CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Corrections and Conditional Release Act

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

S.C. 1992, c. 20

L.C. 1992, ch. 20

Current to September 21, 2026

Last amended on July 18, 2026

À jour au 21 septembre 2026

Dernière modification le 18 juillet 2026

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2026. The last amendments came into force on July 18, 2026. Any amendments that were not in force as of September 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 18 juillet 2026. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator

Short Title

1 Short title

PART I

Institutional and Community Corrections

Interpretation

2 Definitions

2.1 Application to persons subject to long-term supervision order

Purpose and Principles

3 Purpose of correctional system

3.1 Paramount consideration

4 Principles that guide Service

Correctional Service of Canada

5 Correctional Service of Canada

6 Commissioner

7 Penitentiaries

8 Lands constituting penitentiary

9 Lawful custody

10 Peace officer status

Reception of Inmates

11 General

11.1 Recommitment to custody

12 Fifteen day delay

13 Medical certificate

14 Confinement in provincial facility

15 Newfoundland and Labrador

Correctional Plans

15.1 Objectives for offender's behaviour

15.2 Incentive measures

TABLE ANALYTIQUE

Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel

Titre abrégé

1 Titre abrégé

PARTIE I

Système correctionnel

Définitions

2 Définitions

2.1 Application aux personnes surveillées

Objet et principes

3 But du système correctionnel

3.1 Critère prépondérant

4 Principes de fonctionnement

Service correctionnel du Canada

5 Maintien en existence

6 Commissaire

7 Pénitenciers

8 Certificat d'emplacement

9 Détention légitime

10 Statut d'agent de la paix

Écrou

11 Disposition générale

11.1 Réincarcération

12 Délai préalable

13 Certificat médical

14 Établissement provincial

15 Terre-Neuve-et-Labrador

Plan correctionnel

15.1 Objectifs quant au comportement

15.2 Mesures incitatives

Exchange of Service Agreements

16 Agreements with provinces

Escorted Temporary Absences

17 Temporary absences may be authorized

17.1 Temporary absences may be approved — exception

Work Releases

18 Definition of work release

Investigations

19 General

19.1 Quality of care review

20 Special investigations

21 Application of Inquiries Act

Compensation for Death or Disability

22 Minister may pay compensation

Information

23 Service to obtain certain information about offender

24 Accuracy, etc., of information

25 Service to give information to parole boards, etc.

25.1 Arrangement — component of criminal justice system

25.2 Information disclosure — correctional authorities

25.3 Information disclosure — police

25.4 Principles

25.5 Digital interface — required disclosure

26 Disclosure of information to victims

26.1 Victim-offender mediation services

27 Information to be given to offenders

Placement and Transfer of Inmates

28 Criteria for selection of penitentiary

29 Transfers

29.01 Transfers to structured intervention unit

Security Classification

29.1 Commissioner to classify penitentiaries or areas

30 Service to classify each inmate

Structured Intervention Units

31 Designation

32 Purpose

33 Duration

Accord d'échange de services

16 Accords avec les provinces

Permission de sortir avec escorte

17 Permission de sortir avec escorte

17.1 Permission de sortir avec escorte — exception

Placement à l'extérieur

18 Définition de placement à l'extérieur

Enquêtes

19 Disposition générale

19.1 Examen de la qualité des soins

20 Enquête spéciale

21 Loi sur les enquêtes

Indemnité de décès et d'invalidité

22 Indemnisation en cas de décès ou d'invalidité

Renseignements

23 Obtention de renseignements

24 Exactitude des renseignements

25 Communication de renseignements

25.1 Entente — éléments du système de justice pénale

25.2 Communication de renseignements — autorités correctionnelles

25.3 Communication de renseignements — police

25.4 Principes

25.5 Interface numérique

26 Communication de renseignements à la victime

26.1 Services de médiation entre victimes et délinquants

27 Communication de renseignements au délinquant

Incarcération et transfèrement des détenus

28 Incarcération : facteurs à prendre en compte

29 Transfèrements

29.01 Transfèrement dans une unité d'intervention structurée

Cote de sécurité

29.1 Cotes de sécurité — pénitenciers ou secteurs

30 Attribution de cote aux détenus

Unités d'intervention structurée

31 Établissement

32 Objets

33 Durée

34 Transfer to unit
35 Inmate rights
36 Obligations of Service
37 Exceptions
37.1 Ongoing monitoring
37.11 Mental health assessment
37.2 Recommendations to institutional head
37.3 Decision — institutional head
37.31 Advice of registered health care professional
37.32 Decision of committee — recommendation to alter conditions
37.4 Decision — Commissioner
37.41 Grounds
37.5 Review of inmate's case
37.6 Appointment of independent external decision-maker
37.61 Remuneration and expenses
37.7 Information to be made available
37.71 Disclosure to inmate
37.72 Written representations
37.73 Access to inmate
37.74 No disclosure
37.75 Not to be witness
37.76 Protection of independent external decision-maker
37.77 Publication of information
37.8 Decision after Commissioner's determination
37.81 Decision after committee's determination
37.82 Grounds
37.83 Decision — reasonable steps
37.9 Other duties
37.91 Restriction of movement and application of provisions before transfer

Discipline

38 Purpose of disciplinary system
39 System exclusive
40 Disciplinary offences
41 Informal resolution
42 Notice of charge
43 Hearing
44 Disciplinary sanctions

34 Transfèrement dans une unité
35 Droits du détenu
36 Obligations du Service
37 Exceptions
37.1 Suivi continu de l'état de santé
37.11 Évaluation de la santé mentale
37.2 Recommandation au directeur du pénitencier
37.3 Décision du directeur
37.31 Avis d'un professionnel de la santé agréé
37.32 Décision du comité — modification des conditions
37.4 Décision du commissaire
37.41 Critères afférents aux décisions
37.5 Examen du cas du détenu
37.6 Nomination de décideurs externes indépendants
37.61 Frais et rémunération
37.7 Communication des renseignements
37.71 Communication au détenu
37.72 Observations par écrit
37.73 Accès au détenu
37.74 Obligation au secret
37.75 Non-assignation
37.76 Immunité
37.77 Diffusion de renseignements
37.8 Décision : après décision du commissaire
37.81 Décision : après décision du comité
37.82 Critères afférents aux décisions
37.83 Décision — mesures utiles
37.9 Autres fonctions
37.91 Restrictions et application de certains articles

Régime disciplinaire

38 Objet
39 Dispositions habilitantes
40 Infractions disciplinaires
41 Tentative de règlement informel
42 Avis d'accusation
43 Audition
44 Sanctions disciplinaires

Summary Conviction Offences

45 Summary conviction offences

Search and Seizure

Interpretation

46 Definitions

Searches of Inmates

47 Routine non-intrusive or frisk searches

48 Routine strip search of inmates

48.1 Search by body scan

49 Frisk search of inmate

50 Staff member to inform institutional head

51 Detention in dry cell

52 Body cavity search

53 Exceptional power of search

54 Urinalysis

55 Urinalysis

56 Information requirements

57 Right to make representations

57.1 Monitoring device

Searches of Cells

58 Searches of cells

Searches of Visitors

58.1 Definition of visitor

59 Routine non-intrusive or frisk searches

60 Frisk search

60.1 Search by body scan

Searches of Vehicles

61 Routine searches

Warnings to be Posted

62 Warnings about searches

Searches of Staff Members

63 Routine non-intrusive or frisk searches

64 Frisk search or strip search

64.1 Search by body scan

Power to Seize

65 Power to seize

Infractions punissables par procédure sommaire

45 Définition

Fouilles et saisies

Définitions

46 Définitions

Fouille des détenus

47 Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

48 Fouille à nu ordinaire

48.1 Fouille par balayage corporel

49 Fouille par palpation

50 Obligation d'informer le directeur

51 Détention en cellule nue

52 Examen des cavités corporelles

53 Pouvoir exceptionnel

54 Analyses d'urine

55 Analyse d'urine

56 Avis au délinquant

57 Droit de présenter des observations

57.1 Dispositif de surveillance à distance

Fouille de cellules

58 Fouille

Fouille des visiteurs

58.1 Définition de visiteur

59 Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

60 Fouille par palpation

60.1 Fouille par balayage corporel

Fouille de véhicules

61 Fouille ordinaire

Avertissements

62 Avis relatifs aux fouilles

Fouille des agents

63 Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

64 Fouille pour motif précis

64.1 Fouille par balayage corporel

Saisie

65 Pouvoirs de l'agent

Searches in Community-based Residential Facilities

66 Frisk search, room search

Reports Relating to Searches and Seizures

67 Reports to be submitted

General — Living Conditions

68 Instruments of restraint

69 Cruel treatment, etc.

70 Living conditions, etc.

71 Contacts and visits

72 Members of Parliament, judges

73 Assembly and association

74 Inmate input into decisions

75 Religion

Programs for Offenders

76 Programs for offenders generally

77 Programs for female offenders

78 Payments to offenders

Indigenous Offenders

79 Definitions

79.1 Factors to be considered

80 Programs

81 Agreements

82 Advisory committees

83 Spiritual leaders and elders

84 Release into Indigenous community

84.1 Plans – long-term supervision

Health Care

85 Definitions

86 Obligations of Service

86.1 Health care obligations

86.2 Designation of health care unit

86.3 Purpose

86.4 Admission and discharge

87 Service to consider health factors

88 When treatment permitted

89 Force-feeding

89.1 Patient advocacy services

Fouilles dans les établissements résidentiels communautaires

66 Fouille par employé

Rapports de fouilles et de saisies

67 Rapports

Conditions de détention

68 Moyens de contrainte

69 Cruauté

70 Conditions de vie

71 Rapports avec l'extérieur

72 Parlementaires et juges

73 Liberté d'association et de réunion

74 Participation aux décisions

75 Religion

Programmes pour les délinquants

76 Disposition générale

77 Programmes à l'intention des femmes

78 Rétribution

Délinquants autochtones

79 Définitions

79.1 Éléments à prendre en considération

80 Programmes

81 Accords

82 Comités consultatifs

83 Chefs spirituels et aînés

84 Libération dans une collectivité autochtone

84.1 Plan de surveillance de longue durée

Services de santé

85 Définitions

86 Obligation du Service

86.1 Obligations en matière de soins de santé

86.2 Désignation par le Service

86.3 Objectif

86.4 Admission et congé

87 État de santé du délinquant

88 Consentement et droit de refus

89 Interdiction de nourrir de force

89.1 Services en matière de défense des droits des patients

Grievance or Complaint Procedure

90 Grievance procedure

91 Access to grievance procedure

91.1 Frivolous complaints, etc.

91.2 Regulations

Release of Inmates

92 General

93 Timing of release from penitentiary

Temporary Accommodation in Penitentiary

94 Temporary stay in penitentiary

Support to Canada Border Services Agency

94.1 Definitions

94.2 Support

94.3 Arrangements

94.4 Designation

94.5 Prohibition — access to penitentiary

94.6 Prohibition — access to immigrant station

94.7 Exigent circumstances — declaration

94.8 Members of Parliament and judges

Annual Report

95 Annual report

Regulations

96 Regulations

Rules

97 Rules

Commissioner's Directives

98 Commissioner's Directives

PART II

Conditional Release, Detention and Long-term Supervision

Interpretation

99 Definitions

99.1 Application to persons subject to long-term supervision order

99.2 Young persons

Griefs ou plaintes

90 Procédure de règlement

91 Accès à la procédure de règlement des griefs

91.1 Poursuites vexatoires

91.2 Règlements

Mise en liberté des détenus

92 Disposition générale

93 Moment de la libération

Hébergement temporaire

94 Durée

Appui à l'Agence des services frontaliers du Canada

94.1 Définitions

94.2 Appui

94.3 Ententes

94.4 Désignation

94.5 Interdiction : accès au pénitencier

94.6 Interdiction : accès au poste d'attente

94.7 Urgence : déclaration

94.8 Parlementaires et juges

Rapport annuel

95 Dépôt

Règlements

96 Règlements

Règles

97 Règles d'application

Directives du commissaire

98 Nature

PARTIE II

Mise en liberté sous condition, maintien en incarcération et surveillance de longue durée

Définitions

99 Définitions

99.1 Application aux personnes surveillées

99.2 Adolescent

Purpose and Principles

100 Purpose of conditional release

100.1 Paramount consideration

101 Principles guiding parole boards

102 Criteria for granting parole

Constitution and Jurisdiction of Board

103 Board continued

104 Chairperson and Executive Vice-Chairperson

105 Membership

106 Substitute members

107 Jurisdiction of Board

108 Jurisdiction where no provincial board

109 Cancellation or variation of prohibition orders

110 Clemency

111 Dissemination of information

Constitution and Jurisdiction of Provincial Boards

112 Jurisdiction of boards

113 Incorporation by reference

114 Change of province of residence

Unescorted Temporary Absence

115 Minimum time to be served

116 Conditions for authorization

117 Delegation to Commissioner

118 Warrant for arrest and recommittal

Eligibility for Parole

119 Time when eligible for day parole

119.1 Definition of sentence

119.2 Youth sentence

120 Time when eligible for full parole

120.1 Multiple sentences on same day

120.2 Additional concurrent sentence

120.3 Maximum period

121 Exceptional cases

Parole Reviews

122 Day parole review

123 Full parole review

Objet et principes

100 Objet

100.1 Critère prépondérant

101 Principes

102 Critères

Commission des libérations conditionnelles du Canada

103 Maintien

104 Président et premier vice-président

105 Représentativité

106 Absence ou empêchement

107 Compétence

108 Compétence additionnelle

109 Annulation ou modification d'une ordonnance

110 Recours en grâce

111 Échange de renseignements

Commissions provinciales des libérations conditionnelles

112 Compétence

113 Adoption par renvoi

114 Transfert de compétence

Permission de sortir sans escorte

115 Temps d'épreuve

116 Motifs de l'octroi

117 Délégation

118 Mandat d'arrêt et réincarcération

Admissibilité à la libération conditionnelle

119 Temps d'épreuve pour la semi-liberté

119.1 Définition de peine

119.2 Peine spécifique

120 Temps d'épreuve pour la libération conditionnelle totale

120.1 Peines imposées le même jour

120.2 Peine supplémentaire concurrente

120.3 Maximum

121 Cas exceptionnels

Examen des dossiers de libération conditionnelle

122 Examen : semi-liberté

123 Examen : libération conditionnelle totale

123.1 Urine sample positive or not provided

124 Offenders unlawfully at large

Statutory Release

127 Entitlement

127.1 Youth Criminal Justice Act

Effect of Parole, Statutory Release or Unescorted Temporary Absence

128 Continuation of sentence

Detention during Period of Statutory Release

129 Review of cases by service

130 Review by Board of cases referred

131 Annual review of orders

132 Relevant factors in detention reviews

Conditions of Release

133 Definition of releasing authority

134 Instructions to released offenders

Conditions for Long-Term Supervision

134.1 Conditions for long-term supervision

134.2 Instructions to offenders subject to long-term supervision order

Suspension, Termination, Revocation and Inoperativeness of Parole, Statutory Release or Long-Term Supervision

135 Suspension of parole or statutory release

135.1 Suspension of long-term supervision

136 Warrant for apprehension and recommitment

137 Execution of warrant

137.1 Arrest without warrant — breach of conditions

138 Serving balance of sentence

Merged Sentences

139 Multiple sentences

Review Hearings

140 Mandatory hearings

140.1 Cancellation of review hearing

140.2 Transcript

123.1 Échantillon d'urine positif ou refus

124 Délinquant illégalement en liberté

Libération d'office

127 Droit du délinquant

127.1 Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Conséquences de la libération conditionnelle ou d'office et permission de sortir sans escorte

128 Présomption

Maintien en incarcération au cours de la période prévue pour la libération d'office

129 Examen de certains cas par le Service

130 Examen par la Commission

131 Réexamen annuel

132 Facteurs — cas général

Conditions de la mise en liberté

133 Définition d'autorité compétente

134 Instructions

Conditions de la surveillance de longue durée

134.1 Conditions

134.2 Instructions

Suspension, cessation, révocation et ineffectivité de la libération conditionnelle ou d'office ou de la surveillance de longue durée

135 Suspension

135.1 Suspension de la surveillance de longue durée

136 Mandat d'arrêt en cas de cessation ou révocation

137 Mandat d'arrêt

137.1 Arrestation sans mandat : violation de conditions

138 Effet de la révocation

Fusion de peines

139 Peines multiples

Audiences

140 Audiences obligatoires

140.1 Annulation de l'audience

140.2 Transcription

Disclosure of Information

141 Disclosure to offender

142 Disclosure of information to victims

Records of Reviews and Decisions

143 Records of proceedings

144 Registry of decisions

144.1 Copy of decision

Review and Evidence

145 Documents admissible

Organization of the Board

Appeal Division

146 Constitution of Appeal Division

Appeal to Appeal Division

147 Right of appeal

Head Office and Regions

148 Head office

149 Regional divisions

150 Vice-Chairpersons

General

151 Executive Committee

152 Chief Executive Officer

153 Remuneration of full-time and substitute members

154 Immunity of members

154.1 Board members not to be witnesses

155 Impartiality

155.1 Inquiries

155.2 Report of inquiry

Regulations

156 Regulations

PART III

Correctional Investigator

Interpretation

157 Definitions

157.1 Application to persons subject to long-term supervision order

Correctional Investigator

158 Appointment

159 Eligibility

Communication de l'information

141 Délai de communication

142 Communication de renseignements à la victime

Dossiers

143 Procédures

144 Constitution du registre

144.1 Copie de la décision

Révision judiciaire

145 Preuve

Organisation de la Commission

SECTION d'appel

146 Constitution de la Section d'appel

Appel auprès de la Section d'appel

147 Droit d'appel

Siège et bureaux régionaux

148 Siège

149 Sections régionales

150 Vice-présidents

Dispositions générales

151 Bureau

152 Premier dirigeant

153 Rémunération : membres à temps plein

154 Immunité

154.1 Non-assignation

155 Impartialité

155.1 Enquête

155.2 Rapport au ministre

Règlements

156 Règlements

PARTIE III

Enquêteur correctionnel

Définitions

157 Définitions

157.1 Application aux personnes surveillées

Enquêteur correctionnel

158 Nomination de l'enquêteur

159 Conditions d'exercice

160 Tenure of office and removal
161 Absence, incapacity or vacancy
162 Devotion to duties
163 Salary and expenses

Management

164 Management

Staff

165 Staff of the Correctional Investigator

Oath of Office

166 Oath of office

Function

167 Function
168 Application to Federal Court

Information Program

169 Information program

Investigations

170 Commencement
171 Right to hold hearing
172 Right to require information and documents
173 Right to examine under oath
174 Right to enter

Findings, Reports and Recommendations

175 Decision not to investigate
176 Complaint not substantiated
177 Informing of problem
178 Opinion re decision, recommendation, etc.
179 Recommendations
180 Notice and report to Minister
181 Complainant to be informed of result of investigation

Confidentiality

182 Confidentiality
183 Disclosure authorized
184 Letters to be unopened

Delegation

185 Delegation by Correctional Investigator

Relationship With Other Acts

186 Power to conduct investigations

160 Durée du mandat, révocation ou suspension
161 Intérim de l'enquêteur correctionnel
162 Exclusivité
163 Traitement et frais

Gestion

164 Gestion

Personnel

165 Loi applicable au personnel

Serment professionnel

166 Obligation de prêter serment

Attributions

167 Attributions
168 Demande à la Cour fédérale

Programme d'information

169 Programme d'information

Enquêtes

170 Début
171 Pouvoir de tenir une audition
172 Pouvoir d'exiger des documents et des renseignements
173 Examen sous serment
174 Autorisation de pénétrer dans certains locaux

Conclusions, rapports et recommandations

175 Décision de ne pas enquêter
176 Conclusions sur une plainte non fondée
177 Information sur l'existence d'un problème
178 Opinion
179 Recommandations
180 Avis et rapport au ministre
181 Communication des résultats de l'enquête au plaignant

Confidentialité

182 Obligation au secret
183 Communication autorisée
184 Transmission de lettres cachetées

Délégation

185 Délégation par l'enquêteur correctionnel

Cadre législatif

186 Pouvoir de mener des enquêtes

Legal Proceedings

187 Acts not to be questioned or subject to review

188 Protection of Correctional Investigator

189 No summons

190 Libel or slander

Offence and Punishment

191 Offences

Annual and Special Reports

192 Annual reports

193 Urgent matters

194 Reporting of public hearings

195 Adverse comments

Confidences of the Queen's Privy Council

196 Confidences of the Queen's Privy Council for Canada

Regulations

197 Regulations

Her Majesty

198 Binding on Her Majesty

PART IV

Consequential and Related Amendments, Repeal and Transitional Provisions and Coming into Force

Criminal Code

Prisons and Reformatories Act

Transfer of Offenders Act

Department of the Solicitor General Act

Repeal

References

Transitional Provisions

217 Commissioner remains in office

218 Federal-provincial agreements

219 Temporary absences

221 Definitions

222 Members of former Board

223 Reviews in progress

Procédures

187 Caractère spécial des procédures de l'enquêteur correctionnel

188 Immunité de l'enquêteur correctionnel

189 Non-assignation

190 Libelle ou diffamation

Infractions et peines

191 Infractions

Rapports au Parlement

192 Rapports annuels

193 Questions urgentes

194 Motifs des auditions publiques

195 Commentaires défavorables

Documents confidentiels du Conseil privé

196 Non-application de la présente loi aux documents confidentiels

Règlements

197 Règlements

Sa Majesté

198 Obligation de Sa Majesté

PARTIE IV

Modifications connexes et corrélatives, abrogations, dispositions transitoires et entrée en vigueur

Code criminel

Loi sur les prisons et les maisons de correction

Loi sur le transfèrement des délinquants

Loi sur le ministère du Solliciteur général

Abrogations

Mentions

Dispositions transitoires

217 Maintien en poste

218 Accords fédéro-provinciaux

219 Permissions de sortir

221 Définitions

222 Maintien en poste des commissaires

223 Examen des dossiers en instance

224 Parole and temporary absences

225 Day parole eligibility of past offenders

226 Determination of eligibility date for parole

227 Revocation of mandatory supervision

227.1 Remission forfeited under Penitentiary Act

230 Correctional Investigator

231 Staff of Correctional Investigator

Review of Detention Provisions

232 Review of detention provisions after three years

Review of Whole Act

233 Review of whole Act

Coming into Force

***234** Coming into force

SCHEDULE I

SCHEDULE II

224 Libérations conditionnelles et permissions de sortir

225 Application future

226 Détermination de la date d'admissibilité à la libération conditionnelle

227 Révocation

227.1 Déchéance prévue par la Loi sur les pénitenciers

230 Enquêteur correctionnel

231 Personnel de l'enquêteur correctionnel

Examen des dispositions sur le maintien de l'incarcération

232 Examen après trois ans

Examen détaillé de la loi

233 Examen détaillé de la loi

Entrée en vigueur

***234** Entrée en vigueur

ANNEXE I

ANNEXE II

S.C. 1992, c. 20

An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator

[*Assented to 18th June 1992*]

L.C. 1992, ch. 20

Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel

[*Sanctionnée le 18 juin 1992*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Corrections and Conditional Release Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

PART I

Institutional and Community Corrections

PARTIE I

Système correctionnel

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Part,

Commissioner means the Commissioner of Corrections appointed pursuant to subsection 6(1); (*commissaire*)

contraband means

(a) an intoxicant,

(b) a weapon or a component thereof, ammunition for a weapon, and anything that is designed to kill, injure or disable a person or that is altered so as to be

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

agent Employé du Service. (*staff member*)

autochtone S'agissant d'une personne, vise notamment toute personne issue d'une première nation, un Inuit ou un Métis. (*Indigenous*)

commissaire Le commissaire du Service nommé au titre du paragraphe 6(1). (*Commissioner*)

capable of killing, injuring or disabling a person, when possessed without prior authorization,

(c) an explosive or a bomb or a component thereof,

(d) currency over any applicable prescribed limit, when possessed without prior authorization, and

(e) any item not described in paragraphs (a) to (d) that could jeopardize the security of a penitentiary or the safety of persons, when that item is possessed without prior authorization; (*objets interdits*)

day parole has the same meaning as in Part II; (*semi-liberté*)

historical information means information about a person who was, but is no longer, in the care and custody or under the supervision of the Service; (*renseignement historique*)

Indigenous, in respect of a person, includes a First Nation person, an Inuit or a Métis person; (*autochtone*)

inmate means

(a) a person who is in a penitentiary pursuant to

(i) a sentence, committal or transfer to penitentiary, or

(ii) a condition imposed by the Parole Board of Canada in connection with day parole or statutory release, or

(b) a person who, having been sentenced, committed or transferred to penitentiary,

(i) is temporarily outside penitentiary by reason of a temporary absence or work release authorized under this Act, or

(ii) is temporarily outside penitentiary for reasons other than a temporary absence, work release, parole or statutory release, but is under the direction or supervision of a staff member or of a person authorized by the Service; (*détenu*)

institutional head, in relation to a penitentiary, means the person who is normally in charge of the penitentiary; (*Version anglaise seulement*)

intoxicant means a substance that, if taken into the body, has the potential to impair or alter judgment, behaviour or the capacity to recognize reality or meet the ordinary demands of life, but does not include caffeine,

commission provinciale S'entend au sens de la partie II. (*provincial parole board*)

délinquant Détenu ou personne qui se trouve à l'extérieur du pénitencier par suite d'une libération conditionnelle ou d'office, ou en vertu d'une entente visée au paragraphe 81(1) ou d'une ordonnance du tribunal. (*offender*)

détenu Personne qui, selon le cas :

a) se trouve dans un pénitencier par suite d'une condamnation, d'un ordre d'incarcération, d'un transfèrement ou encore d'une condition imposée par la Commission des libérations conditionnelles du Canada dans le cadre de la semi-liberté ou de la libération d'office;

b) après avoir été condamnée ou transférée au pénitencier, en est provisoirement absente soit parce qu'elle bénéficie d'une permission de sortir ou d'un placement à l'extérieur en vertu de la présente loi, soit pour d'autres raisons — à l'exception de la libération conditionnelle ou d'office — mais sous la supervision d'un agent ou d'une personne autorisée par le Service. (*inmate*)

évaluation de la santé mentale Évaluation de la santé mentale d'une personne effectuée par un professionnel de la santé ayant une formation de spécialiste reconnue en diagnostic et en traitement des troubles de la santé mentale, notamment un psychiatre, un psychologue, une infirmière psychiatrique ou un médecin en soins primaires formé en psychiatrie. (*mental health assessment*)

jour ouvrable Jour normal d'ouverture des bureaux de l'administration publique fédérale dans la province en cause. (*working day*)

libération conditionnelle S'entend au sens de la partie II. (*parole*)

libération d'office S'entend au sens de la partie II. (*statutory release*)

ministre Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. (*Minister*)

objets interdits

a) Substances intoxicantes;

b) armes ou leurs pièces, munitions ainsi que tous objets conçus pour tuer, blesser ou immobiliser ou modifiés ou assemblés à ces fins, dont la possession n'a pas été autorisée;

nicotine or any authorized medication used in accordance with directions given by a staff member or a registered health care professional; (*substance intoxicante*)

long-term supervision means long-term supervision ordered under subsection 753(4), 753.01(5) or (6) or 753.1(3) or subparagraph 759(3)(a)(i) of the *Criminal Code*; (*surveillance de longue durée*)

mental health assessment means an assessment of the mental health of a person conducted by a medical professional with recognized specialty training in mental health diagnosis and treatment, such as a psychiatrist, psychologist or psychiatric nurse or a primary care physician who has had psychiatric training. (*évaluation de la santé mentale*)

Minister means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; (*ministre*)

offender means

(a) an inmate, or

(b) a person who, having been sentenced, committed or transferred to penitentiary, is outside penitentiary

(i) by reason of parole or statutory release,

(ii) pursuant to an agreement referred to in subsection 81(1), or

(iii) pursuant to a court order; (*délinquant*)

parole has the same meaning as in Part II; (*libération conditionnelle*)

penitentiary means

(a) a facility of any description, including all lands connected therewith, that is operated, permanently or temporarily, by the Service for the care and custody of inmates, and

(b) any place declared to be a penitentiary pursuant to section 7; (*pénitencier*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

provincial parole board has the same meaning as in Part II; (*commission provinciale*)

sentence means a sentence of imprisonment and includes

c) explosifs ou bombes, ou leurs pièces;

d) les montants d'argent, excédant les plafonds réglementaires, lorsqu'ils sont possédés sans autorisation;

e) toutes autres choses possédées sans autorisation et susceptibles de mettre en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier. (*contraband*)

peine o u ***peine d'emprisonnement*** S'entend notamment :

a) d'une peine d'emprisonnement infligée par une entité étrangère à un Canadien qui a été transféré au Canada sous le régime de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*;

b) d'une peine spécifique infligée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, laquelle comprend la partie purgée sous garde et celle purgée sous surveillance au sein de la collectivité en application de l'alinéa 42(2)n) de cette loi ou en liberté sous condition en application des alinéas 42(2)o), q) ou r) de cette loi. (*sentence*)

pénitencier Établissement — bâtiment et terrains — administré à titre permanent ou temporaire par le Service pour la prise en charge et la garde des détenus ainsi que tout autre lieu déclaré tel aux termes de l'article 7. (*penitentiary*)

permission de sortir sans escorte S'entend au sens de la partie II. (*unescorted temporary absence*)

renseignement historique Renseignement au sujet d'une personne dont la prise en charge, la garde, la surveillance ou la supervision n'incombent plus au Service. (*historical information*)

semi-liberté S'entend au sens de la partie II. (*day parole*)

Service Le Service correctionnel du Canada visé à l'article 5. (*Service*)

substance intoxicante Toute substance qui, une fois introduite dans le corps humain, peut altérer le comportement, le jugement, le sens de la réalité ou l'aptitude à faire face aux exigences normales de la vie. Sont exclus la caféine et la nicotine, ainsi que tous médicaments dont la consommation est autorisée conformément aux instructions d'un agent ou d'un professionnel de la santé agréé. (*intoxicant*)

surveillance de longue durée La surveillance de longue durée ordonnée en vertu des paragraphes 753(4),

(a) a sentence imposed by a foreign entity on a Canadian offender who has been transferred to Canada under the *International Transfer of Offenders Act*, and

(b) a youth sentence imposed under the *Youth Criminal Justice Act* consisting of a custodial portion and a portion to be served under supervision in the community subject to conditions under paragraph 42(2)(n) of that Act or under conditional supervision under paragraph 42(2)(o), (q) or (r) of that Act; (*peine* ou *peine d'emprisonnement*)

Service means the Correctional Service of Canada described in section 5; (*Service*)

staff member means an employee of the Service; (*agent*)

statutory release has the same meaning as in Part II; (*libération d'office*)

unescorted temporary absence has the same meaning as in Part II; (*permission de sortir sans escorte*)

victim, in respect of an offence, means an individual who has suffered physical or emotional harm, property damage or economic loss as the result of the commission of the offence; (*victime*)

visitor means any person other than an inmate or a staff member; (*visiteur*)

working day means a day on which offices of the federal public administration are generally open in the province in question. (*jour ouvrable*)

753.01(5) ou (6) ou 753.1(3) ou du sous-alinéa 759(3)a)(i) du *Code criminel*. (*long-term supervision*)

victime À l'égard d'une infraction donnée, le particulier qui a subi des dommages matériels, corporels ou moraux ou des pertes économiques par suite de la perpétration de l'infraction. (*victim*)

visiteur Toute personne autre qu'un détenu ou qu'un agent. (*visitor*)

Exercise of powers, etc.

(2) Except as otherwise provided by this Part or by regulations made under paragraph 96(b),

(a) powers, duties and functions that this Part assigns to the Commissioner may only be exercised or performed by the Commissioner or, where the Commissioner is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person acting in the place of the Commissioner; and

(b) powers, duties and functions that this Part assigns to the institutional head may only be exercised or performed by the institutional head or, where the institutional head is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person who, at the relevant time, is in charge of the penitentiary.

Délégation

(2) Sauf dans les cas visés à l'alinéa 96b) et sous réserve de la présente partie, les pouvoirs et fonctions conférés par celle-ci au commissaire et au directeur du pénitencier sont, en cas d'absence, d'empêchement ou de vacance de leur poste, respectivement exercés par le suppléant ou par la personne qui est alors responsable du pénitencier.

Acting on victim's behalf

(3) For the purposes of this Act, any of the following individuals may act on the victim's behalf if the victim is dead or incapable of acting on their own behalf:

(a) the victim's spouse, or if the victim is dead, their spouse at the time of death;

(b) the individual who is or was at the time of the victim's death, cohabiting with them in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

(c) a relative or a dependant of the victim;

(d) an individual who has in law or fact custody, or is responsible for the care or support, of the victim; and

(e) an individual who has in law or fact custody, or is responsible for the care or support, of a dependant of the victim.

Exception

(4) For the purposes of this Act, an individual is not a victim, or entitled to act on a victim's behalf, in relation to an offence, if the individual is the offender.

1992, c. 20, s. 2; 1995, c. 42, s. 1; 1997, c. 17, s. 11; 2000, c. 12, s. 88; 2002, c. 1, s. 171; 2004, c. 21, s. 39; 2005, c. 10, s. 34; 2008, c. 6, s. 56; 2012, c. 1, ss. 52, 160, 196; 2015, c. 13, s. 45; 2019, c. 27, s. 1; 2026, c. 19, s. 186.

Application to persons subject to long-term supervision order

2.1 A person who is required to be supervised by a long-term supervision order is deemed to be an offender for the purposes of this Part, and sections 3, 4, 23 to 27, 55 and 56, subsections 57(2) and 66(3), sections 68, 69, 76, 77 and 79 to 82, paragraph 87(b) and sections 90 and 91 apply, with such modifications as the circumstances require, to the person and to the long-term supervision of that person.

1997, c. 17, s. 12.

Purpose and Principles

Purpose of correctional system

3 The purpose of the federal correctional system is to contribute to the maintenance of a just, peaceful and safe society by

(a) carrying out sentences imposed by courts through the safe and humane custody and supervision of offenders; and

Agir pour le compte de la victime

(3) Pour l'application de la présente loi, l'un ou l'autre des particuliers ci-après peut agir pour le compte de la victime, si celle-ci est décédée ou incapable d'agir pour son propre compte :

a) l'époux de la victime ou la personne qui l'était au moment de son décès;

b) la personne qui vit avec elle — ou qui vivait avec elle au moment de son décès — dans une relation conjugale depuis au moins un an;

c) un parent ou une personne à sa charge;

d) le particulier qui en a, en droit ou en fait, la garde ou aux soins duquel elle est confiée ou qui est chargé de son entretien;

e) le particulier qui a, en droit ou en fait, la garde ou qui est chargé de l'entretien d'une personne à la charge de la victime, ou aux soins duquel cette personne est confiée.

Exception

(4) Pour l'application de la présente loi, relativement à une infraction donnée, n'est pas une victime et n'a pas le droit d'agir pour le compte de celle-ci le particulier qui est le délinquant.

1992, ch. 20, art. 2; 1995, ch. 42, art. 1; 1997, ch. 17, art. 11; 2000, ch. 12, art. 88; 2002, ch. 1, art. 171; 2004, ch. 21, art. 39; 2005, ch. 10, art. 34; 2008, ch. 6, art. 56; 2012, ch. 1, art. 52, 160 et 196; 2015, ch. 13, art. 45; 2019, ch. 27, art. 1; 2026, ch. 19, art. 186.

Application aux personnes surveillées

2.1 La personne soumise à une ordonnance de surveillance de longue durée est assimilée à un délinquant pour l'application de la présente partie; les articles 3, 4, 23 à 27, 55 et 56, les paragraphes 57(2) et 66(3), les articles 68, 69, 76, 77, 79 à 82, 87, 90 et 91 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à cette personne et à la surveillance de celle-ci.

1997, ch. 17, art. 12.

Objet et principes

But du système correctionnel

3 Le système correctionnel vise à contribuer au maintien d'une société juste, vivant en paix et en sécurité, d'une part, en assurant l'exécution des peines par des mesures de garde et de surveillance sécuritaires et humaines, et d'autre part, en aidant au moyen de programmes appropriés dans les pénitenciers ou dans la collectivité, à la réadaptation des délinquants et à leur

(b) assisting the rehabilitation of offenders and their reintegration into the community as law-abiding citizens through the provision of programs in penitentiaries and in the community.

Paramount consideration

3.1 The protection of society is the paramount consideration for the Service in the corrections process.

2012, c. 1, s. 54.

Principles that guide Service

4 The principles that guide the Service in achieving the purpose referred to in section 3 are as follows:

(a) the sentence is carried out having regard to all relevant available information, including the stated reasons and recommendations of the sentencing judge, the nature and gravity of the offence, the degree of responsibility of the offender, information from the trial or sentencing process, the release policies of and comments from the Parole Board of Canada and information obtained from victims, offenders and other components of the criminal justice system;

(b) the Service enhances its effectiveness and openness through the timely exchange of relevant information with victims, offenders and other components of the criminal justice system and through communication about its correctional policies and programs to victims, offenders and the public;

(c) the Service uses the least restrictive measures consistent with the protection of society, staff members and offenders;

(c.1) the Service considers alternatives to custody in a penitentiary, including the alternatives referred to in sections 29 and 81;

(c.2) the Service ensures the effective delivery of programs to offenders, including correctional, educational, vocational training and volunteer programs, with a view to improving access to alternatives to custody in a penitentiary and to promoting rehabilitation;

(d) offenders retain the rights of all members of society except those that are, as a consequence of the sentence, lawfully and necessarily removed or restricted;

(e) the Service facilitates the involvement of members of the public in matters relating to the operations of the Service;

réinsertion sociale à titre de citoyens respectueux des lois.

Critère prépondérant

3.1 La protection de la société est le critère prépondérant appliqué par le Service dans le cadre du processus correctionnel.

2012, ch. 1, art. 54.

Principes de fonctionnement

4 Le Service est guidé, dans l'exécution du mandat visé à l'article 3, par les principes suivants :

a) l'exécution de la peine tient compte de toute information pertinente dont le Service dispose, notamment les motifs et recommandations donnés par le juge qui l'a prononcée, la nature et la gravité de l'infraction, le degré de responsabilité du délinquant, les renseignements obtenus au cours du procès ou de la détermination de la peine ou fournis par les victimes, les délinquants ou d'autres éléments du système de justice pénale, ainsi que les directives ou observations de la Commission des libérations conditionnelles du Canada en ce qui touche la libération;

b) il accroît son efficacité et sa transparence par l'échange, au moment opportun, de renseignements utiles avec les victimes, les délinquants et les autres éléments du système de justice pénale ainsi que par la communication de ses directives d'orientation générale et programmes correctionnels tant aux victimes et aux délinquants qu'au public;

c) il prend les mesures qui, compte tenu de la protection de la société, des agents et des délinquants, sont les moins privatives de liberté;

c.1) il envisage des solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier, notamment celles prévues aux articles 29 et 81;

c.2) il assure la prestation efficace des programmes offerts aux délinquants, notamment les programmes correctionnels et les programmes d'éducation, de formation professionnelle et de bénévolat, en vue d'améliorer l'accès aux solutions de rechange à la mise sous garde dans un pénitencier et de promouvoir la réadaptation;

d) le délinquant continue à jouir des droits reconnus à tout citoyen, sauf de ceux dont la suppression ou la restriction légitime est une conséquence nécessaire de la peine qui lui est infligée;

(f) correctional decisions are made in a forthright and fair manner, with access by the offender to an effective grievance procedure;

(g) correctional policies, programs and practices respect gender, ethnic, cultural, religious and linguistic differences, sexual orientation and gender identity and expression, and are responsive to the special needs of women, Indigenous persons, visible minorities, persons requiring mental health care and other groups;

(h) offenders are expected to obey penitentiary rules and conditions governing temporary absences, work release, parole, statutory release and long-term supervision and to actively participate in meeting the objectives of their correctional plans, including by participating in programs designed to promote their rehabilitation and reintegration; and

(i) staff members are properly selected and trained and are given

(i) appropriate career development opportunities,

(ii) good working conditions, including a workplace environment that is free of practices that undermine a person's sense of personal dignity, and

(iii) opportunities to participate in the development of correctional policies and programs.

1992, c. 20, s. 4; 1995, c. 42, s. 2(F); 2012, c. 1, ss. 54, 160; 2019, c. 27, s. 2.

e) il facilite la participation du public aux questions relatives à ses activités;

f) ses décisions doivent être claires et équitables, les délinquants ayant accès à des mécanismes efficaces de règlement de griefs;

g) ses directives d'orientation générale, programmes et pratiques respectent les différences ethniques, culturelles, religieuses et linguistiques, ainsi qu'entre les sexes, l'orientation sexuelle, l'identité et l'expression de genre, et tiennent compte des besoins propres aux femmes, aux Autochtones, aux minorités visibles, aux personnes nécessitant des soins de santé mentale et à d'autres groupes;

h) il est attendu que les délinquants observent les règlements pénitentiaires et les conditions d'octroi des permissions de sortir, des placements à l'extérieur, des libérations conditionnelles ou d'office et des ordonnances de surveillance de longue durée et participent activement à la réalisation des objectifs énoncés dans leur plan correctionnel, notamment les programmes favorisant leur réadaptation et leur réinsertion sociale;

i) il veille au bon recrutement et à la bonne formation de ses agents, leur offre de bonnes conditions de travail dans un milieu exempt de pratiques portant atteinte à la dignité humaine, un plan de carrière avec la possibilité de se perfectionner ainsi que l'occasion de participer à l'élaboration des directives d'orientation générale et programmes correctionnels.

1992, ch. 20, art. 4; 1995, ch. 42, art. 2(F); 2012, ch. 1, art. 54 et 160; 2019, ch. 27, art. 2.

Correctional Service of Canada

Correctional Service of Canada

5 There shall continue to be a correctional service in and for Canada, to be known as the Correctional Service of Canada, which shall be responsible for

(a) the care and custody of inmates;

(b) the provision of programs that contribute to the rehabilitation of offenders and to their successful reintegration into the community;

(c) the preparation of inmates for release;

(d) parole, statutory release supervision and long-term supervision of offenders;

(e) maintaining a program of public education about the operations of the Service; and

Service correctionnel du Canada

Maintien en existence

5 Est maintenu le Service correctionnel du Canada, auquel incombent les tâches suivantes :

a) la prise en charge et la garde des détenus;

b) la mise sur pied de programmes contribuant à la réadaptation des délinquants et à leur réinsertion sociale;

c) la préparation des détenus à leur libération;

d) la supervision à l'égard des mises en liberté conditionnelle ou d'office et la surveillance de longue durée de délinquants;

e) la mise en œuvre d'un programme d'éducation publique sur ses activités;

(f) the implementation of arrangements entered into between the Commissioner and the Canada Border Services Agency under section 94.3.

1992, c. 20, s. 5; 1997, c. 17, s. 13; 2024, c. 17, s. 385.

f) la mise en œuvre de toute entente conclue entre le commissaire et l'Agence des services frontaliers du Canada en vertu de l'article 94.3.

1992, ch. 20, art. 5; 1997, ch. 17, art. 13; 2024, ch. 17, art. 385.

Commissioner

6 (1) The Governor in Council may appoint a person to be known as the Commissioner of Corrections who, under the direction of the Minister, has the control and management of the Service and all matters connected with the Service.

Commissaire

6 (1) Le gouverneur en conseil nomme le commissaire; celui-ci a, sous la direction du ministre, toute autorité sur le Service et tout ce qui s'y rattache.

National headquarters

(2) The national headquarters of the Service and the offices of the Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Siège

(2) L'administration centrale du Service et les bureaux du commissaire sont situés dans la région de la capitale nationale au sens de l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Regional headquarters

(3) The Commissioner may establish regional headquarters of the Service.

Administrations régionales

(3) Le commissaire peut constituer des administrations régionales du Service.

Penitentiaries

7 (1) Subject to subsection (3), the Commissioner may, by order, declare any prison as defined in the *Prisons and Reformatories Act*, or any hospital, to be a penitentiary in respect of any person or class of persons.

Pénitenciers

7 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le commissaire peut, par ordre, en ce qui concerne certaines personnes ou catégories de personnes, constituer en pénitencier telle prison au sens de la *Loi sur les prisons et maisons de correction*, ou tel hôpital.

Idem

(2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may, by order, declare any place to be a penitentiary.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, par décret, constituer en pénitencier quelque lieu que ce soit.

Provincial approval

(3) No prison, hospital or place administered or supervised under the authority of an Act of the legislature of a province may be declared a penitentiary under subsection (1) or (2) without the approval of an officer designated by the lieutenant governor of that province.

Approbation de la province

(3) Les prisons, hôpitaux ou autres lieux régis, en matière d'administration ou de surveillance, par une loi provinciale ne peuvent être constitués en pénitencier qu'avec l'approbation d'un fonctionnaire désigné par le lieutenant-gouverneur de la province.

Lands constituting penitentiary

8 In any proceedings before a court in Canada in which a question arises concerning the location or description of lands alleged to constitute a penitentiary, a certificate purporting to be signed by the Commissioner, setting out the location or description of those lands as constituting a penitentiary, is admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof that the lands as located or described in the certificate constitute a penitentiary.

Certificat d'emplacement

8 Dans toute instance au Canada où se pose la question de l'emplacement ou de la superficie de terrains constitués en pénitencier, le certificat en précisant le lieu et les limites et censé signé par le commissaire est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu.

Lawful custody

9 For greater certainty, a person who is an inmate by virtue of subparagraph (b)(ii) of the definition "inmate" in section 2 shall be deemed to be in the lawful custody of the Service.

Peace officer status

10 The Commissioner may in writing designate any staff member, either by name or by class, to be a peace officer, and a staff member so designated has all the powers, authority, protection and privileges that a peace officer has by law in respect of

(a) an offender subject to a warrant or to an order for long-term supervision; and

(b) any person, while the person is in a penitentiary.

1992, c. 20, s. 10; 1995, c. 42, s. 3; 1997, c. 17, s. 14.

Reception of Inmates

General

11 A person who is sentenced, committed or transferred to penitentiary may be received into any penitentiary, and any designation of a particular penitentiary in the warrant of committal is of no force or effect.

Recommitment to custody

11.1 Where a person who is sentenced, committed or transferred to penitentiary is at large without lawful authority before the expiration of the sentence according to law and where no alternative means of arrest are available, the institutional head may, by warrant, authorize the apprehension and recommitment of the person to custody in a penitentiary.

1995, c. 42, s. 4.

Fifteen day delay

12 In order to better enable a person who has been sentenced to penitentiary or who is required by law to be transferred to penitentiary to file an appeal or attend to personal affairs, such a person shall not be received in penitentiary until the expiration of fifteen days after the day on which the person was sentenced, unless the person agrees to be transferred to a penitentiary before the expiration of those fifteen days.

Medical certificate

13 The institutional head may refuse to receive a person referred to in section 12 into the penitentiary if there is not a certificate signed by a registered health care professional setting out available health information and

Détention légitime

9 Il est entendu que la personne visée au deuxième cas prévu à l'alinéa b) de la définition de « détenu » à l'article 2 est réputée être placée sous la garde légitime du Service.

Statut d'agent de la paix

10 Le commissaire peut, par écrit, attribuer la qualité d'agent de la paix à tout agent ou catégorie d'agents. Le cas échéant, l'agent jouit de la protection prévue par la loi et a compétence :

a) d'une part, à l'égard des délinquants qui font l'objet d'un mandat ou d'une ordonnance de surveillance de longue durée;

b) d'autre part, dans les pénitenciers à l'égard de quiconque s'y trouve.

1992, ch. 20, art. 10; 1995, ch. 42, art. 3; 1997, ch. 17, art. 14.

Écrou

Disposition générale

11 La personne condamnée ou transférée au pénitencier peut être écrouée dans n'importe quel pénitencier, toute désignation d'un tel établissement ou lieu dans le mandat de dépôt étant sans effet.

Réincarcération

11.1 Le directeur peut autoriser l'arrestation et la réincarcération de toute personne condamnée ou transférée au pénitentier et se trouvant, sans autorisation légale, à l'extérieur de celui-ci avant l'expiration légale de sa peine s'il n'existe aucune autre façon de procéder à son arrestation.

1995, ch. 42, art. 4.

Délai préalable

12 La personne condamnée ou transférée au pénitencier bénéficie, afin d'interjeter appel ou de vaquer à ses occupations, d'un délai de quinze jours suivant sa condamnation avant d'y être écrouée à moins qu'elle n'en décide autrement.

Certificat médical

13 Faute d'un certificat délivré par un professionnel de la santé agréé contenant l'information disponible sur l'état de santé de la personne visée à l'article 12 et précisant si elle semble ou non atteinte d'une maladie grave,

stating whether or not the person appears to be suffering from a dangerous, infectious or contagious disease.

Confinement in provincial facility

14 (1) A person who, by virtue of section 12 or 13, is not received into a penitentiary shall be confined in a provincial correctional facility.

Idem

(2) The person in charge of the provincial correctional facility to whom a person referred to in subsection (1) is delivered shall, on being presented with

(a) the warrant of committal to penitentiary, or

(b) a copy of the warrant of committal certified by any judge of a superior or provincial court, by any justice of the peace, or by the clerk of the court in which the person was convicted,

confine the person in the provincial correctional facility until the person is transferred to penitentiary or released from custody in accordance with law.

1992, c. 20, s. 14; 1995, c. 42, s. 5.

Newfoundland and Labrador

15 (1) Notwithstanding any requirement in the *Criminal Code* or under the *Youth Criminal Justice Act* that a person be sentenced, committed or transferred to penitentiary, such a person in the Province of Newfoundland and Labrador shall not be received in a penitentiary without the approval of an officer designated by the Lieutenant Governor of Newfoundland and Labrador.

Idem

(2) A person who, pursuant to subsection (1), is not received in a penitentiary shall be confined in the provincial correctional facility in Newfoundland and Labrador known as *Her Majesty's Penitentiary*, and is subject to all the statutes, regulations and rules applicable in that facility.

Agreement re cost

(3) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Province of Newfoundland and Labrador providing for the payment to the Province of the cost of maintaining persons who are confined pursuant to subsection (2).

1992, c. 20, s. 15; 2002, c. 1, s. 172; 2015, c. 3, s. 172.

contagieuse ou infectieuse, le directeur du pénitencier n'est pas tenu d'écrouer cette personne.

Établissement provincial

14 (1) La personne qui, en application des articles 12 ou 13, n'est pas écrouée dans un pénitencier est gardée dans un établissement correctionnel provincial.

Idem

(2) Sur présentation du mandat de dépôt ou d'une copie certifiée par un juge d'une cour supérieure ou provinciale ou par un juge de paix ou le greffier du tribunal ayant prononcé la condamnation, le responsable de l'établissement correctionnel provincial est tenu d'y incarcérer cette personne jusqu'à ce qu'elle soit formellement libérée ou transférée au pénitencier.

1992, ch. 20, art. 14; 1995, ch. 42, art. 5.

Terre-Neuve-et-Labrador

15 (1) Par dérogation au *Code criminel* et à la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, la personne qui est condamnée au pénitencier par un tribunal de Terre-Neuve-et-Labrador ou qui doit y être transférée ne peut être écrouée dans un pénitencier sans l'agrément du fonctionnaire désigné par le lieutenant-gouverneur de cette province.

Idem

(2) La personne qui n'est pas écrouée dans un pénitencier est incarcérée dans l'établissement correctionnel de Terre-Neuve-et-Labrador connu sous le nom de *Her Majesty's Penitentiary* et est assujettie aux lois, règlements et autres règles de droit qui le régissent.

Accord

(3) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec la province de Terre-Neuve-et-Labrador prévoyant le paiement à celle-ci des coûts d'entretien des personnes visées au paragraphe (2).

1992, ch. 20, art. 15; 2002, ch. 1, art. 172; 2015, ch. 3, art. 172.

Correctional Plans

Objectives for offender's behaviour

15.1 (1) The institutional head shall cause a correctional plan to be developed in consultation with the offender as soon as practicable after their reception in a penitentiary. The plan is to contain, among others, the following:

(a) the level of intervention in respect of the offender's needs; and

(b) objectives for

(i) the offender's behaviour, including

(A) to conduct themselves in a manner that demonstrates respect for other persons and property,

(B) to obey penitentiary rules and respect the conditions governing their conditional release, if any,

(ii) their participation in programs, and

(iii) the meeting of their court-ordered obligations, including restitution to victims or child support.

Maintenance of plan

(2) The plan is to be maintained in consultation with the offender in order to ensure that they receive the most effective programs at the appropriate time in their sentence to rehabilitate them and prepare them for reintegration into the community, on release, as a law-abiding citizen.

Mental health assessment

(2.01) In order to ensure that the plan can be developed in a manner that takes any mental health needs of the offender into consideration, the institutional head shall, as soon as practicable after the day on which the offender is received but not later than the 30th day after that day, refer the offender's case to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the offender.

Update of plan — structured intervention unit

(2.1) If an offender is in a structured intervention unit and a determination is made under subsection 29.01(2), paragraph 37.3(1)(b) or section 37.4 or 37.8 that the offender should remain in the structured intervention unit, the institutional head shall, as soon as practicable after the determination, cause the offender's correctional plan

Plan correctionnel

Objectifs quant au comportement

15.1 (1) Le directeur du pénitencier veille à ce qu'un plan correctionnel soit élaboré avec le délinquant le plus tôt possible après son admission au pénitencier. Le plan comprend notamment les éléments suivants :

a) le niveau d'intervention à l'égard des besoins du délinquant;

b) les objectifs du délinquant en ce qui a trait à :

(i) son comportement, notamment se comporter de manière respectueuse envers les autres et les biens et observer les règlements pénitentiaires et les conditions d'octroi de sa libération conditionnelle, le cas échéant,

(ii) sa participation aux programmes,

(iii) l'exécution de ses obligations découlant d'ordonnances judiciaires, notamment à l'égard de la restitution aux victimes ou de leur dédommagement ou en matière d'aliments pour enfants.

Suivi

(2) Un suivi de ce plan est fait avec le délinquant afin de lui assurer les meilleurs programmes aux moments opportuns pendant l'exécution de sa peine dans le but de favoriser sa réhabilitation et de le préparer à sa réinsertion sociale à titre de citoyen respectueux des lois.

Évaluation de la santé mentale

(2.01) Afin que le plan puisse être élaboré d'une manière qui tient compte des besoins, le cas échéant, d'un délinquant en matière de santé mentale, le directeur du pénitencier renvoie le dossier du délinquant, dès que possible après la date à laquelle celui-ci est admis au pénitencier et au plus tard le trentième jour après cette date, au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du délinquant.

Mise à jour du plan : unité d'intervention structurée

(2.1) Dès que possible après qu'il a été décidé, en application du paragraphe 29.01(2), de l'alinéa 37.3(1)b) ou des articles 37.4 ou 37.8, que le délinquant doit demeurer dans une unité d'intervention structurée, le directeur du pénitencier veille à ce que le plan correctionnel du délinquant soit mis à jour avec lui afin de lui assurer les

to be updated, in consultation with the offender, in order to ensure that they receive the most effective programs at the appropriate time during their confinement in the structured intervention unit and to prepare them for reintegration into the mainstream inmate population as soon as possible.

meilleurs programmes aux moments opportuns pendant son incarcération dans une telle unité et de préparer sa réintégration au sein de la population carcérale régulière dès que possible.

Progress towards meeting objectives

(3) In making decisions on program selection for — or the transfer or conditional release of — an inmate, the Service shall take into account the offender's progress towards meeting the objectives of their correctional plan.

2012, c. 1, s. 55; 2019, c. 27, s. 3.

Progrès du délinquant

(3) Dans le choix d'un programme pour le délinquant ou dans la prise de la décision de le transférer ou de le mettre en liberté sous condition, le Service doit tenir compte des progrès accomplis par le délinquant en vue de l'atteinte des objectifs de son plan.

2012, ch. 1, art. 55; 2019, ch. 27, art. 3.

Incentive measures

15.2 The Commissioner may provide offenders with incentives to encourage them to make progress towards meeting the objectives of their correctional plans.

2012, c. 1, s. 55.

Mesures incitatives

15.2 Le commissaire peut établir des mesures incitatives pour encourager les délinquants à atteindre les objectifs de leur plan correctionnel.

2012, ch. 1, art. 55.

Exchange of Service Agreements

Agreements with provinces

16 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of a province for

(a) the confinement in provincial correctional facilities or hospitals in that province of persons sentenced, committed or transferred to penitentiary; and

(b) the confinement in penitentiary of persons sentenced or committed to imprisonment for less than two years for offences under any Act of Parliament or any regulations made thereunder.

Accord d'échange de services

Accords avec les provinces

16 (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec le gouvernement d'une province en vue de l'incarcération soit dans les établissements correctionnels ou hôpitaux de la province, de personnes condamnées ou transférées au pénitencier soit, dans un pénitencier, de personnes condamnées à un emprisonnement de moins de deux ans pour infraction à une loi fédérale ou à ses règlements.

Effect of confinement

(2) Subject to subsection (3), a person who is confined in a penitentiary pursuant to an agreement entered into under paragraph (1)(b) is, despite section 743.1 of the *Criminal Code*, subject to all the statutes, regulations and rules applicable in the penitentiary in which the person is confined.

Assujettissement aux lois et règlements

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne incarcérée dans un pénitencier aux termes d'un tel accord est, malgré l'article 743.1 du *Code criminel*, assujettie aux lois, règlements et autres règles de droit régissant le pénitencier en question.

Release date

(3) The release date of an offender who is transferred to penitentiary pursuant to an agreement entered into under paragraph (1)(b) shall be determined by crediting against the sentence

(a) any remission, statutory or earned, standing to the offender's credit on the day of the transfer; and

Cas particulier

(3) La date de libération du délinquant aux termes d'un tel accord est déterminée par soustraction de sa peine d'emprisonnement du nombre de jours correspondant à :

a) la réduction de peine, légale ou méritée, dont il bénéficiait à la date du transfert;

(b) the maximum remission that could have been earned on the balance of the sentence pursuant to the *Prisons and Reformatories Act*.

1992, c. 20, s. 16; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, s. 6; 2012, c. 1, s. 56.

b) la réduction maximale de peine à laquelle il aurait eu droit sur la partie de la peine qui lui restait à subir en vertu de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*.

1992, ch. 20, art. 16; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 6; 2012, ch. 1, art. 56.

Escorted Temporary Absences

Temporary absences may be authorized

17 (1) The institutional head may, subject to section 746.1 of the *Criminal Code*, subsection 140.3(2) of the *National Defence Act* and subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, authorize the temporary absence of an inmate, other than an inmate described in subsection 17.1(1), if the inmate is escorted by a staff member or other person authorized by the institutional head and, in the opinion of the institutional head,

(a) the inmate will not, by reoffending, present an undue risk to society during an absence authorized under this section;

(b) it is desirable for the inmate to be absent from the penitentiary for medical or administrative reasons, community service, family contact, including parental responsibilities, personal development for rehabilitative purposes or compassionate reasons;

(c) the inmate's behaviour while under sentence does not preclude authorizing the absence; and

(d) a structured plan for the absence has been prepared.

The temporary absence may be for an unlimited period if it is authorized for medical reasons or for a period of not more than five days or, with the Commissioner's approval, for a period of more than five days but not more than 15 days if it is authorized for reasons other than medical reasons.

Conditions

(2) The institutional head may impose, in relation to a temporary absence, any conditions that the institutional head considers reasonable and necessary in order to protect society.

Cancellation

(3) The institutional head may cancel a temporary absence either before or after its commencement.

Permission de sortir avec escorte

Permission de sortir avec escorte

17 (1) Sous réserve de l'article 746.1 du *Code criminel*, du paragraphe 140.3(2) de la *Loi sur la défense nationale* et du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, le directeur du pénitencier peut autoriser un délinquant, sauf un délinquant visé au paragraphe 17.1(1), à sortir si celui-ci est escorté d'une personne — agent ou autre — habilitée à cet effet par lui lorsque, à son avis :

a) une récidive du délinquant pendant la sortie ne présentera pas un risque inacceptable pour la société;

b) il l'estime souhaitable pour des raisons médicales, administratives, de compassion ou en vue d'un service à la collectivité, ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales;

c) la conduite du détenu pendant la détention ne justifie pas un refus;

d) un projet structuré de sortie a été établi.

La permission est accordée soit pour une période maximale de cinq jours ou, avec l'autorisation du commissaire, de quinze jours, soit pour une période indéterminée s'il s'agit de raisons médicales.

Conditions

(2) Le directeur peut assortir la permission des conditions qu'il juge raisonnables et nécessaires en ce qui touche la protection de la société.

Annulation de la permission

(3) Il peut annuler la permission même avant la sortie.

Reasons to be given

(4) The institutional head shall give the inmate written reasons for the authorizing, refusal or cancellation of a temporary absence.

Travel time

(5) In addition to the period authorized for the purposes of a temporary absence, an inmate may be granted the time necessary to travel to and from the place where the absence is authorized to be spent.

Delegation to provincial hospital

(6) Where, pursuant to an agreement under paragraph 16(1)(a), an inmate has been admitted to a hospital operated by a provincial government in which the liberty of patients is normally subject to restrictions, the institutional head may confer on the person in charge of the hospital, for such period and subject to such conditions as the institutional head specifies, any of the institutional head's powers under this section in relation to that inmate.

1992, c. 20, s. 17; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, s. 7(F); 1998, c. 35, s. 108; 2000, c. 24, s. 34; 2013, c. 24, s. 127; 2014, c. 36, s. 1.

Temporary absences may be approved — exception

17.1 (1) The Parole Board of Canada may authorize the temporary absence of an inmate who is serving a sentence of imprisonment for life imposed as a minimum punishment and is eligible for day parole if the inmate is escorted by a staff member or other person authorized by the institutional head and the Parole Board of Canada is of the opinion that

(a) the inmate will not, by reoffending, present an undue risk to society during an absence authorized under this section;

(b) it is desirable for the inmate to be absent from the penitentiary for administrative reasons, community service, family contact, including parental responsibilities, personal development for rehabilitative purposes or compassionate reasons;

(c) the inmate's behaviour while under sentence does not preclude authorizing the absence; and

(d) a structured plan for the absence has been prepared.

The temporary absence may be for a period of not more than 15 days.

Subsequent temporary absence

(2) If the Parole Board of Canada authorizes the temporary absence of an inmate under subsection (1) for

Motifs

(4) Le cas échéant, le directeur communique, par écrit, au détenu les motifs de l'autorisation, du refus ou de l'annulation de la permission.

Temps nécessaire aux déplacements

(5) La durée de validité de la permission ne comprend pas le temps que peut accorder le directeur pour les déplacements entre le lieu de détention et la destination du détenu.

Délégation au responsable d'un hôpital

(6) Le directeur peut, aux conditions et pour la durée qu'il estime indiquées, déléguer au responsable d'un hôpital sous administration provinciale où la liberté des personnes est normalement soumise à des restrictions l'un ou l'autre des pouvoirs que lui confère le présent article à l'égard des détenus admis dans l'hôpital aux termes d'un accord conclu conformément au paragraphe 16(1).

1992, ch. 20, art. 17; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 7(F); 1998, ch. 35, art. 108; 2000, ch. 24, art. 34; 2013, ch. 24, art. 127; 2014, ch. 36, art. 1.

Permission de sortir avec escorte — exception

17.1 (1) La Commission des libérations conditionnelles du Canada peut autoriser un délinquant qui purge une peine minimale d'emprisonnement à perpétuité et est admissible à la semi-liberté à sortir si celui-ci est escorté d'une personne — agent ou autre — habilitée à cet effet par le directeur du pénitencier lorsqu'elle est d'avis :

a) qu'une récidive du délinquant pendant la sortie ne présentera pas un risque inacceptable pour la société;

b) que cela est souhaitable pour des raisons administratives, de compassion ou en vue d'un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou encore pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales;

c) que la conduite du détenu pendant la détention ne justifie pas un refus;

d) qu'un projet structuré de sortie a été établi.

La permission est accordée pour une période maximale de quinze jours.

Permissions subséquentes

(2) Si la Commission des libérations conditionnelles du Canada autorise une sortie en vertu du paragraphe (1) en

community service, family contact, including parental responsibilities, or personal development for rehabilitative purposes and the temporary absence is not cancelled because the inmate has breached a condition, the institutional head may authorize that inmate's subsequent temporary absences with escort if the institutional head is of the opinion that the criteria set out in paragraphs (1)(a) to (d) are met.

Subsequent temporary absence — Parole Board

(3) If a temporary absence authorized by the institutional head is cancelled because the inmate breached a condition in relation to it, the inmate's subsequent temporary absence may be authorized only by the Parole Board of Canada.

Conditions

(4) The Parole Board of Canada or the institutional head, as the case may be, may impose, in relation to a temporary absence that it authorizes, any condition that it considers reasonable and necessary in order to protect society.

Cancellation and reasons

(5) The institutional head may cancel a temporary absence that is authorized under this section either before or after its commencement and shall give the inmate written reasons for doing so.

Authorization or refusal and reasons

(6) The Parole Board of Canada or the institutional head, as the case may be, shall give the inmate written reasons for authorizing or refusing a temporary absence.

2014, c. 36, s. 1.1.

vue d'un service à la collectivité ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux, notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales, et que la permission n'est pas annulée pour violation d'une des conditions de la permission, le directeur du pénitencier peut accorder toute permission de sortir avec escorte subséquente s'il estime que les exigences prévues aux alinéas (1)a) à d) sont remplies.

Commission des libérations conditionnelles du Canada

(3) Si une permission accordée par le directeur du pénitencier est annulée du fait que le délinquant n'a pas respecté l'une des conditions de la permission, seule la Commission des libérations conditionnelles du Canada peut accorder une permission subséquente.

Conditions

(4) La Commission des libérations conditionnelles du Canada ou le directeur du pénitencier, selon le cas, peut imposer, relativement à une permission accordée par l'un ou l'autre, toute condition qui, à son avis, est raisonnable et nécessaire en ce qui touche la protection de la société.

Annulation et motifs

(5) Le directeur du pénitencier peut, avant son début ou au cours de celle-ci, annuler la sortie accordée au titre du présent article, auquel cas il donne par écrit au délinquant les motifs de cette annulation.

Autorisation ou refus et motifs

(6) La Commission des libérations conditionnelles du Canada ou le directeur du pénitencier, selon le cas, donne par écrit au délinquant les motifs de l'autorisation ou du refus d'une sortie.

2014, ch. 36, art. 1.1.

Work Releases

Definition of *work release*

18 (1) In this section, ***work release*** means a structured program of release of specified duration for work or community service outside the penitentiary, under the supervision of a staff member or other person or organization authorized by the institutional head.

Work releases may be authorized

(2) Where an inmate is eligible for unescorted temporary absences under Part II or pursuant to section 746.1 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the

Placement à l'extérieur

Définition de *placement à l'extérieur*

18 (1) Dans le présent article, ***placement à l'extérieur*** s'entend d'un programme structuré de libération pour une période déterminée permettant aux détenus d'être employés en dehors du pénitencier à des travaux ou des services à la collectivité, sous la surveillance d'une personne — agent ou autre — ou d'un organisme habilités à cet effet par le directeur.

Autorisation de placement à l'extérieur

(2) Le directeur peut faire bénéficier le détenu qui est admissible à une permission de sortir sans escorte en application de la partie II, de l'article 746.1 du *Code*

National Defence Act or subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, and, in the opinion of the institutional head,

(a) the inmate will not, by reoffending, present an undue risk to society during a work release,

(b) it is desirable for the inmate to participate in a structured program of work or community service in the community,

(c) the inmate's behaviour while under sentence does not preclude authorizing the work release, and

(d) a structured plan for the work release has been prepared,

the institutional head may authorize a work release, for such duration as is fixed by the institutional head, subject to the approval of the Commissioner if the duration is to exceed sixty days.

Conditions

(3) The institutional head may impose, in relation to a work release, any conditions that the institutional head considers reasonable and necessary in order to protect society.

Suspension or cancellation

(4) The institutional head may suspend or cancel a work release either before or after its commencement.

Reasons to be given

(5) The institutional head shall give the inmate written reasons for the authorizing, refusal, suspension or cancellation of a work release.

Warrant

(6) Where a work release is suspended or cancelled after its commencement, the institutional head may cause a warrant in writing to be issued authorizing the apprehension and recommitment to custody of the inmate.

1992, c. 20, s. 18; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, ss. 8, 71(F); 1998, c. 35, s. 109; 2000, c. 24, s. 35; 2013, c. 24, s. 127.

Investigations

General

19 (1) Where an inmate dies or suffers serious bodily injury, the Service shall, whether or not there is an investigation under section 20, forthwith investigate the matter and report thereon to the Commissioner or to a person designated by the Commissioner.

criminel, du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* ou du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* d'un placement à l'extérieur pour la période qu'il détermine — sous réserve de l'approbation du commissaire lorsqu'elle excède soixante jours — si, à son avis :

a) une récidive du détenu pendant le placement ne présentera pas un risque inacceptable pour la société;

b) il est souhaitable que le détenu participe à un programme structuré de travail ou de service à la collectivité à l'intérieur de celle-ci;

c) sa conduite pendant la détention ne justifie pas un refus;

d) un plan structuré de travail a été établi.

Conditions

(3) Le directeur peut assortir le placement des conditions qu'il juge raisonnables et nécessaires en ce qui touche la protection de la société.

Suspension ou annulation du placement

(4) Il peut suspendre ou annuler le placement même avant la sortie.

Motifs

(5) Le cas échéant, le directeur communique, par écrit, au détenu les motifs de l'autorisation, du refus, de la suspension ou de l'annulation du placement.

Mandat

(6) S'il suspend ou annule le placement après la sortie, le directeur peut autoriser par mandat écrit l'arrestation et la réincarcération du détenu.

1992, ch. 20, art. 18; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 8 et 71(F); 1998, ch. 35, art. 109; 2000, ch. 24, art. 35; 2013, ch. 24, art. 127.

Enquêtes

Disposition générale

19 (1) En cas de décès ou de blessure grave d'un détenu, le Service doit sans délai faire enquête — même si une autre est déjà en cours au titre de l'article 20 — et remettre un rapport au commissaire ou à son délégué.

Exceptions

(1.1) Subsection (1) does not apply to

(a) a death that results from an inmate receiving *medical assistance in dying*, as defined in section 241.1 of the *Criminal Code*, in accordance with section 241.2 of that Act; or

(b) if a registered health care professional advises the Service in writing that the registered health care professional has reasonable grounds to believe that an inmate's death is from a natural cause.

Copy to Correctional Investigator

(2) The Service shall give the Correctional Investigator, as defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1).

1992, c. 20, s. 19; 2016, c. 3, s. 8; 2019, c. 27, s. 4.

Quality of care review

19.1 (1) If a registered health care professional advises the Service in writing that the registered health care professional has reasonable grounds to believe that the death of an inmate is from a natural cause, the Service shall, whether or not there is an investigation under section 20, without delay, cause a review to be conducted by a registered health care professional employed or engaged by the Service for the purpose of determining the quality of care provided to the inmate in the penitentiary. The registered health care professional shall report on the review to the Commissioner or to a person designated by the Commissioner.

Copy to Correctional Investigator

(2) The Service shall give the *Correctional Investigator*, as defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1).

2019, c. 27, s. 5.

Special investigations

20 The Commissioner may appoint a person or persons to investigate and report on any matter relating to the operations of the Service.

Application of *Inquiries Act*

21 Sections 7 to 13 of the *Inquiries Act* apply in respect of investigations carried on under section 20

(a) as if the references to "commissioners" in those sections were references to the person or persons appointed under section 20; and

(b) with such other modifications as the circumstances require.

Exceptions

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) le décès du détenu résulte du fait qu'il a reçu l'*aide médicale à mourir* au sens de l'article 241.1 du *Code criminel* en conformité avec l'article 241.2 de cette loi;

b) un professionnel de la santé agréé avise par écrit le Service qu'il a des motifs raisonnables de croire que le détenu est décédé d'une mort naturelle.

Rapport à l'enquêteur correctionnel

(2) Le Service remet à l'*enquêteur correctionnel*, au sens de la partie III, une copie du rapport.

1992, ch. 20, art. 19; 2016, ch. 3, art. 8; 2019, ch. 27, art. 4.

Examen de la qualité des soins

19.1 (1) Lorsqu'un professionnel de la santé agréé avise par écrit le Service qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un détenu est décédé d'une mort naturelle, le Service doit sans délai faire effectuer un examen par un professionnel de la santé agréé employé par le Service — ou dont les services ont été retenus par celui-ci — afin d'évaluer la qualité des soins dispensés au détenu dans le pénitencier, même si une enquête est déjà en cours au titre de l'article 20. Le professionnel de la santé agréé remet un rapport d'examen au commissaire ou à son délégué.

Rapport à l'enquêteur correctionnel

(2) Le Service remet à l'*enquêteur correctionnel*, au sens de la partie III, une copie du rapport d'examen.

2019, ch. 27, art. 5.

Enquête spéciale

20 Le commissaire peut charger des personnes de faire enquête et de lui remettre un rapport sur toute question concernant le fonctionnement du Service.

Loi sur les enquêtes

21 Les articles 7 à 13 de la *Loi sur les enquêtes* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux enquêtes prévues par l'article 20, la mention, dans ces articles, des commissaires valant mention des personnes qui en sont chargées.

Compensation for Death or Disability

Minister may pay compensation

22 The Minister or a person authorized by the Minister may, subject to and in accordance with the regulations, pay compensation in respect of the death or disability of

(a) an inmate, or

(b) a person on day parole

that is attributable to the participation of that inmate or person in an approved program.

Information

Service to obtain certain information about offender

23 (1) When a person is sentenced, committed or transferred to penitentiary, the Service shall take all reasonable steps to obtain, as soon as is practicable,

(a) relevant information about the offence;

(b) relevant information about the person's personal history, including the person's social, economic, criminal and young-offender history;

(c) any reasons and recommendations relating to the sentencing or committal that are given or made by

(i) the court that convicts, sentences or commits the person, and

(ii) any court that hears an appeal from the conviction, sentence or committal;

(d) any reports relevant to the conviction, sentence or committal that are submitted to a court mentioned in subparagraph (c)(i) or (ii); and

(e) any other information relevant to administering the sentence or committal, including existing information from the victim, the victim impact statement and the transcript of any comments made by the sentencing judge regarding parole eligibility.

Access by offender

(2) Where access to the information obtained by the Service pursuant to subsection (1) is requested by the offender in writing, the offender shall be provided with access in the prescribed manner to such information as would be disclosed under the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

Indemnité de décès et d'invalidité

Indemnisation en cas de décès ou d'invalidité

22 Le ministre ou son délégué peut, conformément aux règlements, verser une indemnité au titre du décès ou de l'invalidité d'un détenu ou d'une personne en semi-liberté résultant de sa participation à un programme agréé.

Renseignements

Obtention de renseignements

23 (1) Le Service doit, dans les meilleurs délais après la condamnation ou le transfèrement d'une personne au pénitencier, prendre toutes mesures possibles pour obtenir :

a) les renseignements pertinents concernant l'infraction en cause;

b) les renseignements personnels pertinents, notamment les antécédents sociaux, économiques et criminels, y compris comme jeune contrevenant;

c) les motifs donnés par le tribunal ayant prononcé la condamnation, infligé la peine ou ordonné la détention — ou par le tribunal d'appel — en ce qui touche la peine ou la détention, ainsi que les recommandations afférentes en l'espèce;

d) les rapports remis au tribunal concernant la condamnation, la peine ou l'incarcération;

e) tous autres renseignements concernant l'exécution de la peine ou de la détention, notamment les renseignements obtenus de la victime, la déclaration de la victime quant aux conséquences de l'infraction et la transcription des observations du juge qui a prononcé la peine relativement à l'admissibilité à la libération conditionnelle.

Accès du délinquant aux renseignements

(2) Le délinquant qui demande par écrit que les renseignements visés au paragraphe (1) lui soient communiqués a accès, conformément au règlement, aux renseignements qui, en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*, lui seraient communiqués.

Disclosure to Service

(3) No provision in the *Privacy Act* or the *Access to Information Act* shall operate so as to limit or prevent the Service from obtaining any information referred to in paragraphs (1)(a) to (e).

Accuracy, etc., of information

24 (1) The Service shall take all reasonable steps to ensure that any information about an offender that it uses is as accurate, up to date and complete as possible.

Correction of information

(2) Where an offender who has been given access to information by the Service pursuant to subsection 23(2) believes that there is an error or omission therein,

(a) the offender may request the Service to correct that information; and

(b) where the request is refused, the Service shall attach to the information a notation indicating that the offender has requested a correction and setting out the correction requested.

1992, c. 20, s. 24; 1995, c. 42, s. 9(F).

Service to give information to parole boards, etc.

25 (1) The Service must give, at the appropriate times, to the Parole Board of Canada, provincial governments, provincial parole boards, police and any body authorized by the Service to supervise offenders, all information, including historical information, under its control that is relevant to release decision-making or to the supervision or surveillance of offenders.

Notice to police

(2) Before the release of an inmate on an unescorted temporary absence, parole or statutory release, the Service must notify the police.

Service to give information to police

(3) If the Service has reasonable grounds to believe that an offender whose sentence or long-term supervision order is about to expire poses a threat to any person, the Service must, prior to the expiry and on a timely basis, take all reasonable steps to give the police all information under its control that is relevant to that perceived threat.

1992, c. 20, s. 25; 1995, c. 42, s. 71(F); 2012, c. 1, s. 160; 2026, c. 19, s. 189.

Communication de renseignements au Service

(3) Aucune disposition de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou de la *Loi sur l'accès à l'information* n'a pour effet d'empêcher ou de limiter l'obtention par le Service des renseignements visés aux alinéas (1)a) à e).

Exactitude des renseignements

24 (1) Le Service est tenu de veiller, dans la mesure du possible, à ce que les renseignements qu'il utilise concernant les délinquants soient à jour, exacts et complets.

Correction des renseignements

(2) Le délinquant qui croit que les renseignements auxquels il a eu accès en vertu du paragraphe 23(2) sont erronés ou incomplets peut demander que le Service en effectue la correction; lorsque la demande est refusée, le Service doit faire mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées.

1992, ch. 20, art. 24; 1995, ch. 42, art. 9(F).

Communication de renseignements

25 (1) Aux moments opportuns, le Service est tenu de communiquer à la Commission des libérations conditionnelles du Canada, aux gouvernements provinciaux, aux commissions provinciales de libération conditionnelle, à la police et à tout organisme agréé par le Service en matière de surveillance de délinquants les renseignements pertinents dont il dispose, y compris les renseignements historiques, soit pour prendre la décision de les mettre en liberté soit pour leur surveillance.

Préavis à la police

(2) Le Service donne préavis des libérations conditionnelles ou d'office ou des permissions de sortir sans escorte à la police.

Renseignements à communiquer à la police

(3) S'il a des motifs raisonnables de croire que le délinquant, dont la peine ou l'ordonnance de surveillance de longue durée est sur le point d'être expirée, constitue une menace pour une autre personne, le Service est tenu, en temps utile avant l'expiration de la peine ou de l'ordonnance de surveillance de longue durée, de communiquer à la police les renseignements qu'il détient à cet égard.

1992, ch. 20, art. 25; 1995, ch. 42, art. 71(F); 2012, ch. 1, art. 160; 2026, ch. 19, art. 189.

Arrangement — component of criminal justice system

25.1 (1) The Service may enter into an arrangement with another component of the criminal justice system in order to disclose information about offenders.

Information disclosure

(2) The Service may, in accordance with an arrangement referred to in subsection (1), disclose to the component of the criminal justice system information, including historical information, about an offender if the Service is satisfied that

(a) the information requested is relevant to the mandate and responsibilities of that component of the criminal justice system; and

(b) the purpose of the disclosure is to further the proper functioning of the criminal justice system by

(i) facilitating the functions of a coroner or a medical examiner,

(ii) facilitating the carrying out of a fatality inquest or inquiry,

(iii) facilitating the process for a request for extradition,

(iv) supporting the functions of the components of the criminal justice system that track high-risk offenders and coordinate information sharing about those offenders,

(v) enabling Crown attorneys to make an application under Part XXIV of the *Criminal Code* for a finding that a person is a dangerous offender or a long-term offender, or

(vi) carrying out any other prescribed matter.

2026, c. 19, s. 189.

Information disclosure — correctional authorities

25.2 The Service may, for the purpose of furthering the proper functioning of the criminal justice system, disclose to the correctional authorities of a province

(a) information, including historical information, related to activities that jeopardize the safety of any person or the security of a correctional facility, including the identities, capabilities and intentions of the persons involved in those activities and the methods they use to carry them out;

Entente — éléments du système de justice pénale

25.1 (1) Le Service peut conclure, avec un autre élément du système de justice pénale, une entente concernant l'échange de renseignements sur les délinquants.

Communication de renseignements

(2) Le Service peut communiquer à l'élément du système de justice pénale, conformément à l'entente, les renseignements, y compris les renseignements historiques, sur un délinquant s'il est convaincu, à la fois :

a) que les renseignements demandés sont pertinents au mandat et aux responsabilités de l'élément du système de justice pénale;

b) que la communication a pour objet de veiller au bon fonctionnement du système de justice pénale pour, selon le cas :

(i) faciliter l'exercice des fonctions du coroner ou du médecin légiste,

(ii) faciliter la tenue d'une enquête médico-légale,

(iii) faciliter le processus lié à une demande d'extradition,

(iv) aider les éléments du système de justice pénale qui ont pour mandat de suivre les délinquants à risque élevé et de coordonner l'échange de renseignements à leur sujet,

(v) permettre à un procureur de la Couronne de demander, au titre de la partie XXIV du *Code criminel*, qu'une personne soit déclarée délinquant dangereux ou délinquant à contrôler,

(vi) prendre toute autre mesure réglementaire.

2026, ch. 19, art. 189.

Communication de renseignements — autorités correctionnelles

25.2 Le Service peut, dans le but de veiller au bon fonctionnement du système de justice pénale, communiquer aux autorités correctionnelles d'une province :

a) tout renseignement, y compris des renseignements historiques, concernant toute activité qui met en danger la sécurité d'une personne ou de l'établissement correctionnel, notamment l'identité des personnes ayant participé à l'activité, les moyens et les intentions de ces personnes ainsi que les méthodes utilisées par celles-ci;

(b) information, including historical information, related to the care and custody of a person who is or is to be in the lawful custody of that correctional authority; and

(c) information, including historical information, related to a security threat group identified in accordance with the Commissioner's Directives, including information related to the persons associated with the group, its structure, its activities — including recruitment activities — and its internal dynamics, as well as its relationships with one or more such groups.

2026, c. 19, s. 189.

b) tout renseignement, y compris des renseignements historiques concernant la prise en charge ou la garde d'une personne qui est ou sera placée sous la garde légitime de l'autorité correctionnelle;

c) tout renseignement, y compris des renseignements historiques concernant tout groupe menaçant la sécurité qui est identifié conformément aux directives du commissaire, notamment ceux qui portent sur les personnes qui y sont associées, sa structure, ses activités, notamment les activités de recrutement, son fonctionnement interne et les relations avec un ou plusieurs de ces groupes.

2026, ch. 19, art. 189.

Information disclosure — police

25.3 The Commissioner or a staff member designated by the Commissioner may disclose to the police

(a) information related to activities that jeopardize the safety of any person or the security of a penitentiary, including the identities of persons involved in those activities, their intentions and capabilities with respect to those activities and their methods of carrying them out, for the purpose of preventing or mitigating the harm resulting from those activities;

(b) information related to a security threat group identified in accordance with the Commissioner's Directives, including information related to the persons associated with the group, its structure, its activities — including recruitment activities — and its internal dynamics, as well as its relationships with one or more such groups, for the purpose of managing risks to the safety of any person or to the public or to the security of a penitentiary;

(c) information related to an activity of an offender, for the purpose of protecting a victim in accordance with the *Canadian Victims Bill of Rights*;

(d) information related to an offender for whom a warrant of apprehension referred to in subsection 137(1) is issued, including data from a monitoring device, for the purpose of locating and apprehending the offender;

(e) information related to an offender who is at risk of non-compliance with a condition of their unescorted temporary absence, parole, statutory release or long-term supervision, for the purpose of supervision or surveillance of the offender;

Communication de renseignements — police

25.3 Le commissaire ou l'agent désigné par lui peut communiquer à la police :

a) tout renseignement concernant toute activité qui met en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier, notamment l'identité des personnes ayant participé à l'activité, les moyens et les intentions de ces personnes ainsi que les méthodes utilisées par celles-ci, dans le but de prévenir ou d'atténuer les dommages en résultant;

b) tout renseignement concernant tout groupe menaçant la sécurité qui est identifié conformément aux directives du commissaire, notamment ceux qui portent sur les personnes qui y sont associées, sa structure, ses activités, notamment les activités de recrutement, son fonctionnement interne et les relations avec un ou plusieurs de ces groupes, dans le but de gérer les risques pour la sécurité de toute personne, du public ou du pénitencier;

c) tout renseignement concernant toute activité du délinquant, afin de protéger la victime conformément à la *Charte canadienne des droits des victimes*;

d) tout renseignement concernant le délinquant qui fait l'objet d'un mandat d'arrêt visé au paragraphe 137(1), notamment les données d'un dispositif de surveillance à distance, dans le but de retrouver et d'arrêter le délinquant;

e) tout renseignement concernant un délinquant qui risque de ne pas observer les conditions de sa permission de sortir sans escorte, de sa libération conditionnelle ou d'office ou de sa surveillance de longue durée, dans le but de le superviser ou de le surveiller;

f) tout renseignement concernant un délinquant, dans le but d'appuyer l'étude de sa demande de permission de sortir, de son plan de libération

(f) information related to an offender, for the purpose of supporting the consideration of their temporary absence request or release plan for parole or of planning for their statutory release or long-term supervision;

(g) information related to a person, if

(i) the Commissioner or the staff member designated by the Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the person has committed a criminal offence, and

(ii) the Service obtained the information in the course of exercising its powers or performing its duties and functions under this Act or any other Act of Parliament; and

(h) information related to any other prescribed matter.

2026, c. 19, s. 189.

Principles

25.4 The principles that guide the Service in sharing information under sections 25.1 to 25.3 are as follows:

(a) an offender is expected not to reoffend or continue to be involved in criminal activity while under sentence or supervision;

(b) the Service furthers the protection of society and promotes offender accountability by sharing relevant information at the appropriate time with appropriate components of the criminal justice system;

(c) the Service furthers the rehabilitation and reintegration of an offender into society as a law-abiding citizen by sharing relevant information at an appropriate time with federal and provincial authorities so that those authorities can carry out their mandated duties in relation to that purpose;

(d) the Service discloses personal information in a reasonable and proportionate manner, with a view to minimizing negative impacts on, or risks to, the affected individual;

(e) the Service takes reasonable measures to limit the disclosure of any irrelevant personal information;

(f) the Service documents all disclosures of personal information, including the legal authority for, and the purpose and recipient of, the disclosure and maintains records in respect of those disclosures;

conditionnelle ou de la planification de sa libération d'office ou de sa surveillance de longue durée;

g) tout renseignement concernant une personne, si, à la fois :

(i) le commissaire ou l'agent désigné par lui a des motifs raisonnables de croire qu'elle a commis une infraction criminelle,

(ii) le Service a obtenu les renseignements dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi ou toute autre loi fédérale;

h) tout renseignement concernant toute autre mesure réglementaire.

2026, ch. 19, art. 189.

Principes

25.4 Pour l'application des articles 25.1 à 25.3, le Service est guidé par les principes suivants :

a) il est attendu que le délinquant s'abstienne de récidiver et cesse son implication dans des activités criminelles pendant la détention ou pendant la période de supervision ou de surveillance;

b) le Service renforce la protection de la société et favorise la responsabilisation du délinquant en communiquant les renseignements pertinents au moment opportun aux éléments compétents du système de justice pénale;

c) il favorise la réadaptation des délinquants et leur réinsertion sociale à titre de citoyens respectueux des lois en communiquant les renseignements pertinents au moment opportun aux organismes fédéraux ou provinciaux afin d'aider ces organismes dans l'exercice de leurs responsabilités à l'égard de la réadaptation des délinquants et de leur réinsertion sociale;

d) il communique des renseignements personnels de façon raisonnable et proportionnée, compte tenu notamment de la réduction des effets négatifs sur la personne visée;

e) il prend des mesures raisonnables pour limiter la communication de renseignements personnels non pertinents;

f) il consigne chaque communication de renseignements personnels effectuée, le pouvoir habilitant qui l'autorise, le but de la communication et le

(g) the Service takes reasonable measures to ensure that any personal information it discloses is accurate, up to date and complete; and

(h) the Service is accountable in respect of the disclosure of personal information under this Act and it undertakes a transparent and ongoing review of its information disclosure practices, with a view to improving them.

2026, c. 19, s. 189.

g) il prend des mesures raisonnables pour que les renseignements personnels qui sont communiqués soient exacts, à jour et complets;

h) il est responsable de la communication de renseignements personnels au titre de la présente loi et il examine de façon transparente et continue ses pratiques de communication de renseignements dans le but de les améliorer.

2026, ch. 19, art. 189.

Digital interface — required disclosure

25.5 (1) If the Service is authorized to disclose information about offenders under this Act or any other Act of Parliament and the Service intends to make the disclosure by providing access to a digital interface it administers, it must enter into an arrangement with the recipient of the information.

Interface numérique

25.5 (1) Le Service conclut une entente de communication de renseignements sur les délinquants avec le destinataire de ces renseignements, si, à la fois :

a) la communication des renseignements est autorisée au titre de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) il a l'intention de les communiquer en permettant l'accès à une interface numérique qu'il gère.

Arrangement

(2) An arrangement referred to in subsection (1) must include provisions requiring

(a) security measures for ensuring that only authorized users are able to access the digital interface for the intended purpose;

(b) measures for identifying a privacy breach and notifying the parties to the arrangement of that breach; and

(c) any other prescribed measure.

Entente

(2) L'entente prévoit, à la fois :

a) des mesures de sécurité pour s'assurer que seules les personnes autorisées ont accès à l'interface numérique pour les fins visées par l'entente;

b) les mesures permettant de déceler toute atteinte à la vie privée d'un individu et d'en aviser les parties de l'entente;

c) toute autre mesure réglementaire.

Definition of *digital interface*

(3) In this section, ***digital interface*** means a website, application or other electronic medium through which data or digital content is collected, viewed, consumed, delivered or interacted with.

2026, c. 19, s. 189.

Définition de *interface numérique*

(3) Au présent article, ***interface numérique*** s'entend de tout site Web, de toute application ou de tout autre support électronique par l'entremise duquel des données ou du contenu numérique sont recueillis, visualisés, consommés ou livrés ou par l'entremise duquel une interaction est effectuée avec des données ou du contenu numérique.

2026, ch. 19, art. 189.

Disclosure of information to victims

26 (1) At the request of a victim of an offence committed by an offender, the Commissioner

Communication de renseignements à la victime

26 (1) Sur demande de la victime, le commissaire :

a) communique à celle-ci les renseignements suivants :

(a) shall disclose to the victim the following information about the offender:

(i) the offender's name,

(ii) the offence of which the offender was convicted and the court that convicted the offender,

(iii) the date of commencement and length of the sentence that the offender is serving, and

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Act in respect of temporary absences or parole;

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Commissioner's opinion the interest of the victim in such disclosure clearly outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure:

(i) the offender's age,

(ii) the name and location of the penitentiary in which the sentence is being served,

(ii.1) if the offender is transferred, a summary of the reasons for the transfer and the name and location of the penitentiary in which the sentence is being served,

(ii.2) if the offender is to be transferred to a minimum security institution as designated by Commissioner's Directive and it is possible to notify the victim before the transfer, a summary of the reasons for the transfer and the name and location of the institution in which the sentence is to be served,

(ii.3) the programs that were designed to address the needs of the offender and contribute to their successful reintegration into the community in which the offender is participating or has participated,

(ii.4) the serious disciplinary offences that the offender has committed,

(iii) information pertaining to the offender's correctional plan, including information regarding the offender's progress towards meeting the objectives of the plan,

(iv) the date of any hearing for the purposes of a review under section 130,

(i) le nom du délinquant,

(ii) l'infraction dont il a été trouvé coupable et le tribunal qui l'a condamné,

(iii) la date de début et la durée de la peine qu'il purge,

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir ou à la libération conditionnelle;

b) peut lui communiquer tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant :

(i) l'âge du délinquant,

(ii) le nom et l'emplacement du pénitencier où il est détenu,

(ii.1) en cas de transfèrement dans un autre pénitencier, le nom et l'emplacement de celui-ci et un résumé des motifs du transfèrement,

(ii.2) dans la mesure du possible, un préavis du transfèrement dans un établissement à sécurité minimale au sens des directives du commissaire, le nom et l'emplacement de l'établissement et un résumé des motifs du transfèrement,

(ii.3) les programmes visant à répondre aux besoins et à contribuer à la réinsertion sociale des délinquants auxquels le délinquant participe ou a participé,

(ii.4) les infractions disciplinaires graves qu'il a commises,

(iii) des renseignements concernant son plan correctionnel, notamment les progrès qu'il a accomplis en vue d'en atteindre les objectifs,

(iv) la date de toute audience prévue à l'égard de l'examen visé à l'article 130,

(v) son renvoi du Canada dans le cadre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* avant l'expiration de sa peine,

(vi) [Abrogé, 2015, ch. 13, art. 46]

(vii) s'il est sous garde et, le cas échéant, les raisons pour lesquelles il ne l'est pas;

(v) that the offender has been removed from Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* before the expiration of the sentence, and

(vi) [Repealed, 2015, c. 13, s. 46]

(vii) whether the offender is in custody and, if not, the reason why the offender is not in custody;

(c) shall disclose to the victim any of the following information about the offender, if, in the Commissioner's opinion, the disclosure would not have a negative impact on the safety of the public:

(i) the date, if any, on which the offender is to be released on temporary absence, work release, parole or statutory release,

(ii) the conditions attached to the offender's temporary absence, work release, parole or statutory release,

(iii) the destination of the offender on any temporary absence, work release, parole or statutory release, whether the offender will be in the vicinity of the victim while travelling to that destination and the reasons for any temporary absence; and

(d) shall provide the victim with access to a photograph of the offender taken on the occurrence of the earliest of any of the following — and any subsequent photograph of the offender taken by the Service — if, in the Commissioner's opinion, to do so would not have a negative impact on the safety of the public:

(i) the release of the offender on unescorted temporary absence,

(ii) the offender's work release,

(iii) the offender's release on parole, and

(iv) the offender's release by virtue of statutory release or the expiration of the sentence.

c) lui communique tout ou partie des renseignements ci-après si, à son avis, cette communication n'aurait pas d'incidence négative sur la sécurité du public :

(i) la date de la mise en liberté du délinquant au titre d'une permission de sortir, d'un placement à l'extérieur ou de la libération conditionnelle ou d'office,

(ii) les conditions dont est assorti la permission de sortir, le placement à l'extérieur ou la libération conditionnelle ou d'office,

(iii) la destination du délinquant lors de sa permission de sortir et les raisons de celle-ci, sa destination lors de son placement à l'extérieur, sa libération conditionnelle ou d'office et son éventuel rapprochement de la victime, selon son itinéraire;

d) lui donne accès à une photographie du délinquant au premier des événements ci-après, ou à toute nouvelle photographie du délinquant prise par le Service par la suite, si, à son avis, cet accès n'aurait pas d'incidence négative sur la sécurité du public :

(i) la mise en liberté du délinquant lors d'une permission de sortir sans escorte,

(ii) son placement à l'extérieur,

(iii) sa libération conditionnelle,

(iv) sa libération d'office ou l'expiration de sa peine.

Timing of disclosure

(1.1) The Commissioner shall disclose the information referred to in paragraph (1)(c) before the day on which the offender is released and, unless it is not practicable to do so, the Commissioner shall disclose it at least 14 days before that day.

Moment de la communication

(1.1) Le commissaire communique à la victime les renseignements mentionnés à l'alinéa (1)c) avant la date de la libération du délinquant et, à moins que cela ne soit difficilement réalisable, au moins quatorze jours avant cette date.

Continuing duty to disclose

(1.2) The Commissioner shall disclose to the victim any changes to the information referred to in paragraphs (1)(a) to (c).

Idem

(2) Where a person has been transferred from a penitentiary to a provincial correctional facility, the Commissioner may, at the request of a victim of an offence committed by that person, disclose to the victim the name of the province in which the provincial correctional facility is located, if in the Commissioner's opinion the interest of the victim in such disclosure clearly outweighs any invasion of the person's privacy that could result from the disclosure.

Disclosure of information to other persons

(3) Subsection (1) also applies, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Commissioner

(a) that the person suffered physical or emotional harm, property damage or economic loss, as the result of an act of an offender, whether or not the offender was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

Idem

(4) Subsection (2) also applies, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Commissioner

(a) that the person suffered physical or emotional harm, property damage or economic loss, as the result of an act of a person referred to in subsection (2), whether or not the person referred to in subsection (2) was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

Representative

(5) A victim may designate a representative to whom the information referred to in subsections (1) and (2) is to be disclosed on the victim's behalf, or to whom access to a photograph referred to in paragraph (1)(d) is to be provided. In that case, the victim shall provide the

Communication : suivi

(1.2) Le commissaire communique à la victime tout changement apporté aux renseignements mentionnés aux alinéas (1)a) à c).

Idem

(2) Dans le cas d'une personne transférée d'un pénitencier à un établissement correctionnel provincial, le commissaire peut, à la demande de la victime et toujours à la même condition qu'au paragraphe (1), lui communiquer le nom de la province où se trouve l'établissement en question.

Communication de renseignements à d'autres personnes

(3) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le commissaire :

a) qu'elle a subi des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques par suite de la conduite du délinquant, qu'il ait été ou non poursuivi ou condamné pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

Idem

(4) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas d'une personne qui convainc le commissaire :

a) qu'elle a subi des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques par suite de la conduite d'une personne visée au paragraphe (2), que cette dernière ait été ou non poursuivie ou condamnée pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

Personne désignée

(5) La victime peut désigner un représentant à qui les renseignements mentionnés aux paragraphes (1) et (2) doivent être communiqués à sa place ou à qui l'accès à la photographie visée à l'alinéa (1)d) doit être donné. Le cas

Commissioner with the representative's contact information.

Withdrawal of request

(6) A victim who has made a request referred to in subsection (1) or (2) may inform the Commissioner in writing that they no longer want the information to be disclosed to them or access to the photograph. In that case, the Commissioner shall not contact them, or their representative, if any, unless the victim subsequently makes the request again.

Deemed withdrawal of request

(7) The Commissioner may consider a victim to have withdrawn a request referred to in subsection (1) or (2) if the Commissioner has made reasonable efforts to contact the victim and has failed to do so.

Other persons

(8) Subsections (5) to (7) also apply, with any necessary modifications, to a person who has satisfied the Commissioner of the matters referred to in paragraphs (3)(a) and (b) or (4)(a) and (b).

1992, c. 20, s. 26; 2012, c. 1, s. 57; 2015, c. 13, s. 46.

Victim-offender mediation services

26.1 (1) The Service shall provide every victim, and every person referred to in subsection 26(3), who has registered themselves with the Service for the purposes of this section with information about its restorative justice programs and its victim-offender mediation services, and, on the victim's or other person's request, may take measures to provide those services.

Consent required

(2) The Service's victim-offender mediation services are to be provided in accordance with the Commissioner's Directives and they may be provided only with the informed consent of the participants that is voluntarily given.

2015, c. 13, s. 47.

Information to be given to offenders

27 (1) Where an offender is entitled by this Part or the regulations to make representations in relation to a decision to be taken by the Service about the offender, the person or body that is to take the decision shall, subject to subsection (3), give the offender, a reasonable period before the decision is to be taken, all the information to be considered in the taking of the decision or a summary of that information.

échéant, elle fournit au commissaire les coordonnées du représentant.

Renonciation

(6) La victime qui fait une demande visée aux paragraphes (1) ou (2) peut par la suite aviser par écrit le commissaire qu'elle ne souhaite plus obtenir les renseignements ni avoir accès à la photographie. Le cas échéant, celui-ci s'abstient de communiquer avec elle ou avec le représentant désigné, sauf si elle fait une nouvelle demande.

Présomption

(7) Le commissaire peut considérer comme retirée la demande visée aux paragraphes (1) ou (2) s'il a pris les mesures raisonnables pour communiquer avec la victime sans y parvenir.

Autre personne

(8) Les paragraphes (5) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne qui convainc le commissaire des faits mentionnés aux alinéas (3)a) et b) ou (4)a) et b).

1992, ch. 20, art. 26; 2012, ch. 1, art. 57; 2015, ch. 13, art. 46.

Services de médiation entre victimes et délinquants

26.1 (1) Le Service est tenu de fournir à toute victime, ainsi qu'à toute personne visée au paragraphe 26(3), qui s'est enregistrée auprès du Service pour l'application du présent article des renseignements sur les programmes de justice réparatrice et des services de médiation entre victimes et délinquants qu'il offre et peut, sur demande de la victime ou de la personne, prendre des mesures pour fournir ces services.

Consentement requis

(2) Les services de médiation entre victimes et délinquants ne sont fournis qu'en conformité avec les directives du commissaire et qu'avec le consentement libre et éclairé des participants.

2015, ch. 13, art. 47.

Communication de renseignements au délinquant

27 (1) Sous réserve du paragraphe (3), la personne ou l'organisme chargé de rendre, au nom du Service, une décision au sujet d'un délinquant doit, lorsque celui-ci a le droit en vertu de la présente partie ou des règlements de présenter des observations, lui communiquer, dans un délai raisonnable avant la prise de décision, tous les renseignements entrant en ligne de compte dans celle-ci, ou un sommaire de ceux-ci.

Idem

(2) Where an offender is entitled by this Part or the regulations to be given reasons for a decision taken by the Service about the offender, the person or body that takes the decision shall, subject to subsection (3), give the offender, forthwith after the decision is taken, all the information that was considered in the taking of the decision or a summary of that information.

Exceptions

(3) Except in relation to decisions on disciplinary offences, where the Commissioner has reasonable grounds to believe that disclosure of information under subsection (1) or (2) would jeopardize

(a) the safety of any person,

(b) the security of a penitentiary, or

(c) the conduct of any lawful investigation,

the Commissioner may authorize the withholding from the offender of as much information as is strictly necessary in order to protect the interest identified in paragraph (a), (b) or (c).

Right to interpreter

(4) An offender who does not have an adequate understanding of at least one of Canada's official languages is entitled to the assistance of an interpreter

(a) at any hearing provided for by this Part or the regulations; and

(b) for the purposes of understanding materials provided to the offender pursuant to this section.

1992, c. 20, s. 27; 1995, c. 42, s. 10(F).

Placement and Transfer of Inmates

Criteria for selection of penitentiary

28 If a person is or is to be confined in a penitentiary, the Service shall take all reasonable steps to ensure that the penitentiary in which they are confined is one that provides them with the least restrictive environment for that person, taking into account

(a) the degree and kind of custody and control necessary for

(i) the safety of the public,

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), cette personne ou cet organisme doit, dès que sa décision est rendue, faire connaître au délinquant qui y a droit au titre de la présente partie ou des règlements les renseignements pris en compte dans la décision, ou un sommaire de ceux-ci.

Exception

(3) Sauf dans le cas des infractions disciplinaires, le commissaire peut autoriser, dans la mesure jugée strictement nécessaire toutefois, le refus de communiquer des renseignements au délinquant s'il a des motifs raisonnables de croire que cette communication mettrait en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier ou compromettrait la tenue d'une enquête licite.

Droit à l'interprète

(4) Le délinquant qui ne comprend de façon satisfaisante aucune des deux langues officielles du Canada a droit à l'assistance d'un interprète pour toute audition prévue à la présente partie ou par ses règlements d'application et pour la compréhension des documents qui lui sont communiqués en vertu du présent article.

1992, ch. 20, art. 27; 1995, ch. 42, art. 10(F).

Incarcération et transfèrement des détenus

Incarcération : facteurs à prendre en compte

28 Le Service doit s'assurer, dans la mesure du possible, que le pénitencier dans lequel est incarcéré le détenu constitue un milieu où seules existent les restrictions les moins privatives de liberté pour celui-ci, compte tenu des éléments suivants :

a) le degré de garde et de surveillance nécessaire à la sécurité du public, à celle du pénitencier, des personnes qui s'y trouvent et du détenu;

(ii) the safety of that person and other persons in the penitentiary, and

(iii) the security of the penitentiary;

(b) accessibility to

(i) the person's home community and family,

(ii) a compatible cultural environment, and

(iii) a compatible linguistic environment; and

(c) the availability of appropriate programs and services and the person's willingness to participate in those programs.

1992, c. 20, s. 28; 2012, c. 1, s. 58; 2019, c. 27, s. 6.

b) la facilité d'accès à la collectivité à laquelle il appartient, à sa famille et à un milieu culturel et linguistique compatible;

c) l'existence de programmes et de services qui lui conviennent et sa volonté d'y participer ou d'en bénéficier.

1992, ch. 20, art. 28; 2012, ch. 1, art. 58; 2019, ch. 27, art. 6.

Transfers

29 The Commissioner may authorize the transfer of a person who is sentenced, transferred or committed to a penitentiary

(a) to a hospital, including any mental health facility, or to a provincial correctional facility, in accordance with an agreement entered into under paragraph 16(1)(a) and any applicable regulations;

(b) within a penitentiary, from an area that has been assigned a security classification under section 29.1 to another area that has been assigned a security classification under that section, in accordance with the regulations made under paragraph 96(d), subject to section 28; or

(c) to another penitentiary, in accordance with the regulations made under paragraph 96(d), subject to section 28.

1992, c. 20, s. 29; 1995, c. 42, s. 11; 2019, c. 27, s. 7.

Transfèrements

29 Le commissaire peut autoriser le transfèrement d'une personne condamnée ou transférée au pénitencier :

a) à un hôpital, notamment tout établissement psychiatrique, ou à un établissement correctionnel provincial, dans le cadre d'un accord conclu au titre du paragraphe 16(1), conformément aux règlements applicables;

b) à l'intérieur d'un pénitencier, d'un secteur auquel une cote de sécurité a été attribuée en vertu de l'article 29.1, à un autre secteur auquel une cote de sécurité a ainsi été attribuée, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96d), mais sous réserve de l'article 28;

c) à un autre pénitencier, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96d), mais sous réserve de l'article 28.

1992, ch. 20, art. 29; 1995, ch. 42, art. 11; 2019, ch. 27, art. 7.

Transfers to structured intervention unit

29.01 (1) A staff member who holds a position lower in rank than that of institutional head and who is designated by the Commissioner may, in accordance with the regulations made under paragraph 96(g), and subject to section 28, authorize the transfer of a person who is sentenced, transferred or committed to a penitentiary into a structured intervention unit in the penitentiary or in another penitentiary.

Decision — institutional head

(2) The institutional head shall determine, in accordance with regulations made under paragraph 96(g), whether an inmate should remain in a structured intervention unit within the period of five working days that

Transfèrement dans une unité d'intervention structurée

29.01 (1) L'agent occupant un poste de niveau inférieur à celui de directeur de pénitencier et désigné par le commissaire peut, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), mais sous réserve de l'article 28, autoriser le transfèrement d'une personne condamnée ou transférée au pénitencier à une unité d'intervention structurée du pénitencier ou d'un autre pénitencier.

Décision : directeur du pénitencier

(2) Le directeur du pénitencier décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), si le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée au cours de la période de cinq jours ouvrables débutant le

begins on the first working day on which the inmate is confined in the unit.

2019, c. 27, s. 7.

premier jour ouvrable où le détenu est incarcéré dans l'unité.

2019, ch. 27, art. 7.

Security Classification

Commissioner to classify penitentiaries or areas

29.1 The Commissioner may assign the security classification of "minimum security", "medium security", "maximum security" or "multi-level security", or any other prescribed security classification, to each penitentiary or to any area in a penitentiary.

2019, c. 27, s. 8.

Service to classify each inmate

30 (1) The Service shall assign a security classification of maximum, medium or minimum to each inmate in accordance with the regulations made under paragraph 96(z.6).

Service to give reasons

(2) The Service shall give each inmate reasons, in writing, for assigning a particular security classification or for changing that classification.

Subclassification

(3) Within the maximum and medium security classifications, the Commissioner may assign an inmate to a subclassification in accordance with the regulations made under paragraph 96(z.6).

Commissioner to give reasons

(4) The Commissioner or the staff member designated by the Commissioner shall give each inmate reasons, in writing, for assigning them to a subclassification or for changing that subclassification.

1992, c. 20, s. 30; 2012, c. 1, s. 59; 2019, c. 27, s. 9(F).

Cote de sécurité

Cotes de sécurité — pénitenciers ou secteurs

29.1 Le commissaire peut attribuer à tout pénitencier ou secteur d'un pénitencier une cote de sécurité « sécurité minimale », « sécurité moyenne », « sécurité maximale », « niveaux de sécurité multiples » ou toute autre cote de sécurité réglementaire.

2019, ch. 27, art. 8.

Attribution de cote aux détenus

30 (1) Le Service attribue une cote de sécurité selon les catégories dites maximale, moyenne et minimale à chaque détenu conformément aux règlements d'application de l'alinéa 96z.6).

Motifs

(2) Le Service doit donner, par écrit, à chaque détenu les motifs à l'appui de l'attribution d'une cote de sécurité ou du changement de celle-ci.

Sous-catégories

(3) Le commissaire peut, à l'intérieur des catégories de cote de sécurité dites maximale et moyenne, établir des sous-catégories conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96z.6).

Motifs

(4) Le commissaire ou l'agent désigné par lui doit donner à chaque détenu, par écrit, les motifs à l'appui de son classement dans une sous-catégorie ou de son transfert à une autre.

1992, ch. 20, art. 30; 2012, ch. 1, art. 59; 2019, ch. 27, art. 9(F).

Structured Intervention Units

Designation

31 The Commissioner may designate a penitentiary or any area in a penitentiary to be a structured intervention unit.

1992, c. 20, s. 31; 2012, c. 1, s. 60; 2019, c. 27, s. 10.

Purpose

32 (1) The purpose of a structured intervention unit is to

Unités d'intervention structurée

Établissement

31 Le commissaire peut désigner à titre d'unité d'intervention structurée tout pénitencier ou tout secteur d'un pénitencier.

1992, ch. 20, art. 31; 2012, ch. 1, art. 60; 2019, ch. 27, art. 10.

Objets

32 (1) Les unités d'intervention structurée ont pour objet :

a) de fournir un milieu de vie qui convient à tout détenu dont le transfèrement dans l'unité a été autorisé

(a) provide an appropriate living environment for an inmate who cannot be maintained in the mainstream inmate population for security or other reasons; and

(b) provide the inmate with an opportunity for meaningful human contact and an opportunity to participate in programs and to have access to services that respond to the inmate's specific needs and the risks posed by the inmate.

Physical barriers

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), every reasonable effort shall be made to ensure that the opportunity to interact through human contact is not mediated or interposed by physical barriers such as bars, security glass, door hatches or screens.

Record

(3) The Service shall maintain a record of every instance of an interaction referred to in paragraph (1)(b) that is mediated or interposed by such physical barriers.

1992, c. 20, s. 32; 2019, c. 27, s. 10.

Duration

33 An inmate's confinement in a structured intervention unit is to end as soon as possible.

1992, c. 20, s. 33; 1995, c. 42, s. 12; 2019, c. 27, s. 10.

Transfer to unit

34 (1) A staff member may authorize the transfer of an inmate into a structured intervention unit under subsection 29.01(1) only if the staff member is satisfied that there is no reasonable alternative to the inmate's confinement in a structured intervention unit and the staff member believes on reasonable grounds that

(a) the inmate has acted, has attempted to act or intends to act in a manner that jeopardizes the safety of any person or the security of a penitentiary and allowing the inmate to be in the mainstream inmate population would jeopardize the safety of any person or the security of the penitentiary;

(b) allowing the inmate to be in the mainstream inmate population would jeopardize the inmate's safety; or

(c) allowing the inmate to be in the mainstream inmate population would interfere with an investigation that could lead to a criminal charge or a charge under subsection 41(2) of a serious disciplinary offence.

et qui ne peut demeurer au sein de la population carcérale régulière notamment pour des raisons de sécurité;

b) de fournir à un tel détenu la possibilité d'avoir des contacts humains réels, de participer à des programmes et de bénéficier de services qui répondent à ses besoins particuliers et aux risques qu'il représente.

Obstacles physiques

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), des efforts raisonnables sont déployés pour veiller à ce que les occasions d'interaction au moyen de contacts humains réels ne soient pas gênées ou limitées par des obstacles physiques, notamment des barreaux, des vitres de sécurité, des guichets de porte ou des écrans.

Registre

(3) Le Service tient un registre de toute interaction visée à l'alinéa (1)b) qui est gênée ou limitée par des obstacles physiques.

1992, ch. 20, art. 32; 2019, ch. 27, art. 10.

Durée

33 L'incarcération dans une unité d'intervention structurée prend fin le plus tôt possible.

1992, ch. 20, art. 33; 1995, ch. 42, art. 12; 2019, ch. 27, art. 10.

Transfèrement dans une unité

34 (1) L'agent ne peut autoriser le transfèrement d'un détenu dans une unité d'intervention structurée du pénitencier au titre du paragraphe 29.01(1) que s'il est convaincu qu'il n'existe aucune autre solution valable et que s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

a) que le détenu a agi, tenté d'agir ou a l'intention d'agir d'une manière qui mettrait en danger la sécurité d'une personne ou d'un pénitencier et que la présence de celui-ci au sein de la population carcérale régulière mettrait en danger cette sécurité;

b) que la présence du détenu au sein de la population carcérale régulière mettrait en danger la sécurité de celui-ci;

c) que la présence du détenu au sein de la population carcérale régulière nuirait au déroulement d'une enquête pouvant mener à une accusation soit d'infraction criminelle soit d'infraction disciplinaire grave visée au paragraphe 41(2).

Record of transfers

(2) The Service shall maintain a record of every instance in which an inmate is authorized to be transferred into a structured intervention unit indicating the reasons for granting the authorization and any alternative that was considered.

Reasons

(3) No later than one working day after the day on which the transfer of an inmate is authorized, the Service shall, orally, provide the inmate with notice that the authorization was granted as well as the reasons for it and no later than two working days after the day on which the transfer of an inmate is authorized, the Service shall provide the inmate with those reasons in writing.

1992, c. 20, s. 34; 2019, c. 27, s. 10.

Inmate rights

35 An inmate in a structured intervention unit has the same rights as other inmates, except for those that cannot be exercised due to limitations specific to the structured intervention unit or security requirements.

1992, c. 20, s. 35; 2019, c. 27, s. 10.

Obligations of Service

36 (1) The Service shall, every day, between the hours of 7:00 a.m. and 10:00 p.m., provide an inmate in a structured intervention unit

(a) an opportunity to spend a minimum of four hours outside the inmate's cell; and

(b) an opportunity to interact, for a minimum of two hours, with others, through activities including, but not limited to,

(i) programs, interventions and services that encourage the inmate to make progress towards the objectives of their correctional plan or that support the inmate's reintegration into the mainstream inmate population, and

(ii) leisure time.

Time included

(2) Time spent interacting under paragraph (1)(b) outside an inmate's cell counts as time spent outside the inmate's cell under paragraph (1)(a).

Time not included

(3) If an inmate takes a shower outside their cell, the time spent doing so does not count as time spent outside the inmate's cell under paragraph (1)(a).

1992, c. 20, s. 36; 2019, c. 27, s. 10.

Registre des transfèrements

(2) Le Service tient un registre de toute autorisation de transfèrement dans une unité d'intervention structurée dans lequel il indique les motifs la justifiant et les autres solutions possibles étudiées.

Motifs

(3) Au plus tard un jour ouvrable après le jour où le transfèrement du détenu a été autorisé, le Service avise oralement le détenu de l'octroi de l'autorisation et des motifs la justifiant et au plus tard deux jours ouvrables après le jour où le transfèrement du détenu a été autorisé, il communique au détenu ces motifs par écrit.

1992, ch. 20, art. 34; 2019, ch. 27, art. 10.

Droits du détenu

35 Le détenu incarcéré dans une unité d'intervention structurée jouit, compte tenu des contraintes inhérentes à ce type d'unité et des impératifs de sécurité, des mêmes droits que les autres détenus du pénitencier.

1992, ch. 20, art. 35; 2019, ch. 27, art. 10.

Obligations du Service

36 (1) Le Service accorde quotidiennement à tout détenu incarcéré dans une unité d'intervention structurée la possibilité, entre 7 h et 22 h :

a) de passer au moins quatre heures en dehors de sa cellule;

b) d'avoir, pour au moins deux heures, la possibilité d'interagir avec autrui dans le cadre d'activités qui se rapportent, notamment :

(i) à des programmes, des interventions ou des services qui l'encouragent à atteindre les objectifs de son plan correctionnel ou le préparent à sa réintégration au sein de la population carcérale régulière,

(ii) à son temps de loisir.

Temps compté

(2) Le temps consacré à des activités visées à l'alinéa (1)b) est compté pour l'application de l'alinéa (1)a) si celles-ci ont lieu à l'extérieur de la cellule du détenu.

Temps non compté

(3) Lorsque le détenu prend sa douche en dehors de sa cellule, le temps qui y est consacré n'est pas compté pour l'application de l'alinéa (1)a).

1992, ch. 20, art. 36; 2019, ch. 27, art. 10.

Exceptions

37 (1) Paragraph 36(1)(a) or (b), as the case may be, does not apply

(a) if the inmate refuses to avail themselves of the opportunity referred to in that paragraph;

(b) if the inmate, at the time the opportunity referred to in that paragraph is provided to them, does not comply with reasonable instructions to ensure their safety or that of any other person or the security of the penitentiary; or

(c) in the prescribed circumstances, which circumstances may include, among other things, natural disasters, fires, riots and work refusals under section 128 of the *Canada Labour Code*, and those circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

Record

(2) The Service shall maintain a record of every instance that an inmate has been offered an opportunity referred to in paragraph 36(1)(a) or (b) that the inmate refused, indicating the specific opportunity and any reason given for the refusal, or has not been given such an opportunity by reason of paragraph (1)(b) or (c).

1992, c. 20, s. 37; 2012, c. 1, s. 61; 2019, c. 27, s. 10.

Ongoing monitoring

37.1 (1) The Service shall ensure that measures are taken to provide for the ongoing monitoring of the health of inmates in a structured intervention unit.

Mental health assessment and daily visits

(2) The Service shall ensure that the measures include

(a) a referral of the inmate's case, within 24 hours after the inmate's transfer into the structured intervention unit, to the portion of the Service that administers health care for the purpose of conducting a mental health assessment of the inmate; and

(b) a visit to the inmate at least once every day by a registered health care professional employed or engaged by the Service.

2019, c. 27, s. 10.

Exceptions

37 (1) Les alinéas 36(1)a) et b) ne s'appliquent pas, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le détenu refuse de se prévaloir de la possibilité visée à l'un ou l'autre de ces alinéas;

b) il ne suit pas les instructions raisonnables qui lui sont données pour assurer sa sécurité ou celle de toute autre personne ou du pénitencier pendant la période où la possibilité visée à l'un ou l'autre de ces alinéas lui est offerte;

c) les cas prévus par règlement — notamment en cas de catastrophe naturelle, d'incendie, d'émeute ou de refus de travailler en application de l'article 128 du *Code canadien du travail* — et justifiés par des raisons de sécurité.

Registre

(2) Le Service tient un registre de toute situation où le détenu s'est vu offrir la possibilité visée aux alinéas 36(1)a) ou b) et a refusé de s'en prévaloir, en y indiquant la possibilité offerte et toute raison donnée à l'égard du refus, et de toute situation où il n'a pas pu se prévaloir d'une telle possibilité en application des alinéas (1)b) ou c).

1992, ch. 20, art. 37; 2012, ch. 1, art. 61; 2019, ch. 27, art. 10.

Suivi continu de l'état de santé

37.1 (1) Le Service veille à ce que soit effectué un suivi continu de l'état de santé de chaque détenu incarcéré dans une unité d'intervention structurée.

Évaluation de la santé mentale et visites quotidiennes

(2) À cet égard, le Service veille notamment :

a) à ce que le dossier du détenu soit renvoyé, dans les vingt-quatre heures de son transfèrement dans une unité d'intervention structurée, au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé pour que soit effectuée une évaluation de la santé mentale du détenu;

b) à ce que le détenu reçoive au moins une fois par jour la visite d'un professionnel de la santé agréé employé par le Service ou dont les services ont été retenus par celui-ci.

2019, ch. 27, art. 10.

Mental health assessment

37.11 If a staff member or a person engaged by the Service believes that the confinement of an inmate in a structured intervention unit is having detrimental impacts on the inmate's health, the staff member or person shall refer, in the prescribed manner, the inmate's case to the portion of the Service that administers health care. Grounds for the belief include the inmate

(a) refusing to interact with others;

(b) engaging in self-injurious behaviour;

(c) showing symptoms of a drug overdose; and

(d) showing signs of emotional distress or exhibiting behaviour that suggests that they are in urgent need of mental health care.

2019, c. 27, s. 10.

Recommendations to institutional head

37.2 A registered health care professional employed or engaged by the Service may, for health reasons, recommend to the institutional head that the conditions of confinement of the inmate in a structured intervention unit be altered or that the inmate not remain in the unit.

2019, c. 27, s. 10.

Decision — institutional head

37.3 (1) The institutional head shall determine, in accordance with regulations made under paragraph 96(g), whether an inmate should remain in a structured intervention unit

(a) as soon as practicable after a registered health care professional recommends under section 37.2, for health reasons, that the inmate not remain in the unit;

(b) within the period that begins on the day on which the determination under subsection 29.01(2) is made and that ends on the expiry of the period of 30 days that begins on the first day on which the inmate is confined in the unit; and

(c) as soon as practicable in any of the prescribed circumstances.

Évaluation de la santé mentale

37.11 S'il croit que l'incarcération d'un détenu dans une unité d'intervention structurée a un effet préjudiciable sur la santé de celui-ci, notamment pour un des motifs ci-après, l'agent ou une personne dont les services ont été retenus par le Service réfère, de la manière prévue par règlement, le cas du détenu au secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé :

a) le détenu refuse d'interagir avec les autres;

b) il commet des actes d'automutilation;

c) il présente des symptômes de surdose de drogue;

d) il présente des signes de détresse émotionnelle ou un comportement qui donne à penser qu'il a un urgent besoin de soins de santé mentale.

2019, ch. 27, art. 10.

Recommandation au directeur du pénitencier

37.2 Le professionnel de la santé agréé employé par le Service — ou dont les services ont été retenus par celui-ci — peut, pour des raisons de santé, recommander au directeur du pénitencier de modifier les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée ou qu'il n'y soit plus incarcéré.

2019, ch. 27, art. 10.

Décision du directeur

37.3 (1) Le directeur du pénitencier décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), si le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée :

a) dès que possible après qu'un professionnel de la santé agréé lui a, en vertu de l'article 37.2, recommandé, pour des raisons de santé, qu'il n'y soit plus incarcéré;

b) au cours de la période débutant le jour où une décision est prise au titre du paragraphe 29.01(2) et qui se termine à l'expiration de la période de trente jours débutant le premier jour où le détenu est incarcéré dans l'unité;

c) dès que possible dans les circonstances prévues par règlement.

Conditions of confinement

(2) As soon as practicable after the registered health care professional referred to in section 37.2 has recommended, for health reasons, that the conditions of confinement be altered, the institutional head shall determine whether the inmate's conditions of confinement in the structured intervention unit should be altered.

Visit to the inmate

(3) Before making a determination under this section, the institutional head shall visit the inmate.

Record

(4) The institutional head shall maintain a record indicating the circumstances of every instance in which, because of security requirements, a visit was not face to face or took place through a cell door hatch.

Reasons

(5) No later than one working day after the day on which he or she makes a determination under this section, the institution head shall orally notify the inmate of the determination as well as the reasons for it and no later than two working days after the day on which the determination was made, the institutional head shall provide the inmate with those reasons in writing.

2019, c. 27, s. 10.

Advice of registered health care professional

37.31 (1) If the institutional head determines under paragraph 37.3(1)(a) that an inmate should remain in a structured intervention unit or the institutional head determines under subsection 37.3(2) that an inmate's conditions of confinement in the structured intervention unit should not be altered in accordance with the recommendations of a registered health care professional, another registered health care professional shall provide advice to the committee established under subsection (3).

Qualifications

(2) The registered health care professional providing the advice is to be a senior registered health care professional employed by the Service or a registered health care professional engaged by the Service as an expert advisor.

Committee

(3) The Commissioner shall establish a committee consisting of staff members who hold a position higher in rank than that of institutional head for the purpose of making determinations under section 37.32.

2019, c. 27, s. 10.

Conditions d'incarcération

(2) Le directeur décide si les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée doivent être modifiées, dès que possible après qu'un professionnel de la santé agréé lui a, en vertu de l'article 37.2, recommandé pour des raisons de santé de les modifier.

Visite au détenu

(3) Avant de prendre toute décision au titre du présent article, le directeur du pénitencier rend visite au détenu.

Registre

(4) Le directeur du pénitencier tient un registre des circonstances entourant toute situation où, pour des impératifs de sécurité, la visite n'a pas eu lieu en personne ou s'est déroulée par le guichet de la porte de la cellule.

Motifs

(5) Au plus tard un jour ouvrable après le jour où il prend une décision au titre du présent article, le directeur du pénitencier avise oralement le détenu de la décision et de ses motifs et, au plus tard deux jours ouvrables après le jour où la décision a été prise, il communique au détenu ces motifs par écrit.

2019, ch. 27, art. 10.

Avis d'un professionnel de la santé agréé

37.31 (1) Si le directeur du pénitencier décide, en application de l'alinéa 37.3(1)a), que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée ou s'il décide en application du paragraphe 37.3(2) que les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée ne doivent pas être modifiées conformément aux recommandations qui lui ont été faites par un professionnel de la santé agrée, un autre professionnel de la santé agréé fournit des avis au comité constitué en vertu du paragraphe (3).

Compétences

(2) Le professionnel de la santé agrée qui fournit les avis doit être un professionnel de la santé agrée principal employé par le Service ou un professionnel de la santé agréé dont les services ont été retenus par celui-ci à titre de conseiller expert.

Comité

(3) Le commissaire constitue un comité composé d'agents occupant un poste de niveau supérieur à celui de directeur du pénitencier afin de rendre des décisions en application de l'article 37.32.

2019, ch. 27, art. 10.

Decision of committee — recommendation to alter conditions

37.32 (1) As soon as practicable after the institutional head determines under subsection 37.3(2) that an inmate's conditions of confinement in a structured intervention unit should not be altered in accordance with the recommendations of a registered health care professional, the committee established under subsection 37.31(3) shall, in accordance with regulations made under paragraph 96(g), determine whether the inmate's conditions of confinement in the unit should be altered.

Decision of committee — recommendation that inmate remain in unit

(2) As soon as practicable after the institutional head determines under paragraph 37.3(1)(a) that an inmate should remain in a structured intervention unit, the committee established under subsection 37.31(3) shall, in accordance with regulations made under paragraph 96(g), determine whether the inmate should remain in the unit.

2019, c. 27, s. 10.

Decision — Commissioner

37.4 Thirty days after the institutional head's determination under paragraph 37.3(1)(b) that an inmate should remain in a structured intervention unit, the Commissioner shall, in accordance with regulations made under paragraph 96(g), determine whether the inmate should remain in the unit. The Commissioner shall also make such a determination in the prescribed circumstances and every 60 days after the Commissioner's last determination under this section that the inmate should remain in the unit.

2019, c. 27, s. 10.

Grounds

37.41 (1) The institutional head, the Commissioner or the committee established under subsection 37.31(3) may determine that an inmate should remain in a structured intervention unit only if they believe on reasonable grounds that allowing the inmate's reintegration into the mainstream inmate population

(a) would jeopardize the safety of the inmate or any other person or the security of the penitentiary; or

(b) would interfere with an investigation that could lead to a criminal charge or a charge under subsection 41(2) of a serious disciplinary offence.

Décision du comité — modification des conditions

37.32 (1) Dès que possible après que le directeur du pénitencier a décidé, en application du paragraphe 37.3(2), que les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée ne doivent pas être modifiées conformément aux recommandations qui lui ont été faites par un professionnel de la santé agrée, le comité constitué en vertu du paragraphe 37.31(3) décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), si les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée doivent être modifiées.

Décision du comité — incarcération

(2) Dès que possible après que le directeur du pénitencier a décidé, en application de l'alinéa 37.3(1)a), que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée, le comité constitué en vertu du paragraphe 37.31(3) décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), si le détenu doit demeurer dans cette unité.

2019, ch. 27, art. 10.

Décision du commissaire

37.4 Trente jours après la décision prise en application de l'alinéa 37.3(1)b) par le directeur du pénitencier portant que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée, le commissaire décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g), si le détenu doit y demeurer. Le commissaire rend une telle décision aussi dans les cas prévus par règlement et tous les soixante jours suivant la prise d'une décision portant que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée prise au titre du présent article.

2019, ch. 27, art. 10.

Critères afférents aux décisions

37.41 (1) Un détenu ne peut demeurer dans une unité d'intervention structurée que si le directeur du pénitencier, le commissaire ou le comité constitué en vertu du paragraphe 37.31(3) a des motifs raisonnables de croire que la réintégration du détenu au sein de la population carcérale régulière, selon le cas :

a) mettrait en danger la sécurité du détenu ou de toute autre personne ou du pénitencier;

b) nuirait au déroulement d'une enquête pouvant mener à une accusation soit d'infraction criminelle soit d'infraction disciplinaire grave visée au paragraphe 41(2).

Factors

(2) In making the determination, the institutional head, the Commissioner or the committee, as the case may be, shall take into account

(a) the inmate's correctional plan;

(b) the appropriateness of the inmate's confinement in the penitentiary;

(c) the appropriateness of the inmate's security classification; and

(d) any other consideration that he or she considers relevant.

2019, c. 27, s. 10.

Review of inmate's case

37.5 If an inmate has been authorized to be transferred to a structured intervention unit the prescribed number of times or in the prescribed circumstances, the Service shall review the inmate's case in the prescribed manner and within the prescribed period.

2019, c. 27, s. 10.

Appointment of independent external decision-maker

37.6 (1) The Minister shall appoint one or more persons to be independent external decision-makers.

Eligibility

(2) To be eligible for appointment as an independent external decision-maker, a person must have knowledge of administrative decision-making processes in general. A person is not eligible for appointment as an independent external decision-maker if the person was, at any time, in the previous five years a staff member or appointed under subsection 6(1).

Term

(3) An independent external decision-maker is to be appointed for a renewable term of not more than five years and holds office during good behaviour, but may be removed at any time for cause by the Minister.

Full-time or part-time

(4) An independent external decision-maker may be appointed to serve either full-time or part-time.

2019, c. 27, s. 10.

Remuneration and expenses

37.61 An independent external decision-maker is to be paid

Éléments à prendre en considération

(2) Dans la prise de sa décision, le directeur du pénitencier, le commissaire ou le comité, selon le cas, tient compte :

a) du plan correctionnel du détenu;

b) du bien-fondé de son incarcération dans ce pénitencier;

c) du bien-fondé de sa cote de sécurité;

d) de tout autre élément qu'il juge pertinent.

2019, ch. 27, art. 10.

Examen du cas du détenu

37.5 Si le transfèrement d'un détenu dans une unité d'intervention structurée a été autorisé pour le nombre de fois prévu par règlement ou dans les cas prévus par règlement, le Service procède à l'examen de son cas, au cours de la période prévue par règlement et selon les modalités réglementaires.

2019, ch. 27, art. 10.

Nomination de décideurs externes indépendants

37.6 (1) Le ministre nomme un ou plusieurs décideurs externes indépendants.

Admissibilité

(2) Pour être nommé, l'intéressé doit avoir une connaissance des processus décisionnels administratifs en général. Toutefois, il ne peut, dans les cinq ans précédant la nomination, avoir été un agent ou une personne nommée au titre du paragraphe 6(1).

Durée du mandat

(3) Le décideur externe indépendant est nommé à titre inamovible pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le ministre.

Temps plein ou temps partiel

(4) II exerce ses fonctions à temps plein ou à temps partiel.

2019, ch. 27, art. 10.

Frais et rémunération

37.61 Le décideur externe indépendant reçoit :

(a) the remuneration that is fixed by the Treasury Board; and

(b) in accordance with Treasury Board directives, any travel and living expenses that they incur in the performance of their duties and functions while absent from their ordinary place of work, in the case of a full-time decision-maker, and their ordinary place of residence, in the case of a part-time decision-maker.

2019, c. 27, s. 10.

a) la rémunération que fixe le Conseil du Trésor;

b) conformément aux directives du Conseil du Trésor, une indemnité pour ses frais de déplacement et de séjour résultant de l'exercice de ses attributions hors de son lieu habituel, soit de travail, s'il est à temps plein, soit de résidence, s'il est à temps partiel.

2019, ch. 27, art. 10.

Information to be made available

37.7 (1) The Service shall furnish to an independent external decision-maker all information under the Service's control that is relevant to the making of a determination in respect of an inmate by the independent external decision-maker.

Communication des renseignements

37.7 (1) Le Service est tenu de fournir au décideur externe indépendant les renseignements pertinents dont il dispose pour permettre à celui-ci de prendre toute décision au sujet du détenu.

Right to require information and documents

(2) For the purpose of making a determination in respect of an inmate, an independent external decision-maker may require any staff member, or any person whose services are engaged by or on behalf of the Service,

(a) to furnish any information that, in the decision-maker's opinion, the staff member or person may be able to furnish in relation to the inmate's case; and

(b) to produce, for examination by the decision-maker, any document or thing that, in the decision-maker's opinion, relates to the inmate's case and that may be in the possession or under the control of the staff member or person.

Pouvoir d'exiger des documents ou des renseignements

(2) Afin de prendre sa décision, le décideur externe indépendant peut demander à tout agent ou à toute personne dont les services sont retenus par le Service ou pour son compte :

a) de lui fournir les renseignements que l'agent ou la personne peut, selon lui, lui donner au sujet du cas du détenu;

b) de produire pour examen les documents ou objets qui, selon lui, se rapportent au cas du détenu et qui peuvent être en la possession de l'agent ou de la personne ou sous son contrôle.

Return of document of thing

(3) Within 10 days after the day on which an independent external decision-maker makes a determination, the decision-maker shall return to the Service any document or thing furnished under subsection (1) or paragraph (2)(a) or produced under paragraph (2)(b), as well as any copy of one.

2019, c. 27, s. 10.

Renvoi des documents ou objets

(3) Le décideur externe indépendant renvoie au Service, dans les dix jours suivant la date à laquelle il prend sa décision, les documents ou objets contenant les renseignements visés au paragraphe (1) ou à l'alinéa (2)a) ou ceux produits au titre de l'alinéa (2)b) ainsi que toute copie.

2019, ch. 27, art. 10.

Disclosure to inmate

37.71 (1) Before making a determination in respect of an inmate, an independent external decision-maker shall provide or cause to be provided to the inmate, in writing, in whichever of the two official languages of Canada is requested by the inmate, the information that is to be considered by the decision-maker or a summary of that information, other than information provided to the independent external decision-maker by the inmate.

Communication au détenu

37.71 (1) Avant de prendre toute décision à son sujet, le décideur externe indépendant fait parvenir au détenu, dans la langue officielle que choisit celui-ci, les documents contenant l'information pertinente, ou un résumé de celle-ci, autre que l'information fournie au décideur par le détenu.

Exception

(2) The independent external decision-maker may withhold from the inmate as much information as is strictly necessary if the independent external decision-maker has reasonable grounds to believe that

(a) the information should not be disclosed on the grounds of public interest; or

(b) the disclosure of the information would jeopardize the safety of any person, the security of a penitentiary or the conduct of any lawful investigation.

2019, c. 27, s. 10.

Written representations

37.72 Before making a determination in respect of an inmate, an independent external decision-maker shall ensure that the inmate is given an opportunity to make written representations to the independent external decision-maker.

2019, c. 27, s. 10.

Access to inmate

37.73 For the purpose of making a determination in respect of an inmate, an independent external decision-maker may communicate with the inmate.

2019, c. 27, s. 10.

No disclosure

37.74 (1) Subject to subsection (2), an independent external decision-maker shall not disclose any information that comes to their knowledge in the course of the exercise of their powers, or the performance of their duties and functions, under this Act or any other Act of Parliament.

Exception

(2) An independent external decision-maker may disclose information referred to in subsection (1) in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions.

2019, c. 27, s. 10.

Not to be witness

37.75 An independent external decisionmaker is not a competent or compellable witness in any civil proceedings in respect of any matter coming to their knowledge in the course of the exercise or purported exercise of their powers, or the performance or purported performance of their duties and functions, under this Act or any other Act of Parliament.

2019, c. 27, s. 10.

Exceptions

(2) Le décideur externe indépendant peut, dans la mesure jugée strictement nécessaire, refuser la communication de renseignements au détenu s'il a des motifs raisonnables de croire que cette communication irait à l'encontre de l'intérêt public, mettrait en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier ou compromettrait la tenue d'une enquête licite.

2019, ch. 27, art. 10.

Observations par écrit

37.72 Avant de prendre toute décision à son sujet, le décideur externe indépendant veille à ce que le détenu ait l'occasion de lui présenter ses observations par écrit.

2019, ch. 27, art. 10.

Accès au détenu

37.73 Afin de prendre toute décision à son sujet, le décideur externe indépendant peut communiquer avec le détenu.

2019, ch. 27, art. 10.

Obligation au secret

37.74 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le décideur externe indépendant est tenu au secret en ce qui concerne les renseignements dont il prend connaissance dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale.

Exception

(2) Il peut communiquer les renseignements visés au paragraphe (1) dans le cadre de l'exercice de ces attributions.

2019, ch. 27, art. 10.

Non-assignation

37.75 En ce qui concerne les questions venues à sa connaissance dans l'exercice effectif, ou censé tel, des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, le décideur externe indépendant n'a pas qualité pour témoigner dans les affaires civiles ni ne peut y être contraint.

2019, ch. 27, art. 10.

Protection of independent external decision-maker

37.76 No criminal or civil proceedings lie against an independent external decision-maker for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or purported exercise of any power, or the performance or purported performance of any duty or function, of the independent external decision-maker under this Act or any other Act of Parliament.

2019, c. 27, s. 10.

Publication of information

37.77 An independent external decision-maker may, in accordance with regulations made under paragraph 96(g.1), publish or otherwise disseminate information, other than personal information, relating to any determination made by the independent external decision-maker.

2019, c. 27, s. 10.

Decision after Commissioner's determination

37.8 Thirty days after each of the Commissioner's determinations under section 37.4 that an inmate should remain in a structured intervention unit, an independent external decision-maker shall, in accordance with regulations made under paragraph 96(g.1), determine whether the inmate should remain in the unit.

2019, c. 27, s. 10.

Decision after committee's determination

37.81 If a committee established under subsection 37.31(3) determines that an inmate should remain in a structured intervention unit or determines that an inmate's conditions of confinement in the structured intervention unit should not be altered in accordance with a recommendation of a registered health care professional under section 37.2, an independent external decision-maker shall, as soon as practicable, in accordance with regulations made under paragraph 96(g.1), determine whether the inmate should remain in the unit or whether the inmate's conditions of confinement in the unit should be altered.

2019, c. 27, s. 10.

Grounds

37.82 (1) The independent external decision-maker may determine under sections 37.8 and 37.81 that an inmate should remain in a structured intervention unit only if the independent external decision-maker believes on reasonable grounds that allowing the inmate's reintegration into the mainstream inmate population

(a) would jeopardize the safety of the inmate or any other person or the security of the penitentiary; or

Immunité

37.76 Le décideur externe indépendant bénéficie de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif, ou censé tel, des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale.

2019, ch. 27, art. 10.

Diffusion de renseignements

37.77 Le décideur externe indépendant peut diffuser, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g.1), notamment en les publiant, les renseignements, à l'exception des renseignements personnels, relatifs à ses décisions.

2019, ch. 27, art. 10.

Décision : après décision du commissaire

37.8 Trente jours après chacune des décisions prises en application de l'article 37.4 par le commissaire portant que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée, le décideur externe indépendant décide, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g.1), si le détenu doit y demeurer.

2019, ch. 27, art. 10.

Décision : après décision du comité

37.81 Si le comité constitué en vertu du paragraphe 37.31(3) décide que le détenu doit demeurer dans l'unité d'intervention structurée ou que les conditions d'incarcération du détenu dans l'unité d'intervention structurée ne doivent pas être modifiées conformément à la recommandation qui lui est faite par le professionnel de la santé agréé au titre de l'article 37.2, le décideur externe indépendant décide, dès que possible, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g.1), si le détenu doit demeurer dans l'unité ou si les conditions d'incarcération du détenu dans celle-ci soient modifiées.

2019, ch. 27, art. 10.

Critères afférents aux décisions

37.82 (1) Un détenu ne peut demeurer dans une unité d'intervention structurée que si le décideur externe indépendant a des motifs raisonnables de croire, en application des articles 37.8 et 37.81, que la réintegration du détenu au sein de la population carcérale régulière, selon le cas :

a) mettrait en danger la sécurité du détenu ou de toute autre personne ou du pénitencier;

(b) would interfere with an investigation that could lead to a criminal charge or a charge under subsection 41(2) of a serious disciplinary offence.

b) nuirait au déroulement d'une enquête pouvant mener à une accusation soit d'infraction criminelle, soit d'infraction disciplinaire grave visée au paragraphe 41(2).

Factors

(2) In making the determination, the independent external decision-maker shall take into account

(a) the inmate's correctional plan;

(b) the appropriateness of the inmate's confinement in the penitentiary;

(c) the appropriateness of the inmate's security classification; and

(d) any other consideration that he or she considers relevant.

2019, c. 27, s. 10.

Éléments à prendre en considération

(2) Dans la prise de sa décision, le décideur externe indépendant tient compte :

a) du plan correctionnel du détenu;

b) du bien-fondé de son incarcération dans ce pénitencier;

c) du bien-fondé de sa cote de sécurité;

d) de tout autre élément que le décideur juge pertinent.

2019, ch. 27, art. 10.

Decision — reasonable steps

37.83 (1) If, for five consecutive days or for a total of 15 days during any 30-day period, an inmate confined in a structured intervention unit has not spent a minimum of four hours a day outside the inmate's cell or has not interacted, for a minimum of two hours a day, with others, an independent external decision-maker shall, as soon as practicable, determine whether the Service has taken all reasonable steps to provide the inmate with the opportunities referred to in subsection 36(1) and to encourage the inmate to avail themselves of those opportunities.

Décision — mesures utiles

37.83 (1) Si, pendant cinq jours consécutifs ou un total de quinze jours au cours d'une période de trente jours, le détenu incarcéré dans l'unité d'intervention structurée n'a pas passé au moins quatre heures par jour en dehors de sa cellule ou n'a pas, au moins deux heures par jour, interagi avec autrui, le décideur externe indépendant doit, dès que possible, déterminer si le Service a pris toutes les mesures utiles pour accorder au détenu les possibilités visées au paragraphe 36(1) et pour encourager celui-ci à s'en prévaloir.

Recommendations

(2) If the independent external decision-maker determines that the Service has not taken all reasonable steps, he or she may make any recommendation to the Service that he or she considers appropriate to remedy the situation.

Recommandations

(2) S'il détermine que le Service n'a pas pris toutes les mesures utiles, le décideur externe indépendant peut lui faire les recommandations qu'il estime indiquées pour remédier à la situation.

Power to direct removal from unit

(3) If the Service, within the period of seven days commencing on the day on which it receives recommendations, fails to satisfy the independent external decision-maker that it has taken all reasonable steps to provide the inmate with the opportunities referred to in subsection 36(1), the independent external decision-maker shall direct the Service to remove the inmate from the structured intervention unit and provide a notice of the direction to the *Correctional Investigator* as defined in Part III.

2019, c. 27, s. 10.

Pouvoir d'ordonner le retrait de l'unité

(3) Si, dans les sept jours de la réception des recommandations, le Service n'a pas démontré qu'il a pris toutes les mesures utiles pour accorder au détenu les possibilités visées au paragraphe 36(1), le décideur externe indépendant ordonne au Service de retirer le détenu de l'unité d'intervention structurée et en avise l'*enquêteur correctionnel*, au sens de la partie III.

2019, ch. 27, art. 10.

Other duties

37.9 An independent external decision-maker may, in the prescribed circumstances, make a prescribed determination or review in the prescribed manner.

2019, c. 27, s. 10.

Restriction of movement and application of provisions before transfer

37.91 (1) The transfer of an inmate to a structured intervention unit must be completed not later than five working days after the day on which the authorization for the transfer is given. Until the transfer is completed, the Service may impose restrictions on the inmate's movement and sections 29.01, 33, 35 to 37.4 and 37.81 to 37.83 apply with any necessary modifications in respect of the inmate as though the inmate were in a structured intervention unit. However, the opportunity referred to in paragraph 36(1)(b) is to be provided only if the circumstances permit.

Obligation of the institutional head

(2) The institutional head shall, at least once every day, meet with the inmate.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the transfer is to a structured intervention unit in the penitentiary where the inmate is confined at the time the authorization is given.

2019, c. 27, s. 10.

Discipline

Purpose of disciplinary system

38 The purpose of the disciplinary system established by sections 40 to 44 and the regulations is to encourage inmates to conduct themselves in a manner that promotes the good order of the penitentiary, through a process that contributes to the inmates' rehabilitation and successful reintegration into the community.

System exclusive

39 Inmates shall not be disciplined otherwise than in accordance with sections 40 to 44 and the regulations.

Disciplinary offences

40 An inmate commits a disciplinary offence who

(a) disobeys a justifiable order of a staff member;

(b) is, without authorization, in an area prohibited to inmates;

Autres fonctions

37.9 Le décideur externe indépendant peut, dans les circonstances réglementaires, prendre toute décision réglementaire ou procéder à tout examen réglementaire conformément aux modalités réglementaires.

2019, ch. 27, art. 10.

Restrictions et application de certains articles

37.91 (1) Le transfèrement d'un détenu dans une unité d'intervention structurée est effectué dans les cinq jours ouvrables suivant le jour où l'autorisation de transfèrement a été accordée. Jusqu'au transfèrement du détenu, le Service peut lui imposer des restrictions à ses mouvements et les articles 29.01, 33, 35 à 37.4 et 37.81 à 37.83 s'appliquent à son égard, compte tenu des adaptations nécessaires, comme s'il était déjà incarcéré dans l'unité d'intervention structurée. Toutefois, seulement si les circonstances le permettent, la possibilité visée à l'alinéa 36(1)b) lui est offerte.

Obligation du directeur

(2) Le directeur du pénitencier rencontre le détenu au moins une fois par jour.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le transfèrement du détenu est à l'égard d'une unité d'intervention structurée située dans le même pénitencier dans lequel il est incarcéré au moment où l'autorisation a été accordée.

2019, ch. 27, art. 10.

Régime disciplinaire

Objet

38 Le régime disciplinaire établi par les articles 40 à 44 et les règlements vise à encourager chez les détenus un comportement favorisant l'ordre et la bonne marche du pénitencier, tout en contribuant à leur réadaptation et à leur réinsertion sociale.

Dispositions habilitantes

39 Seuls les articles 40 à 44 et les règlements sont à prendre en compte en matière de discipline.

Infractions disciplinaires

40 Est coupable d'une infraction disciplinaire le détenu qui :

a) désobéit à l'ordre légitime d'un agent;

(c) wilfully or recklessly damages or destroys property that is not the inmate's;

(d) commits theft;

(e) is in possession of stolen property;

(f) is disrespectful toward a person in a manner that is likely to provoke them to be violent or toward a staff member in a manner that could undermine their authority or the authority of staff members in general;

(g) is abusive toward a person or intimidates them by threats that violence or other injury will be done to, or punishment inflicted on, them;

(h) fights with, assaults or threatens to assault another person;

(i) is in possession of, or deals in, contraband;

(j) without prior authorization, is in possession of, or deals in, an item that is not authorized by a Commissioner's Directive or by a written order of the institutional head;

(k) takes an intoxicant into the inmate's body;

(l) fails or refuses to provide a urine sample when demanded pursuant to section 54 or 55;

(m) creates or participates in

(i) a disturbance, or

(ii) any other activity

that is likely to jeopardize the security of the penitentiary;

(n) does anything for the purpose of escaping or assisting another inmate to escape;

(o) offers, gives or accepts a bribe or reward;

(p) without reasonable excuse, refuses to work or leaves work;

(q) engages in gambling;

(r) wilfully disobeys a written rule governing the conduct of inmates;

(r.1) knowingly makes a false claim for compensation from the Crown;

(r.2) throws a bodily substance towards another person; or

b) se trouve, sans autorisation, dans un secteur dont l'accès lui est interdit;

c) détruit ou endommage de manière délibérée ou irresponsable le bien d'autrui;

d) commet un vol;

e) a en sa possession un bien volé;

f) agit de manière irrespectueuse envers une personne au point de provoquer vraisemblablement chez elle une réaction violente ou envers un agent au point de compromettre son autorité ou celle des agents en général;

g) agit de manière outrageante envers une personne ou intimide celle-ci par des menaces de violence ou d'un autre mal, ou de quelque peine, à sa personne;

h) se livre ou menace de se livrer à des voies de fait ou prend part à un combat;

i) est en possession d'un objet interdit ou en fait le trafic;

j) sans autorisation préalable, a en sa possession un objet en violation des directives du commissaire ou de l'ordre écrit du directeur du pénitencier ou en fait le trafic;

k) introduit dans son corps une substance intoxicante;

l) refuse ou omet de fournir l'échantillon d'urine qui peut être exigé au titre des articles 54 ou 55;

m) crée des troubles ou toute autre situation susceptible de mettre en danger la sécurité du pénitencier, ou y participe;

n) commet un acte dans l'intention de s'évader ou de faciliter une évasion;

o) offre, donne ou accepte un pot-de-vin ou une récompense;

p) sans excuse valable, refuse de travailler ou s'absente de son travail;

q) se livre au jeu ou aux paris;

r) contrevient délibérément à une règle écrite régissant la conduite des détenus;

r.1) présente une réclamation pour dédommagement sachant qu'elle est fausse;

(s) attempts to do, or assists another person to do, anything referred to in paragraphs (a) to (r).

1992, c. 20, s. 40; 2012, c. 1, s. 62.

r.2) lance une substance corporelle vers une personne;

s) tente de commettre l'une des infractions mentionnées aux alinéas a) à r) ou participe à sa perpétration.

1992, ch. 20, art. 40; 2012, ch. 1, art. 62.

Informal resolution

41 (1) Where a staff member believes on reasonable grounds that an inmate has committed or is committing a disciplinary offence, the staff member shall take all reasonable steps to resolve the matter informally, where possible.

Charge may be issued

(2) Where an informal resolution is not achieved, the institutional head may, depending on the seriousness of the alleged conduct and any aggravating or mitigating factors, issue a charge of a minor disciplinary offence or a serious disciplinary offence.

Notice of charge

42 An inmate charged with a disciplinary offence shall be given a written notice of the charge in accordance with the regulations, and the notice must state whether the charge is minor or serious.

Hearing

43 (1) A charge of a disciplinary offence shall be dealt with in accordance with the prescribed procedure, including a hearing conducted in the prescribed manner.

Presence of inmate

(2) A hearing mentioned in subsection (1) shall be conducted with the inmate present unless

(a) the inmate is voluntarily absent;

(b) the person conducting the hearing believes on reasonable grounds that the inmate's presence would jeopardize the safety of any person present at the hearing; or

(c) the inmate seriously disrupts the hearing.

Decision

(3) The person conducting the hearing shall not find the inmate guilty unless satisfied beyond a reasonable doubt, based on the evidence presented at the hearing, that the inmate committed the disciplinary offence in question.

Tentative de règlement informel

41 (1) L'agent qui croit, pour des motifs raisonnables, qu'un détenu commet ou a commis une infraction disciplinaire doit, si les circonstances le permettent, prendre toutes les mesures utiles afin de régler la question de façon informelle.

Accusation

(2) À défaut de règlement informel, le directeur peut porter une accusation d'infraction disciplinaire mineure ou grave, selon la gravité de la faute et l'existence de circonstances atténuantes ou aggravantes.

Avis d'accusation

42 Le détenu accusé se voit remettre, conformément aux règlements, un avis d'accusation qui mentionne s'il s'agit d'une infraction disciplinaire mineure ou grave.

Audition

43 (1) L'accusation d'infraction disciplinaire est instruite conformément à la procédure réglementaire et doit notamment faire l'objet d'une audition conforme aux règlements.

Présence du détenu

(2) L'audition a lieu en présence du détenu sauf dans les cas suivants :

a) celui-ci décide de ne pas y assister;

b) la personne chargée de l'audition croit, pour des motifs raisonnables, que sa présence mettrait en danger la sécurité de quiconque y assiste;

c) celui-ci en perturbe gravement le déroulement.

Déclaration de culpabilité

(3) La personne chargée de l'audition ne peut prononcer la culpabilité que si elle est convaincue hors de tout doute raisonnable, sur la foi de la preuve présentée, que le détenu a bien commis l'infraction reprochée.

Disciplinary sanctions

44 (1) An inmate who is found guilty of a disciplinary offence is liable, in accordance with the regulations made under paragraphs 96(i) and (j), to one or more of the following:

(a) a warning or reprimand;

(b) a loss of privileges;

(c) an order to make restitution, including in respect of any property that is damaged or destroyed as a result of the offence;

(d) a fine; and

(e) performance of extra duties.

(f) [Repealed, 2019, c. 27, s. 11]

Collection of fine or restitution

(2) A fine or restitution imposed pursuant to subsection (1) may be collected in the prescribed manner.

1992, c. 20, s. 44; 2012, c. 1, s. 63; 2019, c. 27, s. 11.

Summary Conviction Offences

Summary conviction offences

45 Every person commits a summary conviction offence who

(a) is in possession of contraband beyond the visitor control point in a penitentiary;

(b) is in possession of anything referred to in paragraph (b) or (c) of the definition "contraband" in section 2 before the visitor control point at a penitentiary;

(c) delivers contraband to, or receives contraband from, an inmate;

(d) without prior authorization, delivers jewellery to, or receives jewellery from, an inmate; or

(e) trespasses at a penitentiary.

Sanctions disciplinaires

44 (1) Le détenu déclaré coupable d'une infraction disciplinaire est, conformément aux règlements pris en vertu des alinéas 96i) et j), passible d'une ou de plusieurs des peines suivantes :

a) avertissement ou réprimande;

b) perte de privilèges;

c) ordre de restitution, notamment à l'égard de tout bien endommagé ou détruit du fait de la perpétration de l'infraction;

d) amende;

e) travaux supplémentaires.

f) [Abrogé, 2019, ch. 27, art. 11]

Amende ou restitution

(2) Le recouvrement de l'amende et la restitution s'effectuent selon les modalités réglementaires.

1992, ch. 20, art. 44; 2012, ch. 1, art. 63; 2019, ch. 27, art. 11.

Infractions punissables par procédure sommaire

Définition

45 Commet une infraction punissable par procédure sommaire quiconque :

a) est en possession d'un objet interdit au-delà du poste de vérification d'un pénitencier;

b) est en possession, en deçà de ce poste de vérification, d'un des objets visés aux alinéas b) ou c) de la définition d'« objets interdits »;

c) remet des objets interdits à un détenu ou les reçoit de celui-ci;

d) sans autorisation préalable, remet des bijoux à un détenu ou en reçoit de celui-ci;

e) se trouve dans un pénitencier sans y être autorisé.

Search and Seizure

Interpretation

Definitions

46 In sections 47 to 67,

body cavity means the rectum or vagina; (*cavité corporelle*)

body cavity search means the physical probing of a body cavity, in the prescribed manner; (*examen des cavités corporelles*)

body scan search means a search of a body by means of a prescribed body scanner that is conducted in the prescribed manner. (*fouille par balayage corporel*)

frisk search means

(a) a manual search, or a search by technical means, of the clothed body, in the prescribed manner, and

(b) a search of

(i) personal possessions, including clothing, that the person may be carrying, and

(ii) any coat or jacket that the person has been requested to remove,

in accordance with any applicable regulations made under paragraph 96(l); (*fouille par palpation*)

non-intrusive search means

(a) a search of a non-intrusive nature of the clothed body by technical means, in the prescribed manner, and

(b) a search of

(i) personal possessions, including clothing, that the person may be carrying, and

(ii) any coat or jacket that the person has been requested to remove,

in accordance with any applicable regulations made under paragraph 96(l); (*fouille discrète*)

strip search means

(a) a visual inspection of the naked body, in the prescribed manner, and

Fouilles et saisies

Définitions

Définitions

46 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 47 à 67.

cavité corporelle Le rectum ou le vagin. (*body cavity*)

examen des cavités corporelles Examen des cavités corporelles effectué selon les modalités réglementaires. (*body cavity search*)

fouille à nu Examen visuel du corps nu en la forme réglementaire, complété par l'inspection, faite, le cas échéant, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96l), des vêtements, des objets qui s'y trouvent et des autres effets que la personne a en sa possession. (*strip search*)

fouille discrète Fouille du corps vêtu effectuée, en la forme réglementaire, par des moyens techniques, et complétée de l'inspection, faite, le cas échéant, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96l), de la veste ou du manteau que l'on a demandé à l'intéressé d'enlever et des autres effets qu'il a en sa possession. (*non-intrusive search*)

fouille par balayage corporel Fouille corporelle effectuée, en la forme réglementaire, à l'aide d'un détecteur à balayage corporel réglementaire. (*body scan search*)

fouille par palpation Fouille du corps vêtu effectuée, en la forme réglementaire, soit à la main, soit par des moyens techniques, et complétée de l'inspection, faite, le cas échéant, conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96l), de la veste ou du manteau que l'on a demandé à l'intéressé d'enlever et des autres effets qu'il a en sa possession. (*frisk search*)

prise d'échantillon d'urine Procédure réglementaire d'obtention, par le processus normal d'élimination, d'un échantillon d'urine aux fins d'analyse. (*urinalysis*)

1992, ch. 20, art. 46; 1995, ch. 42, art. 13(F); 2019, ch. 27, art. 12.

(b) a search, in accordance with any applicable regulations made under paragraph 96(l), of all clothing, things in the clothing, and other personal possessions that the person may be carrying; (*fouille à nu*)

urinalysis means a prescribed procedure by which a person provides a urine sample, by the normal excretory process, for analysis. (*prise d'échantillon d'urine*)

1992, c. 20, s. 46; 1995, c. 42, s. 13(F); 2019, c. 27, s. 12.

Searches of Inmates

Routine non-intrusive or frisk searches

47 (1) A staff member may conduct routine non-intrusive searches or routine frisk searches of inmates, without individualized suspicion, in the prescribed circumstances, which circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

Idem

(2) A person providing services of a prescribed class to the Service under a contract has the power to search that a staff member is authorized to conduct under subsection (1) if

(a) the conducting of such searches is provided for in the contract but does not constitute the person's principal services under the contract;

(b) the searches are reasonably related to the person's principal services under the contract; and

(c) the person has received the prescribed training to conduct such searches.

1992, c. 20, s. 47; 1995, c. 42, s. 14(F); 2019, c. 27, s. 13(F).

Routine strip search of inmates

48 (1) Subject to subsection (2), a staff member of the same sex as the inmate may conduct a routine strip search of an inmate, without individualized suspicion,

(a) in the prescribed circumstances in situations in which the inmate has been in a place where there was a likelihood of access to contraband that is capable of being hidden on or in the body; or

(b) when the inmate is entering or leaving a structured intervention unit.

Choice of body scan search

(2) A body scan search of the inmate shall be conducted instead of the strip search if

Fouille des détenus

Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

47 (1) Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut, sans soupçon précis, procéder à la fouille discrète ou à la fouille par palpation ordinaires des détenus.

Idem

(2) La personne qui, en exécution d'un contrat avec le Service, fournit des services d'une catégorie réglementaire peut exercer le pouvoir de fouille dont dispose un agent au titre du paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

a) ce pouvoir est prévu par le contrat, tout en ne figurant pas parmi les services principaux à fournir;

b) son exercice se justifie par la nature des services principaux;

c) la personne qui l'exerce a reçu la formation réglementaire.

1992, ch. 20, art. 47; 1995, ch. 42, art. 14(F); 2019, ch. 27, art. 13(F).

Fouille à nu ordinaire

48 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'agent peut, sans soupçon précis, procéder à la fouille à nu ordinaire d'un détenu de même sexe que lui soit dans les cas prévus par règlement où le détenu s'est trouvé dans un endroit où il aurait pu avoir accès à un objet interdit pouvant être dissimulé sur lui ou dans une des cavités de son corps, soit lorsqu'il arrive dans une unité d'intervention structurée ou la quitte.

Choix de la fouille par balayage corporel

(2) Il est procédé à une fouille par balayage corporel du détenu plutôt qu'à une fouille à nu si la fouille par balayage corporel est autorisée en application de l'article 48.1 et qu'un détecteur à balayage corporel réglementaire

(a) the body scan search is authorized under section 48.1; and

(b) a prescribed body scanner in proper working order is in the area where the strip search would be conducted.

1992, c. 20, s. 48; 2019, c. 27, s. 14.

Search by body scan

48.1 A staff member may, in the prescribed circumstances, conduct a body scan search of an inmate, and those circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

2019, c. 27, s. 15.

Frisk search of inmate

49 (1) Where a staff member suspects on reasonable grounds that an inmate is carrying contraband or carrying evidence relating to a disciplinary or criminal offence, the staff member may conduct a frisk search of the inmate.

Idem

(2) A person providing services of a prescribed class to the Service under a contract has the powers of search of a staff member under subsection (1) if

(a) the conducting of such searches is provided for in the contract but does not constitute the person's principal services under the contract;

(b) the searches are reasonably related to the person's principal services under the contract; and

(c) the person has received the prescribed training to conduct such searches.

Strip search of inmate

(3) Where a staff member

(a) believes on reasonable grounds that an inmate is carrying contraband or carrying evidence relating to a disciplinary or criminal offence, and that a strip search is necessary to find the contraband or evidence, and

(b) satisfies the institutional head that there are reasonable grounds to so believe,

a staff member of the same sex as the inmate may conduct a strip search of the inmate.

Emergency search

(4) Where a staff member

fonctionnant correctement est situé dans le secteur du pénitencier où la fouille à nu devrait être faite.

1992, ch. 20, art. 48; 2019, ch. 27, art. 14.

Fouille par balayage corporel

48.1 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut procéder à des fouilles par balayage corporel des détenus.

2019, ch. 27, art. 15.

Fouille par palpation

49 (1) L'agent peut procéder à une fouille par palpation sur le détenu dont il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il a en sa possession un objet interdit ou un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction criminelle ou disciplinaire.

Idem

(2) La personne qui en exécution d'un contrat avec le Service fournit des services d'une catégorie réglementaire peut exercer ce pouvoir de fouille si les conditions suivantes sont réunies :

a) ce pouvoir est prévu par le contrat, tout en ne figurant pas parmi les services principaux à fournir;

b) son exercice se justifie par la nature des services principaux;

c) la personne qui l'exerce a reçu la formation réglementaire.

Fouille à nu

(3) Peut être soumis à une fouille à nu par un agent du même sexe que lui, le détenu au sujet duquel un agent à la fois :

a) a des motifs raisonnables de croire que celui-ci est en possession d'un objet interdit ou d'un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction criminelle ou disciplinaire et que cette fouille est nécessaire pour le trouver;

b) convainc le directeur de la réalité de ces motifs.

Urgence

(4) L'agent est toutefois dispensé des obligations énoncées au paragraphe (3) en ce qui concerne le sexe et la nécessité de convaincre le directeur s'il a des motifs

(a) satisfies the requirements of paragraph (3)(a), and

(b) believes on reasonable grounds that the delay that would be necessary in order to comply with paragraph (3)(b) or with the gender requirement of subsection (3) would result in danger to human life or safety or in loss or destruction of the evidence,

the staff member may conduct the strip search without complying with paragraph (3)(b) or the gender requirement of subsection (3).

raisonnables de croire que le respect de ces exigences occasionnera soit un retard qui mettrait en danger la vie ou la sécurité de quiconque, soit la perte ou la destruction d'un élément de preuve.

Staff member to inform institutional head

50 Where a staff member believes on reasonable grounds that an inmate is carrying contraband in a body cavity, the staff member may not seize or attempt to seize that contraband, but shall inform the institutional head.

Obligation d'informer le directeur

50 L'agent qui a des motifs raisonnables de croire qu'un détenu a dissimulé un objet interdit dans une cavité corporelle ne peut saisir cet objet, mais doit en informer le directeur.

Detention in dry cell

51 (1) If the institutional head is satisfied that there are reasonable grounds to believe that an inmate has ingested contraband or is carrying contraband in their rectum, the institutional head may authorize in writing the detention of the inmate in a cell without plumbing fixtures, on the expectation that the contraband will be expelled.

Détention en cellule nue

51 (1) Le directeur peut, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un détenu a dissimulé dans son rectum ou ingéré un objet interdit, autoriser par écrit la détention en cellule dépourvue d'installation sanitaire dans l'attente de l'expulsion de l'objet.

Visits by registered health care professional

(2) The inmate must be visited at least once every day by a registered health care professional.

1992, c. 20, s. 51; 2019, c. 27, s. 16; 2022, c. 10, s. 299; 2022, c. 10, s. 301.

Visite par un professionnel de la santé agréé

(2) Le détenu reçoit au moins une fois par jour la visite d'un professionnel de la santé agréé.

1992, ch. 20, art. 51; 2019, ch. 27, art. 16; 2022, ch. 10, art. 299; 2022, ch. 10, art. 301.

Body cavity search

52 Where the institutional head is satisfied that there are reasonable grounds to believe that an inmate is carrying contraband in a body cavity and that a body cavity search is necessary in order to find or seize the contraband, the institutional head may authorize in writing a body cavity search to be conducted by a qualified medical practitioner, if the inmate's consent is obtained.

Examen des cavités corporelles

52 S'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un détenu dissimule dans une cavité corporelle un objet interdit et qu'un examen des cavités corporelles s'avère nécessaire afin de le déceler ou de le saisir, le directeur peut autoriser par écrit un médecin compétent à procéder à l'examen, avec le consentement du détenu.

Exceptional power of search

53 (1) Where the institutional head is satisfied that there are reasonable grounds to believe that

(a) there exists, because of contraband, a clear and substantial danger to human life or safety or to the security of the penitentiary, and

(b) a frisk search or strip search of all the inmates in the penitentiary or any part thereof is necessary in order to seize the contraband and avert the danger,

the institutional head may authorize in writing such a search, subject to subsection (2).

Pouvoir exceptionnel

53 (1) Le directeur peut, par écrit, autoriser la fouille par palpation ou à nu de tous les détenus de tout ou partie du pénitencier s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire, d'une part, que la présence d'un objet interdit menace sérieusement la vie ou la sécurité de quiconque, ou celle du pénitencier, d'autre part, que la fouille est nécessaire afin de saisir l'objet et d'enrayer la menace.

Gender requirement

(2) A strip search authorized under subsection (1) shall be conducted in each case by a staff member of the same sex as the inmate.

Exigence quant au sexe

(2) La fouille à nu ne peut toutefois être effectuée que par un agent du même sexe que le détenu.

Urinalysis

54 Subject to section 56 and subsection 57(1), a staff member may demand that an inmate submit to urinalysis

(a) where the staff member believes on reasonable grounds that the inmate has committed or is committing the disciplinary offence referred to in paragraph 40(k) and that a urine sample is necessary to provide evidence of the offence, and the staff member obtains the prior authorization of the institutional head;

(b) as part of a prescribed random selection urinalysis program, conducted without individualized grounds on a periodic basis and in accordance with any Commissioner's Directives that the regulations may provide for; or

(c) where urinalysis is a prescribed requirement for participation in

(i) a prescribed program or activity involving contact with the community, or

(ii) a prescribed substance abuse treatment program.

Analyses d'urine

54 L'agent peut obliger un détenu à lui fournir un échantillon d'urine dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il a obtenu l'autorisation du directeur et a des motifs raisonnables de croire que le détenu commet ou a commis l'infraction visée à l'alinéa 40k) et qu'un échantillon d'urine est nécessaire afin d'en prouver la perpétration;

b) il le fait dans le cadre d'un programme réglementaire de contrôle au hasard, effectué sans soupçon précis, périodiquement et, selon le cas, conformément aux directives réglementaires du commissaire;

c) l'analyse d'urine est une condition — imposée par règlement — de participation à un programme ou une activité réglementaire de désintoxication ou impliquant des contacts avec la collectivité.

Urinalysis

55 Subject to section 56 and subsection 57(2), a staff member, or any other person so authorized by the Service, may demand that an offender submit to urinalysis

(a) at once, where the staff member or other authorized person has reasonable grounds to suspect that the offender has breached any condition of a temporary absence, work release, parole or statutory release that requires abstention from alcohol or drugs, in order to monitor the offender's compliance with that condition; or

(b) at regular intervals, in order to monitor the offender's compliance with any condition of a temporary absence, work release, parole or statutory release that requires abstention from alcohol or drugs.

1992, c. 20, s. 55; 1995, c. 42, s. 15.

Analyse d'urine

55 L'agent ou toute autre personne autorisée par le Service peut obliger un délinquant à lui fournir un échantillon d'urine :

a) soit sur-le-champ lorsque la permission de sortir, le placement à l'extérieur ou la libération conditionnelle ou d'office sont assortis de conditions interdisant la consommation de drogues ou d'alcool et que l'agent ou la personne a des motifs raisonnables de soupçonner la contravention à une de ces conditions;

b) soit régulièrement lorsque la permission de sortir, le placement à l'extérieur ou la libération conditionnelle ou d'office sont assortis de conditions interdisant la consommation de drogues ou d'alcool.

1992, ch. 20, art. 55; 1995, ch. 42, art. 15.

Information requirements

56 Where a demand is made of an offender to submit to urinalysis pursuant to section 54 or 55, the person making the demand shall forthwith inform the offender of the

Avis au délinquant

56 La prise d'échantillon d'urine fait obligatoirement l'objet d'un avis à l'intéressé la justifiant et exposant les conséquences éventuelles d'un refus.

basis of the demand and the consequences of non-compliance.

Right to make representations

57 (1) An inmate who is required to submit to urinalysis pursuant to paragraph 54(a) shall be given an opportunity to make representations to the institutional head before submitting the urine sample.

Idem

(2) An offender who is required to submit to urinalysis at regular intervals pursuant to section 55 shall be given reasonable opportunities to make representations to the prescribed official in relation to the length of the intervals.

Monitoring device

57.1 (1) The Service may demand that an offender wear a monitoring device in order to monitor their compliance with a condition of a temporary absence, work release, parole, statutory release or long-term supervision that restricts their access to a person or a geographical area or requires them to be in a geographical area.

Representations

(2) An offender who is required to wear a monitoring device is to be given reasonable opportunities to make representations to the prescribed official in relation to the duration of the requirement.

2012, c. 1, s. 64.

Searches of Cells

Searches of cells

58 A staff member may, in the prescribed manner, conduct searches of cells and their contents in the prescribed circumstances, which circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

Searches of Visitors

Definition of *visitor*

58.1 Despite the definition *visitor* in subsection 2(1), in sections 59, 60 and 60.1 ***visitor*** does not include an *immigration detainee*, as defined in section 94.1.

2024, c. 17, s. 386; 2024, c. 17, s. 392.

Routine non-intrusive or frisk searches

59 A staff member may conduct routine non-intrusive searches or routine frisk searches of visitors, without individualized suspicion, in the prescribed circumstances,

Droit de présenter des observations

57 (1) Lorsque la prise est faite au titre de l'alinéa 54a), l'intéressé doit, auparavant, avoir la possibilité de présenter ses observations au directeur.

Idem

(2) De même, dans les cas où il est tenu de fournir régulièrement un échantillon d'urine en application de l'article 55, il doit avoir la possibilité de présenter à la personne désignée par règlement des observations au sujet de l'espacement des prises.

Dispositif de surveillance à distance

57.1 (1) Le Service peut obliger un délinquant à porter un dispositif de surveillance à distance lorsque la permission de sortir, le placement extérieur, la libération conditionnelle ou d'office ou l'ordonnance de surveillance de longue durée est assorti de conditions interdisant au délinquant l'accès à une personne ou à un secteur géographique ou l'obligeant à demeurer dans un secteur géographique.

Droit de présenter des observations

(2) L'intéressé doit avoir la possibilité de présenter à la personne désignée par règlement des observations au sujet de la durée requise du port du dispositif.

2012, ch. 1, art. 64.

Fouille de cellules

Fouille

58 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut, selon les modalités réglementaires, procéder à la fouille de cellules et de tout ce qui s'y trouve.

Fouille des visiteurs

Définition de *visiteur*

58.1 Aux articles 59, 60 et 60.1, ***visiteur***, malgré la définition de ce terme au paragraphe 2(1), ne vise pas le *détenu de l'immigration*, au sens de l'article 94.1.

2024, ch. 17, art. 386; 2024, ch. 17, art. 392.

Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

59 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut, sans soupçon précis,

which circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

1992, c. 20, s. 59; 2019, c. 27, s. 17(F).

Frisk search

60 (1) A staff member may conduct a frisk search of a visitor where the staff member suspects on reasonable grounds that the visitor is carrying contraband or carrying other evidence relating to an offence under section 45.

Strip search

(2) Where a staff member

(a) suspects on reasonable grounds that a visitor is carrying contraband or carrying other evidence relating to an offence under section 45 and believes that a strip search is necessary to find the contraband or evidence, and

(b) satisfies the institutional head that there are reasonable grounds

(i) to suspect that the visitor is carrying contraband or carrying other evidence relating to an offence under section 45, and

(ii) to believe that a strip search is necessary to find the contraband or evidence,

a staff member of the same sex as the visitor may, after giving the visitor the option of voluntarily leaving the penitentiary forthwith, conduct a strip search of the visitor.

Idem

(3) Where a staff member believes on reasonable grounds that a visitor is carrying contraband or carrying other evidence relating to an offence under section 45 and that a strip search is necessary to find the contraband or evidence,

(a) the staff member may detain the visitor in order to

(i) obtain the authorization of the institutional head to conduct a strip search, or

(ii) obtain the services of the police; and

(b) where the staff member satisfies the institutional head that there are reasonable grounds to believe

(i) that the visitor is carrying contraband or carrying other evidence relating to an offence under section 45, and

procéder à la fouille discrète ou à la fouille par palpation ordinaires des visiteurs.

1992, ch. 20, art. 59; 2019, ch. 27, art. 17(F).

Fouille par palpation

60 (1) L'agent qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un visiteur a en sa possession un objet interdit ou un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction visée à l'article 45 peut le soumettre à une fouille par palpation.

Fouille à nu

(2) Après lui avoir donné la possibilité de quitter sans délai le pénitencier, l'agent peut soumettre tout visiteur du même sexe à une fouille à nu lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) il a des motifs raisonnables de soupçonner que celui-ci est en possession d'un objet interdit ou d'un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction visée à l'article 45 et est d'avis que la fouille à nu est nécessaire pour le trouver;

b) il convainc le directeur du pénitencier de la réalité de ces motifs raisonnables et de la nécessité de procéder à la fouille.

Idem

(3) Lorsqu'un agent a des motifs raisonnables de croire qu'un visiteur est en possession d'un objet interdit ou d'un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction visée à l'article 45 et qu'une fouille à nu s'avère nécessaire pour le trouver :

a) l'agent peut détenir le visiteur afin soit d'obtenir l'autorisation du directeur de procéder à la fouille à nu, soit de recourir aux services de la police;

b) le directeur peut, si l'agent le convainc de la réalité de ces motifs et de la nécessité de la fouille, autoriser un agent du même sexe que le visiteur à effectuer cette fouille.

(ii) that a strip search is necessary to find the contraband or evidence,

the institutional head may authorize a staff member of the same sex as the visitor to conduct a strip search of the visitor.

Rights of detained visitor

(4) A visitor who is detained pursuant to subsection (3) shall

(a) be informed promptly of the reasons for the detention; and

(b) before being searched, be given a reasonable opportunity to retain and instruct counsel without delay and be informed of that right.

Search by body scan

60.1 A staff member may, in the prescribed circumstances, conduct a body scan search of a visitor, and those circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

2019, c. 27, s. 18.

Searches of Vehicles

Routine searches

61 (1) A staff member may, in the prescribed manner, conduct routine searches of vehicles at a penitentiary, without individualized suspicion, in the prescribed circumstances, which circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

Searches for contraband

(2) A staff member who believes on reasonable grounds that contraband is located in a vehicle at a penitentiary in circumstances constituting an offence under section 45 may, with prior authorization from the institutional head, search the vehicle.

Emergency searches

(3) Where a staff member believes on reasonable grounds that the delay that would be necessary in order to comply with the prior authorization requirement of subsection (2) would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of the contraband, the staff member may search the vehicle without that prior authorization.

Droits du visiteur

(4) Le visiteur ainsi détenu a le droit de connaître dans les plus brefs délais les motifs de sa détention et, avant la fouille, d'avoir la possibilité de recourir sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit.

Fouille par balayage corporel

60.1 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut procéder à des fouilles par balayage corporel des visiteurs.

2019, ch. 27, art. 18.

Fouille de véhicules

Fouille ordinaire

61 (1) Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut, sans soupçon précis et selon les modalités réglementaires, procéder à la fouille ordinaire des véhicules qui se trouvent au pénitencier.

Fouille : objet interdit

(2) L'agent qui a des motifs raisonnables de croire qu'un objet interdit se trouve dans un véhicule, au pénitencier, dans des circonstances constituant une infraction prévue à l'article 45, peut, avec l'autorisation préalable du directeur, fouiller le véhicule.

Danger immédiat

(3) Dans les cas visés au paragraphe (2), l'agent peut, sans autorisation, fouiller le véhicule s'il a des motifs raisonnables de croire que le délai pour l'obtenir mettrait en danger la vie ou la sécurité de quiconque ou entraînerait la perte ou la destruction de l'objet interdit.

Exceptional power to search

(4) An institutional head may, in writing, authorize a staff member to search the vehicles at a penitentiary if the institutional head has reasonable grounds to believe that

(a) there is a clear and substantial danger to the security of the penitentiary or the life or safety of persons because evidence exists that there is contraband at the penitentiary or that a criminal offence is being planned or has been committed at the penitentiary; and

(b) it is necessary to search the vehicles in order to locate and seize the contraband or other evidence and to avert the danger.

1992, c. 20, s. 61; 2012, c. 1, s. 65; 2019, c. 27, s. 19(F).

Warnings to be Posted

Warnings about searches

62 At each penitentiary, a conspicuous warning shall be posted at the entrance to the lands and at the visitor control point, stating that all visitors and vehicles at the penitentiary are subject to being searched in accordance with this Part and the regulations.

Searches of Staff Members

Routine non-intrusive or frisk searches

63 A staff member may conduct routine non-intrusive searches or routine frisk searches of other staff members, without individualized suspicion, in the prescribed circumstances, which circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

1992, c. 20, s. 63; 2019, c. 27, s. 20(F).

Frisk search or strip search

64 (1) Where a staff member believes on reasonable grounds that another staff member is carrying contraband or carrying evidence relating to a criminal offence and that a frisk search or strip search is necessary to find the contraband or evidence,

(a) the staff member may detain the other staff member in order to

(i) obtain the authorization of the institutional head to conduct a frisk search or strip search, or

(ii) obtain the services of the police; and

(b) where the staff member satisfies the institutional head that there are reasonable grounds to believe that

Pouvoir exceptionnel

(4) Le directeur peut, par écrit, autoriser un agent à procéder à la fouille des véhicules qui se trouvent au pénitencier, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) d'une part, qu'en raison de la présence d'un objet interdit ou de tout élément de preuve relatif à la planification ou à la perpétration d'une infraction criminelle il existe une menace sérieuse à la vie ou à la sécurité de quiconque, ou à la sécurité du pénitencier;

b) d'autre part, que la fouille est nécessaire afin d'enrayer la menace et de saisir l'objet ou l'élément de preuve.

1992, ch. 20, art. 61; 2012, ch. 1, art. 65; 2019, ch. 27, art. 19(F).

Avertissements

Avis relatifs aux fouilles

62 Un avis doit être placé bien en vue à l'entrée des terrains du pénitencier et au poste de vérification avertissant les visiteurs qu'eux-mêmes et leurs véhicules peuvent faire l'objet d'une fouille conformément à la présente partie et à ses règlements d'application.

Fouille des agents

Fouille discrète ou fouille par palpation ordinaires

63 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut, sans soupçon précis, procéder à la fouille discrète ou à la fouille par palpation ordinaires d'autres agents.

1992, ch. 20, art. 63; 2019, ch. 27, art. 20(F).

Fouille pour motif précis

64 (1) Lorsqu'un agent a des motifs raisonnables de croire qu'un autre agent est en possession d'un objet interdit ou d'un élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction criminelle et qu'une fouille à nu ou par palpation s'avère nécessaire pour le trouver :

a) l'agent peut détenir cet autre agent afin soit d'obtenir l'autorisation du directeur de procéder à la fouille, soit de recourir aux services de la police;

b) le directeur peut, si l'agent le convainc de la réalité de ces motifs et de la nécessité de la fouille, autoriser un agent — du même sexe, dans le cas d'une fouille à nu — à y procéder.

the other staff member is carrying contraband or carrying evidence relating to a criminal offence and that a frisk search or strip search is necessary to find the contraband or evidence, the institutional head may

(i) authorize a staff member to conduct a frisk search of the other staff member, or

(ii) authorize a staff member of the same sex as the other staff member to conduct a strip search of that other staff member.

Rights of detained staff member

(2) A staff member who is detained pursuant to subsection (1) shall

(a) be informed promptly of the reasons for the detention; and

(b) before being searched, be given a reasonable opportunity to retain and instruct counsel without delay and be informed of that right.

Droits de l'agent détenu

(2) L'agent ainsi détenu a le droit de connaître dans les plus brefs délais les motifs de sa détention et, avant la fouille, d'avoir la possibilité de recourir sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit.

Search by body scan

64.1 A staff member may, in the prescribed circumstances, conduct a body scan search of another staff member, and those circumstances must be limited to what is reasonably required for security purposes.

2019, c. 27, s. 21.

Fouille par balayage corporel

64.1 Dans les cas prévus par règlement et justifiés par des raisons de sécurité, l'agent peut procéder à des fouilles par balayage corporel des autres agents.

2019, ch. 27, art. 21.

Power to Seize

Saisie

Power to seize

65 (1) A staff member may seize contraband, or evidence relating to a disciplinary or criminal offence, found in the course of a search conducted under sections 47 to 64, except a body cavity search or a body scan search.

Pouvoirs de l'agent

65 (1) L'agent peut saisir tout objet interdit ou tout élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction criminelle ou disciplinaire trouvés au cours d'une fouille effectuée en vertu des articles 47 à 64, à l'exception de ceux trouvés lors d'un examen des cavités corporelles ou décelés par une fouille par balayage corporel.

Idem

(2) A medical practitioner conducting a body cavity search may seize contraband or evidence relating to a disciplinary or criminal offence found in the course of that search.

Pouvoir du médecin

(2) Le médecin peut saisir tout objet interdit ou tout élément de preuve relatif à la perpétration d'une infraction criminelle ou disciplinaire qu'il trouve au cours d'un examen des cavités corporelles.

Idem

(3) A person conducting a search pursuant to subsection 47(2) or 49(2) may seize contraband found in the course of that search.

1992, c. 20, s. 65; 2019, c. 27, s. 22; 2022, c. 10, s. 300.

Pouvoir d'autres personnes

(3) La personne qui effectue une fouille en vertu du paragraphe 47(2) ou 49(2) peut saisir tout objet interdit trouvé au cours de cette fouille.

1992, ch. 20, art. 65; 2019, ch. 27, art. 22; 2022, ch. 10, art. 300.

Searches in Community-based Residential Facilities

Frisk search, room search

66 (1) An employee of a community-based residential facility who is so authorized by the Service may

(a) conduct a frisk search of an offender in that facility, and

(b) search an offender's room and its contents,

where the employee suspects on reasonable grounds that the offender is violating or has violated a condition of the offender's parole, statutory release or temporary absence and that such a search is necessary to confirm the suspected violation.

Power to seize

(2) An employee who conducts a search pursuant to subsection (1) may seize any evidence of a violation of the offender's conditions of release found in the course of the search.

Definition of *community-based residential facility*

(3) In this section, ***community-based residential facility*** means a place that provides accommodation to offenders who are on parole, statutory release or temporary absence.

1992, c. 20, s. 66; 1995, c. 42, s. 71(F).

Reports Relating to Searches and Seizures

Reports to be submitted

67 Reports in respect of searches conducted pursuant to sections 47 to 66, and in respect of the seizure of items in the course of those searches, must be submitted where required by regulations made under paragraph 96(o) and in accordance with those regulations.

1992, c. 20, s. 67; 1995, c. 42, s. 16.

General — Living Conditions

Instruments of restraint

68 No person shall apply an instrument of restraint to an offender as punishment.

Fouilles dans les établissements résidentiels communautaires

Fouille par employé

66 (1) L'employé d'un établissement résidentiel communautaire qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un délinquant a soit un objet en sa possession en violation d'une condition de sa mise en liberté conditionnelle ou d'office ou de sa permission de sortir sans escorte, soit un élément de preuve relatif à la violation de cette condition, peut, s'il y est habilité par le Service, procéder, dans l'établissement, à la fouille par palpation du délinquant et à la fouille de sa chambre si ces mesures s'avèrent nécessaires pour prouver la violation de la condition.

Saisie

(2) Le cas échéant, l'employé peut saisir tout élément de preuve relatif à la violation de la condition.

Définition d'« établissement résidentiel communautaire »

(3) Pour l'application du présent article, « établissement résidentiel communautaire » s'entend d'un lieu offrant l'hébergement à un délinquant bénéficiant d'une mise en liberté conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte.

1992, ch. 20, art. 66; 1995, ch. 42, art. 71(F).

Rapports de fouilles et de saisies

Rapports

67 Les fouilles et examens visés aux articles 47 à 66 et les saisies faites à leur occasion font l'objet, lorsque requis par règlement d'application de l'alinéa 96o), d'un rapport remis, selon les modalités réglementaires, à l'autorité compétente.

1992, ch. 20, art. 67; 1995, ch. 42, art. 16.

Conditions de détention

Moyens de contrainte

68 Il est interdit d'user de moyens de contrainte à titre de sanction contre un délinquant.

Cruel treatment, etc.

69 No person shall administer, instigate, consent to or acquiesce in any cruel, inhumane or degrading treatment or punishment of an offender.

Living conditions, etc.

70 The Service shall take all reasonable steps to ensure that penitentiaries, the penitentiary environment, the living and working conditions of inmates and the working conditions of staff members are safe, healthful and free of practices that undermine a person's sense of personal dignity.

1992, c. 20, s. 70; 1995, c. 42, s. 17(F).

Contacts and visits

71 (1) In order to promote relationships between inmates and the community, an inmate is entitled to have reasonable contact, including visits and correspondence, with family, friends and other persons from outside the penitentiary, subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the penitentiary or the safety of persons.

Visitors' permitted items

(2) At each penitentiary, a conspicuous notice shall be posted at the visitor control point, listing the items that a visitor may have in possession beyond the visitor control point.

Where visitor has non-permitted item

(3) Where a visitor has in possession, beyond the visitor control point, an item not listed on the notice mentioned in subsection (2) without having previously obtained the permission of a staff member, a staff member may terminate or restrict the visit.

Members of Parliament, judges

72 Every member of the House of Commons, every Senator and every judge of a court in Canada has the right to

(a) enter any penitentiary,

(b) visit any part of a penitentiary, and

(c) visit any inmate, with the consent of the inmate,

subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the penitentiary or the safety of persons.

1992, c. 20, s. 72; 1995, c. 42, s. 18(F).

Cruauté

69 Il est interdit de faire subir un traitement inhumain, cruel ou dégradant à un délinquant, d'y consentir ou d'encourager un tel traitement.

Conditions de vie

70 Le Service prend toutes mesures utiles pour que le milieu de vie et de travail des détenus et les conditions de travail des agents soient sains, sécuritaires et exempts de pratiques portant atteinte à la dignité humaine.

1992, ch. 20, art. 70; 1995, ch. 42, art. 17(F).

Rapports avec l'extérieur

71 (1) Dans les limites raisonnables fixées par règlement pour assurer la sécurité de quiconque ou du pénitencier, le Service reconnaît à chaque détenu le droit, afin de favoriser ses rapports avec la collectivité, d'entretenir, dans la mesure du possible, des relations, notamment par des visites ou de la correspondance, avec sa famille, ses amis ou d'autres personnes de l'extérieur du pénitencier.

Objets permis lors de visites

(2) Dans chaque pénitencier, un avis donnant la liste des objets que les visiteurs peuvent garder avec eux au-delà du poste de vérification doit être placé bien en vue à ce poste.

Possession d'objets non énumérés

(3) L'agent peut mettre fin à une visite ou la restreindre lorsque le visiteur est en possession, sans son autorisation ou celle d'un autre agent, d'un objet ne figurant pas dans la liste.

Parlementaires et juges

72 Les sénateurs, les députés de la Chambre des communes et les juges des tribunaux canadiens ont accès, dans les limites raisonnables fixées par règlement pour assurer la sécurité de quiconque ou du pénitencier, à tous les secteurs d'un pénitencier et peuvent rendre visite à tout détenu qui y consent.

1992, ch. 20, art. 72; 1995, ch. 42, art. 18(F).

Assembly and association

73 Inmates are entitled to reasonable opportunities to assemble peacefully and associate with other inmates within the penitentiary, subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the penitentiary or the safety of persons.

Inmate input into decisions

74 The Service shall provide inmates with the opportunity to contribute to decisions of the Service affecting the inmate population as a whole, or affecting a group within the inmate population, except decisions relating to security matters.

Religion

75 An inmate is entitled to reasonable opportunities to freely and openly participate in, and express, religion or spirituality, subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the penitentiary or the safety of persons.

1992, c. 20, s. 75; 1995, c. 42, s. 19(F).

Programs for Offenders

Programs for offenders generally

76 The Service shall provide a range of programs designed to address the needs of offenders and contribute to their successful reintegration into the community.

Programs for female offenders

77 Without limiting the generality of section 76, the Service shall

(a) provide programs designed particularly to address the needs of female offenders; and

(b) consult regularly about programs for female offenders with

(i) appropriate women's groups, and

(ii) other appropriate persons and groups

with expertise on, and experience in working with, female offenders.

Payments to offenders

78 (1) For the purpose of

(a) encouraging offenders to participate in programs provided by the Service, or

(b) providing financial assistance to offenders to facilitate their reintegration into the community,

Liberté d'association et de réunion

73 Dans les limites raisonnables fixées par règlement pour assurer la sécurité de quiconque ou du pénitencier, les détenus doivent avoir, à l'intérieur du pénitencier, la possibilité de s'associer ou de participer à des réunions pacifiques.

Participation aux décisions

74 Le Service doit permettre aux détenus de participer à ses décisions concernant tout ou partie de la population carcérale, sauf pour les questions de sécurité.

Religion

75 Dans les limites raisonnables fixées par règlement pour assurer la sécurité de quiconque ou du pénitencier, tout détenu doit avoir la possibilité de pratiquer librement sa religion et d'exprimer sa spiritualité.

1992, ch. 20, art. 75; 1995, ch. 42, art. 19(F).

Programmes pour les délinquants

Disposition générale

76 Le Service doit offrir une gamme de programmes visant à répondre aux besoins des délinquants et à contribuer à leur réinsertion sociale.

Programmes à l'intention des femmes

77 Le Service doit notamment, en ce qui concerne les délinquantes, leur offrir des programmes adaptés à leurs besoins spécifiques et consulter régulièrement, à cet égard, les organisations féminines compétentes ainsi que toute personne ou groupe ayant la compétence et l'expérience appropriées.

Rétribution

78 (1) Le commissaire peut autoriser la rétribution des délinquants, aux taux approuvés par le Conseil du Trésor, afin d'encourager leur participation aux programmes offerts par le Service ou de leur procurer une aide financière pour favoriser leur réinsertion sociale.

the Commissioner may authorize payments to offenders at rates approved by the Treasury Board.

Deductions

(2) Where an offender receives a payment referred to in subsection (1) or income from a prescribed source, the Service may

(a) make deductions from that payment or income in accordance with regulations made under paragraph 96(z.2) and any Commissioner's Directive; and

(b) require that the offender pay to Her Majesty in right of Canada, in accordance with regulations made pursuant to paragraph 96(z.2.1) and as set out in a Commissioner's Directive, an amount, not exceeding thirty per cent of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income, for reimbursement of the costs of the offender's food and accommodation incurred while the offender was receiving that income or payment, or for reimbursement of the costs of work-related clothing provided to the offender by the Service.

1992, c. 20, s. 78; 1995, c. 42, s. 20.

Retenues

(2) Dans le cas où un délinquant reçoit la rétribution mentionnée au paragraphe (1) ou tire un revenu d'une source réglementaire, le Service peut :

a) effectuer des retenues en conformité avec les règlements d'application de l'alinéa 96z.2) et les directives du commissaire;

b) exiger du délinquant, conformément aux règlements d'application de l'alinéa 96z.2.1), qu'il verse à Sa Majesté du chef du Canada, selon ce qui est fixé par directive du commissaire, jusqu'à trente pour cent de ses rétribution et revenu bruts à titre de remboursement des frais engagés pour son hébergement et sa nourriture pendant la période où il reçoit la rétribution ou tire le revenu ainsi que pour les vêtements de travail que lui fournit le Service.

1992, ch. 20, art. 78; 1995, ch. 42, art. 20.

Indigenous Offenders

Definitions

79 In sections 79.1 to 84.1,

correctional services means services or programs for offenders, including their care, custody and supervision. (*services correctionnels*)

Indigenous governing body means a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*. (*corps dirigeant autochtone*)

Indigenous organization means an organization with predominately Indigenous leadership. (*organisme autochtone*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones du Canada*)

1992, c. 20, s. 79; 2019, c. 27, s. 23.

Factors to be considered

79.1 (1) In making decisions under this Act affecting an Indigenous offender, the Service shall take the following into consideration:

Délinquants autochtones

Définitions

79 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 79.1 à 84.1.

corps dirigeant autochtone Conseil, gouvernement ou autre entité autorisé à agir pour le compte d'un groupe, d'une collectivité ou d'un peuple autochtones titulaires de droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous governing body*)

organisme autochtone Organisme dont la majorité des dirigeants sont des Autochtones. (*Indigenous organization*)

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

services correctionnels Services ou programmes — y compris la prise en charge, la garde et la supervision — destinés aux délinquants. (*correctional services*)

1992, ch. 20, art. 79; 2019, ch. 27, art. 23.

Éléments à prendre en considération

79.1 (1) Dans le cadre de la prise de toute décision au titre de la présente loi concernant un délinquant autochtone, le Service tient compte des éléments suivants :

(a) systemic and background factors affecting Indigenous peoples of Canada;

(b) systemic and background factors that have contributed to the overrepresentation of Indigenous persons in the criminal justice system and that may have contributed to the offender's involvement in the criminal justice system; and

(c) the Indigenous culture and identity of the offender, including his or her family and adoption history.

a) les facteurs systémiques et historiques touchant les peuples autochtones du Canada;

b) les facteurs systémiques et historiques qui ont contribué à la surreprésentation des Autochtones dans le système de justice pénal et qui peuvent avoir contribué aux démêlés du délinquant avec le système de justice pénale;

c) l'identité et la culture autochtones du délinquant, notamment son passé familial et son historique d'adoption.

Exception — risk assessment

(2) The factors described in paragraphs (1)(a) to (c) are not to be taken into consideration for decisions respecting the assessment of the risk posed by an Indigenous offender unless those factors could decrease the level of risk.

2019, c. 27, s. 23.

Exception : évaluation du risque

(2) Les éléments énoncés aux alinéas (1)a) à c) ne sont pas pris en considération pour les décisions concernant l'évaluation du risque que représente un délinquant autochtone, sauf dans les cas où ces éléments pourraient abaisser le niveau de risque.

2019, ch. 27, art. 23.

Programs

80 Without limiting the generality of section 76, the Service shall provide programs designed particularly to address the needs of Indigenous offenders.

1992, c. 20, s. 80; 2019, c. 27, s. 23.

Programmes

80 Dans le cadre de l'obligation qui lui est imposée par l'article 76, le Service doit offrir des programmes adaptés aux besoins des délinquants autochtones.

1992, ch. 20, art. 80; 2019, ch. 27, art. 23.

Agreements

81 (1) The Minister, or a person authorized by the Minister, may enter into an agreement with an Indigenous governing body or any Indigenous organization for the provision of correctional services to Indigenous offenders and for payment by the Minister, or by a person authorized by the Minister, in respect of the provision of those services.

Accords

81 (1) Le ministre ou son délégué peut conclure avec tout corps dirigeant ou organisme autochtones un accord prévoyant la prestation de services correctionnels aux délinquants autochtones et le paiement par lui de leurs coûts.

Scope of agreement

(2) Notwithstanding subsection (1), an agreement entered into under that subsection may provide for the provision of correctional services to a non-Indigenous offender.

Portée de l'accord

(2) L'accord peut aussi prévoir la prestation de services correctionnels à un délinquant autre qu'un Autochtone.

Placement of offender

(3) In accordance with any agreement entered into under subsection (1), the Commissioner may transfer an offender to the care and custody of an appropriate Indigenous authority, with the consent of the offender and of the appropriate Indigenous authority.

1992, c. 20, s. 81; 1995, c. 42, s. 21(F); 2019, c. 27, s. 24.

Transfert à la collectivité

(3) En vertu de l'accord, le commissaire peut, avec le consentement des deux parties, confier le soin et la garde d'un délinquant au corps dirigeant ou à l'organisme autochtones compétents.

1992, ch. 20, art. 81; 1995, ch. 42, art. 21(F); 2019, ch. 27, art. 24.

Advisory committees

82 (1) The Service shall establish a national Indigenous advisory committee, and may establish regional and local Indigenous advisory committees, which shall provide

Comités consultatifs

82 (1) Le Service constitue un comité consultatif autochtone national et peut constituer des comités consultatifs autochtones régionaux ou locaux chargés de le

advice to the Service on the provision of correctional services to Indigenous offenders.

Committees to consult

(2) For the purpose of carrying out their function under subsection (1), all committees shall consult regularly with Indigenous communities, Indigenous governing bodies, Indigenous organizations and other appropriate persons with knowledge of Indigenous matters.

1992, c. 20, s. 82; 2019, c. 27, s. 25.

Spiritual leaders and elders

83 (1) For greater certainty, Indigenous spirituality and Indigenous spiritual leaders and elders have the same status as other religions and other religious leaders.

Advice

(1.1) If the Service considers it appropriate in the circumstance, it shall seek advice from an Indigenous spiritual leader or elder when providing correctional services to an Indigenous inmate, particularly in matters of mental health and behaviour.

Obligation

(2) The Service shall take all reasonable steps to make available to Indigenous inmates the services of an Indigenous spiritual leader or elder after consultation with

(a) the national Indigenous advisory committee established under section 82; and

(b) the appropriate regional and local Indigenous advisory committees.

1992, c. 20, s. 83; 2019, c. 27, s. 25.

Release into Indigenous community

84 If an inmate expresses an interest in being released into an Indigenous community, the Service shall, with the inmate's consent, give the community's Indigenous governing body

(a) adequate notice of the inmate's parole review or their statutory release date, as the case may be; and

(b) an opportunity to propose a plan for the inmate's release and integration into that community.

1992, c. 20, s. 84; 2012, c. 1, s. 66; 2019, c. 27, s. 25.

Plans – long-term supervision

84.1 If an offender who is required to be supervised by a long-term supervision order has expressed an interest in

conseiller sur la prestation de services correctionnels aux délinquants autochtones.

Consultation par les comités

(2) À cette fin, les comités consultent régulièrement les collectivités autochtones, les corps dirigeants autochtones, les organismes autochtones et toute personne compétente sur les questions autochtones.

1992, ch. 20, art. 82; 2019, ch. 27, art. 25.

Chefs spirituels et aînés

83 (1) Il est entendu que la spiritualité autochtone et les chefs spirituels ou aînés autochtones sont respectivement traités à égalité de statut avec toute autre religion et tout autre chef religieux.

Conseils

(1.1) S'il le juge indiqué dans les circonstances, le Service demande conseil à un chef spirituel ou un aîné authochtones dans la prestation de services correctionnels à un détenu autochtone, en particulier pour les questions de santé mentale et de comportement.

Obligation du Service

(2) Le Service prend toutes mesures utiles pour offrir aux détenus autochtones les services d'un chef spirituel ou d'un aîné autochtones après consultation du comité consultatif autochtone national constitué en vertu de l'article 82 et des comités régionaux et locaux concernés.

1992, ch. 20, art. 83; 2019, ch. 27, art. 25.

Libération dans une collectivité autochtone

84 Avec le consentement du détenu qui exprime le souhait d'être libéré au sein d'une collectivité autochtone, le Service donne au corps dirigeant autochtone de celle-ci un préavis suffisant de l'examen en vue de la libération conditionnelle du détenu ou de la date de sa libération d'office, ainsi que la possibilité de soumettre un plan pour la libération du détenu et son intégration au sein de cette collectivité.

1992, ch. 20, art. 84; 2012, ch. 1, art. 66; 2019, ch. 27, art. 25.

Plan de surveillance de longue durée

84.1 Avec le consentement du délinquant qui est soumis à une ordonnance de surveillance de longue durée et qui sollicite une surveillance au sein d'une collectivité autochtone, le Service donne au corps dirigeant autochtone

being supervised in an Indigenous community, the Service shall, with the offender's consent, give the community's Indigenous governing body

(a) adequate notice of the order; and

(b) an opportunity to propose a plan for the offender's release on supervision, and integration, into that community.

1997, c. 17, s. 15; 2019, c. 27, s. 25.

de celle-ci un préavis suffisant de la demande, ainsi que la possibilité de soumettre un plan pour la surveillance du délinquant et son intégration au sein de cette collectivité.

1997, ch. 17, art. 15; 2019, ch. 27, art. 25.

Health Care

Definitions

85 In sections 86 and 87,

health care means medical care, dental care and mental health care, provided by registered health care professionals or by persons acting under the supervision of registered health care professionals; (*soins de santé*)

mental health care means the care of a disorder of thought, mood, perception, orientation or memory that significantly impairs judgment, behaviour, the capacity to recognize reality or the ability to meet the ordinary demands of life; (*soins de santé mentale*)

treatment means health care treatment. (*Version anglaise seulement*)

1992, c. 20, s. 85; 2019, c. 27, s. 26.

Obligations of Service

86 (1) The Service shall provide every inmate with

(a) essential health care; and

(b) reasonable access to non-essential health care.

Standards

(2) The provision of health care under subsection (1) shall conform to professionally accepted standards.

1992, c. 20, s. 86; 2019, c. 27, s. 27.

Health care obligations

86.1 When health care is provided to inmates, the Service shall

(a) support the professional autonomy and the clinical independence of registered health care professionals and their freedom to exercise, without undue influence, their professional judgment in the care and treatment of inmates;

Services de santé

Définitions

85 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 86 et 87.

soins de santé Soins médicaux, dentaires et de santé mentale dispensés par des professionnels de la santé agréés ou par des personnes qui agissent sous la supervision de tels professionnels. (*health care*)

soins de santé mentale Traitement des troubles de la pensée, de l'humeur, de la perception, de l'orientation ou de la mémoire qui altèrent considérablement le jugement, le comportement, le sens de la réalité ou l'aptitude à faire face aux exigences normales de la vie. (*mental health care*)

1992, ch. 20, art. 85; 2019, ch. 27, art. 26.

Obligation du Service

86 (1) Le Service veille à ce que chaque détenu reçoive les soins de santé essentiels et qu'il ait accès, dans la mesure du possible, aux soins de santé non essentiels.

Qualité des soins

(2) La prestation des soins de santé doit satisfaire aux normes professionnelles reconnues.

1992, ch. 20, art. 86; 2019, ch. 27, art. 27.

Obligations en matière de soins de santé

86.1 Lorsque des soins de santé doivent être dispensés à des détenus, le Service :

a) soutient l'autonomie professionnelle et l'indépendance clinique des professionnels de la santé agréés ainsi que la liberté qu'ils possèdent d'exercer, sans influence inopportune, un jugement professionnel dans le cadre du traitement des détenus;

(b) support those registered health care professionals in their promotion, in accordance with their respective professional code of ethics, of patient-centred care and patient advocacy; and

(c) promote decision-making that is based on the appropriate medical care, dental care and mental health care criteria.

2019, c. 27, s. 28.

Designation of health care unit

86.2 The Commissioner may designate a penitentiary or any area in a penitentiary to be a health care unit.

2019, c. 27, s. 28.

Purpose

86.3 The purpose of a health care unit is to provide an appropriate living environment to facilitate an inmate's access to health care.

2019, c. 27, s. 28.

Admission and discharge

86.4 The admission of inmates to and the discharge of inmates from health care units must be in accordance with regulations made under paragraph 96(g.2).

2019, c. 27, s. 28.

Service to consider health factors

87 The Service shall take into consideration an offender's state of health and health care needs

(a) in all decisions affecting the offender, including decisions relating to placement, transfer, confinement in a structured intervention unit and disciplinary matters; and

(b) in the preparation of the offender for release and the supervision of the offender.

1992, c. 20, s. 87; 2019, c. 27, s. 29.

When treatment permitted

88 (1) Except as provided by subsection (5),

(a) treatment shall not be given to an inmate, or continued once started, unless the inmate voluntarily gives an informed consent thereto; and

(b) an inmate has the right to refuse treatment or withdraw from treatment at any time.

b) soutient ces professionnels de la santé agréés dans la promotion, selon leur code de déontologie, des soins axés sur le patient et de la défense des droits des patients;

c) favorise la prise de décisions fondée sur les critères appropriés en matière de soins médicaux, dentaires ou de santé mentale.

2019, ch. 27, art. 28.

Désignation par le Service

86.2 Le commissaire peut désigner à titre d'unité de soins de santé tout pénitencier ou tout secteur d'un pénitencier.

2019, ch. 27, art. 28.

Objectif

86.3 Les unités de soins de santé ont pour objet de fournir aux détenus des milieux de vie qui leur conviennent afin de faciliter leur accès à des soins de santé.

2019, ch. 27, art. 28.

Admission et congé

86.4 L'admission des détenus dans les unités de soins de santé — et l'obtention de leur congé — est faite conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 96g.2).

2019, ch. 27, art. 28.

État de santé du délinquant

87 Les décisions concernant un délinquant, notamment en ce qui touche son placement, son transfèrement, son incarcération dans une unité d'intervention structurée ou toute question disciplinaire, ainsi que les mesures préparatoires à sa mise en liberté et à sa surveillance durant celle-ci, doivent tenir compte de son état de santé et des soins qu'il requiert.

1992, ch. 20, art. 87; 2019, ch. 27, art. 29.

Consentement et droit de refus

88 (1) Sous réserve du paragraphe (5), l'administration de tout traitement est subordonnée au consentement libre et éclairé du détenu, lequel peut refuser de le suivre ou de le poursuivre.

Meaning of *informed consent*

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), an inmate's consent to treatment is informed consent only if the inmate has been advised of, and has the capacity to understand,

(a) the likelihood and degree of improvement, remission, control or cure as a result of the treatment;

(b) any significant risk, and the degree thereof, associated with the treatment;

(c) any reasonable alternatives to the treatment;

(d) the likely effects of refusing the treatment; and

(e) the inmate's right to refuse the treatment or withdraw from the treatment at any time.

Special case

(3) For the purpose of paragraph (1)(a), an inmate's consent to treatment shall not be considered involuntary merely because the treatment is a requirement for a temporary absence, work release or parole.

Treatment demonstration programs

(4) Treatment under a treatment demonstration program shall not be given to an inmate unless a committee that is independent of the Service and constituted as prescribed has

(a) approved the treatment demonstration program as clinically sound and in conformity with accepted ethical standards; and

(b) reviewed the inmate's consent to the treatment and determined that it was given in accordance with this section.

Where provincial law applies

(5) Where an inmate does not have the capacity to understand all the matters described in paragraphs (2)(a) to (e), the giving of treatment to an inmate shall be governed by the applicable provincial law.

Force-feeding

89 The Service shall not direct the force-feeding, by any method, of an inmate who had the capacity to understand the consequences of fasting at the time the inmate made the decision to fast.

Consentement éclairé

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il y a consentement éclairé lorsque le détenu a reçu les renseignements suivants et qu'il est en mesure de les comprendre :

a) les chances et le taux de succès du traitement ou les chances de rémission;

b) les risques appréciables reliés au traitement et leur niveau;

c) tout traitement de substitution convenable;

d) les conséquences probables d'un refus de suivre le traitement;

e) son droit de refuser en tout temps de suivre ou de poursuivre le traitement.

Cas particulier

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le consentement du détenu n'est pas vicié du seul fait que le traitement est une condition imposée à une permission de sortir, à un placement à l'extérieur ou à une libération conditionnelle.

Programme d'expérimentation

(4) Tout traitement expérimental est interdit sauf dans le cas où un comité constitué conformément aux règlements et n'ayant aucun lien avec le Service, d'une part, juge le programme d'expérimentation valable sur le plan médical et conforme aux normes d'éthique reconnues, d'autre part, s'assure auparavant du consentement libre et éclairé du détenu au traitement.

Lois provinciales

(5) Le traitement d'un détenu incapable de comprendre tous les renseignements mentionnés au paragraphe (2) est régi par les lois provinciales applicables.

Interdiction de nourrir de force

89 Il est interdit au Service d'ordonner l'alimentation de force d'un détenu, par quelque méthode que ce soit, si celui-ci au moment où il décide de jeûner, en comprend les conséquences.

Patient advocacy services

89.1 The Service shall provide, in respect of inmates in penitentiaries designated by the Commissioner, access to patient advocacy services

(a) to support inmates in relation to their health care matters; and

(b) to enable inmates and their families or an individual identified by the inmate as a support person to understand the rights and responsibilities of inmates related to health care.

2019, c. 27, s. 30.

Services en matière de défense des droits des patients

89.1 Le Service fournit, à l'égard des détenus des pénitenciers désignés par le commissaire, un accès à des services en matière de défense des droits des patients pour :

a) appuyer les détenus en ce qui a trait aux questions en matière de soins de santé;

b) aider les détenus et les membres de leur famille ou une personne de confiance désignée par le détenu à comprendre les droits et les responsabilités des détenus en matière de soins de santé.

2019, ch. 27, art. 30.

Grievance or Complaint Procedure

Grievance procedure

90 There shall be a procedure for fairly and expeditiously resolving offenders' grievances on matters within the jurisdiction of the Commissioner, and the procedure shall operate in accordance with the regulations made under paragraph 96(u).

Access to grievance procedure

91 Every offender shall have complete access to the offender grievance procedure without negative consequences.

1992, c. 20, s. 91; 1995, c. 42, s. 22(F).

Frivolous complaints, etc.

91.1 (1) If the Commissioner is satisfied that an offender has persistently submitted complaints or grievances that are frivolous, vexatious or not made in good faith, the Commissioner may, in accordance with the prescribed procedures, prohibit an offender from submitting any further complaint or grievance except by leave of the Commissioner.

Review of prohibition

(2) The Commissioner shall review each prohibition under subsection (1) annually and shall give the offender written reasons for his or her decision to maintain or lift it.

2013, c. 3, s. 2.

Regulations

91.2 The Governor in Council may make regulations respecting the complaints and grievances regime with respect to offenders who are subject to a prohibition under subsection 91.1(1).

2013, c. 3, s. 2.

Griefs ou plaintes

Procédure de règlement

90 Est établie, conformément aux règlements d'application de l'alinéa 96u), une procédure de règlement juste et expéditif des griefs des délinquants sur des questions relevant du commissaire.

Accès à la procédure de règlement des griefs

91 Tout délinquant doit, sans crainte de représailles, avoir libre accès à la procédure de règlement des griefs.

1992, ch. 20, art. 91; 1995, ch. 42, art. 22(F).

Poursuites vexatoires

91.1 (1) Le commissaire peut, s'il est convaincu qu'un délinquant a de façon persistante présenté des plaintes ou des griefs mal fondés, vexatoires ou entachés de mauvaise foi, lui interdire, conformément aux procédures établies par règlement, de présenter une nouvelle plainte ou un nouveau grief, sauf avec son autorisation.

Réexamen de l'interdiction

(2) Le commissaire réexamine l'interdiction annuellement et communique, par écrit, au délinquant ses motifs pour confirmer ou lever l'interdiction.

2013, ch. 3, art. 2.

Règlements

91.2 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le régime des griefs et des plaintes qui s'applique aux délinquants assujettis à l'interdiction prévue au paragraphe 91.1(1).

2013, ch. 3, art. 2.

Release of Inmates

General

92 An inmate may be released from a penitentiary or from any other place designated by the Commissioner.

Timing of release from penitentiary

93 (1) Except as provided by subsection (2), an inmate who is entitled to be released from penitentiary on a particular day by virtue of statutory release or the expiration of the sentence shall be released during normal business hours on the last working day before that day.

Earlier release in some cases

(2) Where the institutional head is satisfied that an inmate's re-entry into the community will be facilitated by an earlier release than that provided for by subsection (1), the institutional head may release the inmate up to five days before the day on which the inmate is entitled to be released by virtue of statutory release or the expiration of the sentence.

When inmate deemed released

(3) An inmate who is released pursuant to subsection (2) shall be deemed to have been released by virtue of statutory release or the expiration of the sentence, as the case may be, at the moment of actual release.

(3.1) [Repealed, 2011, c. 11, s. 2]

Release on request

(4) Where an inmate who is in penitentiary pursuant to subsection 94(1) requests to be released, the Service shall release the inmate as soon as reasonably possible, but is not required to release the inmate except during normal business hours on a working day.

(5) [Repealed, 1995, c. 42, s. 23]

1992, c. 20, s. 93; 1995, c. 42, s. 23; 2011, c. 11, s. 2; 2012, c. 1, s. 67(F).

Mise en liberté des détenus

Disposition générale

92 Le détenu peut être libéré d'un pénitencier ou de tout autre lieu désigné par le commissaire.

Moment de la libération

93 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la libération d'un détenu soit d'office, soit à l'expiration de sa peine, s'effectue pendant les heures normales de travail du jour ouvrable qui précède celui où elle se ferait normalement.

Libération anticipée

(2) Le directeur peut libérer un détenu dans les cinq jours qui précèdent celui normalement prévu pour sa libération s'il est convaincu que cette mesure facilitera sa réinsertion sociale.

Date présumée de la libération

(3) Le détenu mis en liberté aux termes du paragraphe (2) est réputé l'avoir été en vertu d'une libération d'office ou à l'expiration de sa peine, selon le cas, à la date où il est effectivement sorti du pénitencier.

(3.1) [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 2]

Demande de libération

(4) En cas de demande de mise en liberté par un détenu qui se trouve au pénitencier en vertu du paragraphe 94(1), le Service effectue la libération le plus tôt possible pendant les heures normales de travail des jours ouvrables.

(5) [Abrogé, 1995, ch. 42, art. 23]

1992, ch. 20, art. 93; 1995, ch. 42, art. 23; 2011, ch. 11, art. 2; 2012, ch. 1, art. 67(F).

Temporary Accommodation in Penitentiary

Temporary stay in penitentiary

94 (1) At the request of a person who has been or is entitled to be released from a penitentiary on parole or statutory release, the institutional head may allow them to stay temporarily in the penitentiary in order to assist their rehabilitation, but the temporary stay may not extend beyond the expiration of their sentence.

Hébergement temporaire

Durée

94 (1) Le directeur peut, à la demande d'une personne mise en liberté conditionnelle ou d'office, ou qui a le droit d'être ainsi mise en liberté, l'héberger temporairement — au plus tard jusqu'à l'expiration légale de sa peine — au pénitencier afin de favoriser sa réadaptation.

Person deemed an inmate

(2) A person staying temporarily in a penitentiary pursuant to subsection (1) shall be deemed to be an inmate while in the penitentiary.

Continuation of parole or statutory release

(3) Notwithstanding subsection (2), the parole or statutory release, as the case may be, of a person staying temporarily in a penitentiary pursuant to subsection (1) is deemed to be in force and subject to the provisions of this Act.

1992, c. 20, s. 94; 1995, c. 42, s. 24; 2012, c. 1, s. 68.

Statut de détenu

(2) La personne ainsi hébergée est réputée être un détenu pendant qu'elle se trouve au pénitencier.

Continuation de la liberté conditionnelle ou d'office

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la liberté conditionnelle ou d'office de la personne ainsi hébergée est réputée se continuer et demeurer régie par la présente loi.

1992, ch. 20, art. 94; 1995, ch. 42, art. 24; 2012, ch. 1, art. 68.

Support to Canada Border Services Agency

Definitions

94.1 The definitions in this section apply in sections 94.2, 94.3 and 94.5 to 94.8.

designated immigrant station means any area of a penitentiary designated under subsection 94.4(1). (*poste d'attente désigné*)

detention enforcement officer means a person who is designated or authorized under section 6 of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*agent de détention*)

immigration detainee means a person who is detained under the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*détenu de l'immigration*)

2024, c. 17, s. 388.

Support

94.2 (1) The Service may, in accordance with an arrangement entered into under section 94.3, provide support, including through the provision of services, to the Canada Border Services Agency

(a) to assist the Agency in the exercise of the powers and the performance of the duties and functions that relate to the *Immigration and Refugee Protection Act* and are conferred on it under subsection 12(1) of the *Canada Border Services Agency Act*; and

(b) to assist detention enforcement officers in the exercise of the powers or the performance of the duties and functions that are conferred on them under the

Appui à l'Agence des services frontaliers du Canada

Définitions

94.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 94.2, 94.3 et 94.5 à 94.8.

agent de détention Personne qui est désignée en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou à qui des attributions sont déléguées en vertu du paragraphe 6(2) de cette loi. (*detention enforcement officer*)

détenu de l'immigration Personne détenue au titre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*immigration detainee*)

poste d'attente désigné Secteur d'un pénitencier désigné en vertu du paragraphe 94.4(1). (*designated immigrant station*)

2024, ch. 17, art. 388.

Appui

94.2 (1) Le Service peut, conformément à toute entente conclue en vertu de l'article 94.3, fournir un appui à l'Agence des services frontaliers du Canada, notamment par la prestation de services :

a) pour aider l'Agence dans l'exercice des attributions relatives à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* que le paragraphe 12(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers* lui confère;

b) pour aider les agents de détention dans l'exercice des attributions que la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* leur confère ou de celles relatives à cette loi que le paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers* leur confère.

Immigration and Refugee Protection Act or that relate to that Act and are conferred on them under subsection 12(2) of the *Canada Border Services Agency Act*.

Limitation

(2) The support referred to in subsection (1) must not include

(a) the placement of a staff member in immediate charge or control of an *immigrant station*, as defined in subsection 142(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(b) subject to subsection 94.7(4), the search, escort, arrest or detention of an immigration detainee by a staff member; or

(c) subject to subsection 94.7(5), the provision of health care to an immigration detainee by a registered health care professional employed or engaged by the Service.

2024, c. 17, s. 388.

Restrictions

(2) L'appui visé au paragraphe (1) ne comprend pas :

a) le fait pour un agent d'assumer la responsabilité immédiate d'un *poste d'attente*, au sens du paragraphe 142(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) sous réserve du paragraphe 94.7(4), le fait pour un agent de fouiller, d'escorter, d'arrêter ou de détenir un détenu de l'immigration;

c) sous réserve du paragraphe 94.7(5), le fait pour un professionnel de la santé agréé employé par le Service — ou dont les services ont été retenus par celui-ci — de dispenser des soins de santé à un détenu de l'immigration.

2024, ch. 17, art. 388.

Arrangements

94.3 (1) The Commissioner may enter into an arrangement with the Canada Border Services Agency for the provision, by the Service, of support, including through the provision of services, to the Agency in order to assist it in the exercise of the powers or the performance of the duties and functions referred to in paragraph 94.2(1)(a) and to assist detention enforcement officers in the exercise of the powers or the performance of the duties and functions referred to in paragraph 94.2(1)(b).

Ententes

94.3 (1) Le commissaire peut conclure avec l'Agence des services frontaliers du Canada des ententes portant sur l'appui que le Service peut fournir à celle-ci, notamment par la prestation de services, pour l'aider dans l'exercice des attributions visées à l'alinéa 94.2(1)a) et pour aider les agents de détention dans l'exercice des attributions visées à l'alinéa 94.2(1)b).

Approval of Minister

(2) An arrangement is subject to the approval of the Minister.

Approbation du ministre

(2) Toute entente est subordonnée à l'approbation du ministre.

Mandatory terms

(3) An arrangement must include terms that

(a) specify the duration of the arrangement, the nature of the support to be provided and the name of a penitentiary of which an area may be the subject of a designation under subsection 94.4(1); and

(b) set out a procedure — to which every immigration detainee is to have complete access without negative consequences — for fairly and expeditiously resolving immigration detainees' complaints with respect to activities carried out under an authorization granted under subsection 94.7(4) or health care provided under subsection 94.7(5).

Contenu

(3) Elle doit notamment :

a) préciser sa durée, la nature de l'appui que le Service fournit et le nom d'un pénitencier dont un secteur peut faire l'objet d'une désignation en vertu du paragraphe 94.4(1);

b) prévoir une procédure de règlement juste et expéditif des plaintes présentées par tout détenu de l'immigration relativement aux activités exercées au titre de l'autorisation accordée en vertu du paragraphe 94.7(4) ou relativement aux soins de santé dispensés en vertu du paragraphe 94.7(5), à laquelle tout détenu de l'immigration doit avoir accès sans crainte de représailles.

Cost recovery

(4) An arrangement may provide for the recovery of costs incurred by the Service with respect to the provision of support to the Canada Border Services Agency.

2024, c. 17, s. 388.

Designation

94.4 (1) At the written request of the President of the Canada Border Services Agency, the Commissioner may, for the purpose of implementing an arrangement entered into under subsection 94.3(1), designate any area of a penitentiary named in the arrangement for the purpose of subsection 142(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Deeming

(2) Except as otherwise provided in this Act or the regulations or in any other Act of Parliament or its regulations, an area designated under subsection (1) is deemed not to be a penitentiary.

2024, c. 17, s. 388.

Prohibition — access to penitentiary

94.5 (1) A staff member or a detention enforcement officer must not permit an immigration detainee of a designated immigrant station adjacent to a penitentiary to have access to an area of the penitentiary unless

(a) the institutional head authorizes the access to the area so that the Service may provide support under subsection 94.2(1);

(b) the immigration detainee is escorted by a detention enforcement officer; and

(c) no inmate is present in the area.

Non-application of paragraph (1)(c)

(2) Paragraph (1)(c) does not apply with respect to an immigration detainee of a designated immigrant station adjacent to a penitentiary during any period that begins when the institutional head declares under paragraph 94.7(1)(a) that exigent circumstances exist with respect to the designated immigrant station and ends when the institutional head is satisfied that those exigent circumstances no longer exist.

2024, c. 17, s. 388.

Prohibition — access to immigrant station

94.6 (1) A staff member or detention enforcement officer must not permit an inmate of a penitentiary to have access to a designated immigrant station adjacent to the penitentiary.

Recouvrement des frais

(4) Elle peut notamment prévoir le recouvrement des frais engagés par le Service pour fournir l'appui à l'Agence des services frontaliers du Canada.

2024, ch. 17, art. 388.

Désignation

94.4 (1) Sur demande écrite du président de l'Agence des services frontaliers du Canada, le commissaire peut, pour mettre en œuvre l'entente conclue en vertu du paragraphe 94.3(1), désigner tout secteur d'un pénitencier dont le nom est précisé dans celle-ci pour l'application du paragraphe 142(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Fiction juridique

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi fédérale ou de leurs règlements, le secteur d'un pénitencier désigné en vertu du paragraphe (1) est réputé ne pas être un pénitencier.

2024, ch. 17, art. 388.

Interdiction : accès au pénitencier

94.5 (1) Il est interdit à l'agent ou à l'agent de détention de permettre au détenu de l'immigration d'un poste d'attente désigné adjacent au pénitencier d'avoir accès à un secteur du pénitencier, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

a) le directeur du pénitencier autorise l'accès au secteur afin que le Service puisse fournir un appui en vertu du paragraphe 94.2(1);

b) le détenu de l'immigration est escorté par un agent de détention;

c) aucun détenu n'est présent dans le secteur.

Non-application de l'alinéa (1)c)

(2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas relativement au détenu de l'immigration d'un poste d'attente désigné adjacent au pénitencier pendant toute période qui commence lorsque le directeur du pénitencier déclare, en vertu de l'alinéa 94.7(1)a), qu'il y a urgence relativement au poste d'attente désigné et se termine lorsqu'il est convaincu que l'urgence est terminée.

2024, ch. 17, art. 388.

Interdiction : accès au poste d'attente

94.6 (1) Il est interdit à l'agent ou à l'agent de détention de permettre au détenu du pénitencier d'avoir accès à un poste d'attente désigné adjacent au pénitencier.

Non-application

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an inmate of a penitentiary during any period that begins when the institutional head declares under paragraph 94.7(1)(b) that exigent circumstances exist with respect to the penitentiary and ends when the institutional head is satisfied that those exigent circumstances no longer exist if

(a) the institutional head authorizes the access to the immigrant station; and

(b) the inmate is escorted by a staff member.

2024, c. 17, s. 388.

Exigent circumstances — declaration

94.7 (1) The institutional head of a penitentiary may declare in writing that exigent circumstances exist with respect to

(a) a designated immigrant station adjacent to the penitentiary, if the institutional head is satisfied that there are reasonable grounds to believe that there is a clear and substantial danger to the life or safety of persons in the designated immigrant station or to the security of the designated immigrant station; or

(b) the penitentiary, if the institutional head is satisfied that there are reasonable grounds to believe that there is a clear and substantial danger to the life or safety of persons in the penitentiary or to the security of the penitentiary.

Notice — staff members and detention enforcement officers

(2) If the institutional head declares under subsection (1) that exigent circumstances exist with respect to a designated immigrant station adjacent to the penitentiary or with respect to the penitentiary adjacent to a designated immigrant station, the institutional head must immediately notify the staff members of the penitentiary and the detention enforcement officers of the designated immigrant station. When the institutional head is satisfied that the exigent circumstances no longer exist, the institutional head must immediately notify the staff members and detention enforcement officers.

Notice — portion of Service that administers health care

(3) If the institutional head declares under paragraph (1)(a) that exigent circumstances exist with respect to a designated immigrant station, the institutional head must immediately notify the portion of the Service that administers health care. When the institutional head is satisfied that the exigent circumstances no longer exist,

Non-application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas relativement au détenu du pénitencier pendant toute période qui commence lorsque le directeur du pénitencier déclare, en vertu de l'alinéa 94.7(1)b), qu'il y a urgence relativement au pénitencier et se termine lorsqu'il est convaincu que l'urgence est terminée, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le directeur du pénitencier autorise l'accès au poste d'attente;

b) le détenu est escorté par un agent.

2024, ch. 17, art. 388.

Urgence : déclaration

94.7 (1) Le directeur du pénitencier peut déclarer par écrit qu'il y a urgence relativement :

a) à un poste d'attente désigné adjacent au pénitencier, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire à l'existence d'une menace sérieuse à la vie ou à la sécurité de quiconque se trouve dans le poste d'attente désigné ou à la sécurité du poste d'attente désigné;

b) au pénitencier, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire à l'existence d'une menace sérieuse à la vie ou à la sécurité de quiconque se trouve dans le pénitencier ou à la sécurité du pénitencier.

Avis : agents et agents de détention

(2) Lorsqu'il déclare, en vertu du paragraphe (1), qu'il y a urgence relativement à un poste d'attente désigné adjacent au pénitencier ou relativement au pénitencier adjacent à un poste d'attente désigné, le directeur du pénitencier en avise sans délai les agents de détention du poste d'attente et les agents du pénitencier. Lorsqu'il est convaincu que l'urgence est terminée, il les en avise également sans délai.

Avis : secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé

(3) Lorsqu'il déclare, en vertu de l'alinéa (1)a), qu'il y a urgence relativement à un poste d'attente désigné, le directeur du pénitencier en avise sans délai le secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé. Lorsqu'il est convaincu que l'urgence est terminée, il l'en avise également sans délai.

the institutional head must immediately notify that portion of the Service.

Additional support

(4) If the institutional head declares under paragraph (1)(a) that exigent circumstances exist with respect to a designated immigrant station, the institutional head may, during the period in which they are satisfied that the exigent circumstances exist, authorize a staff member to search, escort, arrest or detain an immigration detainee in the designated immigrant station to assist a detention enforcement officer in the exercise of the powers or the performance of the duties and functions referred to in paragraph 94.2(1)(b).

Health care

(5) During the period that begins when the portion of the Service that administers health care is notified under subsection (3) that exigent circumstances exist with respect to a designated immigrant station and ends when it is notified under that subsection that the exigent circumstances no longer exist, a registered health care professional employed or engaged by the Service may provide health care to an immigration detainee of the designated immigrant station if the professional considers it necessary in order to preserve the life of, or treat a serious bodily injury suffered by, that detainee.

Delivery of items

(6) If, in the course of activities carried out under an authorization granted under subsection (4), a staff member finds an item that the Canada Border Services Agency has prohibited within the designated immigrant station, the staff member must immediately deliver the item to a detention enforcement officer.

Seizure

(7) If an item is delivered to a detention enforcement officer under subsection (6), the detention enforcement officer may seize and hold the item under section 140 of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Peace officer

(8) In the course of activities carried out under an authorization granted under subsection (4), a staff member has all the powers, authority, protection and privileges that a peace officer has by law in respect of an immigration detainee.

2024, c. 17, s. 388.

Members of Parliament and judges

94.8 Every member of the House of Commons, every Senator and every judge of a court in Canada has the right to enter any designated immigrant station, visit any

Appui additionnel

(4) Lorsqu'il déclare, en vertu de l'alinéa (1)a), qu'il y a urgence relativement à un poste d'attente désigné, le directeur du pénitencier peut, tant qu'il est convaincu que l'urgence persiste, autoriser un agent à fouiller, à escorter, à arrêter ou à détenir tout détenu de l'immigration du poste d'attente désigné pour aider l'agent de détention dans l'exercice des attributions visées à l'alinéa 94.2(1)b).

Soins de santé

(5) Dès que le secteur du Service chargé de la gestion des soins de santé est avisé, au titre du paragraphe (3), qu'il y a urgence relativement à un poste d'attente désigné et jusqu'à ce qu'il soit avisé, au titre de ce paragraphe, que l'urgence est terminée, tout professionnel de la santé agréé employé par le Service — ou dont les services ont été retenus par celui-ci — peut, s'il l'estime nécessaire pour préserver la vie d'un détenu de l'immigration du poste ou pour traiter une blessure grave d'un tel détenu, lui dispenser des soins de santé.

Remise des objets

(6) L'agent qui trouve, dans le cadre des activités qu'il exerce au titre de l'autorisation accordée en vertu du paragraphe (4), un objet que l'Agence des services frontaliers du Canada a interdit dans le poste d'attente désigné le remet sans délai à un agent de détention.

Saisie

(7) L'agent de détention à qui un objet est remis au titre du paragraphe (6) peut le saisir et le retenir en vertu de l'article 140 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Agent de la paix

(8) L'agent qui exerce des activités au titre de l'autorisation accordée en vertu du paragraphe (4) jouit de la protection que la loi confère à un agent de la paix et a compétence à l'égard des détenus de l'immigration.

2024, ch. 17, art. 388.

Parlementaires et juges

94.8 Les sénateurs, les députés de la Chambre des communes et les juges des tribunaux canadiens ont accès, dans les limites raisonnables fixées par règlement pour

part of a designated immigrant station and visit any immigration detainee, with the consent of the immigration detainee, subject to such reasonable limits as are prescribed for protecting the security of the designated immigrant station or the safety of persons.

2024, c. 17, s. 388.

assurer la sécurité de quiconque ou du poste d'attente désigné, à tous les secteurs d'un poste d'attente désigné et peuvent rendre visite à tout détenu de l'immigration qui y consent.

2024, ch. 17, art. 388.

Annual Report

Annual report

95 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Service for that fiscal year.

Rapport annuel

Dépôt

95 Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité du Service pour l'exercice précédant cette date.

Regulations

Regulations

96 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the duties of staff members;

(b) for authorizing staff members or classes of staff members to exercise powers, perform duties or carry out functions that this Part assigns to the Commissioner or the institutional head;

(c) respecting, for the purposes of section 22,

(i) the circumstances in which compensation may be paid,

(ii) what constitutes a disability,

(iii) the manner of determining whether a person has a disability, and the extent of the disability,

(iv) what constitutes an approved program,

(v) to whom compensation may be paid, and

(vi) the compensation that may be paid, the time or times at which the compensation is to be paid, the terms and conditions in accordance with which the compensation is to be paid, and the manner of its payment;

(d) respecting the placement of inmates pursuant to section 28 and their transfer pursuant to section 29;

(e) providing for the matters referred to in section 70;

Règlements

Règlements

96 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

a) fixant les fonctions des agents;

b) en vue d'autoriser les agents ou toute catégorie d'agents à exercer des pouvoirs et fonctions attribués par la présente partie au commissaire ou au directeur du pénitencier;

c) précisant, pour l'application de l'article 22 :

(i) les circonstances où une indemnité peut être versée,

(ii) la nature d'une invalidité,

(iii) la méthode de détermination d'une invalidité et de son taux,

(iv) les programmes agréés,

(v) les personnes pouvant être indemnisées,

(vi) le montant de l'indemnité ainsi que les conditions et modalités de temps et autres de son versement;

d) concernant l'incarcération des détenus conformément à l'article 28 et leur transfèrement conformément à l'article 29;

e) régissant les questions visées à l'article 70;

(f) respecting allowances, clothing and other necessities to be given to inmates when leaving penitentiary either temporarily or permanently;

(g) respecting the confinement of inmates in a structured intervention unit, including respecting the making of a determination by an institutional head, the Commissioner or the committee established under subsection 37.31(3) as to whether the conditions of confinement of an inmate in a structured intervention unit should be altered or as to whether an inmate should remain in such a unit;

(g.1) respecting the powers, duties and functions of independent external decisionmakers, including respecting the making of a determination as to whether the conditions of confinement of an inmate in a structured intervention unit should be altered or as to whether an inmate should remain in such a unit;

(g.2) respecting the admission of inmates to and the discharge of inmates from health care units;

(h) prescribing the contents of the notice to be given to an inmate under section 42, and the time when the notice is to be given to the inmate;

(i) in connection with the disciplinary sanctions described in section 44,

(i) prescribing the maximum of each of those sanctions, which maxima shall be higher for serious disciplinary offences than for minor ones,

(ii) prescribing factors and guidelines to be considered or applied in imposing those sanctions,

(iii) prescribing the scope of each of those sanctions, and

(iv) respecting the enforcement, suspension and cancellation of those sanctions;

(j) providing for a review of the decisions of the person or persons conducting a disciplinary hearing;

(k) providing for

(i) the appointment of persons other than staff members to conduct disciplinary hearings or to review decisions pursuant to regulations made under paragraph (j), and

(ii) the remuneration and travel and living expenses of persons referred to in subparagraph (i);

f) concernant les allocations, les vêtements ou objets de première nécessité à remettre aux détenus quittant, même temporairement, le pénitencier;

g) concernant l'incarcération dans une unité d'intervention structurée, notamment concernant la prise de décision par le directeur du pénitencier, le commissaire ou le comité constitué en vertu du paragraphe 37.31(3) sur la question de savoir si les conditions d'incarcération d'un détenu dans l'unité d'intervention structurée doivent être modifiées ou si un détenu doit demeurer dans une telle unité;

g.1) concernant les attributions des décideurs externes indépendants, notamment concernant la prise de décisions par ceux-ci sur la question de savoir si les conditions d'incarcération de détenus dans l'unité d'intervention structurée doivent être modifiées ou si les détenus doivent demeurer dans une telle unité;

g.2) concernant l'admission dans les unités de soins de santé et l'obtention de leur congé de ces unités;

h) précisant la teneur de l'avis visé à l'article 42 et son délai de transmission au détenu;

i) concernant l'exécution, la suspension et l'annulation des sanctions disciplinaires prévues à l'article 44 et précisant :

(i) le maximum de chaque peine, lequel doit être, pour les infractions disciplinaires mineures, inférieur à celui prévu pour les infractions disciplinaires graves,

(ii) les facteurs et les grands principes à prendre en compte pour la détermination des peines,

(iii) la portée de chaque peine;

j) prévoyant la révision des décisions des personnes chargées d'instruire une accusation d'infraction disciplinaire;

k) prévoyant la nomination, la rémunération ainsi que les indemnités de séjour et de déplacement à verser à toute personne, autre qu'un agent, chargée d'instruire une accusation d'infraction disciplinaire ou conformément aux règlements d'application de l'alinéa j), de réviser une décision;

l) précisant la manière d'effectuer les inspections lors d'une *fouille à nu*, d'une *fouille discrète* ou d'une *fouille par palpation*, au sens de l'article 46;

(l) prescribing the manner in which a search referred to in

(i) paragraph (b) of the definition "frisk search" in section 46,

(ii) paragraph (b) of the definition "non-intrusive search" in section 46, or

(iii) paragraph (b) of the definition "strip search" in section 46

shall be carried out;

(m) prescribing the procedures to be followed in conducting a urinalysis and the consequences of the results of a urinalysis;

(m.1) authorizing the Commissioner to, by Commissioner's Directive, make rules regarding the consequences of tampering with or refusing to wear a monitoring device referred to in section 57.1;

(n) prescribing the effect that a visitor's refusal to undergo a search can have on the visitor's right to visit an inmate or remain at the penitentiary;

(o) respecting

(i) the submission of reports referred to in section 67, and

(ii) the return or forfeiture of items seized under section 65 or subsection 66(2) or otherwise in possession of the Service;

(p) authorizing the institutional head — or a staff member designated by him or her — to, in the prescribed circumstances, restrict or prohibit the entry into and removal from a penitentiary and the use by inmates of publications, video and audio materials, films and computer programs;

(q) providing for inmates' moneys to be held in trust accounts;

(r) respecting inmates' work and working conditions;

(s) respecting penitentiary industry, including regulations authorizing the Minister to establish advisory boards and appoint members to them and regulations providing for the remuneration of those members at rates determined by the Treasury Board and for the reimbursement of any travel and living expenses that are consistent with directives of the Treasury Board and are incurred by those members in performing

m) précisant la procédure à suivre pour les analyses d'urine et les conséquences des résultats de ces analyses;

m.1) autorisant le commissaire à établir des règles, par directive, sur les conséquences d'un refus de porter le dispositif de surveillance à distance visé à l'article 57.1 ou de son altération;

n) précisant les conséquences — en ce qui touche son droit de visite ou sa présence au pénitencier — du refus d'un visiteur de se soumettre à une fouille;

o) précisant à qui les rapports visés à l'article 67 doivent être remis et concernant la restitution ou la confiscation d'objets saisis en vertu de l'article 65 ou du paragraphe 66(2), ou dont le Service a autrement obtenu la possession;

p) autorisant, dans les circonstances précisées, le directeur ou l'agent que celui-ci désigne à limiter ou à interdire l'introduction dans un pénitencier, l'usage par les détenus et la sortie d'un pénitencier de publications, de matériel vidéo et audio, de films et de programmes informatiques;

q) prévoyant le dépôt, dans des comptes en fiducie, de l'argent des détenus;

r) concernant le travail des détenus et les conditions afférentes;

s) concernant le secteur productif pénitentiaire et, notamment, autorisant le ministre à constituer des comités consultatifs à l'égard de ce secteur et à nommer les membres de ces comités, et fixant leur rémunération en conformité avec les taux prévus par le Conseil du Trésor et le remboursement des frais de déplacement et de séjour qu'ils ont engagés dans l'exécution de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle selon des règles compatibles avec les directives du Conseil du Trésor;

t) concernant l'exercice d'activités commerciales par les détenus;

u) fixant la procédure de règlement des griefs des délinquants;

v) concernant l'organisation, l'efficacité, l'administration et la bonne direction du Service — y compris la formation et la discipline;

w) en vue d'assurer aux détenus l'accès à des textes juridiques ou non ainsi qu'auprès d'avocats et de commissaires aux serments;

their duties while away from their ordinary place of residence;

(t) respecting the conducting of businesses by inmates;

(u) prescribing an offender grievance procedure;

(v) for the organization, training, discipline, efficiency, administration and good management of the Service;

(w) providing for inmates' access to

(i) legal counsel and legal reading materials,

(ii) non-legal reading materials, and

(iii) a commissioner for taking oaths and affidavits;

(x) respecting inmates' attendance at judicial proceedings;

(y) respecting the procedure to be followed on the death of an inmate, including the circumstances in which the Service may pay transportation, funeral, cremation or burial expenses for a deceased inmate;

(z) prescribing the procedure governing the disposal of the effects of an escaped inmate;

(z.1) for the delivery of the estate of a deceased inmate to the inmate's personal representative in accordance with the applicable provincial law;

(z.1.1) prescribing the sources of income from which a deduction may be made pursuant to paragraph 78(2)(a) or in respect of which a payment may be required pursuant to paragraph 78(2)(b);

(z.2) prescribing the purposes for which deductions may be made pursuant to paragraph 78(2)(a) and prescribing the amount or maximum amount of any deduction, which regulations may authorize the Commissioner to fix the amount or maximum amount of any deduction by Commissioner's Directive;

(z.2.1) providing for the means of collecting the amount referred to in paragraph 78(2)(b), whether by transferring to Her Majesty moneys held in trust accounts established pursuant to paragraph 96(q) or otherwise, and authorizing the Commissioner to fix, by percentage or otherwise, that amount by Commissioner's Directive, and respecting the circumstances under which payment of that amount is not required;

x) concernant la présence de détenus à des procédures judiciaires;

y) concernant la procédure à suivre en cas de décès d'un détenu, notamment les circonstances dans lesquelles le Service peut payer le transport de la dépouille, les funérailles et l'enterrement ou l'incinération;

z) fixant la procédure régissant la disposition des biens d'un évadé;

z.1) concernant la remise — conformément aux lois provinciales applicables — des biens d'un détenu décédé;

z.1.1) précisant les sources de revenu qui peuvent faire l'objet des retenues prévues à l'alinéa 78(2)a) et des versements prévus à l'alinéa 78(2)b);

z.2) précisant l'objet des retenues visées à l'alinéa 78(2)a) et en fixant le plafond ou le montant, ou permettant au commissaire de fixer ces derniers par directive;

z.2.1) prévoyant les modalités de recouvrement de la somme prévue à l'alinéa 78(2)b), notamment le transfert à Sa Majesté de l'argent déposé dans les comptes en fiducie créés conformément à l'alinéa 96q), et permettant au commissaire de prendre des directives pour en fixer le montant — en pourcentage ou autrement — et pour prévoir les circonstances dans lesquelles le versement n'en est pas exigé;

z.3) prévoyant la rémunération ainsi que les indemnités de séjour et de déplacement à verser aux membres des comités prévus au paragraphe 82(1);

z.4) en vue de la participation des membres de la collectivité aux activités du Service;

z.5) fixant la procédure à suivre en cas d'usage de force par un agent;

z.6) concernant l'attribution d'une cote de sécurité au détenu et le classement de celui-ci dans une sous-catégorie au titre de l'article 30 ainsi que les critères de détermination de la cote et de la sous-catégorie;

z.7) autorisant, dans les circonstances précisées, le directeur ou l'agent que celui-ci désigne à intercepter, surveiller ou empêcher les communications entre un détenu et toute autre personne;

(z.3) providing for remuneration and travel and living expenses of members of committees established pursuant to subsection 82(1);

(z.4) for the involvement of members of the community in the operation of the Service;

(z.5) prescribing procedures to be followed after the use of force by a staff member;

(z.6) respecting the assignment to inmates of security classifications and subclassifications under section 30 and setting out the factors to be considered in determining the security classification and subclassification;

(z.7) authorizing the institutional head — or a staff member designated by him or her — to, in the prescribed circumstances, monitor, intercept or prevent communications between an inmate and another person;

(z.8) respecting escorted temporary absences — including the circumstances in which the releasing authority may authorize an absence under section 17 — and work releases;

(z.9) respecting the manner and form of making requests to the Commissioner under section 26 and respecting how those requests are to be dealt with;

(z.10) imposing obligations or prohibitions on the Service for the purpose of giving effect to any provision of this Part;

(z.11) prescribing anything that by this Part is to be prescribed; and

(z.12) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

1992, c. 20, s. 96; 1995, c. 42, ss. 25, 72(F); 2012, c. 1, s. 69; 2014, c. 36, s. 2(F); 2019, c. 27, s. 31.

z.8) concernant les permissions de sortir avec escorte et les placements à l'extérieur — notamment les circonstances dans lesquelles le directeur ou la Commission, selon le cas, peuvent accorder une permission de sortir au titre de l'article 17;

z.9) concernant les modalités d'une demande faite au commissaire conformément à l'article 26 et concernant la manière de traiter cette demande;

z.10) imposant des obligations ou des interdictions au Service pour l'application de toute disposition de la présente partie;

z.11) portant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;

z.12) portant toute autre mesure d'application de la présente partie.

1992, ch. 20, art. 96; 1995, ch. 42, art. 25 et 72(F); 2012, ch. 1, art. 69; 2014, ch. 36, art. 2(F); 2019, ch. 27, art. 31.

Rules

Rules

97 Subject to this Part and the regulations, the Commissioner may make rules

(a) for the management of the Service;

(b) for the matters described in section 4; and

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part and the regulations.

Règles

Règles d'application

97 Sous réserve de la présente partie et de ses règlements, le commissaire peut établir des règles concernant :

a) la gestion du Service;

b) les questions énumérées à l'article 4;

c) toute autre mesure d'application de cette partie et des règlements.

Commissioner's Directives

Commissioner's Directives

98 (1) The Commissioner may designate as Commissioner's Directives any or all rules made under section 97.

Accessibility

(2) The Commissioner's Directives shall be accessible to offenders, staff members and the public.

Directives du commissaire

Nature

98 (1) Les règles établies en application de l'article 97 peuvent faire l'objet de directives du commissaire.

Publicité

(2) Les directives doivent être accessibles et peuvent être consultées par les délinquants, les agents et le public.

PART II

Conditional Release, Detention and Long-term Supervision

PARTIE II

Mise en liberté sous condition, maintien en incarcération et surveillance de longue durée

Interpretation

Definitions

99 (1) In this Part,

Board means the Parole Board of Canada continued by section 103 and includes a provincial parole board where it exercises jurisdiction in respect of parole as provided by section 112 or in respect of which any other provision of this Part is, by virtue of section 113, rendered applicable; (*Commission*)

Commissioner has the same meaning as in Part I; (*commissaire*)

community-based residential facility has the same meaning as in subsection 66(3); (*établissement résidentiel communautaire*)

day parole means the authority granted to an offender by the Board or a provincial parole board to be at large during the offender's sentence in order to prepare the offender for full parole or statutory release, the conditions of which require the offender to return to a penitentiary, community-based residential facility, provincial correctional facility or other location each night or at another specified interval; (*semi-liberté*)

full parole means the authority granted to an offender by the Board or a provincial parole board to be at large during the offender's sentence; (*libération conditionnelle totale*)

Définitions

Définitions

99 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

autochtone S'entend au sens de la partie 1. (*Indigenous*)

commissaire S'entend au sens de la partie I. (*Commissioner*)

Commission La Commission des libérations conditionnelles du Canada visée à l'article 103. Y sont assimilées les commissions provinciales en ce qui a trait à l'exercice de la compétence que leur attribue l'article 112 et aux dispositions qui leur ont été rendues applicables en vertu de l'article 113. (*Board*)

commission provinciale La Commission ontarienne des libérations conditionnelles et la Commission québécoise des libérations conditionnelles ainsi que tout autre organisme provincial, ayant compétence en matière de libération conditionnelle, institué par la législature ou le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province. (*provincial parole board*)

date de libération d'office Date calculée en conformité avec l'article 127. (*statutory release date*)

délinquant

Indigenous has the same meaning as in Part I; (*autochtone*)

institutional head has the same meaning as in Part I; (*Version anglaise seulement*)

long-term supervision has the same meaning as in Part I; (*surveillance de longue durée*)

Minister has the same meaning as in Part I; (*ministre*)

offender means

(a) a person, other than a young person within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act*, who is under a sentence imposed before or after the coming into force of this section

(i) pursuant to an Act of Parliament or, to the extent that this Part applies, pursuant to a provincial Act, or

(ii) on conviction for criminal or civil contempt of court if the sentence does not include a requirement that the offender return to that court, or

(b) a young person within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act* with respect to whom an order, committal or direction under section 76, 89, 92 or 93 of that Act has been made,

but does not include a person whose only sentence is a sentence being served intermittently pursuant to section 732 of the *Criminal Code*; (*délinquant*)

parole means full parole or day parole; (*libération conditionnelle*)

parole supervisor has the meaning assigned by the definition ***staff member*** in subsection 2(1) or means a person entrusted by the Service with the guidance and supervision of an offender; (*surveillant de liberté conditionnelle*)

penitentiary has the same meaning as in Part I; (*pénitencier*)

provincial parole board means the Ontario Board of Parole, la Commission québécoise des libérations conditionnelles or any other parole board established by the legislature or the lieutenant governor in council of a province; (*commission provinciale*)

a) Individu condamné — autre qu'un adolescent au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* —, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, à une peine d'emprisonnement :

(i) soit en application d'une loi fédérale ou d'une loi provinciale dans la mesure applicable aux termes de la présente partie,

(ii) soit à titre de sanction d'un outrage au tribunal en matière civile ou pénale lorsque le délinquant n'est pas requis par une condition de sa sentence de retourner devant ce tribunal;

b) adolescent, au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* , qui a fait l'objet d'une ordonnance, d'une détention ou d'un ordre visés aux articles 76, 89, 92 ou 93 de cette loi.

La présente définition ne vise toutefois pas la personne qui, en application de l'article 732 du *Code criminel*, purge une peine de façon discontinue. (*offender*)

dommage grave Dommage corporel ou moral grave. (*serious harm*)

établissement résidentiel communautaire S'entend au sens du paragraphe 66(3). (*community-based residential facility*)

jour ouvrable S'entend au sens de la partie I. (*working day*)

libération conditionnelle Libération conditionnelle totale ou semi-liberté. (*parole*)

libération conditionnelle totale Régime accordé sous l'autorité de la Commission ou d'une commission provinciale et permettant au délinquant qui en bénéficie d'être en liberté pendant qu'il purge sa peine. (*full parole*)

libération d'office Mise en liberté sous surveillance, en conformité avec l'article 127, avant l'expiration de la peine que purge le détenu. (*statutory release*)

ministre S'entend au sens de la partie I. (*Minister*)

peine ou ***peine d'emprisonnement*** S'entend au sens de la partie I. (*sentence*)

pénitencier S'entend au sens de la partie I. (*penitentiary*)

regulations means regulations made by the Governor in Council pursuant to section 156; (*règlement* ou *réglementaire*)

sentence has the same meaning as in Part I; (*peine* ou *peine d'emprisonnement*)

serious harm means severe physical injury or severe psychological damage; (*dommage grave*)

Service has the same meaning as in Part I; (*Service*)

statutory release means release from imprisonment subject to supervision before the expiration of an offender's sentence, to which an offender is entitled under section 127; (*libération d'office*)

statutory release date means the date determined in accordance with section 127; (*date de libération d'office*)

unescorted temporary absence means an unescorted temporary absence from penitentiary authorized under section 116; (*permission de sortir sans escorte*)

victim has the same meaning as in Part I; (*victime*)

working day has the same meaning as in Part I. (*jour ouvrable*)

permission de sortir sans escorte Mise en liberté d'une durée déterminée accordée en vertu de l'article 116. (*unescorted temporary absence*)

règlement ou ***réglementaire*** Toute mesure d'application de la présente partie prise par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 156. (*regulations*)

semi-liberté Régime de libération conditionnelle limitée accordé au délinquant, pendant qu'il purge sa peine, sous l'autorité de la Commission ou d'une commission provinciale en vue de le préparer à la libération conditionnelle totale ou à la libération d'office et dans le cadre duquel le délinquant réintègre chaque soir — ou à tout autre intervalle précisé — l'établissement résidentiel communautaire, le pénitencier, l'établissement correctionnel provincial ou tout autre lieu précisé. (*day parole*)

Service S'entend au sens de la partie I. (*Service*)

surveillance de longue durée S'entend au sens de la partie I. (*long-term supervision*)

surveillant de liberté conditionnelle S'entend d'un agent au sens du paragraphe 2(1) ou de toute personne chargée par le Service d'orienter et de surveiller le délinquant. (*parole supervisor*)

victime S'entend au sens de la partie I. (*victim*)

References to expiration of sentence

(2) For the purposes of this Part, a reference to the expiration according to law of the sentence of an offender shall be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account

(a) any period during which the offender could be entitled to statutory release;

(b) in the case of a youth sentence imposed under the *Youth Criminal Justice Act*, the portion to be served under supervision in the community subject to conditions under paragraph 42(2)(n) of that Act or under conditional supervision under paragraph 42(2)(o), (q) or (r) of that Act; or

(c) any remission that stands to the credit of the offender on November 1, 1992.

Exercise of powers, etc.

(3) Except as otherwise provided by this Part or by the regulations,

Mention de l'expiration légale de la peine

(2) Pour l'application de la présente partie, la mention de l'expiration légale de la peine que purge un délinquant s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu :

a) de la libération d'office à laquelle il pourrait avoir droit;

b) dans le cas d'une peine spécifique infligée en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, de la partie de la peine purgée sous surveillance au sein de la collectivité en application de l'alinéa 42(2)n) de cette loi ou en liberté sous condition en application des alinéas 42(2)o), q) ou r) de cette loi;

c) des réductions de peine à son actif en date du 1er novembre 1992.

Délégation

(3) Sauf disposition contraire prévue par la présente partie ou par règlement, les pouvoirs et fonctions conférés par celle-ci ou sous son régime au commissaire et au directeur du pénitencier sont, en cas d'absence,

(a) powers, duties and functions assigned to the Commissioner by or pursuant to this Part may only be exercised or performed by the Commissioner or, where the Commissioner is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person acting in the place of the Commissioner; and

(b) powers, duties and functions assigned to the institutional head by or pursuant to this Part may only be exercised or performed by the institutional head or, where the institutional head is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person who, at the relevant time, is in charge of the penitentiary.

1992, c. 20, s. 99; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, ss. 26, 69(E), 70(E), 71(F); 1997, c. 17, s. 17; 2002, c. 1, s. 173; 2003, c. 22, s. 155; 2012, c. 1, ss. 70, 160, 197; 2019, c. 27, s. 32.

d'empêchement ou de vacance de leur poste, respectivement exercés par le suppléant ou par la personne qui est alors responsable de l'établissement.

1992, ch. 20, art. 99; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 26, 69(A), 70(A) et 71(F); 1997, ch. 17, art. 17; 2002, ch. 1, art. 173; 2003, ch. 22, art. 155; 2012, ch. 1, art. 70, 160 et 197; 2019, ch. 27, art. 32.

Application to persons subject to long-term supervision order

99.1 A person who is required to be supervised by a long-term supervision order is deemed to be an offender for the purposes of this Part, and sections 100, 101, 109 to 111 and 140 to 145 apply, with such modifications as the circumstances require, to the person and to the long-term supervision of that person.

1997, c. 17, s. 18.

Application aux personnes surveillées

99.1 La personne soumise à une ordonnance de surveillance de longue durée est assimilée à un délinquant pour l'application de la présente partie; les articles 100, 101, 109 à 111 et 140 à 145 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à cette personne et à la surveillance de celle-ci.

1997, ch. 17, art. 18.

Young persons

99.2 In this Part, a young person within the meaning of the *Youth Criminal Justice Act* with respect to whom a committal or direction under section 89, 92 or 93 of that Act has been made begins to serve his or her sentence on the day on which the sentence comes into force in accordance with subsection 42(12) of that Act.

2002, c. 1, s. 174.

Adolescent

99.2 Pour l'application de la présente partie, le point de départ de la peine imposée à un adolescent — au sens de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* — soumis à une détention ou un ordre visés aux articles 89, 92 ou 93 de cette loi, est le jour où la peine devient exécutoire en conformité avec le paragraphe 42(12) de cette loi.

2002, ch. 1, art. 174.

Purpose and Principles

Purpose of conditional release

100 The purpose of conditional release is to contribute to the maintenance of a just, peaceful and safe society by means of decisions on the timing and conditions of release that will best facilitate the rehabilitation of offenders and their reintegration into the community as law-abiding citizens.

Paramount consideration

100.1 The protection of society is the paramount consideration for the Board and the provincial parole boards in the determination of all cases.

2012, c. 1, s. 71.

Objet et principes

Objet

100 La mise en liberté sous condition vise à contribuer au maintien d'une société juste, paisible et sûre en favorisant, par la prise de décisions appropriées quant au moment et aux conditions de leur mise en liberté, la réadaptation et la réinsertion sociale des délinquants en tant que citoyens respectueux des lois.

Critère prépondérant

100.1 Dans tous les cas, la protection de la société est le critère prépondérant appliqué par la Commission et les commissions provinciales.

2012, ch. 1, art. 71.

Principles guiding parole boards

101 The principles that guide the Board and the provincial parole boards in achieving the purpose of conditional release are as follows:

(a) parole boards take into consideration all relevant available information, including the stated reasons and recommendations of the sentencing judge, the nature and gravity of the offence, the degree of responsibility of the offender, information from the trial or sentencing process and information obtained from victims, offenders and other components of the criminal justice system, including assessments provided by correctional authorities;

(b) parole boards enhance their effectiveness and openness through the timely exchange of relevant information with victims, offenders and other components of the criminal justice system and through communication about their policies and programs to victims, offenders and the general public;

(c) parole boards make the least restrictive determinations that are consistent with the protection of society;

(d) parole boards adopt and are guided by appropriate policies and their members are provided with the training necessary to implement those policies; and

(e) offenders are provided with relevant information, reasons for decisions and access to the review of decisions in order to ensure a fair and understandable conditional release process.

1992, c. 20, s. 101; 2012, c. 1, s. 71; 2019, c. 27, s. 32.1.

Criteria for granting parole

102 The Board or a provincial parole board may grant parole to an offender if, in its opinion,

(a) the offender will not, by reoffending, present an undue risk to society before the expiration according to law of the sentence the offender is serving; and

(b) the release of the offender will contribute to the protection of society by facilitating the reintegration of the offender into society as a law-abiding citizen.

1992, c. 20, s. 102; 1995, c. 42, s. 27(F).

Principes

101 La Commission et les commissions provinciales sont guidées dans l'exécution de leur mandat par les principes suivants :

a) elles doivent tenir compte de toute l'information pertinente dont elles disposent, notamment les motifs et les recommandations du juge qui a infligé la peine, la nature et la gravité de l'infraction, le degré de responsabilité du délinquant, les renseignements obtenus au cours du procès ou de la détermination de la peine et ceux qui ont été obtenus des victimes, des délinquants ou d'autres éléments du système de justice pénale, y compris les évaluations fournies par les autorités correctionnelles;

b) elles accroissent leur efficacité et leur transparence par l'échange, au moment opportun, de renseignements utiles avec les victimes, les délinquants et les autres éléments du système de justice pénale et par la communication de leurs directives d'orientation générale et programmes tant aux victimes et aux délinquants qu'au grand public;

c) elles prennent les décisions qui, compte tenu de la protection de la société, sont les moins privatives de liberté;

d) elles s'inspirent des directives d'orientation générale qui leur sont remises et leurs membres doivent recevoir la formation nécessaire à la mise en œuvre de ces directives;

e) de manière à assurer l'équité et la clarté du processus, les autorités doivent donner aux délinquants les motifs des décisions, ainsi que tous autres renseignements pertinents, et la possibilité de les faire réviser.

1992, ch. 20, art. 101; 2012, ch. 1, art. 71; 2019, ch. 27, art. 32.1.

Critères

102 La Commission et les commissions provinciales peuvent autoriser la libération conditionnelle si elles sont d'avis qu'une récidive du délinquant avant l'expiration légale de la peine qu'il purge ne présentera pas un risque inacceptable pour la société et que cette libération contribuera à la protection de celle-ci en favorisant sa réinsertion sociale en tant que citoyen respectueux des lois.

1992, ch. 20, art. 102; 1995, ch. 42, art. 27(F).

Constitution and Jurisdiction of Board

Board continued

103 The National Parole Board is continued as the Parole Board of Canada and consists of not more than 60 full-time members and a number of part-time members all of whom are appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office during good behaviour for periods not exceeding 10 years and three years, respectively.

1992, c. 20, s. 103; 1993, c. 34, s. 57(F); 2012, c. 1, s. 73.

Chairperson and Executive Vice-Chairperson

104 The Governor in Council shall designate one of the full-time members of the Board to be its Chairperson and, on the recommendation of the Minister, one of the full-time members to be its Executive Vice-Chairperson.

Membership

105 (1) Members appointed to the Board shall be sufficiently diverse in their backgrounds to be able to collectively represent community values and views in the work of the Board and to inform the community with respect to unescorted temporary absence, parole and statutory release.

Part-time members

(2) A part-time member of the Board has the same powers and duties as a full-time member of the Board.

Divisions

(3) Each member of the Board other than the Chairperson and the Executive Vice-Chairperson shall be assigned to a division of the Board specified in the instrument of appointment.

Idem

(4) All members of the Board are *ex officio* members of every division of the Board and may, with the approval of the Chairperson, sit on a panel of any division of the Board, subject to such conditions and during such periods as are approved by the Chairperson.

Policies

(5) Members of the Board shall exercise their functions in accordance with policies adopted pursuant to subsection 151(2).

Commission des libérations conditionnelles du Canada

Maintien

103 La Commission nationale des libérations conditionnelles est maintenue sous le nom de Commission des libérations conditionnelles du Canada. Elle est composée d'au plus soixante membres à temps plein et d'un certain nombre de membres à temps partiel, nommés dans les deux cas par le gouverneur en conseil à titre inamovible et sur recommandation du ministre pour un mandat maximal respectif de dix et trois ans.

1992, ch. 20, art. 103; 1993, ch. 34, art. 57(F); 2012, ch. 1, art. 73.

Président et premier vice-président

104 Le gouverneur en conseil désigne, parmi les membres à temps plein, le président et, sur la recommandation que lui fait le ministre, le premier vice-président.

Représentativité

105 (1) Les membres sont choisis parmi des groupes suffisamment diversifiés pour pouvoir représenter collectivement les valeurs et les points de vue de la collectivité et informer celle-ci en ce qui touche les libérations conditionnelles ou d'office et les permissions de sortir sans escorte.

Membres à temps partiel

(2) Les membres à temps partiel ont les mêmes attributions que ceux à temps plein.

Sections

(3) Les membres, autres que le président et le premier vice-président, sont affectés à la section de la Commission qui est mentionnée dans leur acte de nomination.

Idem

(4) Tous les membres de la Commission sont membres d'office des autres sections de la Commission et peuvent, à ce titre, faire partie de leurs comités selon les modalités et pour la durée que fixe le président.

Directives d'orientation générale

(5) Les membres exercent leurs fonctions conformément aux directives d'orientation générale établies en application du paragraphe 151(2).

Quorum

(6) Subject to subsection 152(3), the review under this Part of any case within a particular class of cases shall be made by a panel that consists of at least the number of members of the Board specified in the regulations as the minimum number of members for cases of that class.

1992, c. 20, s. 105; 1995, c. 42, s. 71(F).

Substitute members

106 (1) In the event that a full-time member of the Board is absent or unable to act, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may appoint a substitute member to act in the place of that member.

Idem

(2) A substitute member appointed pursuant to subsection (1) has all the powers and duties of a full-time member of the Board, subject to any limitation on those powers and duties that the Chairperson directs.

Jurisdiction of Board

107 (1) Subject to this Act, the *Prisons and Reformatories Act*, the *International Transfer of Offenders Act*, the *National Defence Act*, the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* and the *Criminal Code*, the Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion

(a) to grant parole to an offender;

(b) to terminate or to revoke the parole or statutory release of an offender, whether or not the offender is in custody under a warrant of apprehension issued as a result of the suspension of the parole or statutory release;

(c) to cancel a decision to grant parole to an offender, or to cancel the suspension, termination or revocation of the parole or statutory release of an offender;

(d) to review and to decide the case of an offender referred to it pursuant to section 129; and

(e) to authorize or to cancel a decision to authorize the unescorted temporary absence of an offender who is serving, in a penitentiary,

(i) a life sentence imposed as a minimum punishment or commuted from a sentence of death,

(ii) a sentence for an indeterminate period, or

(iii) a sentence for an offence set out in Schedule I or II.

Nombre minimal de membres

(6) Sous réserve du paragraphe 152(3), l'examen des cas est mené par un comité constitué du nombre minimal de membres fixé par règlement à l'égard de la catégorie afférente.

1992, ch. 20, art. 105; 1995, ch. 42, art. 71(F).

Absence ou empêchement

106 (1) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre à temps plein, le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation que lui fait le ministre, nommer un suppléant.

Attributions

(2) Les suppléants ont les attributions des titulaires sous réserve des restrictions imposées à cet égard par le président.

Compétence

107 (1) Sous réserve de la présente loi, de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, de la *Loi sur la défense nationale*, de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* et du *Code criminel*, la Commission a toute compétence et latitude pour :

a) accorder une libération conditionnelle;

b) mettre fin à la libération conditionnelle ou d'office, ou la révoquer que le délinquant soit ou non sous garde en exécution d'un mandat d'arrêt délivré à la suite de la suspension de sa libération conditionnelle ou d'office;

c) annuler l'octroi de la libération conditionnelle ou la suspension, la cessation ou la révocation de la libération conditionnelle ou d'office;

d) examiner les cas qui lui sont déférés en application de l'article 129 et rendre une décision à leur égard;

e) accorder une permission de sortir sans escorte, ou annuler la décision de l'accorder dans le cas du délinquant qui purge, dans un pénitencier, une peine d'emprisonnement, selon le cas :

(i) à perpétuité comme peine minimale ou à la suite de commutation de la peine de mort,

(ii) d'une durée indéterminée,

(iii) pour une infraction mentionnée à l'annexe I ou II.

Offences under provincial Acts

(2) The jurisdiction of the Board under subsection (1) extends to any offender sentenced to a sentence imposed under a provincial Act that is to be served in a penitentiary pursuant to section 743.1 of the *Criminal Code*, whether that sentence is to be served alone or concurrently with or consecutively to one or more other sentences imposed under an Act of Parliament or a provincial Act.

1992, c. 20, s. 107; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, ss. 28(E), 70(E), 71(F); 1998, c. 35, s. 110; 2000, c. 24, s. 36; 2004, c. 21, s. 40.

Jurisdiction where no provincial board

108 (1) Where a provincial parole board has not been established in a province, the Board has, in respect of offenders serving sentences in a provincial correctional facility in that province, the same jurisdiction and discretion that it has in respect of offenders under paragraphs 107(1)(a) to (c).

Offences under provincial Acts

(2) Subject to subsection (3), the jurisdiction of the Board under subsection (1) extends to any offender sentenced to a sentence imposed under a provincial Act that is to be served concurrently with or consecutively to a sentence imposed under an Act of Parliament.

Complementary legislation

***(3)** Subsection (2) does not apply in a province until a day fixed by order of the Governor in Council made after the enactment of a provincial Act authorizing the Board to exercise the jurisdiction referred to in that subsection.

* Note: Subsection 108(2) applies in the Province of British Columbia as of April 19, 2007, *see* SI/2007-51.]

Where subsection (3) does not apply

(4) This section shall be read without reference to subsection (3) with respect to any province in which subsection 14(1) of the *Parole Act*, as that Act read immediately before the coming into force of this section, was in force immediately before the coming into force of this section.

1992, c. 20, s. 108; 1995, c. 42, ss. 69(E), 70(E).

Cancellation or variation of prohibition orders

109 The Board may, on application, cancel or vary the unexpired portion of a prohibition order made under section 320.24 of the *Criminal Code* or section 259 of that Act, as it read immediately before the day on which section 14 of *An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts* comes into force, after a period of

Infractions aux lois provinciales

(2) La Commission est également compétente à l'égard des délinquants qui, en vertu de l'article 743.1 du *Code criminel*, sont condamnés à purger dans un pénitencier la peine qui leur a été infligée pour une infraction à une loi provinciale, que cette peine doive être purgée seule, en même temps qu'une autre peine infligée aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou consécutivement à cette autre peine.

1992, ch. 20, art. 107; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 28(A), 70(A) et 71(F); 1998, ch. 35, art. 110; 2000, ch. 24, art. 36; 2004, ch. 21, art. 40.

Compétence additionnelle

108 (1) La Commission a également compétence, en ce qui touche les pouvoirs visés aux alinéas 107(1)a) à c), dans le cas des délinquants purgeant une peine dans un établissement correctionnel d'une province où il n'existe pas de commission provinciale.

Infractions aux lois provinciales

(2) La compétence que le présent article confère à la Commission vise aussi les délinquants condamnés, en application d'une loi provinciale, à purger une peine d'emprisonnement concurremment ou consécutivement à une peine infligée aux termes d'une loi fédérale.

Entrée en vigueur

***(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique dans la province qu'à la date fixée par décret du gouverneur en conseil pris après l'adoption d'une loi provinciale autorisant la Commission à exercer la compétence que lui confère ce paragraphe.

* [Note : Paragraphe 108(2) s'applique dans la province de la Colombie-Britannique à compter du 19 avril 2007, *voir* TR/2007-51.]

Non-application du paragraphe (3)

(4) Le présent article s'applique sans référence au paragraphe (3) à la province où le paragraphe 14(1) de la *Loi sur la libération conditionnelle* — dans sa version lors de l'entrée en vigueur du présent article — était en vigueur lors de l'entrée en vigueur du présent article.

1992, ch. 20, art. 108; 1995, ch. 42, art. 69(A) et 70(A).

Annulation ou modification d'une ordonnance

109 La Commission peut, sur demande, annuler ou modifier en cours d'exécution toute ordonnance d'interdiction rendue aux termes de l'article 320.24 du *Code criminel*, ou de l'article 259 de cette loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 14 de la *Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, après une période :

(a) ten years after the commencement of the order, in the case of a prohibition for life; or

(b) five years after the commencement of the order, in the case of a prohibition for more than five years but less than life.

1992, c. 20, s. 109; 2006, c. 14, s. 8; 2018, c. 21, s. 47.

a) de dix ans à compter du début de l'interdiction, dans le cas où celle-ci est perpétuelle;

b) de cinq ans à compter du début de l'interdiction, dans le cas où celle-ci est imposée pour une période de plus de cinq ans sans être perpétuelle.

1992, ch. 20, art. 109; 2006, ch. 14, art. 8; 2018, ch. 21, art. 47.

Clemency

110 The Board shall, when so directed by the Minister, make or cause to be made any investigation or inquiry desired by the Minister in connection with any request made to the Minister for the exercise of the royal prerogative of mercy.

Recours en grâce

110 La Commission procède ou fait procéder aux enquêtes dont la charge le ministre quant aux recours en grâce qui lui sont adressés.

Dissemination of information

111 The Board shall maintain

(a) a program of exchange of information with the other components of the criminal justice system; and

(b) a program to communicate its policies and programs to offenders, to victims of crime, to victims' groups, to other groups and organizations with a special interest in matters dealt with under this Part, and to the general public.

Échange de renseignements

111 La Commission met en œuvre des programmes destinés à l'échange d'information avec les autres éléments du système de justice pénale et à la communication de ses directives d'orientation générale et de ses programmes aux délinquants, aux victimes d'actes criminels, au grand public ainsi qu'aux groupes et aux associations intéressés aux questions traitées dans le cadre de la présente partie.

Constitution and Jurisdiction of Provincial Boards

Jurisdiction of boards

112 (1) Subject to subsection (2), a provincial parole board for a province shall exercise jurisdiction in accordance with this Part in respect of the parole of offenders serving sentences in provincial correctional facilities in that province, other than

(a) offenders sentenced to life imprisonment as a minimum punishment;

(b) offenders whose sentence has been commuted to life imprisonment; or

(c) offenders sentenced to detention for an indeterminate period.

Day parole jurisdiction

(2) A provincial parole board may, but is not required to, exercise its jurisdiction under this section in relation to day parole.

1992, c. 20, s. 112; 1995, c. 42, ss. 29(F), 69(E).

Commissions provinciales des libérations conditionnelles

Compétence

112 (1) La commission provinciale a, conformément à la présente partie, compétence en matière de libération conditionnelle des délinquants purgeant une peine d'emprisonnement dans un établissement correctionnel provincial, à l'exception de ceux qui ont été condamnés à l'emprisonnement à perpétuité comme peine minimale, qui ont bénéficié d'une commutation de la peine de mort en emprisonnement à perpétuité ou qui purgent une peine d'emprisonnement pour une période indéterminée.

Semi-liberté

(2) La commission n'est toutefois pas tenue d'examiner les demandes de semi-liberté.

1992, ch. 20, art. 112; 1995, ch. 42, art. 29(F) et 69(A).

Incorporation by reference

113 (1) Where a provincial parole board has been established for a province, the lieutenant governor in council of the province may, by order, declare that all or any of the provisions of this Part that do not otherwise apply in respect of provincial parole boards shall apply in respect of that provincial parole board and offenders under its jurisdiction.

Provincial regulations

(2) The lieutenant governor in council of a province may, in respect of the provincial parole board for the province and offenders under its jurisdiction, make regulations in the same manner and for the same purposes as the Governor in Council may make regulations pursuant to section 156 in respect of the Board and offenders under its jurisdiction.

1992, c. 20, s. 113; 1995, c. 42, s. 30(F).

Change of province of residence

114 (1) Subject to any agreement entered into pursuant to this section, an offender who is released on parole in one province and moves to another province remains under the jurisdiction of the board that granted the parole.

Federal-provincial agreements

(2) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with the government of a province for which a provincial parole board has been established for the transfer of jurisdiction in respect of offenders who move to the province after their release by the Board on parole from a provincial correctional facility in another province for which no provincial parole board has been established.

Idem

(3) The government of a province for which a provincial parole board has been established may enter into an agreement with the Government of Canada for the transfer to the Board of jurisdiction in respect of offenders released on parole by the provincial parole board who move to a province for which no provincial parole board has been established.

Interprovincial agreements

(4) The governments of provinces may enter into agreements with one another for the transfer of jurisdiction in respect of offenders released on parole by one provincial parole board who move to the territorial jurisdiction of another provincial parole board.

Adoption par renvoi

113 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que les dispositions de la présente partie qui ne s'appliquent pas par ailleurs aux commissions provinciales s'appliquent, en tout ou en partie, à la commission provinciale qui a été instituée dans sa province et aux délinquants qui en relèvent.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, à l'égard de la commission des libérations conditionnelles de sa province et des délinquants qui en relèvent, des règlements semblables, dans leurs modalités et leurs fins, à ceux que le gouverneur en conseil peut prendre en vertu de l'article 156 en ce qui concerne la Commission et les délinquants qui en relèvent.

1992, ch. 20, art. 113; 1995, ch. 42, art. 30(F).

Transfert de compétence

114 (1) Sous réserve des accords conclus aux termes du présent article, le délinquant qui s'établit dans une autre province continue à relever de la commission — nationale ou provinciale — qui lui a accordé la libération conditionnelle.

Accords fédéro-provinciaux

(2) Avec l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province dotée d'une commission provinciale des libérations conditionnelles un accord de transfert de compétence à l'égard des délinquants mis en liberté conditionnelle par la Commission pendant qu'ils se trouvaient dans un établissement correctionnel d'une province ne disposant pas d'une commission et qui s'établissent dans la province signataire.

Idem

(3) Le gouvernement d'une province dotée d'une commission provinciale des libérations conditionnelles peut conclure avec le gouvernement du Canada un accord de transfert de compétence à l'égard des délinquants mis en liberté conditionnelle par la commission provinciale et qui s'établissent dans une province ne disposant pas d'une commission.

Accords interprovinciaux

(4) Les gouvernements des provinces dotées d'une commission des libérations conditionnelles peuvent conclure entre eux des accords de transfert de compétence à l'égard des délinquants qui obtiennent leur libération conditionnelle d'une commission provinciale et s'établissent dans une autre province signataire.

Statutory release

(5) Subsections (1) to (4) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of offenders released on statutory release.

Unescorted Temporary Absence

Minimum time to be served

115 (1) Subject to subsection (2), the portion of a sentence that must be served before an offender serving a sentence in a penitentiary may be released on an unescorted temporary absence is

(a) in the case of an offender serving a life sentence, other than an offender referred to in paragraph (a.1), the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date less three years;

(a.1) in the case of an offender described in subsection 746.1(3) of the *Criminal Code*, the longer of

(i) the period that expires when all but one fifth of the period of imprisonment the offender is to serve without eligibility for parole has been served, and

(ii) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years;

(b) in the case of an offender serving a sentence for an indeterminate period, other than an offender referred to in paragraph (b.1), the longer of

(i) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with section 761 of the *Criminal Code*, less three years, and

(ii) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years;

(b.1) in the case of an offender serving a sentence for an indeterminate period as of the date on which this paragraph comes into force, the longer of

(i) three years, and

(ii) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years; and

Libération d'office

(5) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux délinquants qui bénéficient d'une libération d'office.

Permission de sortir sans escorte

Temps d'épreuve

115 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le temps d'épreuve que doit purger le délinquant dans un pénitencier pour l'obtention d'une permission de sortir sans escorte est :

a) dans le cas d'un délinquant — autre que celui visé à l'alinéa a.1) — purgeant une peine d'emprisonnement à perpétuité, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale;

a.1) dans le cas d'un délinquant visé au paragraphe 746.1(3) du *Code criminel*, la période qui se termine au dernier cinquième du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2);

b) dans le cas d'un délinquant — autre que celui visé à l'alinéa b.1) — purgeant une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément à l'article 761 du *Code criminel* ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2);

b.1) dans le cas d'un délinquant purgeant, à l'entrée en vigueur du présent alinéa, une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée, trois ans ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2);

c) dans les autres cas, la plus longue des périodes suivantes : six mois ou la moitié de la période précédant son admissibilité à la libération conditionnelle totale.

(c) in any other case, the longer of

(i) six months, and

(ii) one half of the period required to be served by the offender to reach their full parole eligibility date.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to an offender whose life or health is in danger and for whom an unescorted temporary absence is required in order to administer emergency medical treatment.

Maximum security

(3) Offenders who, pursuant to subsection 30(1) and the regulations made under paragraph 96(z.6), are classified as maximum security offenders are not eligible for an unescorted temporary absence.

1992, c. 20, s. 115; 1995, c. 42, ss. 31, 71(F); 1997, c. 17, s. 19; 2012, c. 1, s. 74.

Conditions for authorization

116 (1) The Board may authorize the unescorted temporary absence of an offender referred to in paragraph 107(1)(e) where, in the opinion of the Board,

(a) the offender will not, by reoffending, present an undue risk to society during the absence;

(b) it is desirable for the offender to be absent from the penitentiary for medical, administrative, community service, family contact, including parental responsibilities, personal development for rehabilitative purposes or compassionate reasons;

(c) the offender's behaviour while under sentence does not preclude authorizing the absence; and

(d) a structured plan for the absence has been prepared.

Idem

(2) The Commissioner or the institutional head may authorize the unescorted temporary absence of an offender, other than an offender referred to in paragraph 107(1)(e), where, in the opinion of the Commissioner or the institutional head, as the case may be, the criteria set out in paragraphs (1)(a) to (d) are met.

Medical reasons

(3) An unescorted temporary absence for medical reasons may be authorized for an unlimited period.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas où la vie ou la santé du délinquant est en danger et où il est urgent de lui accorder une permission de sortir sans escorte pour recevoir un traitement médical.

Sécurité maximale

(3) Les délinquants qui, en vertu du paragraphe 30(1) et des règlements d'application de l'alinéa 96z.6), font partie de la catégorie dite « à sécurité maximale » ne sont pas admissibles aux permissions de sortir sans escorte.

1992, ch. 20, art. 115; 1995, ch. 42, art. 31 et 71(F); 1997, ch. 17, art. 19; 2012, ch. 1, art. 74.

Motifs de l'octroi

116 (1) La Commission peut autoriser le délinquant visé à l'alinéa 107(1)e) à sortir sans escorte lorsque, à son avis, les conditions suivantes sont remplies :

a) une récidive du délinquant pendant la sortie ne présentera pas un risque inacceptable pour la société;

b) elle l'estime souhaitable pour des raisons médicales, administratives, de compassion ou en vue d'un service à la collectivité, ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales;

c) sa conduite pendant la détention ne justifie pas un refus;

d) un projet de sortie structuré a été établi.

Idem

(2) Le commissaire ou le directeur du pénitencier peut accorder une permission de sortir sans escorte à tout délinquant, autre qu'un délinquant visé à l'alinéa 107(1)e), lorsque, à son avis, ces mêmes conditions sont remplies.

Raisons médicales

(3) Les permissions de sortir sans escorte pour raisons médicales peuvent être accordées pour une période illimitée.

Personal development or community service

(4) Subject to subsection (6), an unescorted temporary absence for reasons of community service or personal development may be authorized for a maximum of fifteen days, at the rate of not more than three times a year for an offender classified by the Service as a medium security offender and not more than four times a year for an offender classified as a minimum security offender.

Intervals

(5) An unescorted temporary absence authorized for reasons referred to in subsection (4) must be followed by a period of custody of at least seven days before the next such absence.

Exception

(6) An unescorted temporary absence for purposes of a specific personal development program may be authorized for a maximum of sixty days and may be renewed, for periods of up to sixty days each, for the purposes of the program.

Absences for other reasons

(7) Unescorted temporary absences for reasons other than those referred to in subsection (3) or (4) may be authorized for a maximum total of forty-eight hours per month for an offender classified by the Service as a medium security offender, and for a maximum total of seventy-two hours per month for an offender classified as a minimum security offender.

Regulations

(8) The circumstances and manner in which, and the time at which, an application for an unescorted temporary absence must be made shall be prescribed by the regulations.

Travel time

(9) In addition to the period authorized for the purposes of an unescorted temporary absence, an offender may be granted the time necessary to travel to and from the place where the absence is authorized to be spent.

Cancellation of absence

(10) The Board, the Commissioner or the institutional head, whichever authorized a particular unescorted temporary absence of an offender, may cancel that absence, either before or after its commencement,

Services à la collectivité et perfectionnement personnel

(4) Les permissions de sortir sans escorte pour service à la collectivité ou pour perfectionnement personnel peuvent être accordées pour une période maximale de quinze jours au plus trois fois par an dans le cas des délinquants qui, en application d'une décision du Service font partie de la catégorie dite « à sécurité moyenne », et quatre fois par an dans le cas de ceux qui font partie de la catégorie dite « à sécurité minimale ».

Intervalle minimal

(5) L'intervalle minimal de détention entre les sorties visées au paragraphe (4) est de sept jours.

Exception

(6) Lorsque le délinquant suit un programme particulier de perfectionnement personnel, la permission de sortir peut toutefois être accordée pour une période maximale de soixante jours et renouvelée pour des périodes additionnelles d'au plus soixante jours.

Autres cas

(7) Pour des raisons autres que celles qui sont mentionnées aux paragraphes (3) ou (4), des permissions de sortir sans escorte peuvent être accordées pour une période maximale de quarante-huit heures par mois, dans le cas des délinquants qui font partie de la catégorie dite « à sécurité moyenne », et de soixante-douze heures par mois, s'ils font partie de celle dite « à sécurité minimale ».

Demandes de permission

(8) Les demandes de permission de sortir sans escorte se font selon les modalités réglementaires de temps et autres.

Temps de déplacement

(9) La durée de validité de la permission de sortir sans escorte ne comprend pas le temps qui peut être accordé pour les déplacements entre le lieu de détention et la destination du délinquant.

Annulation de la sortie

(10) L'autorité qui a accordé une permission de sortir sans escorte peut, soit avant, soit après la sortie du délinquant, l'annuler dans les cas suivants :

a) l'annulation paraît nécessaire et justifiée par suite de la violation d'une des conditions ou pour empêcher une telle violation;

(a) where the cancellation is considered necessary and reasonable to prevent a breach of a condition of the absence or where such a breach has occurred;

(b) where the grounds for granting the absence have changed or no longer exist; or

(c) after a review of the offender's case based on information that could not reasonably have been provided when the absence was authorized.

1992, c. 20, s. 116; 1993, c. 34, s. 58(F); 1995, c. 42, ss. 32(F), 71(F); 2019, c. 27, s. 33(E).

b) les motifs de la décision d'accorder la permission ont changé ou n'existent plus;

c) on a procédé au réexamen du dossier à la lumière de renseignements qui ne pouvaient raisonnablement avoir été communiqués lors de l'octroi de la permission.

1992, ch. 20, art. 116; 1993, ch. 34, art. 58(F); 1995, ch. 42, art. 32(F) et 71(F); 2019, ch. 27, art. 33(A).

Delegation to Commissioner

117 (1) The Board may confer on the Commissioner or the institutional head, for such period and subject to such conditions as it specifies, any of its powers under section 116 in respect of any class of offenders or class of absences.

Délégation

117 (1) La Commission peut déléguer au commissaire ou au directeur du pénitencier les pouvoirs que lui confère l'article 116; la délégation peut porter sur l'une ou l'autre des différentes catégories de délinquants ou sur l'un ou l'autre des différents types de permission de sortir et être assortie de modalités, notamment temporelles.

Delegation to provincial hospital

(2) Where, pursuant to an agreement under paragraph 16(1)(a), an offender referred to in paragraph 107(1)(e) or subsection 116(2) has been admitted to a hospital operated by a provincial government in which the liberty of persons is normally subject to restrictions, the Board, the Commissioner or the institutional head, as the case may be, may confer on the person in charge of the hospital, for such period and subject to such conditions as they specify, any of their respective powers under section 116 in relation to that offender.

Délégation à l'établissement provincial

(2) La Commission, le commissaire ou le directeur peut, aux conditions et pour la durée qu'il précise, déléguer au responsable d'un hôpital sous administration provinciale où la liberté des personnes est normalement soumise à des restrictions l'un ou l'autre des pouvoirs que lui confère l'article 116 à l'égard des délinquants visés à l'alinéa 107(1)e) ou au paragraphe 116(2) et admis dans l'hôpital aux termes d'un accord conclu conformément au paragraphe 16(1).

Suspension by institutional head

(3) Where the Board has not authorized the Commissioner or the institutional head under subsection (1) in respect of the offender or in respect of the absence, the institutional head of the penitentiary from which an unescorted temporary absence has been effected may suspend the absence if, in the opinion of the institutional head, the offender's retention in custody or recommitment to custody is justified in order to protect society, on the basis of information that could not reasonably have been provided to the Board when the absence was authorized.

Pouvoirs du directeur

(3) En l'absence de la délégation visée au paragraphe (1), le directeur où est incarcéré le délinquant alors qu'il a le droit de sortir sans escorte peut suspendre la permission s'il est convaincu qu'il est nécessaire de le garder en détention ou de le réincarcérer pour protéger la société, compte tenu de renseignements qui ne pouvaient raisonnablement avoir été communiqués à la Commission lorsque la permission a été accordée.

Referral of suspension to Board

(4) An institutional head who suspends the unescorted temporary absence of an offender shall forthwith refer the offender's case to the Board, and the Board shall decide whether the absence should be cancelled.

1992, c. 20, s. 117; 1995, c. 42, s. 71(F).

Renvoi à la Commission

(4) Le cas échéant, le directeur renvoie sans délai le dossier à la Commission pour qu'elle décide si la permission doit être annulée.

1992, ch. 20, art. 117; 1995, ch. 42, art. 71(F).

Warrant for arrest and recommittal

118 A person who cancels an unescorted temporary absence pursuant to subsection 116(10) or pursuant to a delegation of power under subsection 117(1) or (2), or who suspends an unescorted temporary absence pursuant to subsection 117(3), shall cause a warrant in writing to be issued authorizing the apprehension and recommitment to custody of the offender pursuant to section 137, where the offender is not in custody in a penitentiary or in a hospital referred to in subsection 117(2).

1992, c. 20, s. 118; 1995, c. 42, s. 71(F).

Eligibility for Parole

Time when eligible for day parole

119 (1) Subject to section 746.1 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* and subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, the portion of a sentence that must be served before an offender may be released on day parole is

(a) one year, where the offender was, before October 15, 1977, sentenced to preventive detention;

(b) where the offender is an offender, other than an offender referred to in paragraph (b.1), who was sentenced to detention in a penitentiary for an indeterminate period, the longer of

(i) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with section 761 of the *Criminal Code*, less three years, and

(ii) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years;

(b.1) where the offender was sentenced to detention in a penitentiary for an indeterminate period as of the date on which this paragraph comes into force, the longer of

(i) three years, and

(ii) the period required to be served by the offender to reach the offender's full parole eligibility date, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years;

Mandat d'arrêt et réincarcération

118 Dans le cas du délinquant qui n'est pas sous garde dans un pénitencier ou dans un hôpital visé au paragraphe 117(2), la personne qui annule la permission de sortir sans escorte en application du paragraphe 116(10) ou 117(1) ou (2) ou qui la suspend en vertu du paragraphe 117(3) doit autoriser par mandat écrit son arrestation et sa réincarcération.

1992, ch. 20, art. 118; 1995, ch. 42, art. 71(F).

Admissibilité à la libération conditionnelle

Temps d'épreuve pour la semi-liberté

119 (1) Sous réserve de l'article 746.1 du *Code criminel*, du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* et du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la semi-liberté est :

a) un an, en cas de condamnation à la détention préventive avant le 15 octobre 1977;

b) dans le cas d'un délinquant — autre que celui visé à l'alinéa b.1) — condamné à une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément à l'article 761 du *Code criminel* ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2);

b.1) dans le cas d'un délinquant condamné, avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, à une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée, trois ans ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2);

c) dans le cas du délinquant qui purge une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à deux ans, à l'exclusion des peines visées aux alinéas a) et b), six mois ou, si elle est plus longue, la période qui se termine six mois avant la date d'admissibilité à la libération conditionnelle totale;

d) dans le cas du délinquant qui purge une peine inférieure à deux ans, la moitié de la peine à purger avant cette même date.

(c) where the offender is serving a sentence of two years or more, other than a sentence referred to in paragraph (a) or (b), the greater of

(i) the portion ending six months before the date on which full parole may be granted, and

(ii) six months; or

(d) one half of the portion of the sentence that must be served before full parole may be granted, where the offender is serving a sentence of less than two years.

Time when eligible for day parole

(1.1) Notwithstanding section 746.1 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* and subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, an offender described in subsection 746.1(1) or (2) of the *Criminal Code* or to whom those subsections apply pursuant to subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* or subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, shall not, in the circumstances described in subsection 120.2(2) or (3), be released on day parole until three years before the day that is determined in accordance with subsection 120.2(2) or (3).

When eligible for day parole — young offender sentenced to life imprisonment

(1.2) Notwithstanding section 746.1 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* and subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, in the circumstances described in subsection 120.2(2), the portion of the sentence of an offender described in subsection 746.1(3) of the *Criminal Code* or to whom that subsection applies pursuant to subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* or subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* that must be served before the offender may be released on day parole is the longer of

(a) the period that expires when all but one fifth of the period of imprisonment the offender is to serve without eligibility for parole has been served, and

(b) the portion of the sentence that must be served before full parole may be granted to the offender, determined in accordance with subsection 120.2(2), less three years.

Temps d'épreuve pour la semi-liberté

(1.1) Par dérogation à l'article 746.1 du *Code criminel*, au paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* et au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, dans les cas visés aux paragraphes 120.2(2) ou (3), le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la semi-liberté est, dans le cas du délinquant visé aux paragraphes 746.1(1) ou (2) du *Code criminel* ou auquel l'une ou l'autre de ces dispositions s'appliquent aux termes du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* ou du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, la période qui se termine trois ans avant la date déterminée conformément aux paragraphes 120.2(2) ou (3).

Temps d'épreuve pour la semi-liberté — personne âgée de moins de dix-huit ans

(1.2) Par dérogation à l'article 746.1 du *Code criminel*, au paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* et au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, dans les cas visés au paragraphe 120.2(2), le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la semi-liberté est la période qui se termine, dans le cas d'un délinquant visé au paragraphe 746.1(3) du *Code criminel* ou auquel ce paragraphe s'applique aux termes du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* ou du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, au dernier cinquième du délai préalable à l'admissibilité à la libération conditionnelle ou, si elle est supérieure, la période qui se termine trois ans avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale déterminée conformément au paragraphe 120.2(2).

Short sentences

(2) The Board is not required to review the case of an offender who applies for day parole if the offender is serving a sentence of less than six months.

1992, c. 20, s. 119; 1995, c. 22, ss. 13, 18, c. 42, ss. 33, 69(E); 1997, c. 17, s. 20; 1998, c. 35, s. 111; 2000, c. 24, s. 37; 2013, c. 24, s. 127.

Definition of *sentence*

119.1 For the purposes of sections 119.2 to 120.3, and unless the context requires otherwise, ***sentence*** means a sentence that is not constituted under subsection 139(1).

1997, c. 17, s. 21; 2011, c. 11, s. 3; 2012, c. 1, s. 75.

Youth sentence

119.2 For the purposes of sections 120 to 120.3, the eligibility for parole of a young person in respect of whom a youth sentence is imposed under paragraph 42(2)(n), (o), (q) or (r) of the *Youth Criminal Justice Act* and who is transferred to a provincial correctional facility for adults or a penitentiary under section 89, 92 or 93 of that Act shall be determined on the basis of the total of the custody and supervision periods of the youth sentence.

2012, c. 1, s. 75.

Time when eligible for full parole

120 (1) Subject to sections 746.1 and 761 of the *Criminal Code* and to any order made under section 743.6 of that Act, to subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* and to any order made under section 226.2 of that Act, and to subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, an offender is not eligible for full parole until the day on which the offender has served a period of ineligibility of the lesser of one third of the sentence and seven years.

Life sentence

(2) Subject to any order made under section 743.6 of the *Criminal Code* or section 226.2 of the *National Defence Act*, an offender who is serving a life sentence, imposed otherwise than as a minimum punishment, is not eligible for full parole until the day on which the offender has served a period of ineligibility of seven years less any time spent in custody between the day on which the offender was arrested and taken into custody, in respect of the offence for which the sentence was imposed, and the day on which the sentence was imposed.

1992, c. 20, s. 120; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, s. 34; 1998, c. 35, s. 112; 2000, c. 24, s. 38; 2013, c. 24, ss. 126, 128.

Courtes peines d'emprisonnement

(2) La Commission n'est pas tenue d'examiner les demandes de semi-liberté émanant des délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement inférieure à six mois.

1992, ch. 20, art. 119; 1995, ch. 22, art. 13 et 18, ch. 42, art. 33 et 69(A); 1997, ch. 17, art. 20; 1998, ch. 35, art. 111; 2000, ch. 24, art. 37; 2013, ch. 24, art. 127.

Définition de *peine*

119.1 Pour l'application des articles 119.2 à 120.3, sauf indication contraire du contexte, ***peine*** s'entend de la peine qui n'est pas déterminée conformément au paragraphe 139(1).

1997, ch. 17, art. 21; 2011, ch. 11, art. 3; 2012, ch. 1, art. 75.

Peine spécifique

119.2 Pour l'application des articles 120 à 120.3, l'admissibilité à la libération conditionnelle de l'adolescent qui a reçu une des peines spécifiques prévues aux alinéas 42(2)n), o), q) ou r) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* et est transféré dans un établissement correctionnel provincial pour adultes ou dans un pénitencier au titre des articles 89, 92 ou 93 de cette loi est déterminée en fonction de la somme des périodes de garde et de surveillance de la peine spécifique.

2012, ch. 1, art. 75.

Temps d'épreuve pour la libération conditionnelle totale

120 (1) Sous réserve des articles 746.1 et 761 du *Code criminel* et de toute ordonnance rendue en vertu de l'article 743.6 de cette loi, du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* et de toute ordonnance rendue en vertu de l'article 226.2 de cette loi, et du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est d'un tiers de la peine à concurrence de sept ans.

Cas particulier : perpétuité

(2) Dans le cas d'une condamnation à l'emprisonnement à perpétuité et à condition que cette peine n'ait pas constitué un minimum en l'occurrence, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est, sous réserve de toute ordonnance rendue en vertu de l'article 743.6 du *Code criminel*ou en vertu de l'article 226.2 de la *Loi sur la défense nationale*, de sept ans moins le temps de détention compris entre le jour de l'arrestation et celui de la condamnation à cette peine.

1992, ch. 20, art. 120; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 34; 1998, ch. 35, art. 112; 2000, ch. 24, art. 38; 2013, ch. 24, art. 126 et 128.

Multiple sentences on same day

120.1 (1) A person who is not serving a sentence and who receives more than one sentence on the same day is not eligible for full parole until the day on which they have served a period equal to the total of

(a) the period of ineligibility in respect of any portion of the sentence constituted under subsection 139(1) that is subject to an order under section 743.6 of the *Criminal Code* or section 226.2 of the *National Defence Act*, and

(b) the period of ineligibility in respect of any other portion of that sentence.

One or more additional consecutive sentences

(2) If an offender who is serving a sentence, or is serving a sentence that was constituted under subsection 139(1), receives an additional sentence that is to be served consecutively to the sentence they are serving when the additional sentence is imposed — or receives, on the same day, two or more additional sentences to be served consecutively and the additional sentences are to be served consecutively to the sentence they are serving when the additional sentences are imposed — the offender is not eligible for full parole until the day on which they have served, from the day on which the additional sentence is or sentences are imposed, the total of the following periods:

(a) any remaining period of ineligibility in respect of the sentence they are serving when the additional sentence is or sentences are imposed, and

(b) the period of ineligibility in respect of the additional sentence or, in the case of two or more additional sentences, a period equal to the total of the periods of ineligibility in respect of all of the additional sentences.

Additional sentence to be served consecutively to portion of sentence

(3) Despite subsection (2), if an offender who is serving a sentence or a sentence that was constituted under subsection 139(1) receives an additional sentence or two or more sentences that are to be served consecutively to a portion of the sentence they are serving when the additional sentence is imposed — or receives, on the same day, two or more additional sentences including a sentence to be served concurrently with the sentence being served and one or more sentences to be served consecutively to the additional concurrent sentence — they are not eligible for full parole until the day on which they have served, from the day on which the additional

Peines imposées le même jour

120.1 (1) La personne qui est condamnée le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement alors qu'elle n'en purgeait aucune n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'après avoir accompli le temps d'épreuve égal à la somme des périodes suivantes :

a) le temps d'épreuve requis relativement à la partie de la peine, déterminée conformément au paragraphe 139(1), qui est visée par une ordonnance rendue en vertu de l'article 743.6 du *Code criminel* ou de l'article 226.2 de la *Loi sur la défense nationale*;

b) le temps d'épreuve requis relativement à toute autre partie de cette peine.

Peine supplémentaire consécutive

(2) Le délinquant dont la peine d'emprisonnement — peine simple ou peine déterminée conformément au paragraphe 139(1) — n'est pas expirée et qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire à purger consécutivement à l'autre ou qui est condamné le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement supplémentaires à purger consécutivement à la peine non expirée n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'après avoir accompli, à compter du jour de la condamnation, le temps d'épreuve égal à la somme des périodes suivantes :

a) le reste du temps d'épreuve relatif à la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation;

b) le temps d'épreuve relatif à la peine supplémentaire ou, en cas de condamnation à plusieurs peines supplémentaires, la période égale à la somme des temps d'épreuve relatifs à celles-ci.

Peine supplémentaire consécutive à une partie de la peine

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le délinquant dont la peine d'emprisonnement — peine simple ou peine déterminée conformément au paragraphe 139(1) — n'est pas expirée et qui est condamné à une ou plusieurs peines d'emprisonnement supplémentaires à purger consécutivement à une partie de la peine non expirée ou qui est condamné le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement supplémentaires dont une à purger concurremment à la peine non expirée et une ou plusieurs peines à purger consécutivement à la peine supplémentaire concurrente n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'après avoir accompli, à compter

sentence is or sentences are imposed, any remaining period of ineligibility to which they are subject and the longer of the following periods:

(a) one third of the period that equals the difference between the length of the sentence that was constituted under subsection 139(1), including the additional sentence or sentences, and the length of the sentence that they are serving when the additional sentence is or sentences are imposed; or

(b) the period of ineligibility of the additional sentence that is or sentences that are ordered to be served consecutively.

1995, c. 42, s. 34; 1997, c. 17, s. 22(F); 2012, c. 1, s. 76; 2013, c. 24, s. 133.

du jour de la condamnation, le temps d'épreuve qui correspond à la période la plus longue résultant de la somme des périodes ci-après, d'une part, le reste du temps d'épreuve relatif à la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation et, d'autre part :

a) soit un tiers de la période équivalant à la différence entre la durée de la peine déterminée conformément au paragraphe 139(1) qui englobe la ou les peines supplémentaires et la durée de la peine non expirée;

b) soit le temps d'épreuve relatif à la ou aux peines supplémentaires à purger consécutivement.

1995, ch. 42, art. 34; 1997, ch. 17, art. 22(F); 2012, ch. 1, art. 76; 2013, ch. 24, art. 133.

Additional concurrent sentence

120.2 (1) Subject to subsection (2), if an offender who is serving a sentence, or is serving a sentence that was constituted under subsection 139(1), receives an additional sentence that is to be served concurrently with the sentence they are serving when the additional sentence is imposed, they are not eligible for full parole until the day that is the later of

(a) the day on which they have served the period of ineligibility in respect of the sentence they are serving when the additional sentence is imposed, and

(b) the day on which they have served

(i) the period of ineligibility in respect of any portion, of the sentence that includes the additional sentence as provided by subsection 139(1), that is subject to an order under section 743.6 of the *Criminal Code* or section 226.2 of the *National Defence Act*, and

(ii) the period of ineligibility in respect of any other portion of that sentence.

Peine supplémentaire concurrente

120.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le délinquant dont la peine d'emprisonnement — peine simple ou peine déterminée conformément au paragraphe 139(1) — n'est pas expirée et qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire à purger concurremment à l'autre n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'à la plus éloignée des dates suivantes :

a) la date à laquelle il a accompli le temps d'épreuve relatif à la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation;

b) la date à laquelle il a accompli, d'une part, le temps d'épreuve requis relativement à la partie de la peine, déterminée conformément au paragraphe 139(1) et englobant la peine supplémentaire, qui est visée par une ordonnance rendue en vertu de l'article 743.6 du *Code criminel* ou de l'article 226.2 de la *Loi sur la défense nationale* et, d'autre part, le temps d'épreuve requis relativement à toute autre partie de cette peine.

One or more sentences in addition to life sentence

(2) If an offender who is serving a life sentence or a sentence for an indeterminate period receives a sentence for a determinate period — or receives, on the same day, two or more sentences for a determinate period — they are not eligible for full parole until the day on which they have served, from the day on which the additional sentence is or sentences are imposed, the total of the following periods:

(a) any remaining period of ineligibility to which they are subject, and

Peine supplémentaire — peine d'emprisonnement à perpétuité

(2) Le délinquant qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour une période déterminée, ou qui est condamné le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement supplémentaires pour une période déterminée, alors qu'il purge une peine d'emprisonnement à perpétuité ou pour une période indéterminée n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'après avoir accompli, à compter du jour de la condamnation, le temps d'épreuve égal à la somme des périodes suivantes :

a) le reste du temps d'épreuve relatif à la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation;

(b) the period of ineligibility in respect of the additional sentence or, in the case of two or more additional sentences, the period of ineligibility — determined in accordance with subsection (1) or section 120.1, as the case may be — in respect of the additional sentences.

Reduction of period of ineligibility for parole

(3) If there has been a reduction — under section 745.6 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* or subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* — in the number of years of imprisonment without eligibility for parole of an offender referred to in subsection (2), the offender is not eligible for full parole until the day on which they have served, from the day on which the additional sentence is or sentences are imposed, the total of the following periods:

(a) any remaining period of ineligibility to which they would have been subject after taking into account the reduction, and

(b) the period of ineligibility in respect of the additional sentence or, in the case of two or more additional sentences, the period of ineligibility — determined in accordance with subsection (1) or section 120.1, as the case may be — in respect of the additional sentences.

1995, c. 22, s. 18, c. 42, s. 34; 1997, c. 17, s. 23(F); 1998, c. 35, s. 113; 2000, c. 24, s. 39; 2012, c. 1, s. 76; 2013, c. 24, ss. 127, 128.

Maximum period

120.3 Subject to section 745 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(1) of the *National Defence Act* and subsection 15(1) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, the day on which an offender is eligible for full parole shall not be later than

(a) in the case of a person who is not serving a sentence and receives more than one sentence on the same day, the day on which they have served 15 years from the day on which the sentences are imposed;

(b) in the case of an offender who is serving a sentence — or is serving a sentence that was constituted under subsection 139(1) — and who receives an additional sentence that changes the day on which they are eligible for parole, the day on which they have served 15 years from the day on which the additional sentence is imposed; and

(c) in the case of an offender who is serving a sentence — or is serving a sentence that was constituted under subsection 139(1) — and who receives, on the

b) le temps d'épreuve relatif à la peine supplémentaire ou, en cas de condamnation à plusieurs peines supplémentaires, le temps d'épreuve relatif à celles-ci déterminé conformément au paragraphe (1) ou à l'article 120.1, selon le cas.

Nouveau calcul en cas de réduction du temps d'épreuve

(3) En cas de réduction du temps d'épreuve relatif à la peine d'emprisonnement à perpétuité en vertu de l'article 745.6 du *Code criminel*, du paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* ou du paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, le délinquant visé au paragraphe (2) n'est admissible à la libération conditionnelle totale qu'après avoir accompli, à compter du jour de la condamnation à la peine ou aux peines supplémentaires, le temps d'épreuve égal à la somme des périodes suivantes :

a) le temps d'épreuve auquel il aurait été assujetti, compte tenu de la réduction, à la date de la condamnation;

b) le temps d'épreuve relatif à la peine supplémentaire ou, en cas de condamnation à plusieurs peines supplémentaires, le temps d'épreuve relatif à celles-ci déterminé conformément au paragraphe (1) ou à l'article 120.1, selon le cas.

1995, ch. 22, art. 18, ch. 42, art. 34; 1997, ch. 17, art. 23(F); 1998, ch. 35, art. 113; 2000, ch. 24, art. 39; 2012, ch. 1, art. 76; 2013, ch. 24, art. 127 et 128.

Maximum

120.3 Sous réserve de l'article 745 du *Code criminel*, du paragraphe 226.1(1) de la *Loi sur la défense nationale* et du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, la limite maximale du temps d'épreuve requis pour la libération conditionnelle totale est :

a) dans le cas où une personne est condamnée le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement alors qu'elle n'en purgeait aucune, de quinze ans à compter de ce jour;

b) dans le cas où le délinquant qui purge une peine d'emprisonnement — peine simple ou peine déterminée conformément au paragraphe 139(1) — est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire et que la condamnation change sa date d'admissibilité à la libération conditionnelle, de quinze ans à compter de la condamnation;

c) dans le cas où le délinquant qui purge une peine d'emprisonnement — peine simple ou peine

same day, two or more additional sentences that change the day on which they are eligible for parole, the day on which they have served 15 years from the day on which the additional sentences are imposed.

1995, c. 22, s. 18, c. 42, s. 34; 1998, c. 35, s. 114; 2000, c. 24, s. 40; 2012, c. 1, s. 76; 2013, c. 24, s. 127.

Exceptional cases

121 (1) Subject to section 102 — and despite sections 119 to 120.3 of this Act, sections 746.1 and 761 of the *Criminal Code*, subsection 226.1(2) of the *National Defence Act* and subsection 15(2) of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act* and any order made under section 743.6 of the *Criminal Code* or section 226.2 of the *National Defence Act* — parole may be granted at any time to an offender

(a) who is terminally ill;

(b) whose physical or mental health is likely to suffer serious damage if the offender continues to be held in confinement;

(c) for whom continued confinement would constitute an excessive hardship that was not reasonably foreseeable at the time the offender was sentenced; or

(d) who is the subject of an order of surrender under the *Extradition Act* and who is to be detained until surrendered.

Exceptions

(2) Paragraphs (1)(b) to (d) do not apply to an offender who is

(a) serving a life sentence imposed as a minimum punishment or commuted from a sentence of death; or

(b) serving, in a penitentiary, a sentence for an indeterminate period.

1992, c. 20, s. 121; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, s. 35; 1998, c. 35, s. 115; 1999, c. 18, s. 86; 2012, c. 1, s. 77; 2013, c. 24, ss. 128, 133.

déterminée conformément au paragraphe 139(1) — est condamné le même jour à plusieurs peines d'emprisonnement supplémentaires et que la condamnation change sa date d'admissibilité à la libération conditionnelle, de quinze ans à compter de la condamnation.

1995, ch. 22, art. 18, ch. 42, art. 34; 1998, ch. 35, art. 114; 2000, ch. 24, art. 40; 2012, ch. 1, art. 76; 2013, ch. 24, art. 127.

Cas exceptionnels

121 (1) Sous réserve de l'article 102 mais par dérogation aux articles 119 à 120.3 de la présente loi, aux articles 746.1 et 761 du *Code criminel*, au paragraphe 226.1(2) de la *Loi sur la défense nationale* et au paragraphe 15(2) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, et même si le temps d'épreuve a été fixé par le tribunal en application de l'article 743.6 du *Code criminel* ou de l'article 226.2 de la *Loi sur la défense nationale*, le délinquant peut bénéficier de la libération conditionnelle dans les cas suivants :

a) il est malade en phase terminale;

b) sa santé physique ou mentale risque d'être gravement compromise si la détention se poursuit;

c) l'incarcération constitue pour lui une contrainte excessive difficilement prévisible au moment de sa condamnation;

d) il fait l'objet d'un arrêté d'extradition pris aux termes de la *Loi sur l'extradition* et est incarcéré jusqu'à son extradition.

Exceptions

(2) Les alinéas (1)b) à d) ne s'appliquent pas aux délinquants qui purgent :

a) une peine d'emprisonnement à perpétuité infligée comme peine minimale;

b) une peine de mort commuée en emprisonnement à perpétuité;

c) une peine de détention dans un pénitencier pour une période indéterminée.

1992, ch. 20, art. 121; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 35; 1998, ch. 35, art. 115; 1999, ch. 18, art. 86; 2012, ch. 1, art. 77; 2013, ch. 24, art. 128 et 133.

Parole Reviews

Day parole review

122 (1) Subject to subsection 119(2), the Board shall, on application, at the time prescribed by the regulations, review, for the purpose of day parole, the case of every offender other than an offender referred to in subsection (2).

Special cases

(2) The Board may, on application, at the time prescribed by the regulations, review, for the purpose of day parole, the case of an offender who is serving a sentence of two years or more in a provincial correctional facility in a province in which no program of day parole has been established for that category of offender.

Decision or adjournment

(3) With respect to a review commenced under this section, the Board shall decide whether to grant day parole, or may adjourn the review for a reason authorized by the regulations and for a reasonable period not exceeding the maximum period prescribed by the regulations.

No application for one year

(4) No application for day parole may be made until one year after the date of the Board's decision — or until any earlier time that the regulations prescribe or the Board determines — if, following a review, the Board does not grant day parole or cancels or terminates parole.

Maximum duration

(5) Day parole may be granted to an offender for a period not exceeding six months, and may be continued for additional periods not exceeding six months each following reviews of the case by the Board.

Withdrawal of application

(6) An offender may not withdraw an application for day parole within 14 days before the commencement of the review unless the withdrawal is necessary and it was not possible to withdraw it earlier due to circumstances beyond their control.

1992, c. 20, s. 122; 1995, c. 42, ss. 36(F), 69(E); 2012, c. 1, s. 78.

Full parole review

123 (1) The Board shall, within the period prescribed by the regulations and for the purpose of deciding

Examen des dossiers de libération conditionnelle

Examen : semi-liberté

122 (1) Sur demande des intéressés, la Commission examine, au cours de la période prévue par règlement, les demandes de semi-liberté.

Cas spéciaux

(2) Elle peut également le faire dans les mêmes conditions, dans le cas des délinquants qui purgent une peine de deux ans ou plus dans un établissement correctionnel provincial dans une province où aucun programme de semi-liberté visant cette catégorie de délinquants n'a été mis sur pied.

Décision

(3) Lors de l'examen, la Commission accorde ou refuse la semi-liberté, ou diffère sa décision pour l'un des motifs prévus par règlement; la durée de l'ajournement doit être la plus courte possible compte tenu du délai réglementaire.

Demande : délai de présentation

(4) Si, au terme de tout examen, la Commission soit refuse d'accorder la semi-liberté du délinquant, soit annule ou met fin à sa libération conditionnelle, celui-ci doit, pour présenter une demande de semi-liberté, attendre l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date du refus, de l'annulation ou de la cessation ou du délai inférieur que fixent les règlements ou détermine la Commission.

Durée maximale

(5) La semi-liberté est accordée pour une période maximale de six mois; elle peut être prolongée pour des périodes additionnelles d'au plus six mois chacune après réexamen du dossier.

Retrait de la demande

(6) Le délinquant ne peut retirer sa demande dans les quatorze jours qui précèdent l'examen de son dossier, à moins qu'il ne soit nécessaire de la retirer et qu'il n'ait pas pu le faire avant en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

1992, ch. 20, art. 122; 1995, ch. 42, art. 36(F) et 69(A); 2012, ch. 1, art. 78.

Examen : libération conditionnelle totale

123 (1) La Commission examine, au cours de la période prévue par règlement, le dossier des délinquants qui

whether to grant full parole, review the case of every offender who is serving a sentence of two years or more and who is not within the jurisdiction of a provincial parole board.

Waiver of review

(2) The Board is not required under subsection (1), (5) or (5.1) to review the case of an offender who has advised the Board in writing that they do not wish to be considered for full parole and who has not in writing revoked that advice.

Review by Board

(3) The Board shall, on application within the period prescribed by the regulations, review, for the purpose of full parole, the case of every offender who is serving a sentence of less than two years in a penitentiary or provincial correctional facility in a province where no provincial parole board has been established.

Short sentences

(3.1) The Board is not required to review the case of an offender who applies for full parole if the offender is serving a sentence of less than six months.

Decision or adjournment

(4) With respect to a review commenced under this section, the Board shall decide whether to grant full parole, or may grant day parole, or may adjourn the review for a reason authorized by the regulations and for a reasonable period not exceeding the maximum period prescribed by the regulations.

Further review — Board does not grant parole

(5) If the Board decides not to grant parole following a review under subsection (1) or section 122 or if a review is not made by virtue of subsection (2), the Board shall conduct another review within two years after the later of the day on which the review took place or was scheduled to take place and thereafter within two years after that day until

(a) the offender is released on full parole or on statutory release;

(b) the offender's sentence expires; or

(c) less than four months remain to be served before the offender's statutory release date.

purgent une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus et qui ne relèvent pas d'une commission provinciale, en vue de décider s'il y a lieu de leur accorder la libération conditionnelle totale.

Exceptions

(2) Malgré les paragraphes (1), (5) et (5.1), la Commission n'est pas tenue d'examiner le dossier du délinquant qui l'a avisée par écrit qu'il ne souhaite pas bénéficier de la libération conditionnelle totale et n'a pas révoqué cet avis par écrit.

Peines plus courtes

(3) À leur demande, la Commission examine, aux fins de la libération conditionnelle totale et au cours de la période prévue par règlement, les dossiers des délinquants qui purgent une peine d'emprisonnement de moins de deux ans dans un pénitencier ou un établissement correctionnel provincial situé dans une province n'ayant pas institué de commission provinciale de libération conditionnelle.

Courtes peines

(3.1) La Commission n'est pas tenue d'examiner les demandes de libération conditionnelle totale émanant de délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement inférieure à six mois.

Décision

(4) Lors de l'examen, la Commission soit accorde ou refuse la libération conditionnelle totale, soit accorde la semi-liberté, soit diffère sa décision pour l'un des motifs prévus par règlement; la durée de l'ajournement doit être la plus courte possible, compte tenu du délai réglementaire.

Réexamen

(5) En cas de refus de libération conditionnelle dans le cadre de l'examen visé au paragraphe (1) ou à l'article 122 ou encore en l'absence de tout examen pour les raisons exposées au paragraphe (2), la Commission procède au réexamen dans les deux ans qui suivent la date de la tenue de l'examen, ou la date fixée pour cet examen, selon la plus éloignée de ces dates, et ainsi de suite, au cours de chaque période de deux ans, jusqu'au premier en date des événements suivants :

a) la libération conditionnelle totale ou d'office;

b) l'expiration de la peine;

c) le délinquant a moins de quatre mois à purger avant sa libération d'office.

Violent offender

(5.01) Despite subsection (5), if the Board decides not to grant parole to an offender who has been convicted of an offence involving violence for which the offender is serving a sentence of at least two years — or a sentence that includes a sentence of at least two years for an offence involving violence — following a review under subsection (1) or section 122, or if a review is not made by virtue of subsection (2), the Board shall conduct another review within five years after the later of the day on which the review took place or was scheduled to take place and thereafter within five years after that day until

(a) the offender is released on full parole or on statutory release;

(b) the offender's sentence expires; or

(c) less than four months remain to be served before the offender's statutory release date.

Written reasons

(5.02) If the Board decides not to grant parole to an offender referred to in subsection (5.01), it shall provide the offender with written reasons for its decision.

Further review — Board terminates or cancels parole

(5.1) If the Board cancels or terminates parole, it shall conduct another review within two years after the cancellation or termination and, after that date, within two years after the day on which each preceding review takes place until

(a) the offender is released on full parole or statutory release;

(b) the offender's sentence expires; or

(c) less than four months remain to be served before the offender's statutory release date.

Violent offender

(5.2) Despite subsection (5.1), if the Board cancels or terminates parole for an offender who has been convicted of an offence involving violence for which the offender is serving a sentence of at least two years — or a sentence that includes a sentence of at least two years for an offence involving violence — the Board shall conduct another review within four years after the date of cancellation or termination and, after that date, within five years

Délinquant violent

(5.01) Malgré le paragraphe (5), lorsqu'elle refuse à l'issue de l'examen visé au paragraphe (1) ou à l'article 122, d'accorder la libération conditionnelle à un délinquant condamné pour une infraction accompagnée de violence pour laquelle il purge une peine d'au moins deux ans ou à un délinquant purgeant une peine comprenant une peine d'au moins deux ans infligée pour une infraction accompagnée de violence, ou encore en l'absence de tout examen pour les raisons exposées au paragraphe (2), la Commission procède au réexamen dans les cinq ans qui suivent la date de la tenue de l'examen ou celle fixée pour cet examen, selon la plus éloignée de ces dates, et ainsi de suite, au cours de chaque période de cinq ans, jusqu'au premier en date des événements suivants :

a) la libération conditionnelle totale ou d'office;

b) l'expiration de la peine;

c) le délinquant a moins de quatre mois à purger avant sa libération d'office.

Motifs écrits

(5.02) Lorsqu'elle refuse d'accorder la libération conditionnelle au délinquant visé au paragraphe (5.01), la Commission lui donne, par écrit, les motifs de sa décision.

Réexamen

(5.1) En cas d'annulation ou de cessation de la libération conditionnelle, la Commission procède au réexamen du cas dans les deux ans qui suivent la date d'annulation ou de cessation, et ainsi de suite, au cours de chaque période de deux ans, jusqu'au premier en date des événements suivants :

a) la libération conditionnelle totale ou d'office;

b) l'expiration de la peine;

c) le délinquant a moins de quatre mois à purger avant sa libération d'office.

Délinquant violent

(5.2) Malgré le paragraphe (5.1), en cas d'annulation ou de cessation de la libération conditionnelle d'un délinquant condamné pour une infraction accompagnée de violence pour laquelle il purge une peine d'au moins deux ans ou d'un délinquant purgeant une peine comprenant une peine d'au moins deux ans infligée pour une infraction accompagnée de violence, la Commission procède au réexamen du cas dans les quatre ans qui suivent la date d'annulation ou de cessation, et ainsi de suite, au cours

after the day on which each preceding review takes place until

(a) the offender is released on full parole or on statutory release;

(b) the offender's sentence expires; or

(c) less than four months remain to be served before the offender's statutory release date.

de chaque période de cinq ans, jusqu'au premier en date des événements suivants :

a) la libération conditionnelle totale ou d'office;

b) l'expiration de la peine;

c) le délinquant a moins de quatre mois à purger avant sa libération d'office.

No application for one year

(6) No application for full parole may be made until one year after the date of the Board's decision — or until any earlier time that the regulations prescribe or the Board determines — if, following a review, the Board does not grant full parole or cancels or terminates parole.

Demande : délai de présentation

(6) Si, au terme de tout examen, la Commission soit refuse d'accorder la libération conditionnelle totale du délinquant, soit annule ou met fin à sa libération conditionnelle, celui-ci doit, pour présenter une demande de libération conditionnelle totale, attendre l'expiration d'un délai d'un an après la date de refus, d'annulation ou de cessation ou du délai inférieur que fixent les règlements ou détermine la Commission.

Withdrawal of application

(7) An offender may not withdraw an application for full parole within 14 days before the commencement of the review unless the withdrawal is necessary and it was not possible to withdraw it earlier due to circumstances beyond their control.

Retrait

(7) Le délinquant ne peut retirer sa demande dans les quatorze jours qui précèdent l'examen de son dossier, à moins qu'il ne soit nécessaire de la retirer et qu'il n'ait pas pu le faire avant en raison de circonstances indépendantes de sa volonté.

Definition of *offence involving violence*

(8) In this section, ***offence involving violence*** means murder or any offence set out in Schedule I.

1992, c. 20, s. 123; 1995, c. 42, ss. 37, 69(E); 2012, c. 1, s. 79; 2015, c. 11, s. 2.

Définition d'*infraction accompagnée de violence*

(8) Au présent article, ***infraction accompagnée de violence*** s'entend du meurtre ou de toute infraction mentionnée à l'annexe I.

1992, ch. 20, art. 123; 1995, ch. 42, art. 37 et 69(A); 2012, ch. 1, art. 79; 2015, ch. 11, art. 2.

Urine sample positive or not provided

123.1 If an offender has been granted parole under section 122 or 123 but has not yet been released and the offender fails or refuses to provide a urine sample when demanded to provide one under section 54, or provides under that section a urine sample for which the result of the urinalysis is positive, as that term is defined in the regulations, then the Service shall inform the Board of the failure or refusal or the test result.

2015, c. 30, s. 2.

Échantillon d'urine positif ou refus

123.1 Lorsque le délinquant à qui la libération conditionnelle a été accordée en application des articles 122 ou 123 refuse ou omet, avant sa mise en liberté, de fournir un échantillon d'urine exigé au titre de l'article 54 ou qu'il fournit un tel échantillon et que le résultat de son analyse est positif, au sens des règlements, le Service en informe la Commission.

2015, ch. 30, art. 2.

Offenders unlawfully at large

124 (1) The Board is not required to review the case of an offender who is unlawfully at large during the period prescribed by the regulations for a review under section 122 or 123 but it shall review the case as soon as possible after being informed of the offender's return to custody.

Délinquant illégalement en liberté

124 (1) La Commission n'est pas tenue d'examiner le dossier du délinquant qui se trouve illégalement en liberté au cours de la période prévue par les règlements pour l'un des examens visés aux articles 122 ou 123; elle doit cependant le faire dans les meilleurs délais possible après avoir été informée de sa réincarcération.

Timing of release

(2) Where an offender is granted parole but no date is fixed for the offender's release, the parole shall take effect, and the offender shall be released, forthwith after such period as is necessary to implement the decision to grant parole.

Cancellation of parole

(3) If an offender has been granted parole under section 122 or 123, the Board may, after a review of the case based on information that could not reasonably have been provided to it at the time parole was granted, cancel the parole if the offender has not been released or terminate the parole if the offender has been released.

Cancellation of parole — drug test

(3.1) If the Board is informed of the matters under section 123.1 and the offender has still not yet been released, the Board shall can- cel the parole if, in its opinion, based on the information received under that section, the criteria set out in paragraphs 102(a) and (b) are no longer met.

Review

(4) If the Board exercises its power under subsection (3), it shall, within the period prescribed by the regulations, review its decision and either confirm or cancel it.

1992, c. 20, s. 124; 1995, c. 42, s. 38; 2011, c. 11, s. 4; 2012, c. 1, s. 80, c. 19, s. 526; 2015, c. 30, s. 3.

125 [Repealed, 2011, c. 11, s. 5]

126 [Repealed, 2011, c. 11, s. 5]

126.1 [Repealed, 2011, c. 11, s. 5]

Statutory Release

Entitlement

127 (1) Subject to any provision of this Act, an offender sentenced, committed or transferred to penitentiary is entitled to be released on the date determined in accordance with this section and to remain at large until the expiration of the sentence according to law.

Sentence for past offences

(2) Subject to this section, the statutory release date of an offender sentenced before November 1, 1992 to imprisonment for one or more offences shall be determined by crediting against the sentence

Moment de la libération

(2) Dans le cas où la Commission a accordé au délinquant une libération conditionnelle sans en fixer la date, celui-ci doit être mis en liberté dès l'expiration de la période nécessaire à la mise en œuvre de la décision.

Annulation de la libération conditionnelle

(3) Après réexamen du dossier à la lumière de renseignements nouveaux qui ne pouvaient raisonnablement avoir été portés à sa connaissance au moment où elle a accordé la libération conditionnelle, la Commission peut annuler sa décision avant la mise en liberté ou mettre fin à la libération conditionnelle si le délinquant est déjà en liberté.

Annulation de la libération conditionnelle — analyse

(3.1) Lorsque la Commission est informée d'une des situations prévues à l'article 123.1 avant la mise en liberté du délinquant, elle annule l'octroi de la libération conditionnelle si elle est d'avis que, en raison de cette situation, les critères prévus à l'article 102 ne sont plus remplis.

Révision

(4) Si elle exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (3), la Commission doit, au cours de la période prévue par règlement, réviser sa décision et la confirmer ou l'annuler.

1992, ch. 20, art. 124; 1995, ch. 42, art. 38; 2011, ch. 11, art. 4; 2012, ch. 1, art. 80, ch. 19, art. 526; 2015, ch. 30, art. 3.

125 [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 5]

126 [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 5]

126.1 [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 5]

Libération d'office

Droit du délinquant

127 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'individu condamné ou transféré au pénitencier a le droit d'être mis en liberté à la date fixée conformément au présent article et de le demeurer jusqu'à l'expiration légale de sa peine.

Date de libération d'office

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la date de libération d'office d'un individu condamné à une peine d'emprisonnement avant le 1er novembre 1992 est déterminée par soustraction de cette peine du nombre de jours correspondant à :

(a) any remission, statutory or earned, standing to the offender's credit on that day; and

(b) the maximum remission that could have been earned on the balance of the sentence pursuant to the *Penitentiary Act* or the *Prisons and Reformatories Act*, as those Acts read immediately before that day.

a) la réduction de peine, légale ou méritée, dont il bénéficie à cette date;

b) la réduction maximale de peine à laquelle il aurait eu droit sur la partie de la peine qui lui restait à subir en vertu de la *Loi sur les pénitenciers* et de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, dans leur version antérieure à cette date.

Sentence for future offences

(3) Subject to this section, the statutory release date of an offender sentenced on or after November 1, 1992 to imprisonment for one or more offences is the day on which the offender completes two thirds of the sentence.

Idem

(3) La date de libération d'office d'un individu condamné à une peine d'emprisonnement le 1er novembre 1992 ou par la suite est, sous réserve des autres dispositions du présent article, celle où il a purgé les deux tiers de sa peine.

Sentences for past and future offences

(4) Subject to this section, the statutory release date of an offender sentenced before November 1, 1992 to imprisonment for one or more offences and sentenced on or after November 1, 1992 to imprisonment for one or more offences is the later of the dates determined in accordance with subsections (2) and (3).

Idem

(4) Lorsque les condamnations sont survenues avant le 1er novembre 1992 et le 1er novembre 1992 ou par la suite, la libération d'office survient, sous réserve des autres dispositions du présent article, à la plus éloignée des dates respectivement prévues par les paragraphes (2) et (3).

If parole or statutory release revoked

(5) Subject to subsections 130(4) and (6), the statutory release date of an offender whose parole or statutory release is revoked is

(a) the day on which they have served two thirds of the unexpired portion of the sentence after being recommitted to custody as a result of a suspension or revocation under section 135; or

(b) if an additional sentence is imposed after the offender is recommitted to custody as a result of a suspension or revocation under section 135, the day on which they have served two thirds of the portion of the sentence — including the additional sentence — that begins on the day on which they are recommitted and ends on the day on which the sentence expires.

Droit à la libération d'office après la révocation

(5) Sous réserve des paragraphes 130(4) et (6), la date de libération d'office du délinquant dont la libération conditionnelle ou d'office est révoquée est celle à laquelle il a purgé :

a) soit les deux tiers de la partie de la peine qu'il lui restait à purger au moment de la réincarcération qui a suivi la suspension ou la révocation prévue à l'article 135;

b) soit, en cas de condamnation à une peine d'emprisonnement supplémentaire à la suite de la réincarcération qui a suivi la suspension ou la révocation prévue à l'article 135, les deux tiers de la partie de la peine qui commence à la date de réincarcération et se termine à la date d'expiration de la peine, compte tenu de la peine supplémentaire.

If additional sentence

(5.1) If an offender receives an additional sentence for an offence under an Act of Parliament and their parole or statutory release is not revoked, their statutory release date is the day on which they have served, from the earlier of the day on which they are recommitted to custody as a result of the suspension of their parole or statutory release and the day on which they are recommitted to custody as a result of the additional sentence,

Peine supplémentaire

(5.1) La date de libération d'office du délinquant qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour infraction à une loi fédérale sans que la libération conditionnelle ou d'office soit révoquée est celle à laquelle il a accompli, à compter du jour de la réincarcération qui a suivi la suspension de la libération conditionnelle ou d'office ou du jour de la réincarcération résultant de la condamnation à la peine supplémentaire, le premier en date étant à retenir, le temps d'épreuve égal à la somme des périodes suivantes :

(a) any time remaining before the statutory release date in respect of the sentence they are serving when the additional sentence is imposed; and

(b) two thirds of the period that equals the difference between the length of the sentence that includes the additional sentence and the length of the sentence that they are serving when the additional sentence is imposed.

Failure to earn and forfeiture of remission

(6) Where an offender receives a sentence to be served in a provincial correctional facility and fails to earn or forfeits any remission under the *Prisons and Reformatories Act* and is transferred to penitentiary, otherwise than pursuant to an agreement entered into under paragraph 16(1)(b), the offender is not entitled to be released until the day on which the offender has served

(a) the period of imprisonment that the offender would have been required to serve under this section if the offender had not failed to earn or had not forfeited the remission; and

(b) the period of imprisonment equal to the remission that the offender failed to earn or forfeited and that was not recredited under that Act.

Supervision after release

(7) An offender sentenced, committed or transferred (otherwise than pursuant to an agreement entered into under subsection 16(1)) to penitentiary on or after August 1, 1970 who is released on statutory release is subject to supervision in accordance with this Act, but no other offender released under this section is subject to supervision.

1992, c. 20, s. 127; 1995, c. 42, s. 41; 1999, c. 31, s. 66(E); 2012, c. 1, s. 81.

Youth Criminal Justice Act

127.1 Subject to this Act, a young person in respect of whom a youth sentence is imposed under paragraph 42(2)(n), (o), (q) or (r) of the *Youth Criminal Justice Act* and who is transferred to a penitentiary under subsection 89(2), 92(2) or 93(2) of that Act is entitled to be released from the penitentiary by virtue of statutory release on the day on which the custodial portion of their youth sentence would have expired.

2012, c. 1, s. 82.

a) la période d'emprisonnement qu'il lui restait à purger avant la date fixée pour sa libération d'office relativement à la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation;

b) les deux tiers de la période qui constitue la différence entre la durée de la peine globale qui comprend la peine supplémentaire et celle de la peine qu'il purgeait au moment de la condamnation.

Absence de réduction de peine

(6) Lorsqu'un délinquant est condamné à purger une peine d'emprisonnement dans un établissement correctionnel provincial et est transféré au pénitencier — autrement qu'en vertu d'un accord visé au paragraphe 16(1) — et qu'une partie de la réduction de peine prévue à la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, ne lui est pas accordée ou est annulée, la date de libération du délinquant est celle à laquelle celui-ci a purgé, au total :

a) la partie de la peine qu'il aurait dû purger en vertu du présent article s'il s'était vu accorder la réduction de peine ou que celle-ci n'avait pas été annulée;

b) la période d'incarcération correspondant à la réduction de peine qui ne lui a pas été accordée ou a été annulée et ne lui a pas été réattribuée aux termes de cette loi.

Surveillance

(7) Le délinquant qui, condamné ou transféré — autrement qu'en vertu de l'accord visé au paragraphe 16(1) — au pénitencier à compter du 1er août 1970, bénéficie de la libération d'office demeure sous surveillance aux termes de la présente loi; toutefois, les autres délinquants mis en liberté, au titre du présent article, ne sont en aucun cas assujettis à la surveillance.

1992, ch. 20, art. 127; 1995, ch. 42, art. 41; 1999, ch. 31, art. 66(A); 2012, ch. 1, art. 81.

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

127.1 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'adolescent qui a reçu une des peines spécifiques prévues aux alinéas 42(2)n), o), q) ou r) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* et est transféré dans un pénitencier au titre des paragraphes 89(2), 92(2) ou 93(2) de cette loi a le droit d'être mis en liberté d'office à la date à laquelle la période de garde de la peine spécifique aurait expiré.

2012, ch. 1, art. 82.

Effect of Parole, Statutory Release or Unescorted Temporary Absence

Continuation of sentence

128 (1) An offender who is released on parole, statutory release or unescorted temporary absence continues, while entitled to be at large, to serve the sentence until its expiration according to law.

Freedom to be at large

(2) Except to the extent required by the conditions of any day parole, an offender who is released on parole, statutory release or unescorted temporary absence is entitled, subject to this Part, to remain at large in accordance with the conditions of the parole, statutory release or unescorted temporary absence and is not liable to be returned to custody by reason of the sentence unless the parole, statutory release or unescorted temporary absence is suspended, cancelled, terminated or revoked.

Sentence deemed to be completed

(3) Despite subsection (1), for the purposes of paragraph 50(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and section 64 of the *Extradition Act*, the sentence of an offender who has been released on parole, statutory release or an unescorted temporary absence is deemed to be completed unless the parole or statutory release has been suspended, terminated or revoked, the unescorted temporary absence is suspended or cancelled or the offender has returned to Canada before the expiration of the sentence according to law.

Removal order

(4) Despite this Act, the *Prisons and Reformatories Act* and the *Criminal Code*, an offender against whom a removal order has been made under the *Immigration and Refugee Protection Act* is not eligible for day parole or an unescorted temporary absence until they are eligible for full parole.

Parole inoperative where parole eligibility date in future

(5) If, before the full parole eligibility date, a removal order is made under the *Immigration and Refugee Protection Act* against an offender who has received day parole or an unescorted temporary absence, on the day that the removal order is made, the day parole or unescorted temporary absence becomes inoperative and the offender shall be reincarcerated.

Conséquences de la libération conditionnelle ou d'office et permission de sortir sans escorte

Présomption

128 (1) Le délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte continue, tant qu'il a le droit d'être en liberté, de purger sa peine d'emprisonnement jusqu'à l'expiration légale de celle-ci.

Mise en liberté

(2) Sauf dans la mesure permise par les modalités du régime de semi-liberté, il a le droit, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, d'être en liberté aux conditions fixées et ne peut être réincarcéré au motif de la peine infligée à moins qu'il ne soit mis fin à la libération conditionnelle ou d'office ou à la permission de sortir ou que, le cas échéant, celle-ci ne soit suspendue, annulée ou révoquée.

Cas particulier

(3) Pour l'application de l'alinéa 50b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et de l'article 64 de la *Loi sur l'extradition*, la peine d'emprisonnement du délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte est, par dérogation au paragraphe (1), réputée être purgée sauf s'il y a eu révocation, suspension ou cessation de la libération ou de la permission de sortir sans escorte ou si le délinquant est revenu au Canada avant son expiration légale.

Mesure de renvoi

(4) Malgré la présente loi, la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* et le *Code criminel*, le délinquant qui est visé par une mesure de renvoi au titre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* n'est admissible à la semi-liberté ou à la permission de sortir sans escorte qu'à compter de son admissibilité à la libération conditionnelle totale.

Réincarcération

(5) La libération conditionnelle du délinquant en semi-liberté ou en absence temporaire sans escorte devient ineffective s'il est visé, avant l'admissibilité à la libération conditionnelle totale, par une mesure de renvoi au titre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*; il doit alors être réincarcéré.

Exception

(6) An offender referred to in subsection (4) is eligible for day parole or an unescorted temporary absence if the removal order is stayed under paragraph 50(a), 66(b) or 114(1)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

Exception

(7) Where the removal order of an offender referred to in subsection (5) is stayed under paragraph 50(a), 66(b) or 114(1)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* on a day prior to the full parole eligibility of the offender, the unescorted temporary absence or day parole of that offender is resumed as of the day of the stay.

1992, c. 20, s. 128; 1995, c. 42, ss. 42, 69(E), 71(F); 1999, c. 18, s. 87; 2001, c. 27, s. 242; 2012, c. 1, s. 83.

Exception

(6) Toutefois, le paragraphe (4) ne s'applique pas si l'intéressé est visé par un sursis au titre des alinéas 50a) ou 66b) ou du paragraphe 114(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Exception

(7) La semi-liberté ou la permission de sortir sans escorte redevient effective à la date du sursis de la mesure de renvoi visant le délinquant pris, avant son admissibilité à la libération conditionnelle totale, au titre des alinéas 50a) ou 66b) ou du paragraphe 114(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

1992, ch. 20, art. 128; 1995, ch. 42, art. 42, 69(A) et 71(F); 1999, ch. 18, art. 87; 2001, ch. 27, art. 242; 2012, ch. 1, art. 83.

Detention during Period of Statutory Release

Review of cases by service

129 (1) Before the statutory release date of an offender who is serving a sentence of two years or more that includes a sentence imposed for an offence set out in Schedule I or II or an offence set out in Schedule I or II that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, the Commissioner shall cause the offender's case to be reviewed by the Service.

Referral of cases to Board

(2) The Service shall, more than six months before the day on which an offender is entitled to be released on statutory release, refer the case to the Board — and provide the Board with any information that, in the Service's opinion, is relevant to the case — if the Service is of the opinion that

(a) in the case of an offender who is serving a sentence that includes a sentence for an offence set out in Schedule I, including an offence set out in Schedule I that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*,

(i) the commission of the offence caused the death of or serious harm to another person and there are reasonable grounds to believe that the offender is likely to commit an offence causing death or serious harm to another person before the expiration of the offender's sentence according to law, or

(ii) the offence was a sexual offence involving a child and there are reasonable grounds to believe

Maintien en incarcération au cours de la période prévue pour la libération d'office

Examen de certains cas par le Service

129 (1) Le commissaire fait étudier par le Service, préalablement à la date prévue pour la libération d'office, le cas de tout délinquant dont la peine d'emprisonnement d'au moins deux ans comprend une peine infligée pour une infraction visée à l'annexe I ou II ou mentionnée à l'une ou l'autre de celles-ci et qui est punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*.

Renvoi à la Commission

(2) Plus de six mois avant la date prévue pour la libération d'office, le Service renvoie le dossier à la Commission — et lui transmet tous les renseignements en sa possession qui, à son avis, sont pertinents — s'il estime que :

a) dans le cas du délinquant dont la peine d'emprisonnement comprend une peine infligée pour toute infraction visée à l'annexe I, dont celle punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale* :

(i) soit l'infraction a causé la mort ou un dommage grave à une autre personne et il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra, avant l'expiration légale de sa peine, une telle infraction,

(ii) soit l'infraction est une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant et il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra, avant l'expiration légale de sa peine, une telle

that the offender is likely to commit a sexual offence involving a child or an offence causing death or serious harm to another person before the expiration of the offender's sentence according to law; or

(b) in the case of an offender who is serving a sentence that includes a sentence for an offence set out in Schedule II, including an offence set out in Schedule II that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, there are reasonable grounds to believe that the offender is likely to commit a serious drug offence before the expiration of the offender's sentence according to law.

infraction ou une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne;

b) dans le cas du délinquant dont la peine d'emprisonnement comprend une peine infligée pour toute infraction visée à l'annexe II, dont celle punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction grave en matière de drogue.

Referral of cases to Chairperson of Board

(3) If the Commissioner believes on reasonable grounds that an offender is likely, before the expiration of the sentence according to law, to commit an offence causing death or serious harm to another person, a sexual offence involving a child or a serious drug offence, the Commissioner shall refer the case to the Chairperson of the Board together with all the information in the possession of the Service that, in the Commissioner's opinion, is relevant to the case, as soon as practicable after forming that belief. The referral must be made more than six months before the offender's statutory release date unless

(a) the Commissioner formed that belief on the basis of the offender's behaviour or information obtained during those six months; or

(b) as a result of a change in the statutory release date due to a recalculation, the statutory release date has passed or the offender is entitled to be released on statutory release during those six months.

Renvoi du dossier par le commissaire au président de la Commission

(3) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne, soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, soit une infraction grave en matière de drogue, le commissaire renvoie le dossier au président de la Commission — et lui transmet tous les renseignements qui sont en la possession du Service qui, à son avis, sont pertinents — le plus tôt possible après en être arrivé à cette conclusion et plus de six mois avant la date prévue pour la libération d'office; il peut cependant le faire six mois ou moins de six mois avant cette date dans les cas suivants :

a) sa conclusion se fonde sur la conduite du délinquant ou sur des renseignements obtenus pendant ces six mois;

b) en raison de tout changement résultant d'un nouveau calcul, la date prévue pour la libération d'office du délinquant est déjà passée ou tombe dans cette période de six mois.

Detention pending referral

(3.1) Where paragraph (3)(b) applies and the statutory release date has passed, the Commissioner shall, within two working days after the recalculation under that paragraph, make a determination whether a referral is to be made to the Chairperson of the Board pursuant to subsection (3) and, where appropriate, shall make a referral, and the offender is not entitled to be released on statutory release pending the determination.

Détention

(3.1) Dans le cas visé à l'alinéa (3)b) et où la date de libération d'office est déjà passée, le commissaire en arrive à une conclusion — et, le cas échéant, défère le cas — dans les deux jours ouvrables suivant le nouveau calcul et le délinquant en cause ne peut être libéré d'office tant que le commissaire n'en est pas arrivé à une conclusion.

Request for information by Board

(4) At the request of the Board, the Service shall take all reasonable steps to provide the Board with any additional information that is relevant to a case referred pursuant to subsection (2) or (3).

Demande de renseignements par la Commission

(4) À la demande de la Commission, le Service fait le nécessaire pour lui transmettre tous renseignements supplémentaires utiles concernant les cas déférés aux termes du paragraphe (2) ou (3).

Deadlines for review by Board

(5) Where the case of an offender is referred to the Chairperson of the Board pursuant to subsection (3) during the six months preceding the statutory release date of the offender, or on or after that date, the Board shall

(a) if the case is referred to the Chairperson more than four weeks before that date, review the case pursuant to subsection 130(1) before that date;

(b) if the case is referred to the Chairperson during the four weeks preceding that date but more than three days before that date,

(i) review the case pursuant to subsection 130(1) before that date, if possible, or

(ii) make an interim review of the case before that date; or

(c) if the case is

(i) referred to the Chairperson on the statutory release date or during the three days preceding that date, or

(ii) referred to the Chairperson pursuant to paragraph (3)(b) after the statutory release date has passed,

make an interim review of the case during the three days following the day on which the case was so referred.

Renvoi dans les meilleurs délais

(5) En cas de renvoi au président à compter du sixième mois précédant la date prévue pour la libération d'office, la Commission procède de la façon suivante :

a) si le renvoi a lieu plus de quatre semaines avant cette date, elle effectue, avant celle-ci, l'examen visé au paragraphe 130(1);

b) s'il survient dans les quatre semaines précédant cette date mais plus de trois jours avant celle-ci, elle procède, si possible, à l'examen visé au paragraphe 130(1); à défaut, elle effectue un examen provisoire avant cette date;

c) s'il survient à cette date ou pendant les trois jours qui la précèdent, ou s'il intervient, en vertu de l'alinéa (3)b), après cette date, elle effectue un examen provisoire dans les trois jours suivant le jour où il a lieu.

Interim review

(6) An interim review required by subsection (5) shall be made in the manner prescribed by the regulations.

Examen provisoire

(6) L'examen provisoire se fait selon les modalités réglementaires.

Decision to review

(7) On completion of an interim review pursuant to subsection (5), if the Board is of the opinion, on the basis of all the information provided, that a sufficient case is made for a review pursuant to subsection 130(1), the Board shall conduct a review of the case as soon as is practicable and not later than four weeks after the case was referred to the Chairperson of the Board.

Décision

(7) Après l'examen provisoire, la Commission doit, si elle estime d'après les renseignements fournis qu'il y a matière à examen plus approfondi, procéder à l'examen prévu au paragraphe 130(1) le plus tôt possible et au plus tard quatre semaines après le renvoi du cas au président.

Delegation to provincial authorities

(8) The Commissioner may delegate to the correctional authorities of a province the powers of the Service and of the Commissioner under this section in relation to offenders who are serving their sentences in a correctional facility in that province.

Délégation

(8) Le commissaire peut déléguer aux autorités correctionnelles d'une province les pouvoirs que confère à lui-même et au service le présent article en ce qui touche les délinquants qui purgent leur peine dans un établissement correctionnel de cette province.

Definitions

(9) In this section and sections 130 and 132,

serious drug offence means an offence set out in Schedule II; (*infraction grave en matière de drogue*)

sexual offence involving a child means

(a) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code* that was prosecuted by way of indictment, namely,

(i) section 151 (sexual interference),

(ii) section 152 (invitation to sexual touching or exposure),

(iii) section 153 (sexual exploitation),

(iv) subsection 160(3) (bestiality in presence of child or inciting child to commit bestiality),

(iv.1) section 163.1 (child sexual abuse and exploitation material),

(v) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity by child),

(vi) section 171 (householder permitting sexual activity by child),

(vii) section 172 (corrupting children),

(vii.1) section 172.1 (luring a child),

(viii) section 279.011 (trafficking — person under 18 years),

(ix) subsection 279.02(2) (material benefit — trafficking of person under 18 years),

(x) subsection 279.03(2) (withholding or destroying documents — trafficking of person under 18 years),

(xi) subsection 286.1(2) (obtaining sexual services for consideration from person under 18 years),

(xii) subsection 286.2(2) (material benefit from sexual services provided by person under 18 years), and

(xiii) subsection 286.3(2) (procuring — person under 18 years);

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code* involving a person under the age

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 130 et 132.

infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant

a) Infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel* et poursuivie par mise en accusation :

(i) article 151 (contacts sexuels),

(ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels ou à s'exhiber),

(iii) article 153 (personnes en situation d'autorité),

(iv) paragraphe 160(3) (bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci),

(iv.1) article 163.1 (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels),

(v) article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur),

(vi) article 171 (maître de maison qui permet à des enfants des actes sexuels interdits),

(vii) article 172 (corruption d'enfants),

(vii.1) article 172.1 (leurre),

(viii) article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(ix) paragraphe 279.02(2) (avantage matériel — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(x) paragraphe 279.03(2) (rétention ou destruction de documents — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(xi) paragraphe 286.1(2) (obtention de services sexuels moyennant rétribution — personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xii) paragraphe 286.2(2) (avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xiii) paragraphe 286.3(2) (proxénétisme — personne âgée de moins de dix-huit ans);

of eighteen years that was prosecuted by way of indictment, namely,

(i) section 155 (incest),

(ii) [Repealed, 2019, c. 25, s. 394]

(iii) subsections 160(1) and (2) (bestiality and compelling bestiality),

(iv) section 271 (sexual assault),

(v) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), and

(vi) section 273 (aggravated sexual assault);

(b.1) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before the day on which this paragraph comes into force, that was prosecuted by way of indictment:

(i) subsection 212(2) (living on the avails of prostitution of person under 18 years), and

(ii) subsection 212(4) (prostitution of person under 18 years);

(c) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 1, 1988, that was prosecuted by way of indictment, namely,

(i) section 146 (sexual intercourse with a female under 14),

(ii) section 151 (seduction of a female between 16 and 18), and

(iii) section 167 (householder permitting defilement);

(d) an offence involving a person under the age of eighteen years under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 1, 1988, that was prosecuted by way of indictment, namely,

(i) section 153 (sexual intercourse with step-daughter),

(ii) section 155 (buggery or bestiality),

(iii) section 157 (gross indecency), and

b) infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, commise à l'égard d'une personne âgée de moins de dix-huit ans et poursuivie par mise en accusation :

(i) article 155 (inceste),

(ii) [Abrogé, 2019, ch. 25, art. 394]

(iii) paragraphes 160(1) et (2) (bestialité ou usage de la force),

(iv) article 271 (agression sexuelle),

(v) article 272 (agression sexuelle armée, menaces contre une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(vi) article 273 (agression sexuelle grave);

b.1) infraction prévue à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, et poursuivie par mise en accusation :

(i) paragraphe 212(2) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(ii) paragraphe 212(4) (prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans);

c) infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts revisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 1er janvier 1988, et poursuivie par mise en accusation :

(i) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin de moins de 14 ans),

(ii) article 151 (séduction d'une personne du sexe féminin de 16 à 18 ans),

(iii) article 167 (maître de maison qui permet le déflorement);

d) infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts revisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 1er janvier 1988, commise à l'égard d'une personne âgée de moins de dix-huit ans et poursuivie par mise en accusation :

(i) article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille),

(ii) article 155 (sodomie ou bestialité),

(iv) section 166 (parent or guardian procuring defilement); or

(e) an offence involving a person under the age of eighteen years under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 4, 1983, that was prosecuted by way of indictment, namely,

(i) section 144 (rape),

(ii) section 145 (attempt to commit rape),

(iii) section 149 (indecent assault on female), and

(iv) section 156 (indecent assault on male). (*infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant*)

(iii) article 157 (grossière indécence),

(iv) article 166 (père, mère ou tuteur qui cause le déflorement);

e) infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts revisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 4 janvier 1983, commise à l'égard d'une personne âgée de moins de dix-huit ans et poursuivie par mise en accusation :

(i) article 144 (viol),

(ii) article 145 (tentative de viol),

(iii) article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin),

(iv) article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin). (*sexual offence involving a child*)

infraction grave en matière de drogue Toute infraction mentionnée à l'annexe II. (*serious drug offence*)

Determination of likelihood of offence

(10) In determining whether an offender is likely to commit an offence causing death or serious harm to another person, a sexual offence involving a child or a serious drug offence, it is not necessary to determine whether the offender is likely to commit any particular offence.

1992, c. 20, s. 129; 1995, c. 42, s. 44; 1998, c. 35, s. 117; 2012, c. 1, s. 84; 2014, c. 25, s. 41; 2019, c. 25, s. 394; 2024, c. 23, s. 12; 2026, c. 19, s. 94.

Détermination

(10) Il n'est pas nécessaire, pour déterminer s'il existe des motifs raisonnables de croire que le délinquant commettra une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant ou une infraction grave en matière de drogue, de préciser l'infraction.

1992, ch. 20, art. 129; 1995, ch. 42, art. 44; 1998, ch. 35, art. 117; 2012, ch. 1, art. 84; 2014, ch. 25, art. 41; 2019, ch. 25, art. 394; 2024, ch. 23, art. 12; 2026, ch. 19, art. 94.

Review by Board of cases referred

130 (1) Where the case of an offender is referred to the Board by the Service pursuant to subsection 129(2) or referred to the Chairperson of the Board by the Commissioner pursuant to subsection 129(3) or (3.1), the Board shall, subject to subsections 129(5), (6) and (7), at the times and in the manner prescribed by the regulations,

(a) inform the offender of the referral and review, and

(b) review the case,

and the Board shall cause all such inquiries to be conducted in connection with the review as it considers necessary.

Examen par la Commission

130 (1) Sous réserve des paragraphes 129(5), (6) et (7), la Commission informe le détenu du renvoi et du prochain examen de son cas — déféré en application des paragraphes 129(2), (3) ou (3.1) — et procède, selon les modalités réglementaires, à cet examen ainsi qu'à toutes les enquêtes qu'elle juge nécessaires à cet égard.

Detention pending review

(2) An offender referred to in subsection (1) is not entitled to be released on statutory release before the Board renders its decision under this section in relation to the offender.

Decision of Board

(3) On completion of the review of the case of an offender referred to in subsection (1), the Board may order that the offender not be released from imprisonment before the expiration of the offender's sentence according to law, except as provided by subsection (5), where the Board is satisfied

(a) in the case of an offender serving a sentence that includes a sentence for an offence set out in Schedule I, or for an offence set out in Schedule I that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, that the offender is likely, if released, to commit an offence causing the death of or serious harm to another person or a sexual offence involving a child before the expiration of the offender's sentence according to law,

(b) in the case of an offender serving a sentence that includes a sentence for an offence set out in Schedule II, or for an offence set out in Schedule II that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, that the offender is likely, if released, to commit a serious drug offence before the expiration of the offender's sentence according to law,

(c) in the case of an offender whose case was referred to the Chairperson of the Board pursuant to subsection 129(3) or (3.1), that the offender is likely, if released, to commit an offence causing the death of or serious harm to another person, a sexual offence involving a child or a serious drug offence before the expiration of the offender's sentence according to law.

When order takes effect

(3.1) An order made under subsection (3) takes effect on the day on which it is made.

Effect of order where additional sentence

(3.2) Where, before the expiration of a sentence in respect of which an order under subsection (3) has been made, an offender receives an additional sentence and the date of the expiration of the sentence that includes the additional sentence as provided by subsection 139(1) is later than the date of the expiration of the sentence that the offender was serving before the additional sentence was imposed,

Détention

(2) Le délinquant dont le cas est examiné aux termes du paragraphe (1) ne peut être libéré d'office tant que la Commission n'a pas rendu sa décision à son égard.

Ordonnance de la Commission

(3) Au terme de l'examen, la Commission peut, par ordonnance, interdire la mise en liberté du délinquant avant l'expiration légale de sa peine autrement qu'en conformité avec le paragraphe (5) si elle est convaincue :

a) dans le cas où la peine d'emprisonnement comprend une peine infligée pour une infraction visée à l'annexe I, ou qui y est mentionnée et qui est punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, que le délinquant commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne, soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant;

b) dans le cas où la peine comprend une peine infligée pour une infraction visée à l'annexe II, ou qui y est mentionnée et qui est punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, qu'il commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction désignée en matière de drogue;

c) en cas de renvoi au titre du paragraphe 129(3) ou (3.1), qu'il commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, l'une ou l'autre de ces infractions.

Prise d'effet de l'ordonnance

(3.1) L'ordonnance — rendue aux termes du paragraphe (3) — visant à interdire la mise en liberté du délinquant prend effet à la date de son prononcé.

Peine supplémentaire

(3.2) Si le délinquant assujetti à une ordonnance — rendue aux termes du paragraphe (3) — visant à interdire sa mise en liberté avant l'expiration légale de sa peine est condamné à une peine supplémentaire qui entraîne une augmentation de la durée de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 139(1) :

a) l'ordonnance fait l'objet d'un examen par la Commission selon les modalités réglementaires de temps et autres lorsque, en raison de la peine

(a) the Board shall review the order at the time and in the manner prescribed by the regulations where, as a result of the additional sentence, the statutory release date has already passed or is within nine months after the day on which the offender received the additional sentence; and

(b) the order is cancelled where, as a result of the additional sentence, the statutory release date is nine months or more after the day on which the offender received the additional sentence.

Board's powers on review

(3.3) The Board shall, on completing a review under paragraph (3.2)(a)

(a) confirm the order to prevent the release of the offender until the expiration of the sentence in respect of which the order was made; or

(b) amend the order to prevent the release of the offender until the expiration of the sentence that includes the additional sentence as provided by subsection 139(1).

Detention pending review

(3.4) An offender in respect of whom an order, that is subject to review under paragraph (3.2)(a), has been made is not entitled to be released on statutory release before the Board renders its decision under subsection (3.3) in relation to the order.

Special order by Board

(4) Where the Board is not satisfied as provided in subsection (3) but is satisfied that

(a) at the time the case was referred to it, the offender was serving a sentence that included a sentence for an offence set out in Schedule I or II, or for an offence set out in Schedule I or II that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, and

(b) in the case of an offence set out in Schedule I or an offence set out in Schedule I that is punishable under section 130 of the *National Defence Act*, the commission of the offence caused the death of, or serious harm to, another person or the offence was a sexual offence involving a child,

it may order that if the statutory release is later revoked, the offender is not entitled to be released again on statutory release before the expiration of the offender's sentence according to law.

supplémentaire, la date de la libération d'office est déjà passée ou tombe dans la période de neuf mois qui suit;

b) l'ordonnance est annulée lorsque la date de la libération d'office est postérieure d'au moins neuf mois à celle de la condamnation.

Décision

(3.3) Au terme de l'examen prévu à l'alinéa (3.2)a), la Commission :

a) soit confirme l'ordonnance et interdit la mise en liberté du délinquant avant l'expiration légale de la peine visée par l'ordonnance;

b) soit modifie l'ordonnance et interdit la mise en liberté du délinquant avant l'expiration légale de sa peine déterminée conformément au paragraphe 139(1).

Maintien en détention

(3.4) Le délinquant visé par une ordonnance qui fait l'objet de l'examen prévu à l'alinéa (3.2)a) ne peut être libéré d'office tant que la Commission n'a pas rendu de décision aux termes du paragraphe (3.3).

Ordonnance de la Commission

(4) Quand elle n'a pas cette conviction, la Commission peut ordonner qu'en cas de révocation la libération d'office ne puisse être renouvelée avant l'expiration légale de la peine que purge le délinquant si, par ailleurs, elle est convaincue, à la fois :

a) qu'au moment où le dossier lui est déféré le délinquant purgeait une peine d'emprisonnement comprenant une peine infligée pour une infraction visée à l'annexe I ou II, ou mentionnée à l'une ou l'autre de celles-ci et qui est punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;

b) que l'infraction — si elle relève de l'annexe I, ou y est mentionnée et est punissable en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale* — a causé la mort ou un dommage grave à une autre personne ou est une infraction d'ordre sexuel commise à l'égard d'un enfant.

Temporary absence with escort

(5) An offender who is in custody pursuant to an order made under subsection (3) or amended under paragraph (3.3)(b) is not eligible to be released from imprisonment, except on a temporary absence with escort under Part I for medical or administrative reasons.

Where order for release revoked

(6) Where an offender is ordered under subsection (3) or paragraph (3.3)(b) not to be released and is subsequently released pursuant to an order made under subparagraph 131(3)(a)(ii) or (iii) and the statutory release is later revoked, the offender is not entitled to be released again on statutory release before the expiration of the offender's sentence according to law.

(7) [Repealed, 1995, c. 42, s. 45]

1992, c. 20, s. 130; 1995, c. 42, s. 45; 1997, c. 17, s. 26(F); 1998, c. 35, s. 118; 2012, c. 1, s. 85.

Annual review of orders

131 (1) The Board shall review every order made under subsection 130(3) within one year after the date the order was made, and thereafter within one year after the date of each preceding review while the offender remains subject to the order.

Schedule I offence

(1.1) Despite subsection (1), if the order made under subsection 130(3) relates to an offender who is serving a sentence imposed for an offence set out in Schedule I whose commission caused the death of or serious harm to another person, the Board shall review the order within two years after the date the order was made, and thereafter within two years after the date of each preceding review while the offender remains subject to the order.

Board to inquire

(2) The Board shall cause such inquiries to be conducted in connection with each review under subsection (1) as it considers necessary to determine whether there is sufficient new information concerning the offender to justify modifying the order or making a new order.

Board's powers on review

(3) The Board, on completing a review under subsection (1), shall

(a) with respect to an order made under subsection 130(3) or paragraph 130(3.3)(b),

(i) confirm the order,

Sortie avec escorte

(5) Seule la permission de sortir avec escorte pour raisons médicales ou administratives prévue par la partie I peut être accordée au délinquant dont la Commission a interdit, conformément au paragraphe (3) ou à l'alinéa (3.3)b), la mise en liberté avant l'expiration légale de sa peine.

Non-renouvellement de la libération d'office

(6) Lorsque le délinquant assujetti à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) ou de l'alinéa (3.3)b) — visant à interdire sa mise en liberté — bénéficie de la libération d'office aux termes de l'alinéa 131(3)a), celle-ci ne peut, en cas de révocation, être renouvelée avant l'expiration légale de sa peine.

(7) [Abrogé, 1995, ch. 42, art. 45]

1992, ch. 20, art. 130; 1995, ch. 42, art. 45; 1997, ch. 17, art. 26(F); 1998, ch. 35, art. 118; 2012, ch. 1, art. 85.

Réexamen annuel

131 (1) Dans l'année suivant la prise de toute ordonnance visée au paragraphe 130(3) et tous les ans par la suite, la Commission réexamine le cas des délinquants à l'égard desquels l'ordonnance est toujours en vigueur.

Infractions mentionnées à l'annexe I

(1.1) Malgré le paragraphe (1), lorsque l'ordonnance visée au paragraphe 130(3) est prise à l'égard d'un délinquant qui purge une peine infligée pour une infraction mentionnée à l'annexe I ayant causé la mort ou un dommage grave à une autre personne, la Commission réexamine, dans les deux ans suivant la prise de l'ordonnance et tous les deux ans par la suite, le cas du délinquant à l'égard duquel l'ordonnance est toujours en vigueur.

Enquêtes de la Commission

(2) Lors du réexamen, la Commission procède à toutes les enquêtes qu'elle juge nécessaires pour déterminer si de nouvelles informations au sujet du délinquant permettraient de modifier ou de prendre une autre ordonnance.

Pouvoir de la Commission

(3) Au terme de chaque réexamen, la Commission, selon le cas :

a) soit reconduit l'interdiction de mise en liberté visée au paragraphe 130(3) ou à l'alinéa 130(3.3)b), soit ordonne la libération d'office en l'assortissant d'une assignation à résidence dans un établissement

(ii) order the statutory release of the offender subject to the condition that the offender reside in a community-based residential facility, psychiatric facility or, subject to subsection (4), a penitentiary designated pursuant to subsection (5), where the offender has been detained for a period during statutory release and the Board is satisfied that the condition is reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender, or

(iii) order the statutory release of the offender without such a residence requirement; or

(b) with respect to an order made under subparagraph (3)(a)(ii),

(i) confirm or modify the order, or

(ii) order the statutory release of the offender without such a residence requirement.

communautaire résidentiel, un établissement psychiatrique ou, sous réserve du paragraphe (4), un pénitencier désigné au titre du paragraphe (5), si elle est convaincue qu'une telle condition est raisonnable et nécessaire pour protéger la société et faciliter la réinsertion sociale du délinquant après son incarcération au cours de la période prévue pour la libération d'office, soit ordonne la libération d'office sans l'assortir d'une assignation à résidence;

b) confirme ou modifie l'ordonnance d'assignation à résidence imposée conformément à l'alinéa a) ou ordonne la libération d'office sans l'assortir d'une assignation à résidence.

Consent of Commissioner

(4) A condition under subparagraph (3)(a)(ii) that an offender reside in a penitentiary designated pursuant to subsection (5) is valid only if consented to in writing by the Commissioner or a person designated, by name or by position, by the Commissioner.

Consentement du commissaire

(4) Toute assignation à résidence — dans un pénitencier désigné en application du paragraphe (5) — ordonnée par la Commission est subordonnée, pour devenir opérante, au consentement écrit du commissaire ou de la personne qu'il désigne nommément ou par indication de son poste.

Designation

(5) The Commissioner may designate penitentiaries for the purposes of orders made under subparagraph (3)(a)(ii).

1992, c. 20, s. 131; 1995, c. 42, s. 46; 1997, c. 17, s. 27; 2015, c. 11, s. 3.

Désignation

(5) Le commissaire peut désigner un pénitencier pour l'assignation à résidence prévue à l'alinéa (3)a).

1992, ch. 20, art. 131; 1995, ch. 42, art. 46; 1997, ch. 17, art. 27; 2015, ch. 11, art. 3.

Relevant factors in detention reviews

132 (1) For the purposes of the review and determination of the case of an offender pursuant to section 129, 130 or 131, the Service, the Commissioner or the Board, as the case may be, shall take into consideration any factor that is relevant in determining the likelihood of the commission of an offence causing the death of or serious harm to another person before the expiration of the offender's sentence according to law, including

(a) a pattern of persistent violent behaviour established on the basis of any evidence, in particular,

(i) the number of offences committed by the offender causing physical or psychological harm,

(ii) the seriousness of the offence for which the sentence is being served,

Facteurs — cas général

132 (1) Le Service et le commissaire, dans le cadre des examens et renvois prévus à l'article 129, ainsi que la Commission, pour décider de l'ordonnance à rendre en vertu de l'article 130 ou 131, prennent en compte tous les facteurs utiles pour évaluer le risque que le délinquant commette, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction de nature à causer la mort ou un dommage grave à une autre personne, notamment :

a) un comportement violent persistant, attesté par divers éléments, en particulier :

(i) le nombre d'infractions antérieures ayant causé un dommage corporel ou moral,

(ii) la gravité de l'infraction pour laquelle le délinquant purge une peine d'emprisonnement,

(iii) reliable information demonstrating that the offender has had difficulties controlling violent or sexual impulses to the point of endangering the safety of any other person,

(iv) the use of a weapon in the commission of any offence by the offender,

(v) explicit threats of violence made by the offender,

(vi) behaviour of a brutal nature associated with the commission of any offence by the offender, and

(vii) a substantial degree of indifference on the part of the offender as to the consequences to other persons of the offender's behaviour;

(b) medical, psychiatric or psychological evidence of such likelihood owing to a physical or mental illness or disorder of the offender;

(c) reliable information compelling the conclusion that the offender is planning to commit an offence causing the death of or serious harm to another person before the expiration of the offender's sentence according to law; and

(d) the availability of supervision programs that would offer adequate protection to the public from the risk the offender might otherwise present until the expiration of the offender's sentence according to law.

(iii) l'existence de renseignements sûrs établissant que le délinquant a eu des difficultés à maîtriser ses impulsions violentes ou sexuelles au point de mettre en danger la sécurité d'autrui,

(iv) l'utilisation d'armes lors de la perpétration des infractions,

(v) les menaces explicites de recours à la violence,

(vi) le degré de brutalité dans la perpétration des infractions,

(vii) un degré élevé d'indifférence quant aux conséquences de ses actes sur autrui;

b) les rapports de médecins, de psychiatres ou de psychologues indiquant que, par suite d'une maladie physique ou mentale ou de troubles mentaux, il présente un tel risque;

c) l'existence de renseignements sûrs obligeant à conclure qu'il projette de commettre, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction de nature à causer la mort ou un dommage grave à une autre personne;

d) l'existence de programmes de surveillance de nature à protéger suffisamment le public contre le risque que présenterait le délinquant jusqu'à l'expiration légale de sa peine.

Idem

(1.1) For the purposes of the review and determination of the case of an offender pursuant to section 129, 130 or 131, the Service, the Commissioner or the Board, as the case may be, shall take into consideration any factor that is relevant in determining the likelihood of the commission of a sexual offence involving a child before the expiration of the offender's sentence according to law, including

(a) a pattern of persistent sexual behaviour involving children established on the basis of any evidence, in particular,

(i) the number of sexual offences involving a child committed by the offender,

(ii) the seriousness of the offence for which the sentence is being served,

(iii) reliable information demonstrating that the offender has had difficulties controlling sexual impulses involving children,

Facteurs — infraction d'ordre sexuel

(1.1) Le Service et le commissaire, dans le cadre des examens et renvois prévus à l'article 129, ainsi que la Commission, pour décider de l'ordonnance à rendre en vertu de l'article 130 ou 131, prennent en compte tous les facteurs utiles pour évaluer le risque que le délinquant commette, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, notamment :

a) un comportement persistant d'ordre sexuel à l'égard des enfants, attesté par divers éléments, en particulier :

(i) le nombre d'infractions d'ordre sexuel commises à l'égard d'enfants,

(ii) la gravité de l'infraction pour laquelle le délinquant purge une peine d'emprisonnement,

(iii) l'existence de renseignements sûrs établissant que le délinquant a eu des difficultés à maîtriser ses impulsions sexuelles à l'égard des enfants,

(iv) behaviour of a sexual nature associated with the commission of any offence by the offender, and

(v) a substantial degree of indifference on the part of the offender as to the consequences to other persons of the offender's behaviour;

(b) reliable information about the offender's sexual preferences indicating that the offender is likely to commit a sexual offence involving a child before the expiration of the offender's sentence according to law;

(c) medical, psychiatric or psychological evidence of the likelihood of the offender committing such an offence owing to a physical or mental illness or disorder of the offender;

(d) reliable information compelling the conclusion that the offender is planning to commit such an offence; and

(e) the availability of supervision programs that would offer adequate protection to the public from the risk the offender might otherwise present until the expiration of the offender's sentence according to law.

(iv) le comportement sexuel du délinquant lors de la perpétration des infractions,

(v) un degré élevé d'indifférence quant aux conséquences de ses actes sur autrui;

b) l'existence de renseignements sûrs indiquant que le délinquant a des tendances sexuelles qui le porteront probablement à commettre, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant;

c) les rapports de médecins, de psychiatres ou de psychologues indiquant que, par suite d'une maladie physique ou mentale ou de troubles mentaux, il présente un tel risque;

d) l'existence de renseignements sûrs obligeant à conclure qu'il projette de commettre, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant;

e) l'existence de programmes de surveillance de nature à protéger suffisamment le public contre le risque que présenterait le délinquant jusqu'à l'expiration légale de sa peine.

Idem

(2) For the purposes of the review and determination of the case of an offender pursuant to section 129, 130 or 131, the Service, the Commissioner or the Board, as the case may be, shall take into consideration any factor that is relevant in determining the likelihood of the commission of a serious drug offence before the expiration of the offender's sentence according to law, including

(a) a pattern of persistent involvement in drug-related crime established on the basis of any evidence, in particular,

(i) the number of drug-related offences committed by the offender,

(ii) the seriousness of the offence for which the sentence is being served,

(iii) the type and quantity of drugs involved in any offence committed by the offender,

(iv) reliable information demonstrating that the offender remains involved in drug-related activities, and

(v) a substantial degree of indifference on the part of the offender as to the consequences to other persons of the offender's behaviour;

Facteurs — infraction liée à la drogue

(2) Le Service et le commissaire, dans le cadre des examens et renvois prévus à l'article 129, ainsi que la Commission, pour décider de l'ordonnance à rendre en vertu de l'article 130 ou 131, prennent en compte tous les facteurs utiles pour évaluer le risque que le délinquant commette, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction grave en matière de drogue, notamment :

a) une implication persistante dans des activités criminelles liées à la drogue, attestée par divers éléments, en particulier :

(i) le nombre de condamnations infligées au délinquant en relation avec la drogue,

(ii) la gravité de l'infraction pour laquelle il purge une peine d'emprisonnement,

(iii) les type et quantité de drogue en cause dans la perpétration de l'infraction pour laquelle le délinquant purge une peine d'emprisonnement ou de toute autre infraction antérieure,

(iv) l'existence de renseignements sûrs établissant que le délinquant est toujours impliqué dans des activités liées à la drogue,

(b) medical, psychiatric or psychological evidence of such likelihood owing to a physical or mental illness or disorder of the offender;

(c) reliable information compelling the conclusion that the offender is planning to commit a serious drug offence before the expiration of the offender's sentence according to law; and

(d) the availability of supervision programs that would offer adequate protection to the public from the risk the offender might otherwise present until the expiration of the offender's sentence according to law.

1992, c. 20, s. 132; 1995, c. 42, s. 47.

(v) un degré élevé d'indifférence quant aux conséquences de ses actes pour autrui;

b) les rapports de médecins, de psychiatres ou de psychologues indiquant que, par suite de maladie physique ou mentale ou de troubles mentaux, il présente un tel risque;

c) l'existence de renseignements sûrs obligeant à conclure que le délinquant projette de commettre, avant l'expiration légale de sa peine, une infraction grave en matière de drogue;

d) l'existence de programmes de surveillance qui protégeraient suffisamment le public contre le risque que présenterait le délinquant jusqu'à l'expiration légale de sa peine.

1992, ch. 20, art. 132; 1995, ch. 42, art. 47.

Conditions of Release

Definition of *releasing authority*

133 (1) In this section, ***releasing authority*** means

(a) the Board, in respect of

(i) parole,

(ii) statutory release, or

(iii) unescorted temporary absences authorized by the Board under subsection 116(1);

(b) the Commissioner, in respect of unescorted temporary absences authorized by the Commissioner under subsection 116(2); or

(c) the institutional head, in respect of unescorted temporary absences authorized by the institutional head under subsection 116(2).

Conditions of release

(2) Subject to subsection (6), every offender released on parole, statutory release or unescorted temporary absence is subject to the conditions prescribed by the regulations.

Conditions set by releasing authority

(3) The releasing authority may impose any conditions on the parole, statutory release or unescorted temporary absence of an offender that it considers reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the offender's successful reintegration into society. For greater certainty, the conditions may include any condition regarding the offender's use of drugs or alcohol,

Conditions de la mise en liberté

Définition d'*autorité compétente*

133 (1) Au présent article, ***autorité compétente*** s'entend :

a) de la Commission à l'égard de la libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte visée au paragraphe 116(1);

b) du commissaire à l'égard d'une permission de sortir sans escorte visée au paragraphe 116(2);

c) du directeur du pénitencier à l'égard d'une permission de sortir sans escorte visée au paragraphe 116(2).

Conditions automatiques

(2) Sous réserve du paragraphe (6), les conditions prévues par règlement sont réputées avoir été imposées dans tous les cas de libération conditionnelle ou d'office ou de permission de sortir sans escorte.

Conditions particulières

(3) L'autorité compétente peut imposer au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte les conditions qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant. Il est entendu que les conditions peuvent porter sur la consommation de drogues ou d'alcool par le délinquant,

including in cases when that use has been identified as a risk factor in the offender's criminal behaviour.

Conditions to protect victim

(3.1) If a victim or a person referred to in subsection 26(3) or 142(3) has provided the releasing authority with a statement describing the harm, property damage or loss suffered by them as a result of the commission of an offence or its continuing impact on them — including any safety concerns — or commenting on the possible release of the offender, the releasing authority shall impose any conditions on the parole, statutory release or unescorted temporary absence of the offender that it considers reasonable and necessary in order to protect the victim or the person, including a condition that the offender abstain from having any contact, including communication by any means, with the victim or the person or from going to any specified place.

Written reasons

(3.2) If a statement referred to in subsection (3.1) has been provided to the releasing authority and the releasing authority decides not to impose any conditions under that subsection, it shall provide written reasons for the decision.

For greater certainty

(3.3) For greater certainty, if no statement has been provided to the releasing authority, nothing in subsection (3.1) precludes the releasing authority from imposing any condition under subsection (3).

Residence requirement

(4) Where, in the opinion of the releasing authority, the circumstances of the case so justify, the releasing authority may require an offender, as a condition of parole or unescorted temporary absence, to reside in a community-based residential facility.

Residence requirement

(4.1) In order to facilitate the successful reintegration into society of an offender, the releasing authority may, as a condition of statutory release, require that the offender reside in a community-based residential facility or a psychiatric facility if the releasing authority is satisfied that, in the absence of such a condition, the offender will present an undue risk to society by committing, before the expiration of their sentence according to law, an offence set out in Schedule I or an offence under section 467.11, 467.12 or 467.13 of the *Criminal Code*.

notamment lorsqu'il a été établi qu'elle est un facteur de risque dans le comportement criminel du délinquant.

Conditions pour protéger la victime

(3.1) Si une victime ou la personne visée aux paragraphes 26(3) ou 142(3) lui fournit une déclaration à l'égard des pertes ou dommages qui lui ont été causés par la perpétration d'une infraction ou des effets que celle-ci a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, ou à l'égard de l'éventuelle libération du délinquant, l'autorité compétente impose au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte les conditions — dont l'une pourrait porter que le délinquant doit s'abstenir d'avoir des contacts, notamment de communiquer par quelque moyen que ce soit, avec elle ou d'aller dans un lieu qui est précisé — qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger l'intéressée.

Motifs écrits

(3.2) Si la déclaration visée au paragraphe (3.1) lui a été fournie, mais qu'elle décide de s'abstenir d'imposer des conditions en vertu de ce paragraphe, l'autorité compétente donne les motifs de cette décision par écrit.

Précision

(3.3) Il est entendu que si aucune déclaration ne lui a été fournie, le paragraphe (3.1) n'empêche pas l'autorité compétente d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (3).

Assignation à résidence

(4) Si elle estime que les circonstances le justifient, l'autorité compétente peut ordonner que le délinquant, à titre de condition de sa libération conditionnelle ou d'une permission de sortir sans escorte, demeure dans un établissement résidentiel communautaire.

Assignation à résidence

(4.1) L'autorité compétente peut, pour faciliter la réinsertion sociale du délinquant, ordonner que celui-ci, à titre de condition de sa libération d'office, demeure dans un établissement résidentiel communautaire ou un établissement psychiatrique si elle est convaincue qu'à défaut de cette condition la perpétration par le délinquant de toute infraction visée à l'annexe I ou d'une infraction prévue aux articles 467.11, 467.12 ou 467.13 du *Code criminel* avant l'expiration légale de sa peine présentera un risque inacceptable pour la société.

Definition of *community-based residential facility*

(4.2) In subsection (4.1), ***community-based residential facility*** includes a community correctional centre but does not include any other penitentiary.

Not necessary to determine particular offence

(4.3) For the purposes of subsection (4.1), the releasing authority is not required to determine whether the offender is likely to commit any particular offence.

Consent of commissioner

(4.4) A condition under subsection (4.1) that an offender reside in a community correctional centre is valid only if consented to in writing by the Commissioner or a person designated, by name or by position, by the Commissioner.

Duration of conditions

(5) A condition imposed pursuant to subsection (3), (4) or (4.1) is valid for such period as the releasing authority specifies.

Relief from conditions

(6) The releasing authority may, in accordance with the regulations, before or after the release of an offender,

(a) in respect of conditions referred to in subsection (2), relieve the offender from compliance with any such condition or vary the application to the offender of any such condition; or

(b) in respect of conditions imposed under subsection (3), (4) or (4.1), remove or vary any such condition.

Obligation — removal or variance of condition

(7) Before removing or varying any condition imposed under subsection (3.1) on an offender, the releasing authority shall take reasonable steps to inform every victim or person that provided it with a statement referred to in that subsection in relation to that offender of its intention to remove or vary the condition and it shall consider their concerns, if any.

1992, c. 20, s. 133; 1995, c. 42, ss. 48, 71(F); 1997, c. 17, s. 28; 2012, c. 1, s. 86; 2014, c. 21, s. 5; 2015, c. 13, s. 59, c. 30, s. 4.

Instructions to released offenders

134 (1) An offender who has been released on parole, statutory release or unescorted temporary absence shall

Définition de *établissement résidentiel communautaire*

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), un établissement résidentiel communautaire s'entend notamment d'un centre correctionnel communautaire, à l'exception cependant de tout autre pénitencier.

Non-nécessité de préciser l'infraction

(4.3) Il n'est pas nécessaire, pour l'application du paragraphe (4.1), que l'autorité compétente précise laquelle des infractions visées à l'annexe I commettra vraisemblablement le délinquant.

Consentement du commissaire

(4.4) Toute assignation à résidence dans un centre correctionnel communautaire ordonnée par l'autorité compétente est subordonnée, pour devenir opérante, au consentement écrit du commissaire ou de la personne qu'il désigne nommément ou par indication de son poste.

Période de validité

(5) Les conditions particulières imposées par l'autorité compétente sont valables pendant la période qu'elle fixe.

Dispense ou modification des conditions

(6) L'autorité compétente peut, conformément aux règlements, soustraire le délinquant, avant ou après sa mise en liberté, à l'application de l'une ou l'autre des conditions du présent article, modifier ou annuler l'une de celles-ci.

Obligation — modification ou annulation d'une condition

(7) Avant de modifier ou d'annuler une des conditions imposées à un délinquant en vertu du paragraphe (3.1), l'autorité compétente doit prendre des mesures raisonnables en vue d'informer la victime ou la personne qui lui a fourni une déclaration à l'égard de ce délinquant au titre de ce paragraphe de son intention de modifier ou d'annuler la condition et de prendre en considération ses préoccupations, le cas échéant.

1992, ch. 20, art. 133; 1995, ch. 42, art. 48 et 71(F); 1997, ch. 17, art. 28; 2012, ch. 1, art. 86; 2014, ch. 21, art. 5; 2015, ch. 13, art. 59, ch. 30, art. 4.

Instructions

134 (1) Le délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir

comply with any instructions given by a member of the Board or a person designated, by name or by position, by the Chairperson of the Board or the Commissioner, or given by the institutional head or by the offender's parole supervisor, respecting any conditions of parole, statutory release or unescorted temporary absence in order to prevent a breach of any condition or to protect society.

(2) [Repealed, 2012, c. 1, s. 87]

1992, c. 20, s. 134; 1995, c. 42, s. 71(F); 1997, c. 17, s. 29; 2012, c. 1, s. 87.

sans escorte doit observer les consignes que lui donne son surveillant de liberté conditionnelle, un membre de la Commission, le directeur du pénitencier ou la personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste en vue de prévenir la violation des conditions imposées ou de protéger la société.

(2) [Abrogé, 2012, ch. 1, art. 87]

1992, ch. 20, art. 134; 1995, ch. 42, art. 71(F); 1997, ch. 17, art. 29; 2012, ch. 1, art. 87.

Conditions for Long-Term Supervision

Conditions for long-term supervision

134.1 (1) Subject to subsection (4), every offender who is required to be supervised by a long-term supervision order is subject to the conditions prescribed by subsection 161(1) of the *Corrections and Conditional Release Regulations*, with such modifications as the circumstances require.

Conditions set by Board

(2) The Board may establish conditions for the long-term supervision of the offender that it considers reasonable and necessary in order to protect society and to facilitate the successful reintegration into society of the offender.

Conditions to protect victim

(2.1) If a victim, or a person referred to in subsection 142(3), has provided the Board with a statement describing the harm, property damage or loss suffered by them, as the result of the commission of an offence and its continuing impact on them — including any safety concerns — the Board shall impose any conditions on the long-term supervision of the offender that it considers reasonable and necessary to protect the victim or the person, including a condition that the offender abstain from having any contact, including communication by any means, with the victim or the person or from going to any specified place.

Written reasons

(2.2) If a statement referred to in subsection (2.1) has been provided to the Board and it decides not to impose any conditions under that subsection, it shall provide written reasons for its decision.

For greater certainty

(2.3) For greater certainty, if no statement has been provided to the Board, nothing in subsection (2.1) precludes

Conditions de la surveillance de longue durée

Conditions

134.1 (1) Sous réserve du paragraphe (4), les conditions prévues par le paragraphe 161(1) du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au délinquant surveillé aux termes d'une ordonnance de surveillance de longue durée.

Conditions imposées par la Commission

(2) La Commission peut imposer au délinquant les conditions de surveillance qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger la société et favoriser la réinsertion sociale du délinquant.

Conditions pour protéger la victime

(2.1) Si la victime ou une personne visée au paragraphe 142(3) lui fournit une déclaration à l'égard des dommages ou des pertes qu'elle a subis par suite de la perpétration d'une infraction et des répercussions que celle-ci a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, la Commission impose au délinquant qui fait l'objet d'une ordonnance de surveillance de longue durée les conditions — dont l'une pourrait porter que le délinquant doit s'abstenir d'avoir des contacts, notamment de communiquer par quelque moyen que ce soit avec elle ou d'aller dans un lieu qui est précisé — qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger l'intéressé.

Motifs écrits

(2.2) Si, après avoir reçu la déclaration visée au paragraphe (2.1), la Commission décide de ne pas imposer de conditions, elle en donne les motifs par écrit.

Précision

(2.3) Il est entendu que le paragraphe (2.1) n'empêche pas la Commission d'exercer les pouvoirs prévus au

the Board from imposing any condition under subsection (2).

Duration of conditions

(3) A condition imposed under subsection (2) or (2.1) is valid for the period that the Board specifies.

Relief from conditions

(4) The Board may, in accordance with the regulations, at any time during the long-term supervision of an offender,

(a) in respect of conditions referred to in subsection (1), relieve the offender from compliance with any such condition or vary the application to the offender of any such condition; or

(b) in respect of conditions imposed under subsection (2) or (2.1), remove or vary any such condition.

Obligation — removal or variance of condition

(5) Before removing or varying any condition imposed under subsection (2.1) on an offender, the Board shall take reasonable steps to inform every victim or person who provided it with a statement referred to in that subsection in relation to that offender of its intention to remove or vary the condition and it shall consider their concerns, if any.

1997, c. 17, s. 30; 2015, c. 13, s. 48.

Instructions to offenders subject to long-term supervision order

134.2 (1) An offender who is supervised pursuant to a long-term supervision order shall comply with any instructions given by a member of the Board or a person designated, by name or by position, by the Chairperson of the Board or by the Commissioner, or given by the offender's parole supervisor, respecting any conditions of long-term supervision in order to prevent a breach of any condition or to protect society.

(2) [Repealed, 2012, c. 1, s. 88]

1997, c. 17, s. 30; 2012, c. 1, s. 88.

paragraphe (2) même si aucune déclaration ne lui a été fournie.

Période de validité

(3) Les conditions imposées par la Commission en vertu des paragraphes (2) ou (2.1) sont valables pendant la période qu'elle fixe.

Dispense ou modification des conditions

(4) La Commission peut, conformément aux règlements, soustraire le délinquant, au cours de la période de surveillance, à l'application de l'une ou l'autre des conditions visées au paragraphe (1), ou modifier ou annuler l'une de celles visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

Obligation — modification ou annulation d'une condition

(5) Avant de modifier ou d'annuler une des conditions imposées à un délinquant en vertu du paragraphe (2.1), la Commission doit prendre des mesures raisonnables en vue d'informer la victime ou la personne qui lui a fourni une déclaration à l'égard de ce délinquant au titre de ce paragraphe de son intention de modifier ou d'annuler la condition et de prendre en considération ses préoccupations, le cas échéant.

1997, ch. 17, art. 30; 2015, ch. 13, art. 48.

Instructions

134.2 (1) Le délinquant qui est surveillé aux termes d'une ordonnance de surveillance de longue durée doit observer les consignes que lui donne son surveillant de libération conditionnelle, un membre de la Commission ou la personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste en vue de prévenir la violation des conditions imposées ou de protéger la société.

(2) [Abrogé, 2012, ch. 1, art. 88]

1997, ch. 17, art. 30; 2012, ch. 1, art. 88.

Suspension, Termination, Revocation and Inoperativeness of Parole, Statutory Release or Long-Term Supervision

Suspension of parole or statutory release

135 (1) A member of the Board or a person, designated by name or by position, by the Chairperson of the Board or by the Commissioner, when an offender breaches a condition of parole or statutory release or when the member or person is satisfied that it is necessary and reasonable to suspend the parole or statutory release in order to prevent a breach of any condition thereof or to protect society, may, by warrant,

(a) suspend the parole or statutory release;

(b) authorize the apprehension of the offender; and

(c) authorize the recommitment of the offender to custody until the suspension is cancelled, the parole or statutory release is terminated or revoked or the sentence of the offender has expired according to law.

Automatic suspension of parole or statutory release

(1.1) If an offender who is on parole or statutory release receives an additional sentence, other than a conditional sentence under section 742.1 of the *Criminal Code* that is being served in the community or an intermittent sentence under section 732 of that Act, for an offence under an Act of Parliament, their parole or statutory release, as the case may be, is suspended on the day on which the additional sentence is imposed.

Apprehension and recommitment

(1.2) If an offender's parole or statutory release is suspended under subsection (1.1), a member of the Board or a person designated, by name or position, by the Chairperson of the Board or the Commissioner may, by warrant, authorize the offender's apprehension and recommitment to custody until

(a) the suspension is cancelled;

(b) the parole or statutory release is terminated or revoked; or

(c) the sentence expires according to law.

Suspension, cessation, révocation et ineffectivité de la libération conditionnelle ou d'office ou de la surveillance de longue durée

Suspension

135 (1) En cas d'inobservation des conditions de la libération conditionnelle ou d'office ou lorsqu'il est convaincu qu'il est raisonnable et nécessaire de prendre cette mesure pour empêcher la violation de ces conditions ou pour protéger la société, un membre de la Commission ou la personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste peut, par mandat :

a) suspendre la libération conditionnelle ou d'office;

b) autoriser l'arrestation du délinquant;

c) ordonner la réincarcération du délinquant jusqu'à ce que la suspension soit annulée ou que la libération soit révoquée ou qu'il y soit mis fin, ou encore jusqu'à l'expiration légale de la peine.

Suspension automatique de la libération conditionnelle ou d'office

(1.1) Lorsqu'un délinquant en liberté conditionnelle ou d'office est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour une infraction à une loi fédérale, à l'exception de la peine discontinue visée à l'article 732 du *Code criminel* ou de la peine purgée dans la collectivité conformément à l'ordonnance de sursis visée à l'article 742.1 de cette loi, sa libération conditionnelle ou d'office est suspendue à la date de la condamnation à la peine supplémentaire.

Arrestation et réincarcération

(1.2) En cas de suspension de la libération conditionnelle ou d'office au titre du paragraphe (1.1), un membre de la Commission ou toute personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste peut, par mandat, autoriser l'arrestation du délinquant et ordonner sa réincarcération :

a) soit jusqu'à ce que la suspension soit annulée;

b) soit jusqu'à ce que la libération soit révoquée ou qu'il y soit mis fin;

c) soit jusqu'à l'expiration légale de la peine.

Transfer of offender

(2) A person designated under subsection (1) may, by warrant, order the transfer to a penitentiary of an offender who is recommitted to custody under subsection (1) or (1.2) or as a result of an additional sentence referred to in subsection (1.1) in a place other than a penitentiary.

Cancellation of suspension or referral

(3) Subject to subsection (3.1), the person who signs a warrant under subsection (1) or any other person designated under that subsection shall, immediately after the recommitment of the offender, review the offender's case and

(a) where the offender is serving a sentence of less than two years, cancel the suspension or refer the case to the Board together with an assessment of the case, within fourteen days after the recommitment or such shorter period as the Board directs; or

(b) in any other case, within thirty days after the recommitment or such shorter period as the Board directs, cancel the suspension or refer the case to the Board together with an assessment of the case stating the conditions, if any, under which the offender could in that person's opinion reasonably be returned to parole or statutory release.

Referral to Board — additional sentence

(3.1) If an offender's parole or statutory release is suspended under subsection (1.1), or if an offender whose parole or statutory release is suspended under subsection (1) receives an additional sentence referred to in subsection (1.1), the suspension may not be cancelled and the case is to be referred to the Board by a person designated by name or position by the Commissioner, together with an assessment of the case, within the applicable number of days set out in subsection (3).

Review by Board

(4) The Board shall, on the referral to it of the case of an offender serving a sentence of less than two years, review the case and, within the period prescribed by the regulations, either cancel the suspension or terminate or revoke the parole.

Transfèrement

(2) La personne désignée en vertu du paragraphe (1) peut, par mandat, ordonner le transfèrement du délinquant — réincarcéré aux termes des paragraphes (1) ou (1.2) ou à la suite de la condamnation à la peine supplémentaire mentionnée au paragraphe (1.1) — ailleurs que dans un pénitencier.

Examen de la suspension

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), la personne qui a signé le mandat visé au paragraphe (1), ou toute autre personne désignée aux termes de ce paragraphe, doit, dès que le délinquant mentionné dans le mandat est réincarcéré, examiner son dossier et :

a) dans le cas d'un délinquant qui purge une peine d'emprisonnement de moins de deux ans, dans les quatorze jours qui suivent si la Commission ne décide pas d'un délai plus court, annuler la suspension ou renvoyer le dossier devant la Commission, le renvoi étant accompagné d'une évaluation du cas;

b) dans les autres cas, dans les trente jours qui suivent, si la Commission ne décide pas d'un délai plus court, annuler la suspension ou renvoyer le dossier devant la Commission, le renvoi étant accompagné d'une évaluation du cas et, s'il y a lieu, d'une liste des conditions qui, à son avis, permettraient au délinquant de bénéficier de nouveau de la libération conditionnelle ou d'office.

Renvoi à la Commission en cas de nouvelle condamnation

(3.1) Dans le cas où la libération conditionnelle ou d'office d'un délinquant est suspendue au titre du paragraphe (1.1) ou dans le cas où le délinquant dont la libération conditionnelle ou d'office est suspendue au titre du paragraphe (1) est condamné à une peine supplémentaire visée au paragraphe (1.1), la suspension est maintenue et la personne que le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste renvoie le dossier du délinquant à la Commission dans le délai applicable prévu au paragraphe (3), le renvoi étant accompagné d'une évaluation du cas.

Examen par la Commission

(4) Une fois saisie du dossier d'un délinquant qui purge une peine de moins de deux ans, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, soit annule la suspension, soit révoque la libération ou y met fin.

Review by Board — sentence of two years or more

(5) The Board shall, on the referral to it of the case of an offender who is serving a sentence of two years or more, review the case and — within the period prescribed by the regulations unless, at the offender's request, the review is adjourned by the Board or is postponed by a member of the Board or by a person designated by the Chairperson by name or position —

(a) if the Board is satisfied that the offender will, by reoffending before the expiration of their sentence according to law, present an undue risk to society,

(i) terminate the parole or statutory release if the undue risk is due to circumstances beyond the offender's control, and

(ii) revoke it in any other case;

(b) if the Board is not satisfied as in paragraph (a), cancel the suspension; and

(c) if the offender is no longer eligible for parole or entitled to be released on statutory release, cancel the suspension or terminate or revoke the parole or statutory release.

Terms of cancellation

(6) If in the Board's opinion it is necessary and reasonable to do so in order to protect society or to facilitate the reintegration of the offender into society, the Board, when it cancels a suspension of the parole or statutory release of an offender, may

(a) reprimand the offender in order to warn the offender of the Board's dissatisfaction with the offender's behaviour since release;

(b) alter the conditions of the parole or statutory release; and

(c) order the cancellation not to take effect until the expiration of a specified period not exceeding thirty days after the date of the Board's decision, where the offender violated the conditions of parole or statutory release on the occasion of the suspension and on at least one previous occasion that led to a suspension of parole or statutory release during the offender's sentence.

Examen par la Commission : peine d'au moins deux ans

(5) Une fois saisie du dossier du délinquant qui purge une peine de deux ans ou plus, la Commission examine le dossier et, au cours de la période prévue par règlement, sauf si, à la demande du délinquant, elle lui accorde un ajournement ou un membre de la Commission ou la personne que le président désigne nommément ou par indication de son poste reporte l'examen :

a) si elle est convaincue qu'une récidive de la part du délinquant avant l'expiration légale de la peine qu'il purge présentera un risque inacceptable pour la société :

(i) elle met fin à la libération lorsque le risque dépend de facteurs qui sont indépendants de la volonté du délinquant,

(ii) elle la révoque dans le cas contraire;

b) si elle n'a pas cette conviction, elle annule la suspension;

c) si le délinquant n'est plus admissible à la libération conditionnelle ou n'a plus droit à la libération d'office, elle annule la suspension ou révoque la libération ou y met fin.

Idem

(6) Dans le cas où elle annule une suspension, la Commission peut, si elle l'estime nécessaire et raisonnable afin de protéger la société ou de favoriser la réinsertion sociale du délinquant :

a) l'avertir qu'elle n'est pas satisfaite de son comportement depuis sa libération;

b) modifier les conditions de la libération;

c) ordonner que l'annulation n'entre en vigueur qu'à l'expiration du délai maximal de trente jours qu'elle fixe à compter de la date de la décision, si la violation des conditions de la libération qui a donné lieu à la suspension constituait au moins la seconde violation entraînant une suspension au cours de la peine que purge le délinquant.

Transmission of cancellation of suspension

(6.1) Where a person referred to in subsection (3) or the Board cancels a suspension under this section, the person or the Board, as the case may be, shall forward a notification of the cancellation of the suspension or an electronically transmitted copy of the notification to the person in charge of the facility in which the offender is being held.

If parole eligibility date in future

(6.2) If the Board cancels a suspension of parole under subsection (5) and the day on which the offender is eligible for parole, determined in accordance with any of sections 119 to 120.3, is later than the day on which the parole suspension is cancelled, the day or full parole is, subject to subsection (6.3), resumed on the day parole eligibility date or the full parole eligibility date, as the case may be.

Cancellation of parole — parole eligibility date in future

(6.3) If an offender's parole is to resume under subsection (6.2), the Board may — before the parole resumes and after a review of the case based on information with which it could not reasonably have been provided at the time the parole suspension was cancelled — cancel the parole or, if the offender has been released, terminate the parole.

Review

(6.4) If the Board exercises its power under subsection (6.3), it shall, within the period prescribed by the regulations, review its decision and either confirm or cancel it.

Additional power of the Board

(7) Independently of subsections (1) to (6), where the Board is satisfied that the continued parole or statutory release of an offender would constitute an undue risk to society by reason of the offender reoffending before the expiration of the sentence according to law, the Board may, at any time,

(a) where the offender is no longer eligible for the parole or entitled to be released on statutory release, terminate or revoke the parole or statutory release; or

(b) where the offender is still eligible for the parole or entitled to be released on statutory release,

Transmission de la décision d'annulation de la suspension

(6.1) La personne visée au paragraphe (3) ou la Commission, selon le cas, notifie l'annulation de la suspension, ou transmet électroniquement une copie de la notification, au responsable du lieu où le délinquant est sous garde.

Ineffectivité

(6.2) Lorsque la Commission annule la suspension de la libération conditionnelle d'un délinquant au titre du paragraphe (5) et que la date d'admissibilité de celui-ci à la libération conditionnelle, déterminée conformément à l'un des articles 119 à 120.3, est postérieure à celle de l'annulation, le délinquant est remis en semi-liberté ou en liberté conditionnelle totale, sous réserve du paragraphe (6.3), à la date de son admissibilité à la semi-liberté ou à la libération conditionnelle totale, selon le cas.

Annulation de la libération conditionnelle

(6.3) Après réexamen du dossier à la lumière de renseignements nouveaux qui ne pouvaient raisonnablement avoir été portés à sa connaissance au moment où elle a annulé la suspension de la libération conditionnelle, la Commission peut, préalablement à la mise en liberté conditionnelle du délinquant au titre du paragraphe (6.2), annuler celle-ci ou y mettre fin si le délinquant est déjà en liberté.

Révision

(6.4) Si elle exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (6.3), la Commission doit, au cours de la période prévue par règlement, réviser sa décision et la confirmer ou l'annuler.

Pouvoir additionnel de la Commission

(7) En outre, la Commission peut, à tout moment lorsqu'elle est convaincue qu'une récidive — avant l'expiration légale de la peine — durant la libération conditionnelle ou d'office du délinquant présentera un risque inacceptable pour la société :

a) révoquer ou mettre fin à cette libération si le délinquant n'y est plus admissible ou n'y a plus droit;

b) s'il y est admissible ou y a droit, mettre fin à la libération lorsque le risque pour la société dépend de facteurs qui ne sont pas imputables au délinquant ou la révoquer, dans le cas contraire.

(i) terminate the parole or statutory release, where the undue risk to society is due to circumstances beyond the offender's control, or

(ii) revoke the parole or statutory release, where the undue risk to society is due to circumstances within the offender's control.

Power not affected by new sentence

(8) The Board may exercise its power under subsection (7) notwithstanding any new sentence to which the offender becomes subject after being released on parole or statutory release, whether or not the new sentence is in respect of an offence committed before or after the offender's release on parole or statutory release.

Review by Board

(9) Where the Board exercises its power under subsection (7), it shall review its decision at times prescribed by the regulations, at which times it shall either confirm or cancel its decision.

Non-application of subsection (1.1)

(9.1) Unless the lieutenant governor in council of a province in which there is a provincial parole board makes a declaration under subsection 113(1) that subsection (1.1) applies in respect of offenders under the jurisdiction of that provincial parole board, subsection (1.1) does not apply in respect of such offenders, other than an offender who

(a) is serving a sentence in a provincial correctional facility pursuant to an agreement entered into under paragraph 16(1)(a); or

(b) as a result of receiving an additional sentence referred to in subsection (1.1), is required, under section 743.1 of the *Criminal Code*, to serve the sentence in a penitentiary.

Parole inoperative

(9.2) If an offender to whom subsection (1.1) does not apply, and who is on parole that has not been revoked or terminated, receives an additional sentence that is to be served consecutively with the sentence the offender was serving when the additional sentence was imposed, the parole becomes inoperative and the offender shall be reincarcerated until the day on which the offender has served, from the day on which the additional sentence was imposed, the period of ineligibility in relation to the additional sentence. On that day, the parole is resumed, subject to the provisions of this Act, unless, before that day, the parole has been revoked or terminated.

Idem

(8) La Commission dispose des pouvoirs que lui confère le paragraphe (7) même si le délinquant bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office et est condamné à une autre peine d'emprisonnement pour une infraction commise avant ou après cette mise en liberté.

Révision

(9) En cas de révision d'une décision rendue en vertu du paragraphe (7), la Commission doit, au cours de la période prévue par règlement, confirmer ou annuler celle-ci.

Non-application du paragraphe (1.1)

(9.1) Sauf déclaration contraire, au titre du paragraphe 113(1), du lieutenant-gouverneur en conseil d'une province où a été instituée une commission provinciale, le paragraphe (1.1) ne s'applique pas aux délinquants qui relèvent de cette dernière, à l'exception de ceux qui :

a) soit purgent une peine d'emprisonnement dans un établissement correctionnel de la province en vertu d'un accord visé au paragraphe 16(1);

b) soit, en raison de leur condamnation à une peine supplémentaire visée au paragraphe (1.1), sont tenus, aux termes de l'article 743.1 du *Code criminel*, de purger leur peine dans un pénitencier.

Libération conditionnelle ineffective

(9.2) Lorsque la libération conditionnelle d'un délinquant auquel le paragraphe (1.1) ne s'applique pas n'a pas été révoquée ou qu'il n'y a pas été mis fin et que le délinquant est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire — à purger à la suite de la peine en cours —, la libération conditionnelle devient ineffective et le délinquant est réincarcéré pour une période, déterminée à compter de la date de la condamnation à la peine supplémentaire, égale au temps d'épreuve relatif à cette peine. Le délinquant, à l'expiration de cette période et sous réserve de la présente loi, est remis en liberté conditionnelle, à moins que celle-ci n'ait été révoquée ou qu'il n'y ait été mis fin.

(9.3) to (9.5) [Repealed, 2012, c. 1, s. 89]

Continuation of sentence

(10) For the purposes of this Part, an offender who is in custody by virtue of this section continues to serve the offender's sentence.

Time at large during suspension

(11) For the purposes of this Act, where a suspension of parole or statutory release is cancelled, the offender is deemed, during the period beginning on the day of the issuance of the suspension and ending on the day of the cancellation of the suspension, to have been serving the sentence to which the parole or statutory release applies.

1992, c. 20, s. 135; 1995, c. 22, s. 18, c. 42, ss. 50, 69(E), 70(E); 1997, c. 17, ss. 32(F), 32.1; 2012, c. 1, s. 89, c. 19, s. 529.

Suspension of long-term supervision

135.1 (1) A member of the Board or a person designated, by name or by position, by the Chairperson of the Board or by the Commissioner, when an offender breaches a condition of a long-term supervision order or a condition referred to in section 134.1 or when the member or person is satisfied that it is necessary and reasonable to suspend the long-term supervision in order to prevent a breach of any condition of it or to protect society, may, by warrant,

(a) suspend the long-term supervision;

(b) authorize the apprehension of the offender; and

(c) authorize the commitment of the offender to a community-based residential facility or a mental health facility or, where the member or person is satisfied that commitment to custody is necessary, to custody until the suspension is cancelled, new conditions for the long-term supervision have been established or the offender is charged with an offence under section 753.3 of the *Criminal Code*.

Limit on commitment

(2) The period of the commitment of the offender mentioned in paragraph (1)(c) must not exceed ninety days.

Where offender committed

(3) Where an offender is committed under paragraph (1)(c), the period of the commitment is included in the calculation of the period of long-term supervision ordered under a long-term supervision order, but if there is a period between the issuance of the warrant and the commitment to custody, that period is not included in that calculation.

(9.3) à (9.5) [Abrogés, 2012, ch. 1, art. 89]

Présomption

(10) Pour l'application de la présente partie, le délinquant qui est réincarcéré est réputé purger sa peine.

Présomption

(11) En cas d'annulation de la suspension de la libération conditionnelle ou d'office, le délinquant est réputé, pour l'application de la présente loi, avoir purgé sa peine pendant la période commençant à la date de la suspension et se terminant à la date de l'annulation.

1992, ch. 20, art. 135; 1995, ch. 22, art. 18, ch. 42, art. 50, 69(A) et 70(A); 1997, ch. 17, art. 32(F) et 32.1; 2012, ch. 1, art. 89, ch. 19, art. 529.

Suspension de la surveillance de longue durée

135.1 (1) En cas d'inobservation soit des conditions énoncées dans l'ordonnance de surveillance de longue durée, soit des conditions visées à l'article 134.1, ou lorsqu'il est convaincu qu'il est raisonnable et nécessaire de prendre cette mesure pour empêcher la violation de ces conditions ou pour protéger la société, un membre de la Commission ou la personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste peut, par mandat :

a) suspendre la surveillance;

b) autoriser l'arrestation du délinquant;

c) ordonner l'internement de celui-ci dans un établissement résidentiel communautaire ou un établissement psychiatrique, ou son incarcération si elle est jugée nécessaire, jusqu'à ce que la suspension soit annulée, que de nouvelles conditions pour la surveillance soient fixées ou que le délinquant soit accusé de l'infraction visée à l'article 753.3 du *Code criminel*.

Période maximale

(2) La période maximale de l'internement ou de l'incarcération visés à l'alinéa (1)c) est de quatre-vingt-dix jours.

Internement ou incarcération

(3) Si un délinquant fait l'objet d'un internement ou d'une incarcération aux termes de l'alinéa (1)c), la période d'internement ou d'incarcération est comprise dans la période de surveillance prévue dans l'ordonnance de surveillance de longue durée à l'exclusion, le cas échéant, du délai écoulé entre la délivrance du mandat et l'incarcération ou l'internement.

Transfer of offender

(4) A person designated pursuant to subsection (1) may, by warrant, order the transfer to penitentiary of an offender who is committed under paragraph (1)(c) in a place other than a penitentiary.

Cancellation of suspension or referral

(5) The person who signs a warrant pursuant to subsection (1), or any other person designated pursuant to that subsection, shall, immediately after the commitment of the offender, review the offender's case and, as soon as possible but in any case no later than thirty days after the commitment, cancel the suspension or refer the case to the Board together with an assessment of the case.

Review by Board

(6) The Board shall, on the referral to it of the case of an offender, review the case and, before the end of the period referred to in subsection (2),

(a) cancel the suspension, if the Board is satisfied that, in view of the offender's behaviour while being supervised, the resumption of long-term supervision would not constitute a substantial risk to society by reason of the offender reoffending before the expiration of the period of long-term supervision; or

(b) [Repealed, 2012, c. 1, s. 90]

(c) where the Board is satisfied that no appropriate program of supervision can be established that would adequately protect society from the risk of the offender reoffending, and that it appears that a breach has occurred, recommend that an information be laid charging the offender with an offence under section 753.3 of the *Criminal Code*.

Laying of information

(7) Where the Board recommends that an information be laid pursuant to paragraph (6)(c), the Service shall recommend to the Attorney General who has jurisdiction in the place in which the breach of the condition occurred that an information be laid charging the offender with an offence under section 753.3 of the *Criminal Code*.

Terms of cancellation

(8) If in the Board's opinion it is necessary and reasonable to do so in order to protect society or to facilitate the reintegration of the offender into society, the Board, when it cancels a suspension of the long-term supervision order of an offender, may

Transfèrement

(4) La personne désignée en vertu du paragraphe (1) peut, par mandat, ordonner le transfèrement dans un pénitencier du délinquant qui fait l'objet d'un internement aux termes de l'alinéa (1)c).

Annulation de la suspension ou renvoi

(5) La personne qui a signé le mandat visé au paragraphe (1), ou toute autre personne désignée en vertu de ce paragraphe doit, dès l'internement ou l'incarcération du délinquant mentionné dans le mandat, examiner son cas et, dans les meilleurs délais mais au plus tard dans les trente jours qui suivent, annuler la suspension ou renvoyer le dossier devant la Commission, le renvoi étant accompagné d'une évaluation du cas.

Examen par la Commission

(6) Une fois saisie du dossier, la Commission examine le cas et, avant l'expiration de la période maximale prévue au paragraphe (2) :

a) soit annule la suspension si elle est d'avis, compte tenu de la conduite du délinquant durant la période de surveillance, que le risque de récidive avant l'expiration de cette période n'est pas élevé;

b) [Abrogé, 2012, ch. 1, art. 90]

c) soit, si elle est d'avis qu'aucun programme de surveillance ne peut adéquatement protéger la société contre le risque de récidive et que, selon toute apparence, les conditions de la surveillance n'ont pas été observées, recommande le dépôt d'une dénonciation imputant au délinquant l'infraction visée à l'article 753.3 du *Code criminel*.

Dépôt d'une dénonciation

(7) Si la Commission recommande le dépôt d'une dénonciation, le Service recommande au procureur général du lieu où l'inobservation des conditions de surveillance a été constatée le dépôt d'une dénonciation imputant au délinquant l'infraction visée à l'article 753.3 du *Code criminel*.

Annulation de la suspension

(8) Dans le cas où elle annule la suspension d'une ordonnance de surveillance, la Commission peut, si elle l'estime nécessaire et raisonnable afin de protéger la société ou de favoriser la réinsertion sociale du délinquant :

a) avertir celui-ci qu'elle n'est pas satisfaite de son comportement pendant la période de surveillance;

(a) reprimand the offender in order to warn the offender of the Board's dissatisfaction with the offender's behaviour while being supervised;

(b) alter the conditions of the long-term supervision; and

(c) order the cancellation not to take effect until the expiration of a specified period that ends on a date not later than the end of the ninety days referred to in subsection (2), in order to allow the offender to participate in a program that would help ensure that society is protected from the risk of the offender reoffending.

b) modifier les conditions de la surveillance;

c) ordonner que l'annulation n'entre en vigueur qu'à l'expiration d'un délai qui se termine au plus tard à la fin des quatre-vingt-dix jours visés au paragraphe (2), pour permettre au délinquant de participer à un programme visant à assurer une meilleure protection de la société contre le risque de récidive du délinquant.

Transmission of cancellation of suspension

(9) Where a person referred to in subsection (4) or the Board cancels a suspension under this section, the person or the Board, as the case may be, shall forward a notification of the cancellation of the suspension or an electronically transmitted copy of the notification to the person in charge of the facility in which the offender is being held.

1997, c. 17, s. 33; 2012, c. 1, s. 90.

Transmission de la décision d'annuler la suspension

(9) La personne visée au paragraphe (4) ou la Commission, selon le cas, notifie l'annulation de la suspension, ou transmet électroniquement une copie de la notification, au responsable du lieu où le délinquant est sous garde.

1997, ch. 17, art. 33; 2012, ch. 1, art. 90.

Warrant for apprehension and recommitment

136 A member of the Board or a person designated, by name or position, by the Chairperson of the Board or the Commissioner may, by warrant, authorize an offender's apprehension and recommitment to custody if

(a) their parole is terminated or revoked or becomes inoperative under subsection 135(9.2); or

(b) their statutory release is terminated or revoked or they are no longer entitled to be released on statutory release as a result of a change to their statutory release date under subsection 127(5.1).

1992, c. 20, s. 136; 1995, c. 42, s. 51; 1997, c. 17, s. 33; 2012, c. 1, s. 91.

Mandat d'arrêt en cas de cessation ou révocation

136 Tout membre de la Commission ou la personne que le président ou le commissaire désigne nommément ou par indication de son poste peut, par mandat, autoriser l'arrestation et la réincarcération du délinquant dans les cas suivants :

a) sa libération conditionnelle a pris fin, a été révoquée ou est devenue ineffective au titre du paragraphe 135(9.2);

b) sa libération d'office a pris fin ou a été révoquée ou il n'y a plus droit en raison d'un changement de date apporté au titre du paragraphe 127(5.1).

1992, ch. 20, art. 136; 1995, ch. 42, art. 51; 1997, ch. 17, art. 33; 2012, ch. 1, art. 91.

Execution of warrant

137 (1) A warrant of apprehension issued under section 11.1, 18, 118, 135, 135.1 or 136 or by a provincial parole board, or an electronically transmitted copy of such a warrant, shall be executed by any peace officer to whom it is given in any place in Canada as if it had been originally issued or subsequently endorsed by a justice or other lawful authority having jurisdiction in that place.

Mandat d'arrêt

137 (1) Le mandat délivré en vertu des articles 11.1, 18, 118, 135, 135.1 ou 136 ou par une commission provinciale ou encore une copie de ce mandat transmise par moyen électronique est exécuté par l'agent de la paix destinataire; il peut l'être sur tout le territoire canadien comme s'il avait été initialement délivré ou postérieurement visé par un juge de paix ou une autre autorité légitime du ressort où il est exécuté.

Arrest without warrant

(2) A peace officer who believes on reasonable grounds that a warrant is in force under this Part or under the authority of a provincial parole board for the apprehension

Arrestation sans mandat

(2) L'agent de la paix peut arrêter un délinquant sans mandat et le mettre sous garde s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un mandat d'arrêt a été délivré contre

of a person may arrest the person without warrant and remand the person in custody.

Where arrest made

(3) Where a person has been arrested pursuant to subsection (2), the warrant of apprehension, or an electronically transmitted copy thereof, shall be executed within forty-eight hours after the arrest is made, failing which the person shall be released.

1992, c. 20, s. 137; 1995, c. 42, s. 52; 1997, c. 17, s. 34.

Arrest without warrant — breach of conditions

137.1 A peace officer may arrest without warrant an offender who has committed a breach of a condition of their parole, statutory release or unescorted temporary absence, or whom the peace officer finds committing such a breach, unless the peace officer

(a) believes on reasonable grounds that the public interest may be satisfied without arresting the person, having regard to all the circumstances including the need to

(i) establish the identity of the person, or

(ii) prevent the continuation or repetition of the breach; and

(b) does not believe on reasonable grounds that the person will fail to report to their parole supervisor in order to be dealt with according to law if the peace officer does not arrest the person.

2012, c. 1, s. 92.

Serving balance of sentence

138 (1) Where the parole or statutory release of an offender is terminated or revoked, the offender shall be recommitted to custody and shall serve the portion of the sentence that remained unexpired on the day on which the parole or statutory release was terminated or revoked.

Effect of termination on parole and statutory release

(2) An offender whose parole or statutory release has been terminated is

(a) eligible for parole in accordance with section 120, 120.1, 120.2 or 120.3, as the case may be; and

(b) entitled to be released on statutory release in accordance with section 127.

lui en vertu de la présente partie ou par une commission provinciale et est toujours en vigueur.

Délai d'exécution du mandat

(3) Le mandat d'arrestation ou une copie de celui-ci transmise par moyen électronique est exécuté dans les quarante-huit heures suivant l'arrestation, à défaut de quoi le délinquant arrêté en vertu du paragraphe (2) doit être relâché.

1992, ch. 20, art. 137; 1995, ch. 42, art. 52; 1997, ch. 17, art. 34.

Arrestation sans mandat : violation de conditions

137.1 L'agent de la paix peut arrêter sans mandat le délinquant qui a violé ou qu'il trouve en train de violer une condition de sa libération conditionnelle ou d'office ou de sa permission de sortir sans escorte, sauf si :

a) d'une part, il a des motifs raisonnables de croire que l'intérêt public peut être sauvegardé sans arrêter le délinquant, eu égard aux circonstances, y compris la nécessité d'identifier le délinquant ou d'empêcher que la violation se poursuive ou se répète;

b) d'autre part, il n'a aucun motif raisonnable de croire que, s'il n'arrête pas le délinquant, celui-ci omettra de se présenter devant le surveillant de liberté conditionnelle pour être traité selon la loi.

2012, ch. 1, art. 92.

Effet de la révocation

138 (1) Dès révocation ou cessation de sa libération conditionnelle ou d'office, le délinquant est réincarcéré et purge la peine qui restait à courir avant que sa libération ne soit révoquée ou qu'il n'y soit mis fin.

Effet de la cessation

(2) Lorsqu'il est mis fin à la libération conditionnelle ou d'office d'un délinquant, celui-ci est admissible à la libération conditionnelle conformément aux articles 120, 120.1, 120.2 ou 120.3 et a droit à la libération d'office conformément à l'article 127.

No forfeiture of remission

(3) An offender whose parole or statutory release has been terminated is not liable to forfeit

(a) any remission with which the offender was credited pursuant to the *Prisons and Reformatories Act*; or

(b) any credits under the *International Transfer of Offenders Act*.

Effect of revocation on parole

(4) An offender whose parole or statutory release has been revoked is eligible for parole in accordance with section 120, 120.1, 120.2 or 120.3, as the case may be.

Exception

(5) Notwithstanding sections 122 and 123, the Board is not required to conduct a review for the purpose of parole of the case of an offender referred to in subsection (4) within one year after the date on which the offender's parole or statutory release is revoked.

Effect of revocation on statutory release

(6) Subject to subsections 130(4) and (6), an offender whose parole or statutory release has been revoked is entitled to be released on statutory release in accordance with subsection 127(5).

1992, c. 20, s. 138; 1995, c. 42, ss. 53, 70(E); 2004, c. 21, s. 40; 2012, c. 1, s. 93.

Remise de peine

(3) Lorsqu'il a été mis fin à la liberté conditionnelle ou d'office d'un délinquant, celui-ci continue de bénéficier de la remise de peine qu'il a méritée en vertu de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* et des réductions de peines prévues par la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Admissibilité à la libération conditionnelle en cas de révocation

(4) Le délinquant dont la libération conditionnelle ou d'office est révoquée est admissible à la libération conditionnelle conformément aux articles 120, 120.1, 120.2 ou 120.3.

Exception

(5) Malgré les articles 122 et 123, la Commission n'est pas tenue d'examiner, aux fins de la libération conditionnelle, le cas du délinquant visé au paragraphe (4) pendant l'année qui suit la révocation de la libération conditionnelle ou d'office de celui-ci.

Droit à la libération d'office en cas de révocation

(6) Sous réserve des paragraphes 130(4) et (6), le délinquant dont la libération conditionnelle ou d'office est révoquée a droit à la libération d'office conformément au paragraphe 127(5).

1992, ch. 20, art. 138; 1995, ch. 42, art. 53 et 70(A); 2004, ch. 21, art. 40; 2012, ch. 1, art. 93.

Merged Sentences

Multiple sentences

139 (1) For the purposes of the *Criminal Code*, the *Prisons and Reformatories Act*, the *International Transfer of Offenders Act* and this Act, a person who is subject to two or more sentences is deemed to have been sentenced to one sentence beginning on the first day of the first of those sentences to be served and ending on the last day of the last of them to be served.

Interpretation

(2) This section does not affect the time of commencement, pursuant to subsection 719(1) of the *Criminal Code*, of any sentences that are deemed under this section to constitute one sentence.

1992, c. 20, s. 139; 1995, c. 22, s. 18, c. 42, s. 54; 2012, c. 1, s. 95.

Fusion de peines

Peines multiples

139 (1) Pour l'application du *Code criminel*, de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction*, de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* et de la présente loi, le délinquant qui est assujetti à plusieurs peines d'emprisonnement est réputé n'avoir été condamné qu'à une seule peine commençant le jour du début de l'exécution de la première et se terminant à l'expiration de la dernière.

Interprétation

(2) Le présent article n'a pas pour effet de modifier la date fixée par le paragraphe 719(1) du *Code criminel* pour le début de l'exécution de chacune des peines qui, aux termes du présent article, sont réputées n'en constituer qu'une.

1992, ch. 20, art. 139; 1995, ch. 22, art. 18, ch. 42, art. 54; 2012, ch. 1, art. 95.

Review Hearings

Mandatory hearings

140 (1) The Board shall conduct the review of the case of an offender by way of a hearing, conducted in whichever of the two official languages of Canada is requested by the offender, unless the offender waives the right to a hearing in writing or refuses to attend the hearing, in the following classes of cases:

(a) the first review for day parole pursuant to subsection 122(1), except in respect of an offender serving a sentence of less than two years;

(b) the first review for full parole under subsection 123(1) and subsequent reviews under subsection 123(5), (5.01) or (5.1);

(c) a review conducted under section 129 or subsection 130(1) or 131(1) or (1.1);

(d) a review following a cancellation of parole; and

(e) any review of a class specified in the regulations.

Discretionary hearing

(2) The Board may elect to conduct a review of the case of an offender by way of a hearing in any case not referred to in subsection (1).

Dispensing with hearing

(3) Notwithstanding subsection (1), in respect of any class of offenders specified in the regulations, the Board may conduct a review referred to in paragraph (1)(a) or (b) without a hearing in order to decide whether

(a) to grant parole, subject to the offender's acceptance in writing of the conditions of parole; or

(b) to hold a hearing before the rendering of a decision.

Attendance by observers

(4) Subject to subsections (5) and (5.1), the Board or a person designated, by name or by position, by the Chairperson of the Board shall, subject to such conditions as the Board or person considers appropriate and after taking into account the offender's views, permit a person who applies in writing therefor to attend as an observer at a hearing relating to an offender, unless the Board or person is satisfied that

(a) the hearing is likely to be disrupted or the ability of the Board to consider the matter before it is likely to

Audiences

Audiences obligatoires

140 (1) La Commission tient une audience, dans la langue officielle du Canada que choisit le délinquant, dans les cas suivants, sauf si le délinquant a renoncé par écrit à son droit à une audience ou refuse d'être présent :

a) le premier examen du cas qui suit la demande de semi-liberté présentée en vertu du paragraphe 122(1), sauf dans le cas d'une peine d'emprisonnement de moins de deux ans;

b) l'examen prévu au paragraphe 123(1) et chaque réexamen prévu en vertu des paragraphes 123(5), (5.01) et (5.1);

c) les examens ou réexamens prévus à l'article 129 et aux paragraphes 130(1) et 131(1) et (1.1);

d) les examens qui suivent l'annulation de la libération conditionnelle;

e) les autres examens prévus par règlement.

Audiences discrétionnaires

(2) La Commission peut décider de tenir une audience dans les autres cas non visés au paragraphe (1).

Exceptions

(3) La Commission peut procéder sans audience à l'examen visé à l'alinéa (1)a) ou b) du dossier d'un délinquant qui fait partie d'une catégorie réglementaire pour prendre les décisions suivantes :

a) accorder une libération conditionnelle, auquel cas la décision ne prend effet que si le délinquant accepte par écrit les conditions de la libération conditionnelle;

b) tenir une audience avant de rendre sa décision.

Présence des observateurs

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (5.1), la Commission, ou la personne que le président désigne nommément ou par indication de son poste, doit, aux conditions qu'elle estime indiquées et après avoir pris en compte les observations du délinquant, autoriser la personne qui en fait la demande écrite à être présente, à titre d'observateur, lors d'une audience, sauf si elle est convaincue que, selon le cas :

a) la présence de cette personne, seule ou en compagnie d'autres personnes qui ont demandé d'assister à

be adversely affected by the presence of that person or of that person in conjunction with other persons who have applied to attend the hearing;

(b) the person's presence is likely to adversely affect those who have provided information to the Board, including victims, members of a victim's family or members of the offender's family;

(c) the person's presence is likely to adversely affect an appropriate balance between that person's or the public's interest in knowing and the public's interest in the effective reintegration of the offender into society; or

(d) the security and good order of the institution in which the hearing is to be held is likely to be adversely affected by the person's presence.

Exclusion of observers

(5) Where in the course of a hearing the Board concludes that any of the possible situations described in subsection (4) is likely to exist, it may decide to continue the hearing in the absence of observers or of a particular observer.

Attendance by victim or member of their family

(5.1) In determining whether to permit a victim or a member of the victim's family to attend as an observer at a hearing, the Board or its designate shall make every effort to fully understand the need of the victim and of the members of his or her family to attend the hearing and witness its proceedings. The Board or its designate shall permit a victim or a member of his or her family to attend as an observer unless satisfied that the presence of the victim or family member would result in a situation described in paragraph (4)(a), (b), (c) or (d).

Attendance not permitted

(5.2) If the Board or its designate decides under subsection (5.1) to not permit a victim or a member of his or her family to attend a hearing, the Board shall provide for the victim or family member to observe the hearing by any means that the Board considers appropriate.

(6) [Repealed, 2015, c. 13, s. 49]

la même audience, nuira au déroulement de l'audience ou l'empêchera de bien évaluer la question dont elle est saisie;

b) sa présence incommodera ceux qui ont fourni des renseignements à la Commission, notamment la victime, la famille de la victime ou celle du délinquant;

c) sa présence compromettra vraisemblablement l'équilibre souhaitable entre l'intérêt de l'observateur ou du public à la communication de l'information et l'intérêt du public à la réinsertion sociale du délinquant;

d) sa présence nuira à la sécurité ou au maintien de l'ordre de l'établissement où l'audience doit se tenir.

Poursuite de l'audience à huis clos

(5) La Commission peut décider de poursuivre l'audience en l'absence de tout observateur si, au cours de celle-ci, elle conclut que l'une des situations mentionnées au paragraphe (4) se présente.

Présence d'une victime ou d'un membre de sa famille

(5.1) Lorsqu'elle détermine si une victime ou un membre de sa famille peut être présent, à titre d'observateur, lors d'une audience, la Commission ou la personne qu'elle désigne s'efforce de comprendre le besoin de la victime ou des membres de sa famille d'être présents lors de l'audience et d'en observer le déroulement. La Commission ou la personne qu'elle désigne autorise cette présence sauf si elle est convaincue que celle-ci entraînerait une situation visée aux alinéas (4)a), b), c) ou d).

Présence refusée

(5.2) Lorsque la Commission ou la personne qu'elle désigne décide, en application du paragraphe (5.1), de ne pas autoriser la présence d'une victime ou d'un membre de sa famille lors de l'audience, elle prend les dispositions nécessaires pour que la victime ou le membre de sa famille puisse observer le déroulement de l'audience par tout moyen que la Commission juge approprié.

(6) [Abrogé, 2015, ch. 13, art. 49]

Assistance to offender

(7) Where a review by the Board includes a hearing at which the offender is present, the Board shall permit the offender to be assisted by a person of the offender's choice unless the Board would not permit the presence of that person as an observer pursuant to subsection (4).

Role of assistant

(8) A person referred to in subsection (7) is entitled

(a) to be present at the hearing at all times when the offender is present;

(b) to advise the offender throughout the hearing; and

(c) to address, on behalf of the offender, the members of the Board conducting the hearing at times they adjudge to be conducive to the effective conduct of the hearing.

Right to interpreter

(9) An offender who does not have an adequate understanding of at least one of Canada's official languages is entitled to the assistance of an interpreter at the hearing and for the purpose of understanding materials provided to the offender pursuant to subsection 141(1) and paragraph 143(2)(b).

Presentation of statements

(10) If they are attending a hearing as an observer,

(a) a victim may present a statement describing the harm, property damage or loss suffered by them as the result of the commission of the offence and its continuing impact on them — including any safety concerns — and commenting on the possible release of the offender; and

(b) a person referred to in subsection 142(3) may present a statement describing the harm, property damage or loss suffered by them as the result of any act of the offender in respect of which a complaint was made to the police or Crown attorney or an information laid under the *Criminal Code*, and its continuing impact on them — including any safety concerns — and commenting on the possible release of the offender.

Consideration of statement

(10.1) The Board shall, in deciding whether an offender should be released and what conditions might be

Assistant du délinquant

(7) Dans le cas d'une audience à laquelle assiste le délinquant, la Commission lui permet d'être assisté d'une personne de son choix, sauf si cette personne n'est pas admissible à titre d'observateur en raison de l'application du paragraphe (4).

Droits de l'assistant

(8) La personne qui assiste le délinquant a le droit :

a) d'être présente à l'audience lorsque le délinquant l'est lui-même;

b) de conseiller le délinquant au cours de l'audience;

c) de s'adresser aux commissaires au moment que ceux-ci choisissent en vue du bon déroulement de l'audience.

Droit à l'interprète

(9) Le délinquant qui ne comprend de façon satisfaisante aucune des deux langues officielles du Canada a droit à l'assistance d'un interprète pour l'audience et pour la compréhension des documents que lui transmet la Commission aux termes du paragraphe 141(1) ou de l'alinéa 143(2)b).

Déclaration par la personne à l'audience

(10) Lors de l'audience à laquelle elles assistent à titre d'observateur :

a) d'une part, la victime peut présenter une déclaration à l'égard des dommages ou des pertes qu'elle a subis par suite de la perpétration de l'infraction et des répercussions que celle-ci a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, et à l'égard de l'éventuelle libération du délinquant;

b) d'autre part, la personne visée au paragraphe 142(3) peut présenter une déclaration à l'égard des dommages ou des pertes qu'elle a subis par suite de la conduite du délinquant — laquelle a donné lieu au dépôt d'une plainte auprès de la police ou du procureur de la Couronne ou a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel* — et des répercussions que cette conduite a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, et à l'égard de l'éventuelle libération du délinquant.

Prise en considération de la déclaration

(10.1) Lorsqu'elle détermine si le délinquant devrait bénéficier d'une libération et, le cas échéant, fixe les

applicable to the release, take into consideration any statement that has been presented in accordance with paragraph (10)(a) or (b).

Forms of statement

(11) If a victim or a person referred to in subsection 142(3) is not attending a hearing, their statement may be presented at the hearing in the form of a written statement, which may be accompanied by an audio or video recording, or in any other form prescribed by the regulations.

Communication of statement in writing

(12) A victim or a person referred to in subsection 142(3) shall, before the hearing, deliver to the Board a transcript of the statement that they plan to present under subsection (10) or (11).

Audio recording

(13) Subject to any conditions specified by the Board, a victim, or a person referred to in subsection 142(3), is entitled, on request, after a hearing in respect of a review referred to in paragraph (1)(a) or (b), to listen to an audio recording of the hearing, other than portions of the hearing that the Board considers

(a) could reasonably be expected to jeopardize the safety of any person or reveal a source of information obtained in confidence; or

(b) should not be heard by the victim or a person referred to in subsection 142(3) because the privacy interests of any person clearly outweighs the interest of the victim or person referred to in that subsection.

Access to information

(14) If an observer has been present during a hearing or a victim or a person has exercised their right under subsection (13), any information or documents discussed or referred to during the hearing shall not for that reason alone be considered to be publicly available for purposes of the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*.

1992, c. 20, s. 140; 1995, c. 42, ss. 55, 69(E); 2011, c. 11, s. 6; 2012, c. 1, s. 96, c. 19, s. 527; 2015, c. 11, s. 4, c. 13, s. 49; 2019, c. 27, s. 34.

Cancellation of review hearing

140.1 Despite any other provision of this Act, if an offender has, on more than one occasion, refused to attend a review hearing or waived his or her right to a review

conditions de celle-ci, la Commission prend en considération la déclaration présentée en conformité avec les alinéas 10a) ou b).

Déclaration — formes

(11) La déclaration de la victime ou de la personne visée au paragraphe 142(3), même si celle-ci n'assiste pas à l'audience, peut y être présentée sous la forme d'une déclaration écrite pouvant être accompagnée d'un enregistrement audio ou vidéo, ou sous toute autre forme prévue par règlement.

Communication préalable de la transcription

(12) La victime et la personne visée au paragraphe 142(3) doivent, préalablement à l'audience, envoyer à la Commission la transcription de la déclaration qu'elles entendent présenter au titre des paragraphes (10) ou (11).

Enregistrement sonore

(13) La victime ou la personne visée au paragraphe 142(3) a le droit, sur demande et sous réserve des conditions imposées par la Commission, une fois l'audience relative à l'examen visé aux alinéas (1)a) ou b) terminée, d'écouter l'enregistrement sonore de celle-ci, à l'exception de toute partie de l'enregistrement qui, de l'avis de la Commission :

a) risquerait vraisemblablement de mettre en danger la sécurité d'une personne ou de permettre de remonter à une source de renseignements obtenus de façon confidentielle;

b) ne devrait pas être entendue par la victime ou la personne visée au paragraphe 142(3) parce que l'intérêt de la victime ou de la personne ne justifierait nettement pas une éventuelle violation de la vie privée d'une personne.

Accès aux renseignements

(14) Si un observateur est présent lors d'une audience ou si la victime ou la personne visée au paragraphe 142(3) a exercé ses droits au titre du paragraphe (13), les renseignements et documents qui y sont étudiés ou communiqués ne sont pas réputés être des documents accessibles au public aux fins de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.

1992, ch. 20, art. 140; 1995, ch. 42, art. 55 et 69(A); 2011, ch. 11, art. 6; 2012, ch. 1, art. 96, ch. 19, art. 527; 2015, ch. 11, art. 4, ch. 13, art. 49; 2019, ch. 27, art. 34.

Annulation de l'audience

140.1 Malgré les autres dispositions de la présente loi, dans le cas d'un délinquant qui a, à plus d'une reprise, refusé d'être présent à une audience ou renoncé à son droit

hearing less than 15 days before the date scheduled for the hearing without providing a reasonable explanation for doing so, the Board may cancel the next review hearing to which the offender would otherwise be entitled to under this Act.

2015, c. 11, s. 5.

Transcript

140.2 (1) If a transcript of the hearing has been made, the Board shall, on written request and free of charge, provide a copy to the offender and a copy to the victim or a member of the victim's family. However, the copy provided to the victim or member of the victim's family shall not include any portion of the transcript of a part of the hearing that, under subsection 140(5), was or would have been continued in the absence of observers or of a particular observer.

Personal information

(2) The Board may delete from a copy of the transcript any personal information about a person other than the offender, the victim or a member of the victim's family.

Access to information

(3) Information discussed or referred to in the transcript of the hearing are not publicly available for the purposes of the *Access to Information Act* or the *Privacy Act*.

2015, c. 11, s. 5.

Disclosure of Information

Disclosure to offender

141 (1) At least fifteen days before the day set for the review of the case of an offender, the Board shall provide or cause to be provided to the offender, in writing, in whichever of the two official languages of Canada is requested by the offender, the information that is to be considered in the review of the case or a summary of that information.

Idem

(2) Where information referred to in subsection (1) comes into the possession of the Board after the time prescribed in that subsection, that information or a summary of it shall be provided to the offender as soon as is practicable thereafter.

Waiver and postponement

(3) An offender may waive the right to be provided with the information or summary or to have it provided within

à une audience sans explication raisonnable moins de quinze jours avant la date fixée pour celle-ci, la Commission peut annuler l'audience suivante à laquelle le délinquant aurait droit en vertu de la présente loi.

2015, ch. 11, art. 5.

Transcription

140.2 (1) Si une transcription de l'audience a été effectuée, la Commission en fournit gratuitement, sur demande écrite, une copie au délinquant, à la victime ou à un membre de sa famille. Toutefois, la copie fournie à la victime ou à un membre de sa famille exclut les passages portant sur toute partie de l'audience poursuivie ou qui aurait été poursuivie en l'absence de tout observateur en vertu du paragraphe 140(5).

Renseignements personnels

(2) La Commission peut retrancher de la copie de la transcription tout renseignement personnel concernant un individu autre que le délinquant, la victime ou un membre de sa famille.

Renseignements communiqués

(3) Les renseignements qui sont visés ou mentionnés dans la transcription ne sont pas accessibles au public pour l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.

2015, ch. 11, art. 5.

Communication de l'information

Délai de communication

141 (1) Au moins quinze jours avant la date fixée pour l'examen de son cas, la Commission fait parvenir au délinquant, dans la langue officielle de son choix, les documents contenant l'information pertinente, ou un résumé de celle-ci.

Idem

(2) La Commission fait parvenir le plus rapidement possible au délinquant l'information visée au paragraphe (1) qu'elle obtient dans les quinze jours qui précèdent l'examen, ou un résumé de celle-ci.

Renonciation et report de l'examen

(3) Le délinquant peut renoncer à son droit à l'information ou à un résumé de celle-ci ou renoncer au délai de

the period referred to in subsection (1). If they waive the latter right and they receive information so late that it is not possible for them to prepare for the review, they are entitled to a postponement and a member of the Board or a person designated by name or position by the Chairperson of the Board shall, at the offender's request, postpone the review for the period that the member or person determines. If the Board receives information so late that it is not possible for it to prepare for the review, a member of the Board or a person designated by name or position by the Chairperson of the Board may postpone the review for any reasonable period that the member or person determines.

transmission; toutefois, le délinquant qui a renoncé au délai a le droit de demander le report de l'examen à une date ultérieure, que fixe un membre de la Commission ou la personne que le président désigne nommément ou par indication de son poste, s'il reçoit des renseignements à un moment tellement proche de la date de l'examen qu'il lui serait impossible de s'y préparer; le membre ou la personne ainsi désignée peut aussi décider de reporter l'examen lorsque des renseignements sont communiqués à la Commission en pareil cas.

Exceptions

(4) Where the Board has reasonable grounds to believe

(a) that any information should not be disclosed on the grounds of public interest, or

(b) that its disclosure would jeopardize

(i) the safety of any person,

(ii) the security of a correctional institution, or

(iii) the conduct of any lawful investigation,

the Board may withhold from the offender as much information as is strictly necessary in order to protect the interest identified in paragraph (a) or (b).

1992, c. 20, s. 141; 1995, c. 42, s. 56(F); 2012, c. 1, s. 97.

Exceptions

(4) La Commission peut, dans la mesure jugée strictement nécessaire toutefois, refuser la communication de renseignements au délinquant si elle a des motifs raisonnables de croire que cette communication irait à l'encontre de l'intérêt public, mettrait en danger la sécurité d'une personne ou du pénitencier ou compromettrait la tenue d'une enquête licite.

1992, ch. 20, art. 141; 1995, ch. 42, art. 56(F); 2012, ch. 1, art. 97.

Disclosure of information to victims

142 (1) At the request of a victim of an offence committed by an offender, the Chairperson

(a) shall disclose to the victim the following information about the offender:

(i) the offender's name,

(ii) the offence of which the offender was convicted and the court that convicted the offender,

(iii) the date of commencement and length of the sentence that the offender is serving, and

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Part in respect of unescorted temporary absences or parole; and

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Chairperson's opinion the interest of the victim in the disclosure clearly outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure, namely,

Communication de renseignements à la victime

142 (1) Sur demande de la victime, le président :

a) communique à celle-ci les renseignements suivants :

(i) le nom du délinquant,

(ii) l'infraction dont il a été trouvé coupable et le tribunal qui l'a condamné,

(iii) la date de début et la durée de la peine qu'il purge,

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir sans escorte ou à la libération conditionnelle;

b) peut lui communiquer, tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant :

(i) l'âge du délinquant,

(i) the offender's age,

(ii) the location of the penitentiary in which the sentence is being served,

(iii) the date, if any, on which the offender is to be released on unescorted temporary absence, escorted temporary absence where the Board has approved the absence as required by subsection 746.1(2) of the *Criminal Code*, parole or statutory release,

(iv) the date of any hearing for the purposes of a review under section 130,

(v) any of the conditions attached to the offender's unescorted temporary absence, parole or statutory release and the reasons for any unescorted temporary absence,

(vi) the destination of the offender when released on unescorted temporary absence, parole or statutory release, and whether the offender will be in the vicinity of the victim while travelling to that destination,

(vii) whether the offender is in custody and, if not, the reason that the offender is not in custody,

(viii) whether or not the offender has appealed a decision of the Board under section 147, and the outcome of that appeal, and

(ix) the reason for a waiver of the right to a hearing under subsection 140(1) if the offender gives one.

(ii) l'emplacement du pénitencier où il est détenu,

(iii) la date de ses permissions de sortir sans escorte, de ses permissions de sortir avec escorte approuvées par la Commission au titre du paragraphe 746.1(2) du *Code criminel*, de sa libération conditionnelle ou de sa libération d'office,

(iv) la date de toute audience prévue à l'égard de l'examen visé à l'article 130,

(v) les conditions dont est assortie la permission de sortir sans escorte et les raisons de celle-ci, ainsi que les conditions de la libération conditionnelle ou d'office,

(vi) sa destination lors de sa mise en liberté et son éventuel rapprochement de la victime, selon son itinéraire,

(vii) s'il est sous garde et, le cas échéant, les raisons pour lesquelles il ne l'est pas,

(viii) si le délinquant a interjeté appel en vertu de l'article 147 et, le cas échéant, la décision rendue au titre de celui-ci,

(ix) si le délinquant a renoncé à son droit à une audience au titre du paragraphe 140(1), le motif de la renonciation, le cas échéant.

Idem

(2) Where an offender has been transferred from a penitentiary to a provincial correctional facility, the Chairperson of the Board may, at the request of a victim of an offence committed by the offender, disclose to the victim the name of the province in which the provincial facility is located if in the Chairperson's opinion the interest of the victim in such disclosure clearly outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure.

Transfèrement dans un établissement provincial

(2) Dans le cas d'un délinquant transféré d'un pénitencier vers un établissement correctionnel provincial, le président de la Commission peut, à la demande de la victime, lui communiquer le nom de la province où l'établissement est situé si, à son avis, l'intérêt de la victime, suite à la communication, l'emporte sur l'atteinte à la vie privée du délinquant.

Disclosure of information to other persons

(3) Subsections (1) and (2) also apply, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Chairperson

(a) that person suffered physical or emotional harm, property damage or economic loss, as the result of an

Communication de renseignements à d'autres personnes

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le président :

a) qu'elle a subi des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques par suite

act of an offender, whether or not the offender was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

de la conduite du délinquant, qu'il ait été ou non poursuivi ou condamné pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

Representative

(3.1) A victim may designate a representative to whom the information referred to in subsections (1) and (2) is to be disclosed on the victim's behalf. In that case, the victim shall provide the Chairperson with the representative's contact information.

Représentant

(3.1) La victime peut désigner un représentant à qui les renseignements mentionnés aux paragraphes (1) et (2) doivent être communiqués à sa place. Le cas échéant, elle fournit au président les coordonnées du représentant.

Withdrawal of request

(3.2) A victim who has made a request referred to in subsection (1) or (2) may inform the Chairperson in writing that they no longer want the information to be disclosed to them. In that case, the Chairperson shall not contact them or their representative, if any, unless the victim subsequently makes the request again.

Renonciation

(3.2) La victime qui fait une demande visée aux paragraphes (1) ou (2) peut par la suite aviser par écrit le président qu'elle ne souhaite plus obtenir les renseignements. Le cas échéant, celui-ci s'abstient de communiquer avec elle ou avec le représentant désigné, sauf si elle fait une nouvelle demande.

Deemed withdrawal of request

(3.3) The Chairperson may consider a victim to have withdrawn a request referred to in subsection (1) or (2) if the Chairperson has made reasonable efforts to contact the victim and has failed to do so.

Présomption

(3.3) Le président peut considérer comme retirée la demande visée aux paragraphes (1) ou (2) s'il a pris les mesures raisonnables pour communiquer avec la victime sans y parvenir.

Other persons

(3.4) Subsections (3.1) to (3.3) also apply, with any necessary modifications, to a person who has satisfied the Chairperson of the matters referred to in paragraphs (3)(a) and (b).

Autre personne

(3.4) Les paragraphes (3.1) à (3.3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas d'une personne qui convainc le président des faits mentionnés aux alinéas (3)a) et b).

Regulations

(4) The manner and form of making requests to the Chairperson under subsection (1) or (2), and how those requests are to be dealt with, may be provided for by the regulations.

Règlement

(4) Les modalités d'une demande faite au président conformément aux paragraphes (1) et (2) et la manière de traiter cette demande peuvent être prévues par règlement.

Designation by Chairperson

(5) In this section, "Chairperson" includes a person or class of persons designated, by name or by position, by the Chairperson.

1992, c. 20, s. 142; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, ss. 57, 71(F), 72(F); 1997, c. 17, s. 35; 2012, c. 1, s. 98; 2015, c. 13, s. 50.

Désignation

(5) Pour l'application du présent article, « président » vise également toute personne, à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée, que le président désigne nommément ou par indication de son poste.

1992, ch. 20, art. 142; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 57, 71(F) et 72(F); 1997, ch. 17, art. 35; 2012, ch. 1, art. 98; 2015, ch. 13, art. 50.

Records of Reviews and Decisions

Records of proceedings

143 (1) Where the Board conducts a review of the case of an offender by way of a hearing, it shall maintain a record of the proceedings for the period prescribed by the regulations.

Decisions to be recorded and communicated

(2) Where the Board renders a decision with respect to an offender following a review of the offender's case, it shall

(a) record the decision and the reasons for the decision, and maintain a copy of the decision and reasons for the period prescribed by the regulations; and

(b) provide the offender with a copy of the decision and the reasons for the decision, in whichever of the two official languages of Canada is requested by the offender, within the period prescribed by the regulations.

Registry of decisions

144 (1) The Board shall maintain a registry of the decisions rendered by it under this Part or under paragraph 746.1(2)(c) or (3)(c) of the *Criminal Code* and its reasons for those decisions.

Access to registry

(2) A person who demonstrates an interest in a case may, on written application to the Board, have access to the contents of the registry relating to that case, other than information the disclosure of which could reasonably be expected

(a) to jeopardize the safety of any person;

(b) to reveal a source of information obtained in confidence; or

(c) if released publicly, to adversely affect the reintegration of the offender into society.

Idem

(3) Subject to any conditions prescribed by the regulations, any person may have access for research purposes to the contents of the registry, other than the name of any person, information that could be used to identify any person or information the disclosure of which could jeopardize any person's safety.

Dossiers

Procédures

143 (1) La Commission tient un dossier des procédures dont elle est saisie et le conserve pendant la période que fixent les règlements dans les cas où elle procède à l'examen du cas d'un délinquant par voie d'audience.

Communication des décisions

(2) Après avoir pris une décision à la suite de l'examen du cas, la Commission :

a) rend sa décision par écrit et inscrit ses motifs au dossier; elle conserve une copie de la décision motivée pendant la période que fixent les règlements;

b) remet au délinquant, avant l'expiration du délai réglementaire, une copie de la décision motivée dans la langue officielle du Canada que choisit le délinquant.

Constitution du registre

144 (1) La Commission constitue un registre des décisions qu'elle rend sous le régime de la présente partie ou des alinéas 746.1(2)c) ou (3)c) du *Code criminel* et des motifs s'y rapportant.

Accès au registre

(2) Sur demande écrite à la Commission, toute personne qui démontre qu'elle a un intérêt à l'égard d'un cas particulier peut avoir accès au registre pour y consulter les renseignements qui concernent ce cas, à la condition que ne lui soient pas communiqués de renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement :

a) de mettre en danger la sécurité d'une personne;

b) de permettre de remonter à une source de renseignements obtenus de façon confidentielle;

c) de nuire, s'ils sont rendus publics, à la réinsertion sociale du délinquant.

Idem

(3) Sous réserve des conditions fixées par règlement, les chercheurs peuvent consulter le registre, pourvu que soient retranchés des documents auxquels ils ont accès les noms des personnes concernées et les renseignements précis qui permettraient de les identifier ou dont la divulgation pourrait mettre en danger la sécurité d'une personne.

Idem

(4) Notwithstanding subsection (2), where any information contained in a decision in the registry has been considered in the course of a hearing held in the presence of observers, any person may, on application in writing, have access to that information in the registry.

1992, c. 20, s. 144; 2012, c. 1, s. 99.

Copy of decision

144.1 At the request of a victim, or a person referred to in subsection 142(3), the Board shall, despite section 144, provide the victim or person with a copy of any decision rendered by it under this Part or under paragraph 746.1(2)(c) or (3)(c) of the *Criminal Code* in relation to the offender and its reasons for that decision, unless doing so could reasonably be expected

(a) to jeopardize the safety of any person;

(b) to reveal a source of information obtained in confidence; or

(c) to prevent the successful reintegration of the offender into society.

2015, c. 13, s. 51.

Review and Evidence

Documents admissible

145 A decision, order, warrant or certificate purporting to be signed by a member of the Board or a person designated by the Chairperson of the Board is admissible in any court and is evidence of its contents without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

Organization of the Board

Appeal Division

Constitution of Appeal Division

146 (1) There shall be a division of the Board known as the Appeal Division, consisting of not more than six full-time members — one of whom shall be designated Vice-Chairperson, Appeal Division — and a number of part-time members designated in both cases by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, from among the members appointed under section 103.

Accès aux documents rendus publics

(4) Par dérogation au paragraphe (2), toute personne qui en fait la demande écrite peut avoir accès aux renseignements que la Commission a étudiés lors d'une audience tenue en présence d'observateurs et qui sont compris dans sa décision versée au registre.

1992, ch. 20, art. 144; 2012, ch. 1, art. 99.

Copie de la décision

144.1 La Commission remet, malgré l'article 144, à la victime ou à la personne visée au paragraphe 142(3), si elles en font la demande, une copie de toute décision qu'elle a rendue sous le régime de la présente partie ou des alinéas 746.1(2)c) ou (3)c) du *Code criminel* à l'égard du délinquant, motifs à l'appui, sauf si cela risquerait vraisemblablement :

a) de mettre en danger la sécurité d'une personne;

b) de permettre de remonter à une source de renseignements obtenus de façon confidentielle;

c) d'empêcher la réinsertion sociale du délinquant.

2015, ch. 13, art. 51.

Révision judiciaire

Preuve

145 Les actes — ordres, ordonnances, décisions, certificats ou mandats — qui doivent porter la signature d'un membre de la Commission ou d'une personne désignée par le président sont admissibles en preuve et font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Organisation de la Commission

Section d'appel

Constitution de la Section d'appel

146 (1) Est constituée la Section d'appel, composée d'au plus six membres à temps plein de la Commission — dont le vice-président — et d'un certain nombre de membres à temps partiel de celle-ci, choisis dans les deux cas par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, parmi les membres nommés en vertu de l'article 103.

Disqualification

(2) A member of the Appeal Division may not sit on an appeal from a decision in which the member participated.

Idem

(3) A member of a panel of the Appeal Division that orders a new review of a case pursuant to subsection 147(4) may not sit on the panel of the Board that reviews the case or on a panel of the Appeal Division that subsequently reviews the case on an appeal.

1992, c. 20, s. 146; 2012, c. 1, s. 100.

Appeal to Appeal Division

Right of appeal

147 (1) An offender may appeal a decision of the Board to the Appeal Division on the ground that the Board, in making its decision,

(a) failed to observe a principle of fundamental justice;

(b) made an error of law;

(c) breached or failed to apply a policy adopted pursuant to subsection 151(2);

(d) based its decision on erroneous or incomplete information; or

(e) acted without jurisdiction or beyond its jurisdiction, or failed to exercise its jurisdiction.

Decision of Vice-Chairperson

(2) The Vice-Chairperson, Appeal Division, may refuse to hear an appeal, without causing a full review of the case to be undertaken, where, in the opinion of the Vice-Chairperson,

(a) the appeal is frivolous or vexatious;

(b) the relief sought is beyond the jurisdiction of the Board;

(c) the appeal is based on information or on a new parole or statutory release plan that was not before the Board when it rendered the decision appealed from; or

(d) at the time the notice of appeal is received by the Appeal Division, the offender has ninety days or less to serve before being released from imprisonment.

Indépendance

(2) Un membre de la Section d'appel ne peut siéger en appel d'une décision qu'il a rendue.

Idem

(3) De même, le membre d'un comité de la Section d'appel qui ordonne un nouvel examen en vertu du paragraphe 147(4) ne peut faire partie d'un comité de la Commission qui procède au réexamen ni d'un comité de la Section d'appel qui par la suite est saisi du dossier en appel.

1992, ch. 20, art. 146; 2012, ch. 1, art. 100.

Appel auprès de la Section d'appel

Droit d'appel

147 (1) Le délinquant visé par une décision de la Commission peut interjeter appel auprès de la Section d'appel pour l'un ou plusieurs des motifs suivants :

a) la Commission a violé un principe de justice fondamentale;

b) elle a commis une erreur de droit en rendant sa décision;

c) elle a contrevenu aux directives établies aux termes du paragraphe 151(2) ou ne les a pas appliquées;

d) elle a fondé sa décision sur des renseignements erronés ou incomplets;

e) elle a agi sans compétence, outrepassé celle-ci ou omis de l'exercer.

Décision du vice-président

(2) Le vice-président de la Section d'appel peut refuser d'entendre un appel sans qu'il y ait réexamen complet du dossier dans les cas suivants lorsque, à son avis :

a) l'appel est mal fondé et vexatoire;

b) le recours envisagé ou la décision demandée ne relève pas de la compétence de la Commission;

c) l'appel est fondé sur des renseignements ou sur un nouveau projet de libération conditionnelle ou d'office qui n'existaient pas au moment où la décision visée par l'appel a été rendue;

d) lors de la réception de l'avis d'appel par la Section d'appel, le délinquant a quatre-vingt-dix jours ou moins à purger.

Time and manner of appeal
(3) The time within which and the manner in which a decision of the Board may be appealed shall be as prescribed by the regulations.

Decision on appeal
(4) The Appeal Division, on the completion of a review of a decision appealed from, may

(a) affirm the decision;

(b) affirm the decision but order a further review of the case by the Board on a date earlier than the date otherwise provided for the next review;

(c) order a new review of the case by the Board and order the continuation of the decision pending the review; or

(d) reverse, cancel or vary the decision.

Conditions of immediate release
(5) The Appeal Division shall not render a decision under subsection (4) that results in the immediate release of an offender from imprisonment unless it is satisfied that

(a) the decision appealed from cannot reasonably be supported in law, under the applicable policies of the Board, or on the basis of the information available to the Board in its review of the case; and

(b) a delay in releasing the offender from imprisonment would be unfair.

Head Office and Regions

Head office
148 (1) The head office of the Board shall be located in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*, but meetings of the Board or of the Executive Committee of the Board may be held at such times and places as the Chairperson of the Board directs.

Regional offices
(2) The Board shall maintain at least one regional office at a place determined by the Chairperson, after consultation with the Minister, in each of the following regions of Canada, namely, the Atlantic region, Quebec, Ontario, the Prairie region and the Pacific region.

Délais et modalités
(3) Les délais et les modalités d'appel sont fixés par règlement.

Décision
(4) Au terme de la révision, la Section d'appel peut rendre l'une des décisions suivantes :

a) confirmer la décision visée par l'appel;

b) confirmer la décision visée par l'appel, mais ordonner un réexamen du cas avant la date normalement prévue pour le prochain examen;

c) ordonner un réexamen du cas et ordonner que la décision reste en vigueur malgré la tenue du nouvel examen;

d) infirmer ou modifier la décision visée par l'appel.

Mise en liberté immédiate
(5) Si sa décision entraîne la libération immédiate du délinquant, la Section d'appel doit être convaincue, à la fois, que :

a) la décision visée par l'appel ne pouvait raisonnablement être fondée en droit, en vertu d'une politique de la Commission ou sur les renseignements dont celle-ci disposait au moment de l'examen du cas;

b) le retard apporté à la libération du délinquant serait inéquitable.

Siège et bureaux régionaux

Siège
148 (1) Le siège de la Commission est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*; la Commission, de même que son Bureau, peut toutefois tenir des réunions ailleurs au pays aux lieux et périodes choisis par le président.

Constitution des bureaux régionaux
(2) La Commission constitue au moins un bureau dans chacune des régions du Canada qui suivent au lieu que le président désigne, après avoir consulté le ministre : la région de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies et la région du Pacifique.

Regional divisions

149 (1) There shall be regional divisions of the Board consisting of the members assigned to them, who shall exercise such functions of the Board, under this or any other Act of Parliament, as are designated by the Chairperson of the Board for a region or, where there is more than one regional office in a region, for the portion of a region designated by the Chairperson.

Residence

(2) Full-time members of the Board assigned to a regional division pursuant to subsection 105(3) shall reside within reasonable commuting distance of the office of that division.

Presumption

(3) Any act or thing done or any decision rendered by a panel of the Board constituted pursuant to subsection 105(6) is, for the purposes of this Part, an act or thing done or a decision rendered by the Board.

Vice-Chairpersons

150 (1) A full-time member shall be designated by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to be Vice-Chairperson for each regional division of the Board.

Idem

(2) A Vice-Chairperson for a division is responsible to the Chairperson for the professional conduct, training, and quality of decision-making of Board members assigned to that division.

General

Executive Committee

151 (1) There shall be an Executive Committee of the Board consisting of the Chairperson, the Executive Vice-Chairperson, the Vice-Chairperson, Appeal Division, the regional Vice-Chairpersons and two other members of the Board designated by the Chairperson after consultation with the Minister.

Functions

(2) The Executive Committee

(a) shall, after such consultation with Board members as it considers appropriate, adopt policies relating to reviews under this Part;

(b) shall, where requested by the Chairperson, advise the Chairperson on any other matters concerning the

Sections régionales

149 (1) Sont constituées des sections régionales de la Commission composées des membres qui y sont affectés pour exercer, parmi les attributions que les lois fédérales, notamment la présente, confèrent à la Commission, celles que précise le président dans une région du Canada ou, s'il y a plus d'un bureau régional dans une région, pour le secteur régional que détermine le président.

Résidence

(2) Les membres à temps plein d'une section régionale doivent résider à une distance raisonnable du bureau de cette section.

Présomption

(3) Toute mesure prise par un comité constitué en vertu du paragraphe 105(6) est, pour l'application de la présente partie, réputée l'être par la Commission.

Vice-présidents

150 (1) Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, désigne un membre à temps plein à titre de vice-président pour chacune des sections régionales de la Commission.

Idem

(2) Le vice-président rend compte au président de la conduite professionnelle des membres affectés à la section dont il a la charge, de leur formation et de la qualité de leurs décisions.

Dispositions générales

Bureau

151 (1) Est constitué le Bureau de la Commission, composé du président, du premier vice-président, des vice-présidents (section d'appel et sections régionales) et de deux autres membres que le président désigne après avoir consulté le ministre.

Attributions du Bureau

(2) Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives régissant les examens, réexamens ou révisions prévus à la présente partie et, à sa demande, conseille le président en ce qui touche les attributions que la présente loi et toute autre loi fédérale confèrent à la Commission ou à celui-ci; le Bureau peut également ordonner que le nombre de membres d'un comité chargé de l'examen ou du réexamen d'une catégorie de cas ou de la

functions of the Board or of the Chairperson under this or any other Act of Parliament; and

(c) may direct that the number of members required to constitute a panel for the review of any class of cases shall be greater than the number fixed by the regulations.

Respect for diversity

(3) Policies adopted under paragraph (2)(a) must respect gender, ethnic, cultural and linguistic differences and be responsive to the special needs of women and of Indigenous persons, as well as to the needs of other groups of offenders with special requirements.

Chair

(4) Meetings of the Executive Committee shall be chaired by the Chairperson.

1992, c. 20, s. 151; 1995, c. 42, s. 58(F); 2019, c. 27, s. 35.

Chief Executive Officer

152 (1) The Chairperson of the Board is its chief executive officer and as such has supervision over and direction of the work and the staff of the Board, and the Chairperson shall chair general meetings of the Board.

Withdrawal of member

(2) The Chairperson may direct that a member of the Board not participate in a review panel where, in the opinion of the Chairperson, the participation of the member in the review may result in a reasonable apprehension of bias.

Constitution of review panels

(3) The Chairperson may direct that the number of members required to constitute a panel for the review of any particular case shall be greater than the number fixed by the regulations.

Investigations

(4) The Chairperson may appoint a person or persons to investigate and report on any matter relating to the operations of the Board, and sections 7 to 13 of the *Inquiries Act* apply in respect of such investigations, with such modifications as the circumstances require, as if the references to "commissioners" in those sections were references to the person or persons so appointed.

Delegation

(5) The Chairperson may authorize any full-time member of the Board to exercise any of the Chairperson's functions under this Part, in accordance with any conditions specified by the Chairperson, and a function so

révision d'une décision soit supérieur au nombre réglementaire.

Directives égalitaires

(3) Les directives établies en vertu du paragraphe (2) doivent respecter les différences ethniques, culturelles et linguistiques, ainsi qu'entre les sexes, et tenir compte des besoins propres aux femmes, aux Autochtones et à d'autres groupes particuliers.

Réunions du Bureau

(4) Le président préside les réunions du Bureau.

1992, ch. 20, art. 151; 1995, ch. 42, art. 58(F); 2019, ch. 27, art. 35.

Premier dirigeant

152 (1) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il en assure la direction, contrôle la gestion de son personnel et préside ses réunions.

Retrait d'un membre d'un comité

(2) Le président peut ordonner à un membre de se retirer d'un comité chargé de l'examen ou du réexamen d'un cas ou de la révision d'une décision lorsque, de l'avis du président, sa participation pourrait vraisemblablement paraître entachée de partialité.

Augmentation du nombre de membres

(3) Le président peut ordonner que le nombre de membres qui forment un comité chargé de l'examen ou du réexamen d'un cas ou de la révision d'une décision soit supérieur au nombre réglementaire.

Enquêtes

(4) Le président peut nommer une ou plusieurs personnes chargées d'enquêter et de faire rapport sur toute question portant sur les activités de la Commission; les articles 7 à 13 de la *Loi sur les enquêtes* s'appliquent à ces personnes, avec les adaptations nécessaires, comme si les renvois aux commissaires étaient des renvois aux personnes que nomme le président.

Délégation

(5) Le président peut déléguer à un membre à temps plein l'exercice des attributions qui lui sont conférées

exercised shall be deemed to have been exercised by the Chairperson.

Manner of exercising

(6) Where the Chairperson is authorized by this Part to designate a person to exercise a power, the Chairperson may specify the conditions under which that person may exercise the power.

Absence, incapacity or vacancy

(7) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or a vacancy in the office of Chairperson, the Executive Vice-Chairperson may exercise all the powers of the Chairperson.

Idem

(8) In the event of the absence or incapacity of, or a vacancy in the offices of, the Chairperson and the Executive Vice-Chairperson, a full-time member of the Board designated by the Minister may exercise all the powers of the Chairperson.

Remuneration of full-time and substitute members

153 (1) Each full-time and substitute member of the Board shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while performing duties away from the administrative centre to which the member is assigned.

Leave of absence from public service

(2) An employee in the public service appointed as a full-time member of the Board shall be given leave of absence without pay from the public service.

Remuneration of part-time members

(3) Each part-time member of the Board shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council for each day that the member is serving as such, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while performing duties away from the member's ordinary place of residence.

Pension

(4) The full-time members and employees of the Board shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

1992, c. 20, s. 153; 2003, c. 22, s. 225(E).

sous le régime de la présente partie; dans ce cas, les attributions sont exercées selon les modalités que fixe le président et sont réputées l'être par celui-ci.

Détermination des modalités d'exercice

(6) Lorsqu'en vertu d'une autre disposition de la présente partie, le président est habilité à charger une personne d'exercer un pouvoir donné, cette habilitation comporte aussi celle de déterminer les modalités d'exercice de ce pouvoir.

Intérim du président

(7) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le premier vice-président.

Idem

(8) En cas d'absence ou d'empêchement à la fois du président et du premier vice-président ou de vacance simultanée de leur poste, la présidence est assumée par le membre à temps plein que désigne le ministre.

Rémunération : membres à temps plein

153 (1) Les membres à temps plein et les suppléants reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu où est situé le centre administratif où ils sont affectés.

Fonctionnaires

(2) Les membres à temps plein qui font partie de la fonction publique au moment de leur nomination sont mis en congé sans traitement par le secteur de la fonction publique dont ils font partie.

Rémunération : membres à temps partiel

(3) Les membres à temps partiel ont droit, pour chaque jour d'exercice de leurs fonctions, à la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence.

Pension

(4) Les membres à temps plein et le personnel de la Commission sont assimilés à des fonctionnaires pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

1992, ch. 20, art. 153; 2003, ch. 22, art. 225(A).

Immunity of members

154 No criminal or civil proceedings lie against a member of the Board for anything done or said in good faith in the exercise or purported exercise of the functions of a member of the Board under this or any other Act of Parliament.

Board members not to be witnesses

154.1 A member of the Board is not a competent or compellable witness in any civil proceedings in respect of any matter coming to their knowledge in the course of the exercise or purported exercise of their functions under this or any other Act of Parliament.

2012, c. 1, s. 101.

Impartiality

155 (1) A full-time member of the Board shall not hold any office or engage in any occupation incompatible with the exercise of the member's functions under this or any other Act of Parliament.

Idem

(2) A member of the Board may not participate in a review of a case in circumstances where a reasonable apprehension of bias may result from the participation of that member.

Inquiries

155.1 (1) The Chairperson may recommend to the Minister that an inquiry be held to determine whether any member of the Board should be subject to any disciplinary or remedial measures for any reason set out in any of paragraphs 155.2(2)(a) to (d).

Judge to conduct inquiry

(2) If the Minister considers it appropriate that an inquiry under this section be held, a judge, supernumerary judge or former judge of the Federal Court of Canada, the Federal Court of Appeal or the Federal Court, in this section and section 155.2 referred to as a "judge", shall conduct the inquiry.

Powers

(3) A judge conducting an inquiry under this section has all the powers, rights and privileges that are vested in a superior court and, without restricting the generality of the foregoing, has the power

(a) to issue to any person a summons requiring the person to appear at the time and place mentioned in the summons to testify with respect to all matters within the person's knowledge relative to the inquiry

Immunité

154 Les membres bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis et des énonciations faites de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu d'une loi fédérale, notamment de la présente.

Non-assignation

154.1 En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que leur confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, les membres n'ont pas qualité pour témoigner dans les affaires civiles ni ne peuvent y être contraints.

2012, ch. 1, art. 101.

Impartialité

155 (1) Les membres à temps plein ne peuvent exercer une autre charge ni une autre occupation rémunérée qui soit incompatible avec l'exercice des attributions que leur confèrent les lois fédérales, notamment la présente.

Abstention

(2) Les membres ne peuvent participer à l'examen ou le réexamen d'un cas ou la révision d'une décision lorsque leur participation pourrait paraître entachée de partialité.

Enquête

155.1 (1) Le président peut recommander au ministre la tenue d'une enquête sur les cas de mesures disciplinaires ou correctives au sein de la Commission pour tout motif énoncé aux alinéas 155.2(2)a) à d).

Nomination de l'enquêteur

(2) Si le ministre estime qu'une enquête s'impose, celle-ci est tenue par un juge, juge surnuméraire ou ancien juge de la Cour fédérale du Canada, de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour fédérale.

Pouvoirs d'enquête

(3) L'enquêteur nommé conformément au paragraphe (2) a les attributions d'une cour supérieure. Il peut notamment :

a) par citation adressée aux personnes ayant connaissance des faits se rapportant à l'affaire dont il est saisi, leur enjoindre de comparaître comme témoins aux date, heure et lieu indiqués et d'apporter et de produire tous documents, livres ou pièces, utiles à

and to bring and produce any document, book or paper that the person has or controls relative to the inquiry; and

(b) to administer oaths and examine any person on oath.

l'affaire, dont elles ont la possession ou la responsabilité;

b) faire prêter serment et interroger sous serment.

Inquiry public

(4) Subject to subsections (5) and (6), an inquiry under this section shall be conducted in public.

Enquête publique

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), l'enquête est publique.

Confidentiality

(5) A judge conducting an inquiry under this section may, on application, take any measures or make any order that the judge considers necessary to ensure the confidentiality of the inquiry where the judge is satisfied that, during the inquiry or as a result of the inquiry being conducted in public, as the case may be,

(a) matters involving public security may be disclosed;

(b) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosures of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the inquiry be conducted in public; or

(c) there is a reasonable likelihood that the life, liberty or security of a person would be endangered.

Confidentialité

(5) L'enquêteur peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance pour assurer la confidentialité de l'enquête s'il est convaincu que, selon le cas :

a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;

b) risquent d'être divulguées lors de l'enquête des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt des personnes concernées ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel l'enquête doit être publique;

c) il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne puisse être mise en danger par la publicité des débats.

Idem

(6) Where a judge conducting an inquiry under this section considers it appropriate to do so, the judge may take any measures or make any order that the judge considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of an application referred to in subsection (5).

Idem

(6) L'enquêteur peut, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande.

Rules of evidence

(7) A judge conducting an inquiry under this section is not bound by any legal or technical rules of evidence and, in any proceedings of the inquiry, the judge may receive and base a decision on evidence adduced in the proceedings and considered credible or trustworthy in the circumstances of the case.

Règles de la preuve

(7) L'enquêteur n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques de présentation de la preuve. Il peut recevoir les éléments qu'il juge crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder sur eux ses conclusions.

Right to grant standing

(8) A judge conducting an inquiry under this section may grant standing to the hearing to any party where the judge determines such an order to be appropriate.

Intervention

(8) L'enquêteur peut, par ordonnance, accorder à tout intervenant la qualité pour agir à l'enquête, s'il l'estime indiqué.

Right to be heard

(9) Every person in respect of whom an inquiry under this section is conducted shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry and of the time and place of any hearing thereof and shall be given an opportunity, in person or by counsel, to be heard at the hearing, to cross-examine witnesses and to adduce evidence.

1995, c. 42, s. 59; 2002, c. 8, s. 132.

Report of inquiry

155.2 (1) After an inquiry under section 155.1 has been completed, the judge who conducted the inquiry shall prepare a report of the conclusions of the inquiry and submit it to the Minister.

Recommendations

(2) Where an inquiry under section 155.1 has been held and, in the opinion of the judge who conducted the inquiry, the member of the Board in respect of whom the inquiry was held

(a) has become incapacitated from the due execution of the member's office by reason of infirmity,

(b) is guilty of misconduct,

(c) has failed in the due execution of the member's office, or

(d) has been placed, by conduct or otherwise, in a position that is incompatible with the due execution of the member's office,

the judge may, in the report of the inquiry, recommend that the member be suspended without pay or be removed from office or may recommend that such disciplinary or remedial measure as the judge considers necessary be taken.

Governor in Council may suspend or remove

(3) Where the Minister receives a report under subsection (1), the Minister shall send a copy of the report to the Governor in Council, who may suspend the member of the Board to whom the report relates without pay, remove the member from office or take any other disciplinary or remedial measure.

1995, c. 42, s. 59.

Regulations

Regulations

156 (1) The Governor in Council may make regulations providing for anything that by this Part is to be provided for by regulation, including defining terms that are to be

Avis de l'audition

(9) Le membre en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

1995, ch. 42, art. 59; 2002, ch. 8, art. 132.

Rapport au ministre

155.2 (1) À l'issue de l'enquête, l'enquêteur présente au ministre un rapport sur ses conclusions.

Recommandations

(2) L'enquêteur peut, dans son rapport, recommander la révocation, la suspension sans traitement ou toute mesure disciplinaire ou corrective s'il est d'avis que le membre en cause de la Commission est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) invalidité;

b) manquement à l'honneur ou à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au membre ou à toute autre cause.

Transmission du dossier au gouverneur en conseil

(3) Le ministre transmet le rapport au gouverneur en conseil qui peut, s'il l'estime indiqué, révoquer le membre en cause, le suspendre sans traitement ou prendre toute autre mesure disciplinaire ou corrective.

1995, ch. 42, art. 59.

Règlements

Règlements

156 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures d'ordre réglementaire prévues par la présente partie ou nécessaires à sa mise en œuvre,

defined in the regulations for the purposes of this Part, and, generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Application

(2) Regulations may be made pursuant to subsection (1) that are applicable

(a) in respect of offenders within the jurisdiction of a provincial parole board; and

(b) in respect of a specified class, or specified classes, of offenders.

Regulations

(3) The Governor in Council may, by regulation, amend Schedule I or II.

Idem

(4) The Governor in Council may make regulations respecting the method of determining

(a) pursuant to sections 120 to 120.3, the period that an offender must serve before being eligible for parole;

(b) pursuant to section 127, the period that an offender must serve before being entitled to statutory release; and

(c) the manner in which subsection 139(1) applies in respect of sentences.

1992, c. 20, s. 156; 1995, c. 42, s. 60; 2015, c. 30, s. 5.

notamment définir tout terme qui doit être défini par règlement pour l'application de la présente partie.

Application

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent s'appliquer :

a) aux délinquants qui relèvent de la compétence d'une commission provinciale;

b) à une catégorie particulière ou à certaines catégories de délinquants.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier les annexes I ou II.

Idem

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir :

a) le mode de calcul du temps d'épreuve prévu aux articles 120 à 120.3 pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale;

b) le mode de calcul de la période d'emprisonnement que doit subir le délinquant avant d'avoir droit à la libération d'office conformément à l'article 127;

c) les modalités d'application du paragraphe 139(1) dans le cas de peines multiples.

1992, ch. 20, art. 156; 1995, ch. 42, art. 60; 2015, ch. 30, art. 5.

PART III

Correctional Investigator

Interpretation

Definitions

157 In this Part,

Commissioner has the same meaning as in Part I; (*commissaire*)

Correctional Investigator means the Correctional Investigator of Canada appointed pursuant to section 158; (*enquêteur correctionnel*)

long-term supervision has the same meaning as in Part I; (*surveillance de longue durée*)

Minister has the same meaning as in Part I; (*ministre*)

PARTIE III

Enquêteur correctionnel

Définitions

Définitions

157 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

commissaire S'entend au sens de la partie I. (*Commissioner*)

commission provinciale S'entend au sens de la partie II. (*provincial parole board*)

délinquant S'entend au sens de la partie II. (*offender*)

offender has the same meaning as in Part II; (*délinquant*)

parole has the same meaning as in Part II; (*libération conditionnelle*)

penitentiary has the same meaning as in Part I; (*pénitencier*)

provincial parole board has the same meaning as in Part II; (*commission provinciale*)

statutory release has the same meaning as in Part II. (*libération d'office*)

1992, c. 20, s. 157; 1997, c. 17, s. 36; 2005, c. 10, s. 17(F); 2012, c. 1, s. 102.

enquêteur correctionnel L'enquêteur correctionnel du Canada nommé en vertu de l'article 158. (*Correctional Investigator*)

libération conditionnelle S'entend au sens de la partie II. (*parole*)

libération d'office S'entend au sens de la partie II. (*statutory release*)

ministre S'entend au sens de la partie I. (*Minister*)

pénitencier S'entend au sens de la partie I. (*penitentiary*)

surveillance de longue durée S'entend au sens de la partie I. (*long-term supervision*)

1992, ch. 20, art. 157; 1997, ch. 17, art. 36; 2005, ch. 10, art. 17(F); 2012, ch. 1, art. 102.

Application to persons subject to long-term supervision order

157.1 A person who is required to be supervised by a long-term supervision order is deemed to be an offender for the purposes of this Part.

1997, c. 17, s. 37.

Application aux personnes surveillées

157.1 La personne soumise à une ordonnance de surveillance de longue durée est assimilée à un délinquant pour l'application de la présente partie.

1997, ch. 17, art. 37.

Correctional Investigator

Appointment

158 The Governor in Council may appoint a person to be known as the Correctional Investigator of Canada.

Eligibility

159 A person is eligible to be appointed as Correctional Investigator or to continue in that office only if the person is a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who is ordinarily resident in Canada.

1992, c. 20, s. 159; 2001, c. 27, s. 243.

Tenure of office and removal

160 (1) The Correctional Investigator holds office during good behaviour for a term not exceeding five years, but may be suspended or removed for cause at any time by the Governor in Council.

Further terms

(2) The Correctional Investigator, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be reappointed for a further term.

Enquêteur correctionnel

Nomination de l'enquêteur

158 Le gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre d'enquêteur correctionnel du Canada.

Conditions d'exercice

159 Seul un citoyen canadien, ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, résidant habituellement au Canada peut être nommé enquêteur correctionnel ou occuper ce poste.

1992, ch. 20, art. 159; 2001, ch. 27, art. 243.

Durée du mandat, révocation ou suspension

160 (1) L'enquêteur correctionnel occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, sous réserve de révocation ou de suspension motivées par le gouverneur en conseil.

Renouvellement du mandat

(2) Le mandat de l'enquêteur correctionnel est renouvelable.

Absence, incapacity or vacancy

161 In the event of the absence or incapacity of the Correctional Investigator, or if the office of Correctional Investigator is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Correctional Investigator during the absence, incapacity or vacancy, and that person shall, while holding that office, have the same function as and all of the powers and duties of the Correctional Investigator under this Part and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

Intérim de l'enquêteur correctionnel

161 En cas d'absence ou d'empêchement de l'enquêteur correctionnel ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut charger de l'intérim toute personne compétente, avec les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente partie, et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne a droit.

Devotion to duties

162 The Correctional Investigator shall engage exclusively in the function and duties of the office of the Correctional Investigator and shall not hold any other office under Her Majesty in right of Canada or a province for reward or engage in any other employment for reward.

Exclusivité

162 L'enquêteur correctionnel se consacre aux fonctions que lui confère la présente partie, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou de toute autre activité rétribuée.

Salary and expenses

163 (1) The Correctional Investigator shall be paid such salary as may be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this Part.

Traitement et frais

163 (1) L'enquêteur correctionnel reçoit le traitement fixé par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie.

Pension benefits

(2) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Correctional Investigator, except that a person appointed as Correctional Investigator from outside the public service, as defined in subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided for in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Correctional Investigator from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

Régime de pensions

(2) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent à l'enquêteur correctionnel; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens du paragraphe 3(1) de cette loi, il peut, par avis écrit adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pensions prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujetti rétroactivement à la date de sa nomination aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

Other benefits

(3) The Correctional Investigator is deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

1992, c. 20, s. 163; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).

Autres avantages

(3) L'enquêteur correctionnel est assimilé à un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

1992, ch. 20, art. 163; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).

Management

Management

164 The Correctional Investigator has the control and management of all matters connected with the office of the Correctional Investigator.

Staff

Staff of the Correctional Investigator

165 (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Correctional Investigator to perform the function and duties of the Correctional Investigator under this Part shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) The Correctional Investigator may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Correctional Investigator to advise and assist the Correctional Investigator in the performance of the function and duties of the Correctional Investigator under this Part and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.

Oath of Office

Oath of office

166 The Correctional Investigator and every person appointed pursuant to section 161 or subsection 165(1) shall, before commencing the duties of office, take the following oath of office:

"I, (name), swear that I will faithfully and impartially to the best of my abilities perform the duties required of me as (Correctional Investigator, Acting Correctional Investigator or officer or employee of the Correctional Investigator). So help me God."

Function

Function

167 (1) It is the function of the Correctional Investigator to conduct investigations into the problems of offenders related to decisions, recommendations, acts or omissions of the Commissioner or any person under the control and management of, or performing services for or on behalf of, the Commissioner that affect offenders either individually or as a group.

Gestion

Gestion

164 L'enquêteur correctionnel est chargé de la gestion du bureau de l'enquêteur correctionnel et de tout ce qui s'y rattache.

Personnel

Loi applicable au personnel

165 (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des pouvoirs et fonctions que la présente partie confère à l'enquêteur correctionnel est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Assistance

(2) L'enquêteur correctionnel peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie; il peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer la rémunération et les indemnités auxquelles ils ont droit et les leur verser.

Serment professionnel

Obligation de prêter serment

166 Avant de prendre leurs fonctions, l'enquêteur correctionnel et les personnes visées à l'article 161 et au paragraphe 165(1) prêtent le serment suivant :

« Je, ..., jure que je remplirai avec fidélité, impartialité et dans toute la mesure de mes moyens les fonctions qui m'incombent en qualité (d'enquêteur correctionnel, d'enquêteur correctionnel intérimaire, d'employé du bureau de l'enquêteur correctionnel). Ainsi Dieu me soit en aide. »

Attributions

Attributions

167 (1) L'enquêteur correctionnel mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du commissaire ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe.

Restrictions

(2) In performing the function referred to in subsection (1), the Correctional Investigator may not investigate

(a) any decision, recommendation, act or omission of

(i) the Parole Board of Canada in the exercise of its exclusive jurisdiction under this Act, or

(ii) any provincial parole board in the exercise of its exclusive jurisdiction;

(b) any problem of an offender related to the offender's confinement in a provincial correctional facility, whether or not the confinement is pursuant to an agreement between the federal government and the government of the province in which the provincial correctional facility is located; and

(c) any decision, recommendation, act or omission of an official of a province supervising, pursuant to an agreement between the federal government and the government of the province, an offender on temporary absence, parole, statutory release subject to supervision or mandatory supervision where the matter has been, is being or is going to be investigated by an ombudsman of that province.

Exception

(3) Notwithstanding paragraph (2)(b), the Correctional Investigator may, in any province that has not appointed a provincial parole board, investigate the problems of offenders confined in provincial correctional facilities in that province related to the preparation of cases of parole by any person under the control and management of, or performing services for or on behalf of, the Commissioner.

1992, c. 20, s. 167; 2012, c. 1, s. 160.

Application to Federal Court

168 Where any question arises as to whether the Correctional Investigator has jurisdiction to investigate any particular problem, the Correctional Investigator may apply to the Federal Court for a declaratory order determining the question.

Information Program

Information program

169 The Correctional Investigator shall maintain a program of communicating information to offenders concerning

(a) the function of the Correctional Investigator;

Restrictions

(2) Dans l'exercice de ses attributions, l'enquêteur correctionnel n'est pas habilité à enquêter sur :

a) une décision, une recommandation, un acte ou une omission qui provient soit de la Commission des libérations conditionnelles du Canada et résulte de l'exercice de la compétence exclusive que lui confère la présente loi soit d'une commission provinciale agissant dans l'exercice de sa compétence exclusive;

b) les problèmes d'un délinquant qui sont liés à son incarcération dans un établissement correctionnel provincial, que l'incarcération découle ou non d'une entente conclue entre le gouvernement fédéral et celui de la province où la prison est située;

c) une décision, une recommandation, un acte ou une omission d'un fonctionnaire provincial qui, au titre d'une entente conclue entre le gouvernement fédéral et celui de la province, surveille un délinquant qui bénéficie d'une permission de sortir, de la libération conditionnelle ou d'office ou de la liberté surveillée, si la question a déjà été, est ou doit être étudiée par le protecteur du citoyen de cette province.

Exception

(3) Par dérogation à l'alinéa (2)b), l'enquêteur correctionnel peut, dans toute province qui n'a pas institué une commission des libérations conditionnelles, enquêter sur les problèmes des délinquants incarcérés dans un établissement correctionnel provincial en ce qui touche la préparation de leur dossier en vue d'une libération conditionnelle, faite par une personne qui agit sous l'autorité du commissaire ou exerce des fonctions en son nom.

1992, ch. 20, art. 167; 2012, ch. 1, art. 160.

Demande à la Cour fédérale

168 L'enquêteur correctionnel peut demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance déclaratoire déterminant l'étendue de sa compétence à l'égard d'un sujet d'enquête en particulier.

Programme d'information

Programme d'information

169 L'enquêteur correctionnel met en œuvre un programme d'information des délinquants sur son rôle, les circonstances justifiant l'institution d'une enquête et le fait qu'il est indépendant.

(b) the circumstances under which an investigation may be commenced by the Correctional Investigator; and

(c) the independence of the Correctional Investigator.

Investigations

Commencement

170 (1) The Correctional Investigator may commence an investigation

(a) on the receipt of a complaint by or on behalf of an offender;

(b) at the request of the Minister; or

(c) on the initiative of the Correctional Investigator.

Discretion

(2) The Correctional Investigator has full discretion as to

(a) whether an investigation should be conducted in relation to any particular complaint or request;

(b) how every investigation is to be carried out; and

(c) whether any investigation should be terminated before its completion.

Right to hold hearing

171 (1) In the course of an investigation, the Correctional Investigator may hold any hearing and make such inquiries as the Correctional Investigator considers appropriate, but no person is entitled as of right to be heard by the Correctional Investigator.

Hearings to be *in camera*

(2) Every hearing held by the Correctional Investigator shall be *in camera* unless the Correctional Investigator decides otherwise.

Right to require information and documents

172 (1) In the course of an investigation, the Correctional Investigator may require any person

(a) to furnish any information that, in the opinion of the Correctional Investigator, the person may be able to furnish in relation to the matter being investigated; and

Enquêtes

Début

170 (1) L'enquêteur correctionnel peut instituer une enquête :

a) sur plainte émanant d'un délinquant ou présentée en son nom;

b) à la demande du ministre;

c) de sa propre initiative.

Pouvoir

(2) L'enquêteur correctionnel a toute compétence pour décider :

a) si une enquête doit être menée à l'égard d'une plainte ou d'une demande en particulier;

b) des moyens d'enquêtes;

c) de mettre fin à une enquête à tout moment.

Pouvoir de tenir une audition

171 (1) Dans le cadre d'une enquête, l'enquêteur correctionnel a toute compétence pour tenir une audition et prendre les mesures d'enquête qu'il estime indiquées; toutefois, nul n'a le droit d'exiger de comparaître devant lui.

Auditions à huis clos

(2) Les auditions de l'enquêteur correctionnel se tiennent à huis clos, sauf si celui-ci en décide autrement.

Pouvoir d'exiger des documents et des renseignements

172 (1) Dans le cadre d'une enquête, l'enquêteur correctionnel peut demander à toute personne :

a) de lui fournir les renseignements qu'elle peut, selon lui, lui donner au sujet de l'enquête;

b) de produire, sous réserve du paragraphe (2), les documents ou les objets qui, selon lui, sont utiles à

(b) subject to subsection (2), to produce, for examination by the Correctional Investigator, any document, paper or thing that, in the opinion of the Correctional Investigator, relates to the matter being investigated and that may be in the possession or under the control of that person.

l'enquête et qui peuvent être en la possession de cette personne ou sous son contrôle.

Return of document, etc.

(2) The Correctional Investigator shall return any document, paper or thing produced pursuant to paragraph (1)(b) to the person who produced it within ten days after a request therefor is made to the Correctional Investigator, but nothing in this subsection precludes the Correctional Investigator from again requiring its production in accordance with paragraph (1)(b).

Renvoi des documents

(2) Les personnes qui produisent les documents ou les objets demandés en vertu de l'alinéa (1)b) peuvent exiger de l'enquêteur correctionnel qu'il les leur renvoie dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche l'enquêteur correctionnel d'en réclamer une nouvelle production en conformité avec l'alinéa (1)b).

Right to make copies

(3) The Correctional Investigator may make copies of any document, paper or thing produced pursuant to paragraph (1)(b).

Pouvoir de faire des copies

(3) L'enquêteur correctionnel peut faire des copies de tout document ou objet produits en conformité avec l'alinéa (1)b).

Right to examine under oath

173 (1) In the course of an investigation, the Correctional Investigator may summon and examine on oath

(a) where the investigation is in relation to a complaint, the complainant, and

(b) any person who, in the opinion of the Correctional Investigator, is able to furnish any information relating to the matter being investigated,

and for that purpose may administer an oath.

Examen sous serment

173 (1) Durant une enquête, l'enquêteur correctionnel peut assigner et interroger sous serment les personnes suivantes :

a) le plaignant, dans le cas où l'enquête est fondée sur une plainte;

b) toute personne qui, de l'avis de l'enquêteur, peut fournir des renseignements relatifs à l'enquête.

Il est alors autorisé à faire prêter serment.

Representation by counsel

(2) Where a person is summoned pursuant to subsection (1), that person may be represented by counsel during the examination in respect of which the person is summoned.

Représentation par avocat

(2) La personne qui est assignée, en vertu du paragraphe (1), peut être représentée par avocat durant l'interrogation.

Right to enter

174 For the purposes of this Part, the Correctional Investigator may, on satisfying any applicable security requirements, at any time enter any premises occupied by or under the control and management of the Commissioner and inspect the premises and carry out therein any investigation or inspection.

Autorisation de pénétrer dans certains locaux

174 Pour l'application de la présente partie, l'enquêteur correctionnel peut, à condition d'observer les règles de sécurité qui y sont applicables, visiter, en tout temps, les locaux qui sont sous l'autorité du commissaire ou qu'il occupe, et y faire les enquêtes ou les inspections qu'il juge indiquées.

Findings, Reports and Recommendations

Decision not to investigate

175 Where the Correctional Investigator decides not to conduct an investigation in relation to a complaint or a request from the Minister or decides to terminate such an investigation before its completion, the Correctional Investigator shall inform the complainant or the Minister, as the case may be, of that decision and, if the Correctional Investigator considers it appropriate, the reasons therefor, providing the complainant with only such information as can be disclosed pursuant to the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

Complaint not substantiated

176 Where, after conducting an investigation in relation to a complaint, the Correctional Investigator concludes that the complaint has not been substantiated, the Correctional Investigator shall inform the complainant of that conclusion and, where the Correctional Investigator considers it appropriate, the reasons therefor, providing the complainant with only such information as can be disclosed pursuant to the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

Informing of problem

177 Where, after conducting an investigation, the Correctional Investigator determines that a problem referred to in section 167 exists in relation to one or more offenders, the Correctional Investigator shall inform

(a) the Commissioner, or

(b) where the problem arises out of the exercise of a power delegated by the Chairperson of the Parole Board of Canada to a person under the control and management of the Commissioner, the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada

of the problem and the particulars thereof.

1992, c. 20, s. 177; 2012, c. 1, s. 160.

Opinion re decision, recommendation, etc.

178 (1) Where, after conducting an investigation, the Correctional Investigator is of the opinion that the decision, recommendation, act or omission to which a problem referred to in section 167 relates

(a) appears to have been contrary to law or to an established policy,

(b) was unreasonable, unjust, oppressive or improperly discriminatory, or was in accordance with a rule

Conclusions, rapports et recommandations

Décision de ne pas enquêter

175 Dans le cas où l'enquêteur correctionnel décide de ne pas mener une enquête à l'égard d'une plainte ou d'une demande du ministre ou de terminer l'enquête avant son achèvement, il informe le plaignant ou le ministre, selon le cas, de cette décision et, s'il le juge indiqué, de ses motifs; il ne peut, toutefois, fournir au plaignant que les renseignements dont la communication peut être autorisée à la suite de demandes présentées aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Conclusions sur une plainte non fondée

176 Dans le cas où l'enquêteur correctionnel conclut, après avoir fait une enquête à l'égard d'une plainte, que celle-ci n'est pas fondée, il informe le plaignant de sa conclusion et, s'il le juge indiqué, de ses motifs; il ne peut, toutefois, lui fournir que les renseignements dont la communication peut être autorisée à la suite de demandes présentées aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Information sur l'existence d'un problème

177 Dans le cas où, après avoir fait une enquête, l'enquêteur correctionnel détermine qu'un des problèmes mentionnés à l'article 167 existe à l'égard d'un ou de plusieurs délinquants, il en fournit un rapport détaillé aux personnes suivantes :

a) le commissaire;

b) le commissaire et le président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada lorsque le problème provient de l'exercice d'un pouvoir délégué par celui-ci à une personne sous l'autorité de celui-là.

1992, ch. 20, art. 177; 2012, ch. 1, art. 160.

Opinion

178 (1) L'enquêteur correctionnel ajoute son opinion motivée au rapport qu'il remet au commissaire, ou à celui-ci et au président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, lorsque le problème mentionné à l'article 167 provient d'une décision, d'une recommandation, d'un acte ou d'une omission qu'il estime :

a) apparemment contraires à la loi ou à une ligne de conduite établie;

of law or a provision of any Act or a practice or policy that is or may be unreasonable, unjust, oppressive or improperly discriminatory, or

(c) was based wholly or partly on a mistake of law or fact,

the Correctional Investigator shall indicate that opinion, and the reasons therefor, when informing the Commissioner, or the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada, as the case may be, of the problem.

b) déraisonnables, injustes, oppressants, abusivement discriminatoires ou qui résultent de l'application d'une règle de droit, d'une disposition législative, d'une pratique ou d'une ligne de conduite qui est ou peut être déraisonnable, injuste, oppressante ou abusivement discriminatoire;

c) fondés en tout ou en partie sur une erreur de droit ou de fait.

Opinion re exercise of discretionary power

(2) Where, after conducting an investigation, the Correctional Investigator is of the opinion that in the making of the decision or recommendation, or in the act or omission, to which a problem referred to in section 167 relates a discretionary power has been exercised

(a) for an improper purpose,

(b) on irrelevant grounds,

(c) on the taking into account of irrelevant considerations, or

(d) without reasons having been given,

the Correctional Investigator shall indicate that opinion, and the reasons therefor, when informing the Commissioner, or the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada, as the case may be, of the problem.

1992, c. 20, s. 178; 2012, c. 1, s. 160.

Opinion sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire

(2) L'enquêteur correctionnel ajoute son opinion motivée au rapport qu'il remet au commissaire, ou à celui-ci et au président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, lorsque le problème mentionné à l'article 167 provient d'une décision, d'une recommandation, d'un acte ou d'une omission et qu'il estime qu'un pouvoir discrétionnaire a été exercé à cette occasion, selon le cas :

a) à des fins irrégulières;

b) pour des motifs non pertinents;

c) compte tenu de considérations non pertinentes;

d) sans fourniture de motifs.

1992, ch. 20, art. 178; 2012, ch. 1, art. 160.

Recommendations

179 (1) When informing the Commissioner, or the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada, as the case may be, of a problem, the Correctional Investigator may make any recommendation that the Correctional Investigator considers appropriate.

Recommandations

179 (1) À l'occasion du rapport qu'il remet au commissaire, ou à celui-ci et au président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, l'enquêteur correctionnel peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Recommendations in relation to decision, recommendation, etc.

(2) In making recommendations in relation to a decision, recommendation, act or omission referred to in subsection 167(1), the Correctional Investigator may, without restricting the generality of subsection (1), recommend that

(a) reasons be given to explain why the decision or recommendation was made or the act or omission occurred;

Recommandations relatives à une décision, une recommandation, etc.

(2) L'enquêteur correctionnel peut, dans les recommandations qu'il formule à l'égard d'une décision, d'une recommandation, d'un acte ou d'une omission visés au paragraphe 167(1), recommander notamment que :

a) la décision, la recommandation, l'acte ou l'omission soient motivés;

b) la décision, la recommandation, l'acte ou l'omission soient référés à l'autorité compétente pour réexamen;

(b) the decision, recommendation, act or omission be referred to the appropriate authority for further consideration;

(c) the decision or recommendation be cancelled or varied;

(d) the act or omission be rectified; or

(e) the law, practice or policy on which the decision, recommendation, act or omission was based be altered or reconsidered.

c) la décision ou la recommandation soient annulées ou modifiées;

d) l'acte ou l'omission soient corrigés;

e) la loi, la pratique ou la ligne de conduite sur lesquelles sont fondés la décision, la recommandation, l'acte ou l'omission soient modifiées ou réexaminées.

Recommendations not binding

(3) Neither the Commissioner nor the Chairperson of the Parole Board of Canada is bound to act on any finding or recommendation made under this section.

1992, c. 20, s. 179; 2012, c. 1, s. 160.

Non-assujettissement aux recommandations

(3) Le commissaire et le président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada ne sont pas liés par les conclusions ou les recommandations formulées sous le régime du présent article.

1992, ch. 20, art. 179; 2012, ch. 1, art. 160.

Notice and report to Minister

180 If, within a reasonable time after informing the Commissioner, or the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada, as the case may be, of a problem, no action is taken that seems to the Correctional Investigator to be adequate and appropriate, the Correctional Investigator shall inform the Minister of that fact and provide the Minister with whatever information was originally provided to the Commissioner, or the Commissioner and the Chairperson of the Parole Board of Canada, as the case may be.

1992, c. 20, s. 180; 2012, c. 1, s. 160.

Avis et rapport au ministre

180 Si aucune action, qui semble à l'enquêteur correctionnel convenable et indiquée, n'est entreprise dans un délai raisonnable après la remise du rapport au commissaire, ou à celui-ci et au président de la Commission des libérations conditionnelles du Canada, l'enquêteur correctionnel informe le ministre de ce fait et lui fournit les renseignements donnés à l'origine au commissaire, ou à celui-ci et au président de la Commission.

1992, ch. 20, art. 180; 2012, ch. 1, art. 160.

Complainant to be informed of result of investigation

181 Where an investigation is in relation to a complaint, the Correctional Investigator shall, in such manner and at such time as the Correctional Investigator considers appropriate, inform the complainant of the results of the investigation, providing the complainant with only such information as can be disclosed pursuant to the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

Communication des résultats de l'enquête au plaignant

181 Dans le cas où une enquête est fondée sur une plainte, l'enquêteur correctionnel informe le plaignant des résultats de son enquête, de la manière et au moment qu'il estime indiqués; il ne peut, toutefois, lui fournir que les renseignements dont la communication peut être autorisée à la suite de demandes présentées aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Confidentiality

Confidentiality

182 Subject to this Part, the Correctional Investigator and every person acting on behalf or under the direction of the Correctional Investigator shall not disclose any information that comes to their knowledge in the exercise of their powers or the performance of their functions and duties under this Part.

Confidentialité

Obligation au secret

182 Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, l'enquêteur correctionnel et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente partie.

Disclosure authorized

183 (1) Subject to subsection (2), the Correctional Investigator may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Correctional Investigator to disclose information

(a) that, in the opinion of the Correctional Investigator, is necessary to

(i) carry out an investigation, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations made under this Part; or

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Part or a prosecution for an offence under section 131 (perjury) of the *Criminal Code* in respect of a statement made under this Part.

Exceptions

(2) The Correctional Investigator and every person acting on behalf or under the direction of the Correctional Investigator shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose, any information the disclosure of which could reasonably be expected

(a) to disclose information obtained or prepared in the course of lawful investigations pertaining to

(i) the detection, prevention or suppression of crime,

(ii) the enforcement of any law of Canada or a province, where the investigation is ongoing, or

(iii) activities suspected of constituting threats to the security of Canada within the meaning of the *Canadian Security Intelligence Service Act*,

if the information came into existence less than twenty years before the anticipated disclosure;

(b) to be injurious to the conduct of any lawful investigation;

(c) in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament, to

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional or conditional release program, or

(ii) result in physical or other harm to that individual or any other person;

Communication autorisée

183 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'enquêteur correctionnel peut communiquer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à communiquer les renseignements :

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour mener une enquête ou motiver les conclusions et les recommandations présentées en vertu de la présente loi;

b) dont la communication est nécessaire dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente partie ou pour une infraction à l'article 131 (parjure) du *Code criminel* se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente partie.

Exceptions

(2) L'enquêteur correctionnel et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité ne peuvent communiquer — et prennent toutes les précautions pour éviter que ne soient communiqués — des renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement :

a) de donner lieu à la communication de renseignements — datant, lors de leur éventuelle communication, de moins de vingt ans — obtenus ou préparés dans le cadre d'enquêtes menées aux termes de la loi visant, selon le cas :

(i) à détecter, prévenir ou réprimer le crime,

(ii) à faire respecter les lois fédérales ou provinciales, s'il s'agit d'enquêtes en cours,

(iii) des activités soupçonnées de constituer des menaces envers la sécurité du Canada au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

b) de nuire au bon déroulement de toute enquête menée aux termes de la loi;

c) de nuire au programme de l'établissement de détention ou au programme de mise en liberté sous condition d'une personne qui purge une peine pour une infraction à une loi fédérale ou de causer des dommages corporels à cette personne ou à un tiers;

d) de donner lieu à la communication d'avis ou de recommandations d'un ministre ou d'une institution fédérale au sens de la *Loi sur l'accès à l'information*, ou préparés à leur intention;

(d) to disclose advice or recommendations developed by or for a government institution within the meaning of the *Access to Information Act* or a minister of the Crown; or

(e) to disclose confidences of the Queen's Privy Council for Canada referred to in section 196.

(d) de donner lieu à la communication de documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés à l'article 196.

Definition of *investigation*

(3) For the purposes of paragraph (2)(b), ***investigation*** means an investigation that

(a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament or of a province; or

(b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament or of a province.

Définition d'*enquête*

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b), *enquête* s'entend de celle qui :

a) soit se rapporte à l'application d'une loi fédérale ou provinciale;

b) soit est autorisée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.

Letters to be unopened

184 Notwithstanding any provision in any Act or regulation, where

(a) a letter written by an offender is addressed to the Correctional Investigator, or

(b) a letter written by the Correctional Investigator is addressed to an offender,

the letter shall immediately be forwarded unopened to the Correctional Investigator or to the offender, as the case may be, by the person in charge of the institution at which the offender is incarcerated.

Transmission de lettres cachetées

184 Par dérogation à toute disposition législative ou réglementaire, le responsable de l'établissement de détention où le délinquant est incarcéré est tenu de transmettre immédiatement à son destinataire, sans l'ouvrir, la correspondance entre le délinquant et l'enquêteur correctionnel.

Delegation

Delegation by Correctional Investigator

185 (1) The Correctional Investigator may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Correctional Investigator may specify, the function, powers and duties of the Correctional Investigator under this Part except

(a) the power to delegate under this section; and

(b) the duty or power to make a report to the Minister under section 192 or 193.

Delegation is revocable

(2) Every delegation under this section is revocable at will and no delegation prevents the exercise or performance by the Correctional Investigator of the delegated function, powers and duties.

Délégation

Délégation par l'enquêteur correctionnel

185 (1) L'enquêteur correctionnel peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer ses attributions, sauf :

a) le pouvoir même de délégation visé par le présent article;

b) l'obligation ou l'autorisation de faire rapport au ministre sous le régime des articles 192 ou 193.

Caractère révocable de la délégation

(2) Toute délégation en vertu du présent article est révocable à volonté et aucune délégation n'empêche l'exercice par l'enquêteur correctionnel des attributions déléguées.

Continuing effect of delegation

(3) In the event that the Correctional Investigator who makes a delegation under this section ceases to hold office, the delegation continues in effect so long as the delegate continues in office or until revoked by a succeeding Correctional Investigator.

Effet continu de la délégation

(3) Dans le cas où l'enquêteur correctionnel cesse d'être en fonctions après avoir délégué certaines de ses attributions en vertu du présent article, cette délégation continue d'avoir effet aussi longtemps que le délégué reste en fonctions ou jusqu'à ce qu'un nouvel enquêteur correctionnel la révoque.

Relationship With Other Acts

Power to conduct investigations

186 (1) The power of the Correctional Investigator to conduct investigations exists notwithstanding any provision in any Act to the effect that the matter being investigated is final and that no appeal lies in respect thereof or that the matter may not be challenged, reviewed, quashed or in any way called into question.

Relationship with other Acts

(2) The power of the Correctional Investigator to conduct investigations is in addition to the provisions of any other Act or rule of law under which

(a) any remedy or right of appeal or objection is provided for any person, or

(b) any procedure is provided for the inquiry into or investigation of any matter,

and nothing in this Part limits or affects any such remedy, right of appeal, objection or procedure.

Cadre législatif

Pouvoir de mener des enquêtes

186 (1) Les dispositions de toute loi qui établissent qu'une décision, une recommandation, un acte ou une omission visés par l'enquête sont définitifs, sans appel et ne peuvent être contestés, révisés, cassés ou remis en question ne limitent pas les pouvoirs de l'enquêteur correctionnel.

Cadre législatif

(2) Les dispositions de la présente partie s'ajoutent, sans les limiter ou les affecter, aux dispositions de toute autre loi ou règle de droit qui prévoient :

a) un recours, un droit d'appel ou un droit d'objection pour toute personne;

b) une procédure d'enquête.

Legal Proceedings

Acts not to be questioned or subject to review

187 Except on the ground of lack of jurisdiction, nothing done by the Correctional Investigator, including the making of any report or recommendation, is liable to be challenged, reviewed, quashed or called into question in any court.

Protection of Correctional Investigator

188 No criminal or civil proceedings lie against the Correctional Investigator, or against any person acting on behalf or under the direction of the Correctional Investigator, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any function, power or duty of the Correctional Investigator.

Procédures

Caractère spécial des procédures de l'enquêteur correctionnel

187 Sauf au motif d'une absence de compétence, aucune procédure de l'enquêteur correctionnel, y compris tout rapport ou recommandation, ne peut être contestée, révisée, cassée ou remise en question par un tribunal.

Immunité de l'enquêteur correctionnel

188 L'enquêteur correctionnel et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou criminelle pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif, ou censé tel, des pouvoirs et fonctions qui sont conférés à l'enquêteur correctionnel en vertu de la présente loi.

No summons

189 The Correctional Investigator or any person acting on behalf or under the direction of the Correctional Investigator is not a competent or compellable witness in respect of any matter coming to the knowledge of the Correctional Investigator or that person in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any function, power or duty of the Correctional Investigator, in any proceedings other than a prosecution for an offence under this Part or a prosecution for an offence under section 131 (perjury) of the *Criminal Code* in respect of a statement made under this Part.

Libel or slander

190 For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information furnished or any document, paper or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Correctional Investigator under this Part is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Correctional Investigator under this Part and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

Offence and Punishment

Offences

191 Every person who

(a) without lawful justification or excuse, wilfully obstructs, hinders or resists the Correctional Investigator or any other person in the exercise or performance of the function, powers or duties of the Correctional Investigator,

(b) without lawful justification or excuse, refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirement of the Correctional Investigator or any other person under this Part, or

(c) wilfully makes any false statement to or misleads or attempts to mislead the Correctional Investigator or any other person in the exercise or performance of the function, powers or duties of the Correctional Investigator

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding two thousand dollars.

Non-assignation

189 En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice effectif, ou présenté comme tel des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente partie, l'enquêteur correctionnel et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente partie.

Libelle ou diffamation

190 Ne peuvent donner lieu à des poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les documents ou objets produits de bonne foi au cours d'une enquête menée par l'enquêteur correctionnel ou en son nom dans le cadre de la présente partie;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par l'enquêteur correctionnel dans le cadre de la présente partie, ainsi que la relation qui en est faite de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.

Infractions et peines

Infractions

191 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars quiconque :

a) soit, sans justification ou excuse légitime, entrave l'action de l'enquêteur correctionnel, ou de toute autre personne agissant dans l'exercice des pouvoirs et fonctions de l'enquêteur correctionnel, ou leur résiste dans l'exercice de leurs pouvoirs et fonctions;

b) soit refuse ou omet volontairement, sans justification ou excuse légitime, de se conformer aux exigences que l'enquêteur correctionnel ou toute autre personne agissant en vertu de la présente loi peuvent valablement formuler;

c) soit fait volontairement une fausse déclaration à l'enquêteur correctionnel ou à toute autre personne agissant dans l'exercice des pouvoirs et fonctions de l'enquêteur correctionnel, ou les induit ou tente de les induire en erreur.

Annual and Special Reports

Annual reports

192 The Correctional Investigator shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the office of the Correctional Investigator during that year, and the Minister shall cause every such report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

Urgent matters

193 The Correctional Investigator may, at any time, make a special report to the Minister referring to and commenting on any matter within the scope of the function, powers and duties of the Correctional Investigator where, in the opinion of the Correctional Investigator, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for the submission of the next annual report to the Minister under section 192, and the Minister shall cause every such special report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

Reporting of public hearings

194 Where the Correctional Investigator decides to hold hearings in public in relation to any investigation, the Correctional Investigator shall indicate in relation to that investigation, in the report submitted under section 192, the reasons why the hearings were held in public.

Adverse comments

195 Where it appears to the Correctional Investigator that there may be sufficient grounds for including in a report under section 192 or 193 any comment or information that reflects or might reflect adversely on any person or organization, the Correctional Investigator shall give that person or organization a reasonable opportunity to make representations respecting the comment or information and shall include in the report a fair and accurate summary of those representations.

Confidences of the Queen's Privy Council

Confidences of the Queen's Privy Council for Canada

196 (1) The powers of the Correctional Investigator under sections 172, 173 and 174 do not apply with respect to confidences of the Queen's Privy Council for Canada,

Rapports au Parlement

Rapports annuels

192 L'enquêteur correctionnel présente au ministre, dans les trois premiers mois de chaque exercice, le rapport des activités de son bureau au cours de l'exercice précédent. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Questions urgentes

193 L'enquêteur correctionnel peut, à toute époque de l'année, présenter au ministre un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque normale du rapport annuel suivant; le ministre fait déposer le rapport spécial devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Motifs des auditions publiques

194 Dans le cas où l'enquêteur correctionnel décide de tenir des auditions publiques à l'égard d'une enquête, il indique dans le rapport prévu à l'article 192 qui traite de cette enquête les motifs de sa décision.

Commentaires défavorables

195 Lorsque l'enquêteur correctionnel est d'avis qu'il pourrait exister des motifs suffisants de mentionner dans son rapport prévu aux articles 192 ou 193 tout commentaire ou renseignement qui a ou pourrait avoir un effet défavorable sur toute personne ou tout organisme, il leur donne la possibilité de présenter leurs observations sur ces commentaires et en présente un résumé fidèle dans son rapport.

Documents confidentiels du Conseil privé

Non-application de la présente loi aux documents confidentiels

196 (1) L'enquêteur correctionnel ne peut exercer les pouvoirs que les articles 172, 173 et 174 lui confèrent à

including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d);

(f) draft legislation; and

(g) records that contain information about the contents of any record within a class of records referred to in paragraphs (a) to (f).

Definition of *Council*

(2) For the purposes of subsection (1), ***Council*** means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply with respect to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made.

l'égard des documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment des :

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi ou projets de règlement;

g) documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés aux alinéas a) à f).

Définition de *Conseil*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ***Conseil*** s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux documents confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.

Regulations

Regulations

197 The Governor in Council may make such regulations as the Governor in Council deems necessary for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

198 This Part is binding on Her Majesty in right of Canada.

Règlements

Règlements

197 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

198 La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada.

PART IV

Consequential and Related Amendments, Repeal and Transitional Provisions and Coming into Force

Criminal Code

199 to 203 [Amendments]

204 [Repealed, 1995, c. 42, s. 61]

Prisons and Reformatories Act

205 to 207 [Amendments]

Transfer of Offenders Act

208 to 211 [Amendments]

Department of the Solicitor General Act

212 [Amendment]

Repeal

213 and 214 [Repeals]

PARTIE IV

Modifications connexes et corrélatives, abrogations, dispositions transitoires et entrée en vigueur

Code criminel

199 à 203 [Modifications]

204 [Abrogé, 1995, ch. 42, art. 61]

Loi sur les prisons et les maisons de correction

205 à 207 [Modifications]

Loi sur le transfèrement des délinquants

208 à 211 [Modifications]

Loi sur le ministère du Solliciteur général

212 [Modification]

Abrogations

213 et 214 [Abrogations]

References

215 and 216 [Amendments]

Transitional Provisions

Commissioner remains in office

217 The person holding office as Commissioner of Corrections on the coming into force of section 214 continues in office as Commissioner and shall be deemed to have been appointed under Part I of this Act.

Federal-provincial agreements

218 (1) Any agreements made under the *Penitentiary Act* or the *Prisons and Reformatories Act* and in existence on the coming into force of section 214, to the extent that they are authorized to be entered into under subsection 15(3) or 16(1) of this Act, shall be deemed to have been entered into under that subsection.

Idem

(2) Any agreements made under the *Parole Act* and in existence on the coming into force of section 213, to the extent that they are authorized to be entered into under section 114 of this Act, shall be deemed to have been entered into under that section.

Temporary absences

219 Any temporary absence authorized under section 28 or 29 of the *Penitentiary Act* shall, on the coming into force of section 214, be dealt with as if it had been authorized under section 17 of this Act.

220 [Repealed, 2019, c. 27, s. 36]

Definitions

221 In this section and sections 222 to 227,

commencement day means the day on which section 213 comes into force; (*entrée en vigueur*)

former Act means the *Parole Act* as it read immediately before the commencement day; (*loi antérieure*)

former Board means the National Parole Board established by section 3 of the former Act. (*ancienne Commission*)

Mentions

215 et 216 [Modifications]

Dispositions transitoires

Maintien en poste

217 Le commissaire aux services correctionnels en fonction à l'entrée en vigueur de l'article 214 est maintenu en poste et réputé avoir été nommé sous le régime de la partie I de la présente loi.

Accords fédéro-provinciaux

218 (1) Les accords conclus au titre de la *Loi sur les pénitenciers* ou de la *Loi sur les prisons et les maisons de correction* toujours valides à l'entrée en vigueur de l'article 214 sont réputés, dans la mesure où ils peuvent être conclus sous le régime des paragraphes 15(3) ou 16(1) de la présente loi, conclus sous le régime de ce paragraphe.

Idem

(2) Les accords conclus au titre de la *Loi sur la libération conditionnelle* toujours valides à l'entrée en vigueur de l'article 213 sont réputés, dans la mesure où ils peuvent l'être, avoir été conclus sous le régime de l'article 114 de la présente loi.

Permissions de sortir

219 Les permissions de sortir autorisées sous le régime des articles 28 ou 29 de la *Loi sur les pénitenciers* sont, dès l'entrée en vigueur de l'article 214, régies comme si elles l'avaient été sous celui de l'article 17 de la présente loi.

220 [Abrogé, 2019, ch. 27, art. 36]

Définitions

221 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 222 à 227.

ancienne Commission La Commission nationale des libérations conditionnelles constituée par l'article 3 de la loi antérieure. (*former Board*)

entrée en vigueur Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 213. (*commencement day*)

loi antérieure La *Loi sur la libération conditionnelle* dans sa version à l'entrée en vigueur. (*former Act*)

Members of former Board

222 (1) A person who, immediately before the commencement day, was a full-time or temporary member of the former Board shall be deemed to have been appointed on the commencement day pursuant to section 103 to hold that office on the Board for a term equal to the remainder of the term for which the person was appointed.

Former Chairman and Vice-Chairman

(2) The persons who, immediately before the commencement day, were Chairman and Vice-Chairman of the former Board shall be deemed to have been designated on the commencement day pursuant to section 104 to hold the offices of Chairperson and Executive Vice-Chairperson, respectively.

Continuation of community Board members

(3) The repeal of the former Act does not affect the designation of a person who, immediately before the commencement day, was a person designated by the Minister pursuant to section 8 of the former Act, who may continue to conduct, as a regional community representative of the Board, the reviews of the classes of cases of offenders referred to in that section for the remainder of the term for which the person was designated.

Remuneration

(4) A person referred to in subsection (3) shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council for each day that the person is performing duties referred to in that subsection, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred while performing those duties away from the person's ordinary place of residence.

Reviews in progress

223 A review of the case of an offender begun under the former Act shall be continued after the commencement day as if it had been begun under this Act.

Parole and temporary absences

224 (1) Any parole granted or temporary absence authorized under the former Act shall, on and after the commencement day, be dealt with as if it had been granted or authorized under Part II of this Act.

Mandatory supervision

(2) Any person who is at large and subject to mandatory supervision under the former Act immediately before the commencement day shall be deemed, after that day, to be on statutory release under Part II of this Act.

Maintien en poste des commissaires

222 (1) Les commissaires à temps plein et les commissaires temporaires de l'ancienne Commission en fonction à l'entrée en vigueur sont réputés avoir été nommés à la Commission en vertu de l'article 103 le jour de l'entrée en vigueur, pour un mandat égal à la durée qui restait à courir à ce moment de leur ancien mandat.

Maintien en poste du président et du vice-président

(2) Les commissaires qui, à l'entrée en vigueur, avaient été respectivement désignés à titre de président et de vice-président de l'ancienne Commission sont réputés avoir été désignés en vertu de l'article 104 le jour de l'entrée en vigueur, à titre de président et de premier vice-président.

Continuation du mandat des commissaires supplémentaires

(3) L'abrogation de la loi antérieure ne porte pas atteinte à la désignation des commissaires supplémentaires nommés, à l'entrée en vigueur, par le ministre au titre de l'article 8 de cette loi; ils continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle ils avaient été désignés.

Rémunération

(4) Les commissaires reçoivent la rémunération que fixe le gouverneur en conseil pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par leur accomplissement hors du lieu de leur résidence habituelle.

Examen des dossiers en instance

223 L'examen des dossiers en instance se poursuit indépendamment de la loi antérieure sous le régime de la présente loi.

Libérations conditionnelles et permissions de sortir

224 (1) Il est donné suite, après l'entrée en vigueur, aux libérations conditionnelles et permissions de sortir accordées sous le régime de la loi antérieure comme si elles l'avaient été sous le régime de la partie II de la présente loi.

Liberté surveillée

(2) La personne qui, à l'entrée en vigueur, est en liberté surveillée sous le régime de la loi antérieure est réputée, à compter de cette date, avoir été libérée d'office sous le régime de la partie II de la présente loi.

Day parole eligibility of past offenders

225 (1) Subject to subsection (1.1), paragraph 119(1)(c) does not apply in respect of an offender who is serving a sentence imposed before November 1, 1992, but the corresponding provisions of the former Act and the regulations made under that Act apply in respect thereof as if they were provisions of this Act.

Where additional sentence

(1.1) Paragraph 119(1)(c) applies in respect of an offender who is serving a sentence imposed before November 1, 1992 where the offender receives an additional sentence on or after that day and, as a result, the offender is deemed, pursuant to section 139, to have been sentenced to one sentence.

(2) [Repealed, 2011, c. 11, s. 7]

1992, c. 20, s. 225; 1995, c. 42, s. 62; 2011, c. 11, s. 7.

Determination of eligibility date for parole

226 (1) Where an offender who was serving a sentence before the commencement day is sentenced, before that sentence expires and after the coming into force of section 743.6 of the *Criminal Code*, to another sentence for an offence referred to in that section that was prosecuted by way of indictment, and the court determines pursuant to that section that the offender shall serve one half of the sentence imposed by it, that offender may be released on full parole after having served a period of imprisonment equal to the lesser of one half or ten years of that other sentence and, in addition,

(a) where the two sentences are to be served concurrently, one third of any portion of the first sentence that is not served concurrently with the other sentence; or

(b) where the two sentences are to be served consecutively, the lesser of

(i) one third of the first sentence, and

(ii) the portion of the sentence that would have had to be served before full parole could have been granted in the event that the two sentences were to have been served concurrently.

Maximum period

(2) No offender referred to in subsection (1) is required to serve more than one half of the offender's sentence before becoming eligible to be released on full parole.

1992, c. 20, s. 226; 1995, c. 22, s. 13, c. 42, ss. 69(E), 70(E).

Application future

225 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'alinéa 119(1)c) ne s'applique pas aux peines d'emprisonnement prononcées avant le 1er novembre 1992; les dispositions correspondantes de la loi antérieure et de ses règlements d'application s'y appliquent toutefois comme s'il s'agissait de dispositions de la présente loi.

Cas particulier

(1.1) L'alinéa 119(1)c) s'applique cependant aux peines d'emprisonnement prononcées avant le 1er novembre 1992 si celles-ci sont suivies, à compter de cette date, d'une peine supplémentaire, toutes ces peines étant alors réputées n'en constituer qu'une seule aux termes de l'article 139.

(2) [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 7]

1992, ch. 20, art. 225; 1995, ch. 42, art. 62; 2011, ch. 11, art. 7.

Détermination de la date d'admissibilité à la libération conditionnelle

226 (1) Lorsque le délinquant qui purgeait une peine d'emprisonnement à l'entrée en vigueur de la présente loi est condamné, après l'entrée en vigueur de l'article 743.6 du *Code criminel* et avant d'avoir fini de purger la première peine, à une autre peine d'emprisonnement pour une infraction visée à cet article, punissable par mise en accusation, et que le tribunal détermine, en vertu de cet article, qu'il doit purger la moitié de la peine qu'il lui inflige avant d'être admissible à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine — à concurrence de dix ans — et, d'autre part :

a) si les deux peines ne doivent pas être purgées consécutivement, le tiers de la partie de la première peine qui n'est pas purgé concurremment avec la seconde;

b) si les deux peines doivent être purgées consécutivement, la plus courte des périodes suivantes :

(i) le tiers de la première peine,

(ii) la partie de la peine qui aurait dû être purgée avant qu'il ne devienne admissible à la libération conditionnelle totale si les peines ne devaient pas être purgées consécutivement.

Période maximale

(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.

1992, ch. 20, art. 226; 1995, ch. 22, art. 13, ch. 42, art. 69(A) et 70(A).

Revocation of mandatory supervision

227 Where a person was released before the commencement day subject to mandatory supervision following an order referred to in section 26.1 of the *Penitentiary Act* and the release subject to mandatory supervision is revoked under Part II of this Act, the offender is not entitled to be released thereafter on statutory release under that Part.

Remission forfeited under *Penitentiary Act*

227.1 Any remission that was forfeited under subsection 25(6) of the *Penitentiary Act*, as that Act read immediately before November 1, 1992, is deemed, as of November 1, 1992, to be recredited and the offender continues to be subject to the order under subsection 21.4(4) of the *Parole Act*, as that Act read immediately before November 1, 1992, as if the order had been made under section 130 of this Act.

1995, c. 42, s. 63.

Révocation

227 La personne qui a été mise en liberté surveillée, avant l'entrée en vigueur, à la suite d'une ordonnance visée à l'article 26.1 de la *Loi sur les pénitenciers*, n'a pas droit, en cas de révocation sous le régime de la partie II de la présente loi, à la libération d'office prévue à la même partie.

Déchéance prévue par la *Loi sur les pénitenciers*

227.1 Dans le cas d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 21.4(4) de la *Loi sur les libérations conditionnelles*, dans sa version antérieure au 1er novembre 1992, les réductions de peine qui avaient fait l'objet d'une déchéance aux termes du paragraphe 25(6) de la *Loi sur les pénitenciers*, dans sa version en vigueur avant le 1er novembre 1992, sont réputées réattribuées à cette date et le délinquant demeure assujetti à l'ordonnance comme si celle-ci avait été rendue aux termes de l'article 130 de la présente loi.

1995, ch. 42, art. 63.

228 and 229 [Amendments]

228 et 229 [Modifications]

Correctional Investigator

230 The person holding office as Correctional Investigator under the *Inquiries Act* immediately before the coming into force of this section continues in office as Correctional Investigator and shall be deemed to have been appointed under Part III of this Act for a term of one year beginning on the coming into force of this section.

Enquêteur correctionnel

230 L'enquêteur correctionnel en fonction au titre de la *Loi sur les enquêtes* à l'entrée en vigueur du présent article est maintenu en poste et réputé avoir été nommé sous le régime de la partie III de la présente loi pour une période d'une année à l'entrée en vigueur du présent article.

Staff of Correctional Investigator

231 (1) A person whose services were engaged by the Correctional Investigator on a full-time basis pursuant to the *Inquiries Act* during any period immediately before the coming into force of this section shall be deemed to have been appointed in accordance with the *Public Service Employment Act* on the coming into force of this section, unless the person otherwise elects in writing within ninety days after the coming into force of this section.

Probation under *Public Service Employment Act*

(2) Notwithstanding subsection (1) of this section and section 28 of the *Public Service Employment Act*, a person who is deemed by subsection (1) of this section to have been appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*

(a) is not subject to probation under that Act if the person's services were engaged on a full-time basis by the Correctional Investigator during a period of at

Personnel de l'enquêteur correctionnel

231 (1) La personne dont les services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein à titre contractuel en vertu de la *Loi sur les enquêtes* et qui est toujours en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été nommée en application de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* à la date d'entrée en vigueur du présent article à moins qu'elle n'en donne avis contraire par écrit dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date.

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la personne qui est réputée avoir été nommée en application de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* :

a) n'a pas à effectuer de stage si ses services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein pendant une période d'au moins une année précédant l'entrée en vigueur du présent article et si elle est toujours en fonction à cette date;

least one year immediately before the coming into force of this section; or

(b) is subject to probation under that Act for a period equal to one year minus the period during which the person's services were engaged on a full-time basis by the Correctional Investigator immediately before the coming into force of this section, where the latter period is less than one year.

b) est considérée comme stagiaire durant la période représentant la différence entre une année et la période précédant l'entrée en vigueur du présent article pendant laquelle ses services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein, lorsque cette période est égale à moins d'une année.

Review of Detention Provisions

Review of detention provisions after three years

232 (1) Three years after the coming into force of sections 129 to 132, a comprehensive review of the operation of those sections shall be undertaken by such committee of the House of Commons as may be designated or established by the House of Commons for that purpose.

Report to House of Commons

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within one year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report on the review to the House of Commons.

Examen des dispositions sur le maintien de l'incarcération

Examen après trois ans

232 (1) Trois ans après l'entrée en vigueur des articles 129 à 132, un examen complet de l'application de ces dispositions doit être fait par le comité de la Chambre des communes que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

Rapport à la Chambre

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que la Chambre des communes lui accorde, le comité remet son rapport à la Chambre.

Review of Whole Act

Review of whole Act

233 (1) Five years after the coming into force of this Act, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Report to Parliament

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as Parliament may authorize, submit a report to Parliament including a statement of any changes the committee recommends.

Examen détaillé de la loi

Examen détaillé de la loi

233 (1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, un examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application doit être fait par le comité de la Chambre des communes ou des deux chambres du Parlement que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

Rapport au Parlement

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que le Parlement lui accorde, le comité présente à celui-ci son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables.

Coming into Force

Coming into force

***234 This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

*** [Note: Act, except section 204, in force November 1, 1992, *see* SI/92-197; section 204 repealed by 1995, c. 42, s. 61, in force January 24, 1996, *see* SI/96-10.]**

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***234 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

*** [Note : Loi, sauf article 204, en vigueur le 1er novembre 1992, *voir* TR/92-197; article 204 abrogé par 1995, ch. 42, art. 61, en vigueur le 24 janvier 1996, *voir* TR/96-10.]**

SCHEDULE I

(Subsections 107(1), 129(1) and (2), 130(3) and (4), 133(4.1) and 156(3))

1 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, that was prosecuted by way of indictment:

(a) sections 46 and 47 (high treason);

(a.01) section 75 (piratical acts);

(a.1) section 76 (hijacking);

(a.2) section 77 (endangering safety of aircraft or airport);

(a.3) section 78.1 (seizing control of ship or fixed platform);

(a.4) paragraph 81(1)(a), (b) or (d) (use of explosives);

(a.5) paragraph 81(2)(a) (causing injury with intent);

(a.6) section 83.18 (participation in activity of terrorist group);

(a.7) section 83.19 (facilitating terrorist activity);

(a.8) section 83.2 (commission of offence for terrorist group);

(a.9) section 83.21 (instructing to carry out activity for terrorist group);

(a.91) section 83.22 (instructing to carry out terrorist activity);

(a.92) section 83.221 (counselling commission of terrorism offence);

(b) subsection 85(1) (using firearm in commission of offence);

(b.1) subsection 85(2) (using imitation firearm in commission of offence);

(c) section 87 (pointing a firearm);

(c.1) section 98 (breaking and entering to steal firearm);

(c.2) section 98.1 (robbery to steal firearm);

(d) section 144 (prison breach);

(e) section 151 (sexual interference);

ANNEXE I

(paragraphes 107(1), 129(1) et (2), 130(3) et (4), 133(4.1) et (4.3) et 156(3))

1 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel* et poursuivie par mise en accusation :

a) articles 46 et 47 (haute trahison);

a.01) article 75 (piraterie);

a.1) article 76 (détournement d'un aéronef);

a.2) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports);

a.3) article 78.1 (prise d'un navire ou d'une plateforme fixe);

a.4) alinéas 81(1)a), b) ou d) (usage d'explosifs);

a.5) alinéa 81(2)a) (causer intentionnellement des blessures);

a.6) article 83.18 (participation à une activité d'un groupe terroriste);

a.7) article 83.19 (facilitation d'une activité terroriste);

a.8) article 83.2 (infraction au profit d'un groupe terroriste);

a.9) article 83.21 (charger une personne de se livrer à une activité pour un groupe terroriste);

a.91) article 83.22 (charger une personne de se livrer à une activité terroriste);

a.92) article 83.221 (conseiller la commission d'une infraction de terrorisme);

b) paragraphe 85(1) (usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction);

b.1) paragraphe 85(2) (usage d'une fausse arme à feu lors de la perpétration d'une infraction);

c) article 87 (braquer une arme à feu);

c.1) article 98 (introduction par effraction pour voler une arme à feu);

c.2) article 98.1 (vol qualifié visant une arme à feu);

d) article 144 (bris de prison);

(f) section 152 (invitation to sexual touching or exposure);

(g) section 153 (sexual exploitation);

(g.1) section 153.1 (sexual exploitation of person with disability);

(h) section 155 (incest);

(i) [Repealed, 2019, c. 25, s. 395]

(j) section 160 (bestiality, compelling, in presence of or by child);

(j.1) section 163.1 (child sexual abuse and exploitation material);

(k) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity by child);

(l) section 171 (householder permitting sexual activity by or in presence of child);

(m) section 172 (corrupting children);

(m.1) section 172.1 (luring a child);

(n) to (o) [Repealed, 2014, c. 25. s. 42]

(o.1) section 220 (causing death by criminal negligence);

(o.2) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence);

(p) section 236 (manslaughter);

(q) section 239 (attempt to commit murder);

(r) section 244 (discharging firearm with intent);

(r.1) section 244.1 (causing bodily harm with intent — air gun or pistol);

(r.2) section 244.2 (discharging firearm — recklessness);

(r.3) section 245 (administering noxious thing);

(s) section 246 (overcoming resistance to commission of offence);

(s.01) section 247 (traps likely to cause bodily harm);

(s.02) section 248 (interfering with transportation facilities);

e) article 151 (contacts sexuels);

f) article 152 (incitation à des contacts sexuels ou à s'exhiber);

g) article 153 (personnes en situation d'autorité);

g.1) article 153.1 (exploitation sexuelle d'une personne handicapée);

h) article 155 (inceste);

i) [Abrogé, 2019, ch. 25, art. 395]

j) article 160 (bestialité, usage de la force, en présence d'un enfant ou incitation de ceux-ci);

j.1) article 163.1 (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels);

k) article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur);

l) article 171 (maître de maison qui permet, à des enfants ou en leur présence, des actes sexuels interdits);

m) article 172 (corruption d'enfants);

m.1) article 172.1 (leurre);

n) à o) [Abrogés, 2014, ch. 25, art. 42]

o.1) article 220 (le fait de causer la mort par négligence criminelle);

o.2) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle);

p) article 236 (homicide involontaire coupable);

q) article 239 (tentative de meurtre);

r) article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière);

r.1) article 244.1 (fait de causer intentionnellement des lésions corporelles — fusil ou pistolet à vent);

r.2) article 244.2 (décharger une arme à feu avec insouciance);

r.3) article 245 (fait d'administrer une substance délétère);

s) article 246 (fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction);

(s.1) to (s.2) [Repealed, 2018, c. 21, s. 48]

(s.3) section 264 (criminal harassment);

(s.4) section 264.1 (uttering threats);

(t) section 266 (assault);

(u) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm);

(v) section 268 (aggravated assault);

(w) section 269 (unlawfully causing bodily harm);

(w.1) section 269.1 (torture);

(x) section 270 (assaulting a peace officer);

(x.1) section 270.01 (assaulting peace officer with weapon or causing bodily harm);

(x.2) section 270.02 (aggravated assault of peace officer);

(y) section 271 (sexual assault);

(z) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm);

(z.1) section 273 (aggravated sexual assault);

(z.11) section 273.3 (removal of child from Canada);

(z.2) section 279 (kidnapping and forcible confinement);

(z.201) section 279.011 (trafficking — person under 18 years);

(z.202) subsection 279.02(2) (material benefit — trafficking of person under 18 years);

(z.203) subsection 279.03(2) (withholding or destroying documents — trafficking of person under 18 years);

(z.21) section 279.1 (hostage taking);

(z.22) subsection 286.1(2) (obtaining sexual services for consideration from person under 18 years);

(z.23) subsection 286.2(2) (material benefit from sexual services provided by person under 18 years);

(z.24) subsection 286.3(2) (procuring — person under 18 years);

s.01) article 247 (trappes susceptibles de causer des lésions corporelles);

s.02) article 248 (fait de nuire aux moyens de transport);

s.1) à s.2) [Abrogés, 2018, ch. 21, art. 48]

s.3) article 264 (harcèlement criminel);

s.4) article 264.1 (proférer des menaces);

t) article 266 (voies de fait);

u) article 267 (agression armée ou infliction de lésions corporelles);

v) article 268 (voies de fait graves);

w) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles);

w.1) article 269.1 (torture);

x) article 270 (voies de fait contre un agent de la paix);

x.1) article 270.01 (agression armée ou infliction de lésions corporelles — agent de la paix);

x.2) article 270.02 (voies de fait graves — agent de la paix);

y) article 271 (agression sexuelle);

z) article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles);

z.1) article 273 (agression sexuelle grave);

z.11) article 273.3 (passage d'enfants à l'étranger);

z.2) article 279 (enlèvement, séquestration);

z.201) article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans);

z.202) paragraphe 279.02(2) (avantage matériel — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans);

z.203) paragraphe 279.03(2) (rétention ou destruction de documents — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans);

z.21) article 279.1 (prise d'otages);

(z.25) section 320.13 (dangerous operation);

(z.26) subsections 320.14(1), (2) and (3) (operation while impaired);

(z.27) section 320.15 (failure or refusal to comply with demand);

(z.28) section 320.16 (failure to stop after accident);

(z.29) section 320.17 (flight from peace officer);

(z.3) sections 343 and 344 (robbery);

(z.301) section 346 (extortion);

(z.31) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life);

(z.32) section 431 (attack on premises, residence or transport of internationally protected person);

(z.33) section 431.1 (attack on premises, accommodation or transport of United Nations or associated personnel);

(z.34) subsection 431.2(2) (explosive or other lethal device);

(z.4) section 433 (arson — disregard for human life);

(z.5) section 434.1 (arson — own property);

(z.6) section 436 (arson by negligence); and

(z.7) paragraph 465(1)(a) (conspiracy to commit murder).

1.1 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before the day on which this section comes into force, that was prosecuted by way of indictment:

z.22) paragraphe 286.1(2) (obtention de services sexuels moyennant rétribution — personne âgée de moins de dix-huit ans);

z.23) paragraphe 286.2(2) (avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels d'une personne âgée de moins de dix-huit ans);

z.24) paragraphe 286.3(2) (proxénétisme — personne âgée de moins de dix-huit ans);

z.25) article 320.13 (conduite dangereuse);

z.26) paragraphes 320.14(1), (2) et (3) (capacité de conduire affaiblie);

z.27) article 320.15 (omission ou refus d'obtempérer);

z.28) article 320.16 (omission de s'arrêter à la suite d'un accident);

z.29) article 320.17 (fuite);

z.3) articles 343 et 344 (vol qualifié);

z.301) article 346 (extorsion);

z.31) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens);

z.32) article 431 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant d'une protection internationale);

z.33) article 431.1 (attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport du personnel des Nations Unies ou du personnel associé);

z.34) paragraphe 431.2(2) (engin explosif ou autre engin meurtrier);

z.4) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine);

z.5) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);

z.6) article 436 (incendie criminel par négligence);

z.7) alinéa 465(1)a) (complot en vue de commettre un meurtre).

1.1 Une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, et poursuivie par mise en accusation :

(a) subsections 249(3) and (4) (dangerous operation causing bodily harm and dangerous operation causing death);

(b) subsection 249.1(3) (flight causing bodily harm or death);

(c) section 249.2 (causing death by criminal negligence — street racing);

(d) section 249.3 (causing bodily harm by criminal negligence — street racing);

(e) section 249.4 (dangerous operation of motor vehicle while street racing); and

(f) subsections 255(2) and (3) (impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death).

2 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read immediately before July 1, 1990, that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 433 (arson);

(b) section 434 (setting fire to other substance); and

(c) section 436 (setting fire by negligence).

3 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 4, 1983, that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 144 (rape);

(b) section 145 (attempt to commit rape);

(c) section 149 (indecent assault on female);

(d) section 156 (indecent assault on male);

(e) section 245 (common assault); and

(f) section 246 (assault with intent).

4 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read immediately before January 1, 1988, that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 146 (sexual intercourse with a female under 14);

a) paragraphes 249(3) et (4) (conduite dangereuse causant des lésions corporelles et conduite de façon dangereuse causant la mort);

b) paragraphe 249.1(3) (fuite causant des lésions corporelles ou la mort);

c) article 249.2 (causer la mort par négligence criminelle — course de rue);

d) article 249.3 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle — course de rue);

e) article 249.4 (conduite dangereuse d'un véhicule à moteur — course de rue);

f) paragraphes 255(2) et (3) (conduite avec capacités affaiblies causant des lésions corporelles ou la mort).

2 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, dans leur version antérieure au 1er juillet 1990, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 433 (incendie criminel);

b) article 434 (incendie : dommages matériels);

c) article 436 (incendie par négligence).

3 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts revisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 4 janvier 1983, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 144 (viol);

b) article 145 (tentative de viol);

c) article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin);

d) article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin);

e) article 245 (voies de fait ou attaque);

f) article 246 (voies de fait avec intention).

4 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts revisés du Canada de 1970, dans leur version antérieure au 1er janvier 1988, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin de moins de 14 ans);

(b) section 151 (seduction of a female between 16 and 18);

(c) section 153 (sexual intercourse with step-daughter);

(d) section 155 (buggery or bestiality);

(e) section 157 (gross indecency);

(f) section 166 (parent or guardian procuring defilement); and

(g) section 167 (householder permitting defilement).

5 The offence of breaking and entering a place and committing an indictable offence therein, as provided for by paragraph 348(1)(b) of the *Criminal Code*, where the indictable offence is an offence set out in sections 1 to 4 of this Schedule and its commission

(a) is specified in the warrant of committal;

(b) is specified in the Summons, Information or Indictment on which the conviction has been registered;

(c) is found in the reasons for judgment of the trial judge; or

(d) is found in a statement of facts admitted into evidence pursuant to section 655 of the *Criminal Code*.

5.1 If prosecuted by way of indictment, the offence of pointing a firearm, as provided for by subsection 86(1) of the *Criminal Code*, as it read immediately before December 1, 1998.

5.2 An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before the day on which this section comes into force, that was prosecuted by way of indictment:

(a) subsection 212(2) (living on the avails of prostitution of person under 18 years);

(b) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of person under 18 years); and

(c) subsection 212(4) (prostitution of person under 18 years).

6 An offence under any of the following provisions of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*:

b) article 151 (séduction d'une personne du sexe féminin de 16 à 18 ans);

c) article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille);

d) article 155 (sodomie ou bestialité);

e) article 157 (grossière indécence);

f) article 166 (père, mère ou tuteur qui cause le défloration);

g) article 167 (maître de maison qui permet le défloration).

5 L'infraction prévue à l'alinéa 348(1)b) du *Code criminel* lorsqu'elle consiste à s'introduire en un endroit par effraction et à y commettre un acte criminel mentionné à l'un des articles 1 à 4 de la présente annexe et que la commission de celui-ci :

a) soit est spécifiée dans le mandat de dépôt;

b) soit est spécifiée dans la sommation, la dénonciation ou l'acte d'accusation qui a donné lieu à la condamnation;

c) soit est mentionnée dans les motifs du jugement du juge au procès;

d) soit est mentionnée dans une déclaration de faits admise en preuve conformément à l'article 655 du *Code criminel*.

5.1 L'infraction prévue au paragraphe 86(1) du *Code criminel*, dans sa version antérieure au 1er décembre 1998, et poursuivie par mise en accusation.

5.2 Une infraction prévue à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, et poursuivie par mise en accusation :

a) paragraphe 212(2) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans);

b) paragraphe 212(2.1) (infraction grave — vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans);

c) paragraphe 212(4) (prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans).

6 Une infraction visée par l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* :

(a) section 4 (genocide, etc., committed in Canada);

(b) section 5 (breach of responsibility committed in Canada by military commanders or other superiors);

(c) section 6 (genocide, etc., committed outside Canada); and

(d) section 7 (breach of responsibility committed outside Canada by military commanders or other superiors).

1992, c. 20, Sch. I; 1995, c. 39, s. 165, c. 42, ss. 64 to 67; 2000, c. 24, s. 41; 2001, c. 41, ss. 91 to 93; 2008, c. 6, s. 57; 2011, c. 11, s. 8; 2012, c. 1, ss. 103, 104; 2014, c. 25, s. 42; 2015, c. 20, s. 30; 2018, c. 21, ss. 48 to 50; 2019, c. 13, s. 158; 2019, c. 25, s. 395; 2024, c. 23, s. 12; 2026, c. 19, s. 94; 2026, c. 19, s. 95(F).

a) article 4 (génocide, crime contre l'humanité, etc., commis au Canada);

b) article 5 (manquement à la responsabilité au Canada : chef militaire ou autre supérieur);

c) article 6 (génocide, crime contre l'humanité, etc., commis à l'étranger);

d) article 7 (manquement à la responsabilité à l'étranger : chef militaire ou autre supérieur).

1992, ch. 20, ann. I; 1995, ch. 39, art. 165, ch. 42, art. 64 à 67; 2000, ch. 24, art. 41; 2001, ch. 41, art. 91 à 93; 2008, ch. 6, art. 57; 2011, ch. 11, art. 8; 2012, ch. 1, art. 103 et 104; 2014, ch. 25, art. 42; 2015, ch. 20, art. 30; 2018, ch. 21, art. 48 à 50; 2019, ch. 13, art. 158; 2019, ch. 25, art. 395; 2024, ch. 23, art. 12; 2026, ch. 19, art. 94; 2026, ch. 19, art. 95(F).

SCHEDULE II

(Subsections 107(1), 129(1), (2) and (9), 130(3) and (4) and 156(3))

1 An offence under any of the following provisions of the *Narcotic Control Act*, as it read immediately before the day on which section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act* came into force, that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 4 (trafficking);

(b) section 5 (importing and exporting);

(c) section 6 (cultivation);

(d) section 19.1 (possession of property obtained by certain offences); and

(e) section 19.2 (laundering proceeds of certain offences).

2 An offence under any of the following provisions of the *Food and Drugs Act*, as it read immediately before the day on which section 64 of the *Controlled Drugs and Substances Act* came into force, that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 39 (trafficking in controlled drugs);

(b) section 44.2 (possession of property obtained by trafficking in controlled drugs);

(c) section 44.3 (laundering proceeds of trafficking in controlled drugs);

(d) section 48 (trafficking in restricted drugs);

(e) section 50.2 (possession of property obtained by trafficking in restricted drugs); and

(f) section 50.3 (laundering proceeds of trafficking in restricted drugs).

3 An offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 5 (trafficking);

(b) section 6 (importing and exporting);

(c) section 7 (production).

(d) and (e) [Repealed, 2001, c. 32, s. 57]

ANNEXE II

(paragraphes 107(1), 129(1), (2) et (9), 130(3) et (4) et 156(3))

1 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les stupéfiants*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 64 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 4 (trafic de stupéfiant);

b) article 5 (importation et exportation);

c) article 6 (culture);

d) article 19.1 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);

e) article 19.2 (recyclage des produits de la criminalité).

2 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 64 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 39 (trafic des drogues contrôlées);

b) article 44.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);

c) article 44.3 (recyclage des produits de la criminalité);

d) article 48 (trafic des drogues d'usage restreint);

e) article 50.2 (possession de biens obtenus par la perpétration d'une infraction);

f) article 50.3 (recyclage des produits de la criminalité).

3 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 5 (trafic);

b) article 6 (importation et exportation);

c) article 7 (production).

d) et e) [Abrogés, 2001, ch. 32, art. 57]

4 An offence under any of the following provisions of the *Cannabis Act* that was prosecuted by way of indictment:

(a) section 9 (distribution and possession for purpose of distributing);

(b) section 10 (selling and possession for purpose of selling);

(c) section 11 (importing and exporting and possession for purpose of exporting);

(d) section 12 (production);

(e) section 13 (possession, etc., for use in production or distribution of illicit cannabis); and

(f) section 14 (use of young person).

5 The offence of conspiring, as provided by paragraph 465(1)(c) of the *Criminal Code*, to commit any of the offences referred to in items 1 to 4 of this schedule that was prosecuted by way of indictment.

1992, c. 20, Sch. II; 1995, c. 42, s. 68; 1996, c. 19, s. 64; 2001, c. 32, s. 57; 2011, c. 11, s. 9; 2018, c. 16, s. 172.

4 Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes de la *Loi sur le cannabis*, et poursuivie par mise en accusation :

a) article 9 (distribution et possession en vue de la distribution);

b) article 10 (vente et possession en vue de la vente);

c) article 11 (importation et exportation et possession en vue de l'exportation);

d) article 12 (production);

e) article 13 (possession, etc., pour utilisation dans la production ou la distribution de cannabis illicite);

f) article14 (assistance d'un jeune).

5 L'infraction de complot prévue à l'alinéa 465(1)c) du *Code criminel*, en vue de commettre l'une des infractions mentionnées aux articles 1 à 4 de la présente annexe, et poursuivie par mise en accusation.

1992, ch. 20, ann. II; 1995, ch. 42, art. 68; 1996, ch. 19, art. 64; 2001, ch. 32, art. 57; 2011, ch. 11, art. 9; 2018, ch. 16, art. 172.

RELATED PROVISIONS

— 1995, c. 42, s. 88

Full parole

88 Sections 120.1, 120.2 and 120.3 of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 34 of this Act, only apply in respect of an offender who receives an additional sentence after the coming into force of those sections.

— 1995, c. 42, s. 90

Detention

90 (1) Sections 129, 130 and 132 of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by sections 44, 45 and 47, respectively, of this Act, apply to every offender sentenced in respect of an offence referred to in any of those provisions regardless of the day on which the offender was sentenced, committed or transferred to penitentiary.

Referral to Board

(2) The Service may, within thirty days after the coming into force of paragraphs 129(2)(a) and (b) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by subsection 44(2) of this Act, refer to the Board the case of an offender where the Service is of the opinion set out in subparagraph 129(2)(a)(ii) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by subsection 44(2) of this Act, even if the referral takes place later than six months before the day on which the offender is entitled to be released on statutory release.

Idem

(3) The Commissioner may, within thirty days after the coming into force of subsection 129(3) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by subsection 44(3) of this Act, refer the case of an offender who is serving a sentence of two years or more to the Chairperson of the Board for review under that subsection later than six months before the day on which the offender is entitled to be released on statutory release, where the Commissioner believes on reasonable grounds that the offender is likely, before the expiration of the sentence according to law, to commit a sexual offence involving a child.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1995, ch. 42, art. 88

Liberté conditionnelle totale

88 Les articles 120.1, 120.2 et 120.3 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans leur version édictée par l'article 34 de la présente loi, ne s'appliquent qu'aux délinquants condamnés à une peine supplémentaire après leur entrée en vigueur.

— 1995, ch. 42, art. 90

Maintien en incarcération

90 (1) Les articles 129, 130 et 132 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans leur version édictée respectivement par les articles 44, 45 et 47 de la présente loi, s'appliquent aux délinquants condamnés à une peine pour une infraction qui y est mentionnée, indépendamment de la date de leur condamnation ou transfert au pénitencier.

Renvoi des cas

(2) Le Service peut, dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur des alinéas 129(2)a) et b) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans leur version édictée par le paragraphe 44(2) de la présente loi, déférer à la Commission le cas d'un délinquant visé au sous-alinéa 129(2)a)(ii) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans sa version édictée par ce paragraphe, même si le renvoi a lieu moins de six mois avant la date prévue pour la libération d'office du délinquant.

Idem

(3) Le Commissaire peut, dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 129(3) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans sa version édictée par le paragraphe 44(3) de la présente loi, déférer au président de la Commission le cas du délinquant condamné à une peine d'au moins deux ans dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il commettra, s'il est mis en liberté avant l'expiration légale de sa peine, une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant, même si le renvoi a lieu moins de six mois avant la date prévue pour la libération d'office du délinquant.

— 1995, c. 42, s. 91

Revocation of parole or statutory release

91 The revocation of parole or statutory release provided by subsection 135(9.1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by subsection 50(7) of this Act, only applies where the additional sentence is imposed after the coming into force of subsection 135(9.1) of that Act.

— 1995, c. 42, s 92

Interruption of parole or statutory release

92 (1) Where the sentence of an offender who is on parole or statutory release is interrupted pursuant to subsection 139(2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as it read immediately before the coming into force of section 54 of this Act, that sentence is not resumed until the later sentence expires or until the parole or statutory release is terminated or revoked.

Idem

(2) Where the sentence of an offender who is on parole or statutory release is interrupted pursuant to subsection 139(2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as it read immediately before the coming into force of section 54 of this Act, and the parole or statutory release is terminated or revoked, the offender shall serve the total of

(a) the unexpired portion of the sentence the offender was serving while on parole or statutory release, and

(b) the unexpired portion of any later sentence.

— 2001, c. 41, s. 94, as amended by 2011, c. 11, s. 13

Transitional provision

94 (1) The following provisions apply to an offender regardless of the day on which the offender was sentenced, committed or transferred to penitentiary:

(a) [Repealed, 2011, c. 11, s. 13]

(b) Schedule I to the Act as amended by sections 91 to 93.

— 1995, ch. 42, art. 91

Révocation de la libération conditionnelle ou d'office

91 La révocation de la libération conditionnelle ou d'office prévue au paragraphe 135(9.1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans sa version édictée par le paragraphe 50(7) de la présente loi, ne s'applique que dans le cas où la peine supplémentaire est infligée après l'entrée en vigueur de ce premier paragraphe.

— 1995, ch. 42, art. 92

Interruption de la libération conditionnelle ou d'office

92 (1) Dans le cas où la peine que purgeait un délinquant en liberté conditionnelle ou d'office a été interrompue conformément au paragraphe 139(2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans sa version antérieure à celle édictée par l'article 54 de la présente loi, l'interruption se poursuit jusqu'à la révocation ou la cessation de la libération conditionnelle ou d'office ou jusqu'à l'expiration de la peine.

Idem

(2) Dans le cas où la peine que purgeait un délinquant en liberté conditionnelle ou d'office a été interrompue conformément au paragraphe 139(2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans sa version antérieure à celle édictée par l'article 54 de la présente loi, et que la libération conditionnelle ou d'office est par la suite révoquée ou qu'elle prend fin, le délinquant doit purger le reliquat, à la fois :

a) de la peine qu'il purgeait pendant sa libération conditionnelle ou d'office;

b) de toute nouvelle peine.

— 2001, ch. 41, art. 94, modifié par 2011, ch. 11, art. 13

Disposition transitoire

94 (1) Les dispositions qui suivent s'appliquent, indépendamment de la date à laquelle le contrevenant a été condamné à une peine d'emprisonnement ou a été incarcéré ou transféré dans un pénitencier :

a) [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 13]

b) l'annexe I de la même loi, dans sa version modifiée par les articles 91 à 93.

(2) [Repealed, 2011, c. 11, s. 13]

— 2011, c. 11, s. 10

Application

10 (1) Subject to subsection (2), the accelerated parole review process set out in sections 125 to 126.1 of the *Corrections and Conditional Release Act*, as those sections read on the day before the day on which section 5 comes into force, does not apply, as of that day, to offenders who were sentenced, committed or transferred to penitentiary, whether the sentencing, committal or transfer occurs before, on or after the day of that coming into force.

Restriction

(2) For greater certainty, the repeal of sections 125 to 126.1 of the *Corrections and Conditional Release Act* does not affect the validity of a direction made under those sections before the day on which section 5 comes into force.

— 2012, c. 1, s. 105

Recalculation of statutory release date

105 Subsection 127(5.1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 81, applies only in respect of an offender who is on parole or statutory release and who receives an additional sentence for an offence under an Act of Parliament on or after the day on which this section comes into force.

— 2012, c. 1, s. 106

Detention

106 Subparagraph 129(2)(a)(ii) of the *Corrections and Conditional Release Act* and subparagraphs (a)(iv.1) and (vii.1) of the definition ***sexual offence involving a child*** in subsection 129(9) of that Act, as enacted by section 84, apply in respect of an offender who is sentenced in respect of an offence referred to in any of those subparagraphs, even if they were sentenced, committed or transferred to a penitentiary before the day on which this section comes into force.

— 2012, c. 1, s. 107

Automatic suspension, cancellation or revocation

107 Subsections 135(1.1) to (3.1), (6.2) to (6.4), (9.1) and (9.2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted or amended by section 89, apply only in respect of an offender who receives an additional

(2) [Abrogé, 2011, ch. 11, art. 13]

— 2011, ch. 11, art. 10

Application

10 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la procédure d'examen expéditif prévue par les articles 125 à 126.1 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 5, cesse de s'appliquer, à compter de cette date, à l'égard de tous les délinquants condamnés ou transférés au pénitencier, que la condamnation ou le transfert ait eu lieu à cette date ou avant ou après celle-ci.

Réserve

(2) Il demeure entendu que l'abrogation des articles 125 à 126.1 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* n'a aucun effet sur la validité des ordonnances rendues sous le régime de ces articles avant la date d'entrée en vigueur de l'article 5.

— 2012, ch. 1, art. 105

Nouveau calcul de la date de libération d'office

105 Le paragraphe 127(5.1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 81, ne s'applique qu'aux délinquants en liberté conditionnelle ou d'office qui sont condamnés à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour infraction à une loi fédérale à la date d'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

— 2012, ch. 1, art. 106

Détention

106 Le sous-alinéa 129(2)a)(ii) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et les sous-alinéas a)(iv.1) et (vii.1) de la définition de *infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant* au paragraphe 129(9) de cette loi, édictés par l'article 84, s'appliquent aux délinquants condamnés pour une infraction mentionnée à l'une de ces dispositions, même s'ils ont été condamnés ou transférés au pénitencier avant la date d'entrée en vigueur du présent article.

— 2012, ch. 1, art. 107

Suspension automatique, cessation ou annulation

107 Les paragraphes 135(1.1) à (3.1), (6.2) à (6.4), (9.1) et (9.2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, dans leur version édictée ou modifiée, selon le cas, par l'article 89, ne s'appliquent

sentence on or after the day on which this section comes into force.

— 2012, c. 19, s. 528

Hearings

528 Paragraph 140(1)(d) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 527, applies only in respect of a review of the case of an offender begun on or after the day on which this section comes into force.

— 2014, c. 25, s. 45.1

Review

45.1 (1) Within five years after this section comes into force, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the House of Commons as may be designated or established by the House for that purpose.

Report

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as the House may authorize, submit a report on the review to the Speaker of the House, including a statement of any changes the committee recommends.

— 2015, c. 11, s. 7

Additional sentence

7 (1) Subsections 123(5.01) and (5.2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 2 — and subsection 131(1.1) of the Act, as enacted by section 3 — apply in respect of an offender who receives an additional sentence for an offence under an Act of Parliament on or after the day on which this section comes into force.

Additional sentence — on parole or statutory release

(2) Subsections 123(5.01) and (5.2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 2 — and subsection 131(1.1) of the Act, as enacted by section 3 — apply in respect of an offender who is on parole or statutory release and who receives an additional sentence for an offence under an Act of Parliament on or after the day on which this section comes into force.

qu'aux délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement supplémentaire à la date d'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

— 2012, ch. 19, art. 528

Audiences

528 L'alinéa 140(1)d) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 527, ne s'applique qu'à l'examen de cas de délinquants commencé à la date d'entrée en vigueur du présent article ou après cette date.

— 2014, ch. 25, art. 45.1

Examen

45.1 (1) Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi doit être fait par le comité de la Chambre des communes que celle-ci désigne ou constitue à cette fin.

Rapport

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que la Chambre lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport, accompagné des modifications qu'il recommande, au président de la Chambre.

— 2015, ch. 11, art. 7

Peine d'emprisonnement supplémentaire

7 (1) Les paragraphes 123(5.01) et (5.2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édictés par l'article 2, et le paragraphe 131(1.1) de la même loi, édicté par l'article 3, s'appliquent aux délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour une infraction à une loi fédérale à la date d'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

Peine d'emprisonnement supplémentaire : liberté conditionnelle ou d'office

(2) Les paragraphes 123(5.01) et (5.2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édictés par l'article 2, et le paragraphe 131(1.1) de la même loi, édicté par l'article 3, s'appliquent aux délinquants en liberté conditionnelle ou d'office qui sont condamnés à une peine d'emprisonnement supplémentaire pour une infraction à une loi fédérale à la date d'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

First review — section 122, 123 or 131

(3) Subsections 123(5.01) and (5.2) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 2 — and subsection 131(1.1) of the Act, as enacted by section 3 — apply in respect of an offender even if they were sentenced, committed or transferred to a penitentiary before the day on which this section comes into force. However, they do not apply to the first review on or after that day, under section 122, 123 or 131, as the case may be.

— 2016, c. 3, s. 9.1

Mature minors, advance requests and mental illness

9.1 (1) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than 180 days after the day on which this Act receives royal assent, initiate one or more independent reviews of issues relating to requests by mature minors for medical assistance in dying, to advance requests and to requests where mental illness is the sole underlying medical condition.

(2) The Minister of Justice and the Minister of Health must, no later than two years after the day on which a review is initiated, cause one or more reports on the review, including any findings or recommendations resulting from it, to be laid before each House of Parliament.

— 2016, c. 3, s. 10

Review by committee

10 (1) At the start of the fifth year after the day on which this Act receives royal assent, the provisions enacted by this Act are to be referred to the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for the purpose of reviewing the provisions.

Report

(2) The committee to which the provisions are referred is to review them and the state of palliative care in Canada and submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee, including a statement setting out any changes to the provisions that the committee recommends.

Premier examen en application des articles 122, 123 ou 131

(3) Les paragraphes 123(5.01) et (5.2) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édictés par l'article 2, et le paragraphe 131(1.1) de la même loi, édicté par l'article 3, s'appliquent aux délinquants même s'ils ont été condamnés ou transférés au pénitencier avant la date d'entrée en vigueur du présent article. Toutefois, ils ne s'appliquent pas au premier examen effectué en application des articles 122, 123 ou 131 de cette loi, selon le cas, à la date d'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

— 2016, ch. 3, art. 9.1

Mineurs matures, demandes anticipées et maladie mentale

9.1 (1) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé lancent, au plus tard cent quatre-vingts jours après la date de sanction de la présente loi, un ou des examens indépendants des questions portant sur les demandes d'aide médicale à mourir faites par les mineurs matures, les demandes anticipées et les demandes où la maladie mentale est la seule condition médicale invoquée.

(2) Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé font déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard deux ans après le début d'un examen, un ou des rapports sur celui-ci, lesquels rapports comportent notamment toute conclusion ou recommandation qui en découle.

— 2016, ch. 3, art. 10

Examen par un comité

10 (1) Au début de la cinquième année suivant la date de la sanction de la présente loi, les dispositions édictées par la présente loi sont soumises à l'examen d'un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné pour les examiner.

Rapport

(2) Le Comité procède à l'examen de ces dispositions ainsi que de la situation des soins palliatifs au Canada et remet à la chambre ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné un rapport comportant les modifications, s'il en est, qu'il recommande d'y apporter.

— 2019, c. 27, s. 38

Words and expressions

38 Unless the context otherwise requires, words and expressions used in sections 39 and 40 have the same meaning as in subsection 2(1) or 99(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*.

— 2019, c. 27, s. 39

Inmate is in administrative segregation

39 If an inmate is in administrative segregation immediately before the coming into force of section 10, on the day on which that section comes into force that inmate is deemed to have been authorized to be transferred to a structured intervention unit under an authorization given under subsection 29.01(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 7.

— 2019, c. 27, s. 40

Sanction under paragraph 44(1)(f)

40 An inmate who is subject to a disciplinary sanction referred to in paragraph 44(1)(f) of the *Corrections and Conditional Release Act* immediately before the coming into force of section 11 ceases to be subject to that sanction on the day on which that section comes into force.

— 2019, c. 27, s. 40.1

Review by committee

40.1 (1) At the start of the fifth year after the day on which this section comes into force, a comprehensive review of the provisions enacted by this Act must be undertaken by the committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

Report to Parliament

(2) The committee referred to in subsection (1) must, within one year after the review is undertaken under that subsection, submit a report to the House or Houses of Parliament of which it is a committee, including a statement setting out any changes to the provisions that the committee recommends.

— 2024, c. 17, s. 391

391 On the coming into force of section 389, any arrangement entered into under section 94.3 of *Corrections and Conditional Release Act* that is still in effect is terminated and any designation made under subsection 94.4(1) of that Act is revoked.

— 2019, ch. 27, art. 38

Terminologie

38 Sauf indication contraire du contexte, les termes aux articles 39 et 40 s'entendent au sens des paragraphes 2(1) ou 99(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

— 2019, ch. 27, art. 39

Détenus en isolement préventif

39 Les détenus qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 10, sont en isolement préventif sont réputés avoir fait l'objet d'une autorisation de transfèrement, à cette date, en vertu du paragraphe 29.01(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 7.

— 2019, ch. 27, art. 40

Peine prévue à l'alinéa 44(1)f)

40 Les détenus qui, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11, étaient assujettis à une peine visée à l'alinéa 44(1)f) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* cessent d'y être assujettis à cette date.

— 2019, ch. 27, art. 40.1

Examen par un comité

40.1 (1) Au début de la cinquième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, un examen approfondi des dispositions édictées par la présente loi doit être fait par un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné à cette fin.

Rapport au Parlement

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen, le comité visé au paragraphe (1) remet à la chambre ou aux chambres l'ayant constitué ou désigné un rapport accompagné des modifications, s'il en est, qu'il recommande d'apporter aux dispositions.

— 2024, ch. 17, art. 391

391 À l'entrée en vigueur de l'article 389, toute entente encore en vigueur conclue en vertu de l'article 94.3 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* prend fin et toute désignation faite en vertu du paragraphe 94.4(1) de cette loi est révoquée.

— 2026, c. 19, s. 196

Section 25.5 — *Corrections and Conditional Release Act*

196 Section 25.5 of the *Corrections and Conditional Release Act*, as enacted by section 189, does not apply to the disclosure of information about offenders by the Correctional Service of Canada through a digital interface that it administers until the 181st day after the day on which section 189 comes into force, if the disclosure is made under an arrangement entered into before that day.

— 2026, ch. 19, art. 196

Article 25.5 — *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

196 L'article 25.5 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, édicté par l'article 189, ne s'applique pas, pendant les cent quatre-vingts jours suivant la date de l'entrée en vigueur de l'article 189, à une communication de renseignements sur les délinquants, par le Service, qui est effectuée en donnant accès à une interface numérique gérée par le Service, si cette communication est prévue par une entente de communication de renseignements conclue avant cette date.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2024, c. 17, s. 385(2)

385 (2) Paragraph 5(f) of the Act is repealed.

— 2024, c. 17, s. 387

387 Section 58.1 of the Act is repealed.

— 2024, c. 17, s. 389

389 The heading before section 94.1 and sections 94.1 to 94.8 of the Act are repealed.

— 2026, c. 19, s. 90

90 Section 1 of Schedule I to the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by adding the following after paragraph (s.3):

(s.31) section 264.01 (coercion or control of intimate partner);

— 2026, c. 19, s. 187

187 Section 17.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Conditions — protection of victim

(4.1) If the victim or a person referred to in subsection 26(3) or 142(3) has provided a statement describing the harm, property damage or loss suffered by them as a result of the commission of the offence or its continuing impact on them — including any safety concerns — or commenting on the possible release of the inmate, the Parole Board of Canada or the institutional head, as the case may be, must impose any conditions on the temporary absence of the inmate authorized under subsection (1) that it considers reasonable and necessary in order to protect the victim, including a condition requiring that the inmate abstain from having any contact, including communication by any means, with the victim or from going to any specified place.

— 2026, c. 19, s. 188

188 The Act is amended by adding the following after section 23:

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2024, ch. 17, par. 385(2)

385 (2) L'alinéa 5f) de la même loi est abrogé.

— 2024, ch. 17, art. 387

387 L'article 58.1 de la même loi est abrogé.

— 2024, ch. 17, art. 389

389 L'intertitre précédant l'article 94.1 et les articles 94.1 à 94.8 de la même loi sont abrogés.

— 2026, ch. 19, art. 90

90 L'article 1 de l'annexe I de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après l'alinéa s.3), de ce qui suit :

s.31) article 264.01 (contrôle ou coercition d'un partenaire intime);

— 2026, ch. 19, art. 187

187 L'article 17.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Conditions — victime ou autre personne

(4.1) Si la victime ou une personne visée aux paragraphes 26(3) ou 142(3) lui fournit une déclaration à l'égard des pertes ou dommages qui lui ont été causés par la perpétration d'une infraction ou des effets que celle-ci a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, ou à l'égard de l'éventuelle libération du délinquant, la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou le directeur du pénitencier, selon le cas, impose au délinquant qui bénéficie d'une permission visée au paragraphe (1) les conditions — dont l'une pourrait porter que le délinquant doit s'abstenir d'avoir des contacts, notamment de communiquer par quelque moyen que ce soit, avec elle ou d'aller dans un lieu qui est précisé — qu'il juge raisonnables et nécessaires pour protéger l'intéressée.

— 2026, ch. 19, art. 188

188 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :

Victim statement

23.1 (1) Before placing the offender in a penitentiary, the Service must take reasonable steps to enable the victim or a person referred to in subsection 26(3) to submit a statement of the harm, property damage or loss suffered by them as a result of the commission of the offence or its continuing impact on them and any concerns they may have about the location of the penitentiary in which the offender is confined.

Subparagraph 26(1)(c)(iv)

(2) If the Commissioner discloses information under subparagraph 26(1)(c)(iv), the Service must take reasonable steps to enable the victim or a person referred to in subsection 26(3) to submit a statement of the harm, property damage or loss suffered by them as a result of the commission of the offence or its continuing impact on them and any concerns they may have about the location of the penitentiary in which the offender is confined before the Commissioner makes a decision in respect of the offender's transfer request, unless it is not practicable to do so.

Déclaration de la victime

23.1 (1) Avant l'incarcération du délinquant dans un pénitencier, le Service prend des mesures raisonnables afin de permettre à la victime ou à une personne visée au paragraphe 26(3) de lui fournir une déclaration à l'égard des pertes ou dommages qui lui ont été causés par la perpétration d'une infraction ou des effets que celle-ci a encore sur elle et des préoccupations qu'elle a au sujet de l'emplacement du pénitencier où le délinquant est détenu.

Sous-alinéa 26(1)c)(iv)

(2) À moins que cela ne soit difficilement réalisable, si le commissaire communique les renseignements aux termes du sous-alinéa 26(1)c)(iv), le Service prend des mesures raisonnables, avant que le commissaire ne prenne une décision au sujet de la demande de transfèrement du délinquant, afin de permettre à la victime ou à la personne visée au paragraphe 26(3) de lui fournir une déclaration à l'égard des pertes ou dommages qui lui ont été causés par la perpétration d'une infraction ou des effets que celle-ci a encore sur elle et des préoccupations qu'elle a au sujet de l'emplacement du pénitencier où le délinquant est détenu.

— 2026, c. 19, s. 190

190 (1) Subparagraphs 26(1)(b)(ii) to (ii.2) of the Act are replaced by the following:

> **(ii)** the name and location of the penitentiary — and the security classification assigned under section 29.1 to the penitentiary or the area in the penitentiary — in which the sentence is being served,

(2) Subsection 26(1) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (c)(iii) and by adding the following after subparagraph (c)(iii):

> **(iv)** in accordance with the Commissioner's Directives, a request submitted by the offender for a transfer referred to in section 29,
>
> **(v)** if the offender is transferred, a summary of the reasons for the transfer and the name and location of the penitentiary in which the sentence is being served,
>
> **(vi)** the security classification that is assigned to the offender under subsection 30(1); and

(3) Subsection 26(1.1) of the Act is replaced by the following:

— 2026, ch. 19, art. 190

190 (1) Les sous-alinéas 26(1)b)(ii) à (ii.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

> **(ii)** le nom et l'emplacement du pénitencier où il est détenu ainsi que la cote de sécurité de ce pénitencier ou du secteur de ce pénitencier attribuée en vertu de l'article 29.1,

(2) L'alinéa 26(1)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

> **(iv)** conformément aux directives du commissaire, la demande présentée par le délinquant à l'égard d'un transfèrement visé à l'article 29,
>
> **(v)** en cas de transfèrement, le nom et l'emplacement du pénitencier où le délinquant est détenu et un résumé des motifs du transfèrement,
>
> **(vi)** la cote de sécurité attribuée au délinquant conformément au paragraphe 30(1);

(3) Le paragraphe 26(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Timing of disclosure — release

(1.1) The Commissioner must disclose the information referred to in subparagraphs (1)(c)(i) to (iii) before the day on which the offender is released and, unless it is not practicable to do so, the Commissioner must disclose it at least 14 days before that day.

Timing of disclosure — transfer

(1.11) The Commissioner must disclose the information referred to in subparagraph (1)(c)(v) before the day on which the offender is transferred, unless it is not practicable to do so.

(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.2):

Disclosure — explanation

(1.3) Any disclosure made under subparagraph (1)(a)(iv) or (1)(c)(i) must include an explanation of how the applicable dates are determined.

— 2026, c. 19, s. 191

191 Section 28 of the Act is amended by striking out "and" at the end of paragraph (b), by adding "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the location of the penitentiary, if a victim has expressed concerns to the Service about the location of the penitentiary in which the sentence is being served.

— 2026, c. 19, s. 192

192 (1) Subsection 133(3.2) of the Act is replaced by the following:

Written reasons

(3.2) If, after receiving a statement referred to in subsection (3.1), the releasing authority decides not to impose a condition that is requested in the statement, the releasing authority must provide written reasons for that decision.

(2) Paragraph 133(6)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) in respect of conditions imposed under subsection (3), (3.1), (4) or (4.1), remove or vary any such condition.

Moment de la communication — libération

(1.1) Le commissaire communique à la victime les renseignements mentionnés aux sous-alinéas (1)c)(i) à (iii) avant la date de la libération du délinquant et, à moins que cela ne soit difficilement réalisable, au moins quatorze jours avant cette date.

Moment de la communication — transfèrement

(1.11) Le commissaire communique à la victime les renseignements mentionnés au sous-alinéa (1)c)(v) avant la date du transfèrement du délinquant, à moins que cela ne soit difficilement réalisable.

(4) L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

Communication — explication

(1.3) Toute communication visée aux sous-alinéas (1)a)(iv) ou c)(i) contient une explication en ce qui concerne la détermination des dates applicables.

— 2026, ch. 19, art. 191

191 L'article 28 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) l'emplacement du pénitencier, si la victime a exprimé des préoccupations au Service en ce qui concerne cet emplacement.

— 2026, ch. 19, art. 192

192 (1) Le paragraphe 133(3.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs écrits

(3.2) Si, après avoir reçu la déclaration visée au paragraphe (3.1), l'autorité compétente décide de ne pas imposer des conditions énoncées dans la déclaration, elle en donne les motifs par écrit.

(2) L'alinéa 133(6)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) in respect of conditions imposed under subsection (3), (3.1), (4) or (4.1), remove or vary any such condition.

— 2026, c. 19, s. 193

193 (1) The portion of subsection 140(13) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Audio recording

(13) Subject to any conditions specified by the Board, a victim, a person referred to in subsection 142(3) or a person designated under subsection 142(3.1) is entitled, on request, after a hearing in respect of a review referred to in paragraph (1)(a) or (b), to listen to an audio recording of the hearing, other than portions of the hearing that the Board considers

(2) Paragraph 140(13)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) should not be heard by the victim, a person referred to in subsection 142(3) or a person designated under subsection 142(3.1), because the privacy interest of any person clearly outweighs the interest of the victim or the person.

— 2026, c. 19, s. 194

194 (1) Subparagraph 142(1)(a)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Part in respect of unescorted temporary absences, parole or escorted temporary absences that are authorized under section 17.1 or approved under section 746.1 of the *Criminal Code*; and

(2) Subparagraph 142(1)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the date, if any, on which the offender is to be released on unescorted temporary absence, escorted temporary absence if the Board approves the absence as required by section 746.1 of the *Criminal Code*, parole or statutory release,

(3) Subparagraphs 142(1)(b)(v) and (vi) of the Act are replaced by the following:

(iv.1) the reason for the postponement of a review,

(iv.2) the outcome of any decision made by the Board in respect of the conditional release of the offender under this Part or of a request for an escorted temporary absence authorized under section

— 2026, ch. 19, art. 193

193 (1) Le passage du paragraphe 140(13) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Enregistrement sonore

(13) La victime, la personne visée au paragraphe 142(3) ou la personne désignée en vertu du paragraphe 142(3.1) a le droit, sur demande et sous réserve des conditions imposées par la Commission, une fois l'audience relative à l'examen visé aux alinéas (1)a) ou b) terminée, d'écouter l'enregistrement sonore de celle-ci, à l'exception de toute partie de l'enregistrement qui, de l'avis de la Commission :

(2) L'alinéa 140(13)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) ne devrait pas être entendue par la victime, la personne visée au paragraphe 142(3) ou la personne désignée en vertu du paragraphe 142(3.1) parce que l'intérêt de la victime ou de la personne ne justifierait nettement pas une éventuelle violation de la vie privée d'une personne.

— 2026, ch. 19, art. 194

194 (1) Le sous-alinéa 142(1)a)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir sans escorte, à la libération conditionnelle, aux permissions de sortir avec escorte autorisées en vertu de l'article 17.1 ou approuvées au titre de l'article 746.1 du *Code criminel*;

(2) Le sous-alinéa 142(1)b)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) la date de ses permissions de sortir sans escorte, de ses permissions de sortir avec escorte approuvées par la Commission au titre de l'article 746.1 du *Code criminel*, de sa libération conditionnelle ou de sa libération d'office,

(3) Les sous-alinéas 142(1)b)(v) et (vi) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(iv.1) les motifs du report de l'examen,

(iv.2) le fait que la Commission a approuvé ou non la mise en liberté sous condition du délinquant sous le régime de la présente partie ou les demandes de

17.1 or approved under section 746.1 of the *Criminal Code*,

(v) the reasons for, and any of the conditions attached to, the offender's unescorted temporary absence or escorted temporary absence authorized under section 17.1 or approved under section 746.1 of the *Criminal Code*,

(v.1) any of the conditions attached to the offender's parole or statutory release,

(vi) the destination of the offender on any unescorted temporary absence, parole, statutory release or escorted temporary absence authorized under section 17.1 or approved under section 746.1 of the *Criminal Code*, and whether the offender will be in the vicinity of the victim while travelling to that destination,

(4) Section 142 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Disclosure — explanation

(1.1) Any disclosure made under subparagraph (1)(a)(iv) or (1)(b)(iii) must include an explanation of how the applicable dates are determined.

— 2026, c. 19, s. 195

195 Subsection 144(1) of the Act is replaced by the following:

Registry of decisions

144 (1) The Board must maintain a registry of the decisions it renders under Part I or this Part or under paragraph 746.1(2)(c) or (3)(c) of the *Criminal Code* and its reasons for those decisions.

— 2026, c. 19, s. 204

Bill C-221

204 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill C-221, introduced in the 1st session of the 45th Parliament and entitled *An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (disclosure of information to victims)* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) If section 1 of the other Act comes into force before subsection 190(4) of this Act, then, on the day on which that subsection 190(4) comes into force,

permission de sortir avec escorte visées à l'article 17.1 ou à l'article 746.1 du *Code criminel*,

(v) les conditions dont sont assorties la permission de sortir sans escorte ou la permission de sortir avec escorte autorisée en vertu de l'article 17.1 ou approuvée au titre de l'article 746.1 du *Code criminel* et les raisons de celles-ci,

(v.1) les conditions de la libération conditionnelle ou d'office,

(vi) sa destination lors de sa permission de sortir sans escorte, de sa libération conditionnelle ou d'office ou de sa permission de sortir avec escorte autorisée en vertu de l'article 17.1 ou approuvée au titre de l'article 746.1 du *Code criminel* et son éventuel rapprochement de la victime, selon son itinéraire,

(4) L'article 142 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Communication — explication

(1.1) Toute communication visée aux sous-alinéas (1)a)(iv) ou b)(iii) contient une explication en ce qui concerne la détermination des dates applicables.

— 2026, ch. 19, art. 195

195 Le paragraphe 144(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution du registre

144 (1) La Commission constitue un registre des décisions qu'elle rend sous le régime de la partie I ou de la présente partie ou des alinéas 746.1(2)c) ou (3)c) du *Code criminel* et des motifs s'y rapportant.

— 2026, ch. 19, art. 204

Projet de loi C-221

204 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-221, déposé au cours de la 1re session de la 45e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (communication de renseignements à la victime)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 1 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 190(4) de la présente loi, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe 190(4) :

(a) subparagraph 26(1)(a)(iv) of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Act in respect of temporary absences or parole;

(b) subparagraph 26(1)(c)(i) of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:

(i) the date, if any, on which the offender is to be released on temporary absence, work release, parole or statutory release,

(3) If subsection 190(4) of this Act comes into force before section 1 of the other Act, then that section 1 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 1 of the other Act comes into force on the same day as subsection 190(4) of this Act, then that section 1 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If section 194 of this Act comes into force before section 2 of the other Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(6) If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 194 of this Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

a) le sous-alinéa 26(1)a)(iv) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est remplacé par ce qui suit :

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir ou à la libération conditionnelle;

b) le sous-alinéa 26(1)c)(i) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est remplacé par ce qui suit :

(i) la date de la mise en liberté du délinquant au titre d'une permission de sortir, d'un placement à l'extérieur ou de la libération conditionnelle ou d'office,

(3) Si le paragraphe 190(4) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 1 de l'autre loi, cet article 1 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 190(4) de la présente loi et celle de l'article 1 de l'autre loi sont concomitantes, cet article 1 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'article 194 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 2 de l'autre loi, cet article 2 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(6) Si l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'autre loi et celle de l'article 194 de la présente loi sont concomitantes, cet article 2 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.